叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 中国古代宗教(religions Of Ancient China) 000001

2. 中国古代宗教(religions Of Ancient China) 000002

3. 中国古代宗教(religions Of Ancient China) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

中国古代宗教(Religions of Ancient China)

[riːˈlɪdʒənz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈtʃaɪnə]
RELIGIONS **OF** **ANCIENT** **CHINA**
宗教 的 古老的 中国

古代中国的宗教

[baɪ][ˈhɜːrbərt][ə; eɪ] . [dʒaɪlz]
by **Herbert** **A** **.** **Giles**
经过 赫伯特 一个 . 吉尔斯

作者：赫伯特·A·吉尔斯

[prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
Professor **of** **Chinese** **at** **the** **University** **of** **Cambridge** **,**
教授 的 中国人 在 这 大学 的 剑桥 ,

剑桥大学中文系教授

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [hɪˈstɔːrɪk][ˈtʃaɪnə] , "
Author **of** **"** **Historic** **China** **,** **"**
作者 的 " 历史性 中国 , "

《历史上的中国》一书的作者

" [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz]
" **A** **History** **of** **Chinese**
" 一个 历史 的 中国人

《中国史》

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , "
Literature **,** **"**
文学 , "

文学，〃

" [ˈtʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" **China** **and** **the** **Chinese** **,** **"** **etc** **.** **,** **etc** **.**
" 中国 和 这 中国人 , " ETC . , ETC .

“中国和中国人”等等。

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[riːˈlɪdʒənz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈtʃaɪnə]
RELIGIONS **OF** **ANCIENT** **CHINA**
宗教 的 古老的 中国

古代中国的宗教

[ˈtʃæptər] [aɪ] — [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [feɪθ]
CHAPTER **I** **—** **THE** **ANCIENT** **FAITH**
章 我 一 这 古老的 信仰

第一章——古代信仰

[ˈtʃæptər] [iː] — [kənˈfjuːʃənɪzəm]
CHAPTER **II** **—** **CONFUCIANISM**
章 二 一 儒

第二章——儒家思想

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['daʊɪzəm]
CHAPTER III — TAOISM
章 三、 — 道教

第三章——道教

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [mə'tɪriəlɪzəm]
CHAPTER IV — MATERIALISM
章 第四 — 唯物主义

第四章——唯物主义

['tʃæptər] [viː] — ['buːdɪzəm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [riː'lɪdʒənz]
CHAPTER V — BUDDHISM AND OTHER RELIGIONS
章 V — 佛教 和 其他 宗教

第五章——佛教与其他宗教

[ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɪləbəs]
CHRONOLOGICAL SYLLABUS
按时间顺序 教学大纲

按时间顺序排列的教学大纲

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɜːrks] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [riː'lɪdʒənz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə]
SELECTED WORKS BEARING ON THE RELIGIONS OF CHINA
已选 作品 轴承 在 这 宗教 的 中国

关于中国宗教的精选著作

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] - [baɪ] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['limitid] . , ['lʌndən] .
First Published 1906 by Constable and Company Ltd . , London .
第一的 已发布 - 经过 警官 和 公司 有限公司 . , 伦敦 .

本书于 1906 年由伦敦 Constable and Company Ltd. 首次出版。

[-] [noʊt]
PREPARER'S NOTE
准备者的 笔记

编制者说明

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [riː'lɪdʒənz] : ['eɪnʃənt]
This book was published as part of the series Religions : Ancient
这 书 曾是 已发布 作为 部分 的 这 系列 宗教 : 古老的

本书是"宗教：古代"系列丛书之一。

[ænd; ənd]['mɑːdərn] .
and Modern .
和 现代的 .

以及现代的。

[ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['ljuːbə] .
The Psychological Origin and Nature of Religion , by J . H . Leuba .
这 心理 起源 和 自然 的 宗教 , 经过 J . H . 勒巴 .

JH Leuba 著《宗教的心理起源和本质》。

['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] , [baɪ] ['ɪzrɪəl] ['eɪbrəhæm] .
Judaism , by Israel Abraham .
犹太教 , 经过 以色列 亚伯拉罕 .

犹太教，作者：以色列·亚伯拉罕。

['keltɪk] [rɪ'lɪdʒən] , [baɪ] [prə'fesər] [iː] . - .
Celtic Religion , by Professor E . Anwye .
凯尔特人 宗教 , 经过 教授 E . - .

凯尔特宗教，作者：E. Anwye 教授。

['ʃɪntoʊ] : [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][dʒə'pæn] , [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['æstən] , [siː] . [em] . [dʒiː] .
Shinto : The Ancient Religion of Japan , by W . G . Aston , C . M . G .
神道 : 这 古老的 宗教 的 日本 , 经过 W . G . 阿斯顿 , C . M . G .

神道教：日本古代宗教，作者：W.G. Aston，CMG

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] , [baɪ]['sɪrəl] ['beɪli] , [em] . [ə; eɪ] .

The	Religion	of	Ancient	Rome	,	by	Cyril	Bailey	,	M	.	A	.
这	宗教	的	古老的	罗马	，	经过	西里尔	贝利	，	M	.	一个	.

《古罗马宗教》，作者：西里尔·贝利，文学硕士

['hɪnduːɪzəm] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [el] . [diː] . ['bɑːnet] .

Hinduism	,	by	Dr	.	L	.	D	.	Barnett	.
印度教	，	经过	博士	.	L	.	D	.	巴内特	.

印度教，作者：LD Barnett 博士。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['pæləstaɪn] , [baɪ] ['stænli] [ə; eɪ] . [kʊk] .

The	Religion	of	Ancient	Palestine	,	by	Stanley	A	.	Cook	.
这	宗教	的	古老的	巴勒斯坦	，	经过	斯坦利	一个	.	厨师	.

斯坦利·A·库克著《古代巴勒斯坦的宗教》。

['ænɪmɪzəm] , [baɪ] ['edwərd] - .

Animism	,	by	Edward	Clodd	.
万物有灵论	，	经过	爱德华	-	.

万物有灵论，作者：爱德华·克洛德。

[ˌskændɪ'nevjən] [rɪ'lɪdʒən] , [baɪ] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['kreɪgi] .

Scandinavian	Religion	,	by	William	A	.	Craigie	.
斯堪的纳维亚语	宗教	，	经过	威廉	一个	.	克雷吉	.

斯堪的纳维亚宗教，作者：威廉·A·克雷吉。

['ɜːrli] ['buːdɪzəm] , [baɪ][prɑːf] . [tiː] . ['dʌbljuː] . ['riːs] ['deɪvɪdz] , [əl] . [diː] .

Early	Buddhism	,	by	Prof	.	T	.	W	.	Rhys	Davids	,	LL	.	D	.
早期的	佛教	，	经过	教授	.	T	.	W	.	里斯	戴维斯	，	二	.	D	.

早期佛教，作者：TW Rhys Davids 教授，法学博士

[ðə; ði] [riː'lɪdʒənz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['tʃaɪnə] , [baɪ][prɑːf] . [dʒaɪlz] , [əl] . [diː] .

The	Religions	of	Ancient	China	,	by	Prof	.	Giles	,	LL	.	D	.
这	宗教	的	古老的	中国	，	经过	教授	.	吉尔斯	，	二	.	D	.

古代中国的宗教，作者：吉尔斯教授，法学博士

['mædʒɪk][ænd; ənd] ['fetɪʃɪzəm] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ə; eɪ] . [siː] . ['hædən] , [ef] . [ɑːr] . [es] .

Magic	and	Fetishism	,	by	Dr	.	A	.	C	.	Haddon	,	F	.	R	.	S	.
魔法	和	拜物教	，	经过	博士	.	一个	.	C	.	哈顿	，	F	.	拉	.	S	.

《魔法与恋物癖》，作者：AC Haddon博士，FRS

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] , [baɪ][dʒeɪn] ['hærisn] .

The	Religion	of	Ancient	Greece	,	by	Jane	Harrison	.
这	宗教	的	古老的	希腊	，	经过	简	哈里森	.

简·哈里森著《古希腊宗教》。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] , [baɪ]['dʌbljuː] . [em] . ['flɪndərz] ['piːtri] , [ef] . [ɑːr] . [es] .

The	Religion	of	Ancient	Egypt	,	by	W	.	M	.	Flinders	Petrie	,	F	.	R	.	S	.
这	宗教	的	古老的	埃及	，	经过	W	.	M	.	弗林德斯	佩特里	，	F	.	拉	.	S	.

《古埃及宗教》，作者：W·M·弗林德斯·皮特里，英国皇家学会会员

['pænθiɪzəm] , [baɪ][dʒeɪmz] ['ælənˌsən] ['pɪktən] .

Pantheism	,	by	James	Allanson	Picton	.
泛神论	，	经过	詹姆斯	阿兰森	皮克顿	.

泛神论，作者：詹姆斯·阿兰森·皮克顿。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ˌbæbi'ləunjə][ænd; ənd] [ə'sɪrɪə] , [baɪ] [θi'ɔfiləs] [dʒiː] . ['pɪntʃɪz] .

The	Religion	of	Babylonia	and	Assyria	,	by	Theophilus	G	.	Pinches	.
这	宗教	的	巴比伦尼亚	和	亚述	，	经过	狄奥菲勒斯	G	.	捏	.

西奥菲勒斯·G·平奇斯著《巴比伦和亚述的宗教》。

['ɜːrli] [ˌkrɪsti'ænəti] ([pɔːl] [tuː; tə]['ɔridʒen]) , [baɪ][es] . [biː] . [slæk] .

Early	Christianity	(	Paul	to	Origen	)	,	by	S	.	B	.	Slack	.
早期的	基督教	(	保罗	到	起源	)	，	经过	S	.	B	.	松弛	.

早期基督教（从保罗到奥利金），作者：SB Slack。

[ðə; ði] [mi'θɔlədʒiz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd][pə'ru:] , [baɪ] ['lu:ɪs] [spens] , [em] . [ə; eɪ] .

The	Mythologies	of	Ancient	Mexico	and	Peru	,	by	Lewis	Spence	,	M	.	A	.
这	神话	的	古老的	墨西哥	和	秘鲁	,	经过	刘易斯	斯宾塞	,	M	.	一个	.

《古代墨西哥和秘鲁的神话》，作者：刘易斯·斯宾塞（Lewis Spence），文学硕士

[ðə; ði] [mɪ'θɑ:lədʒi] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪlənd] , [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['skwaɪər] .

The	Mythology	of	Ancient	Britain	and	Island	,	by	Charles	Squire	.
这	神话	的	古老的	英国	和	岛	,	经过	查尔斯	乡绅	.

查尔斯·斯奎尔著《古代不列颠和岛屿的神话》。

['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] , [baɪ] [ə'mɪr] ['æli] , ['saɪd] , [em] . [ə; eɪ] . , [si:] . [aɪ] . [i:] .

Islam	,	by	Ameer	Ali	,	Syed	,	M	.	A	.	,	C	.	I	.	E	.
伊斯兰教	,	经过	阿米尔	阿里	,	赛义德	,	M	.	一个	.	,	C	.	我	.	E	.

伊斯兰教，作者：Ameer Ali, Syed, MA, CIE

['miθreiizəm] , [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['piθiən, -θjən] - ['ædəmz] .

Mithraism	,	by	W	.	G	.	Pythian	-	Adams	.
密特拉教	,	经过	W	.	G	.	皮提亚	-	亚当斯	.

密特拉教，作者：WG Pythian-Adams。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [wɜ:r; wər] : ['kɑ:nstəbl] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['limitid] , ['lʌndən] ; ['oʊpən] [kɔ:rt]

The	publishers	were	:	Constable	and	Company	Ltd	,	London	;	Open	Court
这	出版商	是	:	警官	和	公司	有限公司	,	伦敦	;	打开	法庭

出版商为：伦敦康斯特布尔有限公司；开放法庭

['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Company	,	Chicago	.
公司	,	芝加哥	.

公司，芝加哥。

[ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]

The	1918	edition	was	printed	in	Great	Britain	by
这	-	版	曾是	打印	在	伟大的	英国	经过

1918 年版由英国印刷。

['bʌtlər] & ['tænər] , ['froʊm] [ænd; ənd] ['lʌndən] .

Butler	&	Tanner	,	Frome	and	London	.
巴特勒	&	皮匠	,	弗罗姆	和	伦敦	.

Butler & Tanner，弗罗姆和伦敦。

[ri:'lɪdʒənz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['tʃaɪnə]

RELIGIONS	OF	ANCIENT	CHINA
宗教	的	古老的	中国

古代中国的宗教

['tʃæptər] [aɪ] — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪθ]

CHAPTER	I	—	THE	ANCIENT	FAITH
章	我	—	这	古老的	信仰

第一章——古代信仰

[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] . — [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][hæz; həz]

Philosophical	Theory	of	the	Universe	.	—	The	problem	of	the	universe	has
哲学	理论	的	这	宇宙	.	—	这	问题	的	这	宇宙	有

['nevər] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] [ˌtʃaɪ'ni:z] [fɪ'lɒsəfəz] .

never	offered	the	slightest	difficulty	to	Chinese	philosophers	.
绝不	提供	这	丝毫	困难	到	中国人	哲学家	.

宇宙的哲学理论——宇宙问题从未给中国哲学家带来丝毫困难。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

Before	the	beginning	of	all	things	,	there	was	Nothing	.
前	这	开始	的	全部	事物	,	那里	曾是	没有什么	.

在万物诞生之前，虚无存在。

[ɪn][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌkoʊə'lest] ['ɪntu:]['ju:nəti] , [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:næd,'moʊnæd] .

In	the	lapse	of	ages	Nothing	coalesced	into	Unity	,	the	Great	Monad	.
在	这	失效	的	年龄	没有什么	融合	进入	统一	,	这	伟大的	单子	.

在漫长的岁月中，万物并未凝聚成统一体，即伟大的单子。

['æftər] [mɔ:r] ['eɪdʒɪz] , [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:næd,'moʊnæd] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntu:][du:'æləti] , [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd]

After	more	ages	,	the	Great	Monad	separated	into	Duality	,	the	Male	and
后	更多的	年龄	,	这	伟大的	单子	分开	进入	二元性	,	这	男性	和

['fi:meɪl] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] ['neɪtʃər] ;

Female	Principles	in	nature	;
女性	原则	在	自然	;

经过漫长的岁月，伟大的一元分裂成二元性，即自然界中的男性和女性原则;

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ˌbaɪoʊ'dʒenəsɪs] , [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['ju:nɪvɜ:rs][wʌz; wəz] [prə'du:st]

and	then	,	by	a	process	of	biogenesis	,	the	visible	universe	was	produced
和	然后	,	经过	一个	过程	的	生物发生	,	这	可见的	宇宙	曾是	生产

.

:

.

然后，通过生物发生的过程，产生了可见的宇宙。

['pɑ:pjələr] [kɔz'mɔdʒini] . — [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['sɪstəm] [hæd; həd][tu:; tə]

Popular	Cosmogeny	.	—	An	addition	,	however	,	to	this	simple	system	had	to
受欢迎的	宇宙起源	.	—	一个	添加	,	然而	,	到	这	简单的	系统	有	到

[bi:; bi] [meɪd] , [ɪn] ['defərəns] [tu:; tə] ,

be	made	,	in	deference	to	,
是	制成	,	在	尊重	到	,

大众宇宙起源论——然而，为了顾及……，必须对这个简单的系统进行补充。

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .

and	on	a	plane	with	,	the	intelligence	of	the	masses	.
和	在	一个	飞机	和	,	这	智力	的	这	群众	.

并与大众的智慧同乘一架飞机。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜ:r; wər] [i:tʃ] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid]['ɪntu:]

According	to	this	,	the	Male	and	Female	Principles	were	each	subdivided	into
根据	到	这	,	这	男性	和	女性	原则	是	每个	细分	进入

['greɪtər] [ænd; ənd] ['lesər] ,

Greater	and	Lesser	,
更大的	和	较小的	,

据此，男性原则和女性原则又分别细分为大原则和小原则。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔ:r] ['eɪdʒənsiz][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] , [neɪmd] -

and	then	from	the	interaction	of	these	four	agencies	a	being	,	named	P'an
和	然后	从	这	相互作用	的	这些	四	机构	一个	存在	,	命名	-

['ku:] , [keɪm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] .

Ku	,	came	into	existence	.
库	,	来了	进入	存在	.

然后，在这四个机构的相互作用下，诞生了一个名叫盘古的生物。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:][laɪf] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] ,

He	seems	to	have	come	into	life	endowed	with	perfect	knowledge	,
他	似乎	到	有	来	进入	生活	捐赠	和	完美的	知识	,

他似乎天生就拥有完美的知识。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][set][ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɪn]['ɔ:rdər] .

and	his	function	was	to	set	the	economy	of	the	universe	in	order	.
和	他的	功能	曾是	到	放	这	经济	的	这	宇宙	在	命令	.

他的职责是使宇宙的经济秩序井然。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [di'piktid] [æz; əz] [wiːldɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ædz] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kən'strʌktiŋ]

He	is	often	depicted	as	wielding	a	huge	adze	,	and	engaged	in	constructing
他	是	经常	描绘	作为	挥舞	一个	巨大的	斧子	,	和	已订婚的	在	建造

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

他经常被描绘成挥舞着一把巨大的斧子，从事着世界的建设。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] .

With	his	death	the	details	of	creation	began	.
和	他的	死亡	这	细节	的	创建	开始	.

他的离世标志着创世细节的开始。

[hɪz; ɪz] [breθ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][wɪnd] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['θʌndər] ; [hɪz; ɪz][left] [aɪ] , [ðə; ði][sʌn] ;

His	breath	became	the	wind	;	his	voice	,	the	thunder	;	his	left	eye	,	the	sun	;
他的	气息	成为	这	风	;	他的	嗓音	,	这	雷	;	他的	左边	眼睛	,	这	太阳	;

他的呼吸变成了风；他的声音变成了雷鸣；他的左眼变成了太阳；

[hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] , [ðə; ði] [muːn] ; [hɪz; ɪz] [blʌd] [floʊd] [ɪn] ['rɪvəz] ; [hɪz; ɪz] [her] [gruː] ['ɪntuː] [triːz]

his	right	eye	,	the	moon	;	his	blood	flowed	in	rivers	;	his	hair	grew	into	trees
他的	正确的	眼睛	,	这	月亮	;	他的	血	流动	在	河流	;	他的	头发	生长	进入	树木

[ænd; ənd][plænts] ;

and	plants	;
和	植物	;

他的右眼变成了月亮；他的血液化作河流；他的头发变成了树木和植物；

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][sɔɪl] ; [hɪz; ɪz] [swet] [dɪ'sendɪd] [æz; əz][reɪn] ;

his	flesh	became	the	soil	;	his	sweat	descended	as	rain	;
他的	肉	成为	这	土壤	;	他的	汗	下降	作为	雨	;

他的血肉化作泥土；他的汗水化作雨露；

[waɪl] [ðə; ði]['pɛrəˌsaɪts] [wɪtʃ] [ɪn'festid] [hɪz; ɪz]['baːdi][wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs]

while	the	parasites	which	infested	his	body	were	the	origin	of	the	human	race
尽管	这	寄生虫	哪个	受感染的	他的	身体	是	这	起源	的	这	人类	种族

.

:

.

而寄生在他体内的寄生虫却是人类的起源。

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['spɪrɪts] . — ['ɜːrli] [ˌtʃaɪ'niːz] ['raɪtɜ-z] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['fuː]

Recognition	and	Worship	of	Spirits	.	—	Early	Chinese	writers	tell	us	that	Fu
认出	和	崇拜	的	烈酒	.	—	早期的	中国人	作家	告诉	我们	那	傅

[ˌeɪtʃ'ɛs'aɪ] , [biː] . [siː] . - - - ,

Hsi	,	B	.	C	.	2953	-	2838	,
希	,	B	.	C	.	-	-	-	,

对神灵的认知与崇拜——早期中国作家告诉我们，伏羲（公元前2953-2838年）

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['empərər][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] , ['spɪrɪts] .

was	the	first	Emperor	to	organize	sacrifices	to	,	and	worship	of	,	spirits	.
曾是	这	第一的	皇帝	到	组织	牺牲	到	,	和	崇拜	的	,	烈酒	.

是第一位组织祭祀和崇拜神灵的皇帝。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['jeloʊ] ['empərər] , [biː] . [siː] . - - - ,

In	this	he	was	followed	by	the	Yellow	Emperor	,	B	.	C	.	2698	-	2598	,
在	这	他	曾是	随后	经过	这	黄色的	皇帝	,	B	.	C	.	-	-	-	,

在他之后的是黄帝（公元前2698-2598年）。

[huː] [bɪlt] [ə; eɪ]['temp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪnsens] [wʌz; wəz] [juːst] ,

who	built	a	temple	for	the	worship	of	God	,	in	which	incense	was	used	,
WHO	建造	一个	寺庙	为了	这	崇拜	的	上帝	,	在	哪个	香	曾是	用过的	,

他建造了一座敬拜神的圣殿，殿内使用了香。

[ænd; ənd][fɜːrst]['sækrifaist][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .

and	first	sacrificed	to	the	Mountains	and	Rivers	.
和	第一的	牺牲	到	这	山脉	和	河流	.

首先祭祀山川河流。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [muːn] ,

He	is	also	said	to	have	established	the	worship	of	the	sun	,	moon	,
他	是	还	说	到	有	已确立的	这	崇拜	的	这	太阳	,	月亮	,

据说他还创立了对太阳、月亮的崇拜，

[ænd; ənd][faɪv][p'lænɪts] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [i'læbəreitid] [ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl][ʌv; əv][æn'sestrəl]

and	five	planets	,	and	to	have	elaborated	the	ceremonial	of	ancestral
和	五	行星	,	和	到	有	详细说明	这	仪式	的	祖先的

['wɜːrʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

以及五大行星，并详细阐述了祖先崇拜的仪式。

[gɑːd][ðə; ði]['fɑːðər] , [ɜːrθ] [ðə; ði]['mʌðər] . — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['empərər][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]

God	the	Father	,	Earth	the	Mother	.	—	The	Yellow	Emperor	was	followed	by	the
上帝	这	父亲	,	地球	这	母亲	.	—	这	黄色的	皇帝	曾是	随后	经过	这

['empərər] ['ʃaʊ] [haʊ] , [biː] . [siː] . - - - ,

Emperor	Shao	Hao	,	B	.	C	.	2598	-	2514	,
皇帝	邵	郝	,	B	.	C	.	-	-	-	,

上帝是父亲，大地是母亲。——黄帝之后是绍昊皇帝（公元前2598-2514年）。

" [huː] [institjuːtid][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'bɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] ['spɪrɪts][ænd; ənd]

"	who	instituted	the	music	of	the	Great	Abyss	in	order	to	bring	spirits	and
"	WHO	已设立	这	音乐	的	这	伟大的	深渊	在	命令	到	带来	烈酒	和

[men]['ɪntuː]['hɑːrməni] .

men	into	harmony	.
男人	进入	和谐	.

“他创立了深渊之乐，目的是使神灵与人类和谐相处。”

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['empərər][ˌtʃuː'ɑːn] ['ʃuː] , [biː] . [siː] . - - - ,

"	Then	came	the	Emperor	Chuan	Hsu	,	B	.	C	.	2514	-	2436	,
"	然后	来了	这	皇帝	川	许	,	B	.	C	.	-	-	-	,

“然后是川旭皇帝，公元前2514-2436年，

[ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt][hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [æn; ən]['ɑːfɪsər] " [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði]

of	whom	it	is	said	that	he	appointed	an	officer	"	to	preside	over	the
的	谁	它	是	说	那	他	任命	一个	官	"	到	主持	超过	这

['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

worship	of	God	and	Earth	,
崇拜	的	上帝	和	地球	,

据说他任命了一名官员“主持对上帝和大地的崇拜，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['spɪrɪts][ænd; ənd][mæn] ,

in	order	to	form	a	link	between	the	spirits	and	man	,
在	命令	到	形式	一个	关联	之间	这	烈酒	和	男人	,

为了建立人与神灵之间的联系，

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] " [kɔːzd] ['mjuːzɪk][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][gɑːd] .

"	and	also	"	caused	music	to	be	played	for	the	enjoyment	of	God	.
"	和	还	"	导致	音乐	到	是	玩	为了	这	享受	的	上帝	.

并且“为了取悦上帝而演奏音乐”。

" ['mjuːzɪk] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn]
" Music , by the way , is said to have been introduced into worship in imitation
" 音乐 , 经过 这 方式 , 是 说 到 有 到过 介绍 进入 崇拜 在 模仿
[ʌv; əv] ['θʌndər] ,
of thunder ,
的 雷 ,

顺便一提，据说音乐最初是为了模仿雷声而被引入宗教仪式的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .
and was therefore supposed to be pleasing to the Almighty .
和 曾是 所以 据称 到 是 令人愉悦 到 这 全能者 .

因此，它应该能取悦全能的上帝。

['æftər][hɪm; ɪm] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['empərər][tiː] - , [biː] . [siː] . - - - , [huː] ['dæbəld] [ɪn]
After him followed the Emperor Ti K'u , B . C . 2436 - 2366 , who dabbled in
后 他 随后 这 皇帝 ti - , B . C . - - - , WHO 浅尝辄止 在
[ə'strɑːnəmi] ,
astronomy ,
天文学 ,

他之后是帝俱帝（公元前2436-2366年），帝俱帝对天文学颇有研究。

[ænd; ənd] " [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'spektfəli]
and " came to a knowledge of spiritual beings , which he respectfully
和 " 来了 到 一个 知识 的 精神 生物 , 哪个 他 尊敬
['wəːʃip] .
worshipped .
崇拜 .

“并认识了神灵，他恭敬地崇拜它们。”

" [ðə; ði] ['empərər] [jaʊ] , [biː] . [siː] . - - - , [bɪlt] [ə; eɪ]['temp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]
" The Emperor Yao , B . C . 2357 - 2255 , built a temple for the worship of
" 这 皇帝 姚 , B . C . - - - , 建造 一个 寺庙 为了 这 崇拜 的
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

“尧帝（公元前2357-2255年）建造了一座庙宇，用于祭祀神灵。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kɔːzd] ['dænsəz, 'dænsɪz][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][gɑːd]
and also caused dances to be performed for the enjoyment of God
和 还 导致 舞蹈 到 是 执行 为了 这 享受 的 上帝
[ɑːn] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][wɜːrld] .
on occasions of special sacrifice and communication with the spiritual world .
在 场合 的 特别的 牺牲 和 沟通 和 这 精神 世界 .

并且还在特殊祭祀和与灵界沟通的场合，举行舞蹈来取悦上帝。

['æftər][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['empərər] [ʃʌn] , [biː] . [siː] . - - - , [ɪn] [huːz] ['feɪvər] [jaʊ]
After him , we reach the Emperor Shun , B . C . 2255 - 2205 , in whose favour Yao
后 他 , 我们 抵达 这 皇帝 回避 , B . C . - - - , 在 谁 偏爱 姚
['æbdɪkeɪt] .
abdicated .
退位 .

在他之后，我们来到了舜帝（公元前 2255-2205 年），姚明退位给了舜帝。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['diːɪtiːz] . — [bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] , [ʃʌn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [θroʊn] , [hiː; hi]
Additional Deities . — Before , however , Shun ventured to mount the throne , he
额外的 神灵 . — 前 , 然而 , 回避 冒险 到 山 这 王座 , 他
[kən'sʌltid] [ðə; ði][stɑːrz] ,
consulted the stars ,
咨询 这 明星 ,

其他神祇——然而，在舜冒险登上王位之前，他先求助于星象。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['paʊɚz] [wɜ:r; wər] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ;

in	order	to	find	out	if	the	unseen	Powers	were	favourable	to	his	elevation	;
在	命令	到	寻找	出去	如果	这	看不见	权力	是	有利	到	他的	海拔	;

为了查明那些看不见的力量是否支持他晋升；

[ænd; ənd][ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][rɪ'plaɪ] , " [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][gɑ:d] ,

and	on	receiving	a	satisfactory	reply	,	"	he	proceeded	to	sacrifice	to	God	,
和	在	接收	一个	令人满意的	回复	,	"	他	继续	到	牺牲	到	上帝	,

得到满意的答复后，他便开始向神献祭，

[tu:; tə][ðə; ði][sɪks] ['ɑ:nɜ-d] [wʌnz] ([ˌʌn'noʊn]) , [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

to	the	Six	Honoured	Ones	(	unknown	)	,	to	the	Mountains	and	Rivers	,
到	这	六	荣幸	一个	(	未知	)	,	到	这	山脉	和	河流	,

致六位尊者（姓名不详），致山川河流，

[ænd; ənd][tu:; tə]['spɪrɪts][ɪn]['dʒen(ə)rəl] . . . .

and	to	Spirits	in	general	.	.	.	.
和	到	烈酒	在	一般的	.	.	.	.

以及所有烈酒.....

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] ['i:stwərdz] ,

In	the	second	month	of	the	year	,	he	made	a	tour	of	inspection	eastwards	,
在	这	第二	月	的	这	年	,	他	制成	一个	旅游	的	检查	向东	,

今年二月，他向东进行了巡视。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [maʊnt] [-] ([ɪn]['mɑ:dərn] ['ʃæn'tʌŋ]) , [wer] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][bɜ:rnt]

as	far	as	Mount	T'ai	(	in	modern	Shantung	)	,	where	he	presented	a	burnt
作为	远的	作为	山	泰	(	在	现代的	山东	)	,	在哪里	他	呈现	一个	烧焦的

['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] ,

offering	to	God	,
提供	到	上帝	,

他远至泰山（今山东省），在那里向神献上燔祭。

[ænd; ənd] ['sækrifaist] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .

and	sacrificed	to	the	Mountains	and	Rivers	.
和	牺牲	到	这	山脉	和	河流	.

并向山川河流献祭。

" [gɑ:d] ['pʌniʃiz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rdz] [ðə; ði] [gʊd] . — [ðə; ði] [greɪt] [ju] , [hu:] [dreɪnd]

"	God	punishes	the	wicked	and	rewards	the	good	.	—	The	Great	Yu	,	who	drained
"	上帝	惩罚	这	邪恶	和	奖励	这	好的	.	—	这	伟大的	于	,	WHO	排水

[ðə; ði]['empaɪər] ,

the	empire	,
这	帝国	,

“上帝惩罚恶人，奖赏善人。”——大禹，他耗尽了帝国的财富。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn][bi:] . [si:] . - [æz; əz][fɜ:rst]['empərər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃjɑ:]

and	came	to	the	throne	in	B	.	C	.	2205	as	first	Emperor	of	the	Hsia
和	来了	到	这	王座	在	B	.	C	.	-	作为	第一的	皇帝	的	这	夏

['daɪnəsti] ,

dynasty	,
王朝	,

公元前2205年即位，成为夏朝第一位皇帝。

['fɑ:loʊd] [ɪn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paɪəs] ['pri:disesəz] .

followed	in	the	lines	of	his	pious	predecessors	.
随后	在	这	线条	的	他的	虔诚的	前任	.

他继承了虔诚的前辈们的遗志。

[bʌt; bət][ðə; ði]['empərər] [-] ['tʃi:ə] , [bi:] . [si:] . - - - ,

But	the	Emperor	K'ung	Chia	,	B	.	C	.	1879	-	1848	,
但	这	皇帝	孔	奇亚	,	B	.	C	.	-	-	-	,

但公嘉皇帝（公元前1879-1848年）

[huː] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði]['spɪrɪts][wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] ['revərəns] , [fel] ['ɪntuː]['iːv(ə)l] [weɪz]

who	at	first	had	treated	the	Spirits	with	all	due	reverence	,	fell	into	evil	ways
WHO	在	第一的	有	治疗	这	烈酒	和	全部	到期的	尊敬	,	跌倒	进入	邪恶的	方式

,

,

,

起初对神灵敬畏有加的人，后来却堕入了邪恶的道路。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'bændənd] [baɪ][gɑːd] .

and	was	abandoned	by	God	.
和	曾是	弃	经过	上帝	.

并被上帝抛弃了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .

This	was	the	beginning	of	the	end	.
这	曾是	这	开始	的	这	结尾	.

这是终结的开始。

[ɪn][biː] . [siː] . -

In	B	.	C	.	1766
在	B	.	C	.	-

公元前1766年

['tæŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːtər] , ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæŋ] ['daɪnəsti] , [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ]

T'ang	the	Completer	,	founder	of	the	Shang	dynasty	,	set	to	work	to	overthrow
唐	这	完成者	,	创始人	的	这	尚	王朝	,	放	到	工作	到	推翻

[tʃiːɛ] [kweɪ] ,

Chieh	Kuei	,
谢	桂	,

商朝的建立者唐成着手推翻杰奎。

[ðə; ði][læst]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃjɑː] ['daɪnəsti] .

the	last	ruler	of	the	Hsia	dynasty	.
这	最后的	统治者	的	这	夏	王朝	.

夏朝的末代君主。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ]['sækrifaisɪŋ][tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	began	by	sacrificing	to	Almighty	God	,	and	asked	for	a	blessing	on	his
他	开始	经过	牺牲	到	全能者	上帝	,	和	问	为了	一个	祝福	在	他的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

他首先向全能的上帝献祭，并祈求上帝保佑他的事业。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər] , [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [gɑːd]

And	in	his	subsequent	proclamation	to	the	empire	,	he	spoke	of	that	God
和	在	他的	随后的	公告	到	这	帝国	,	他	辐	的	那	上帝

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

随后，他在向帝国发表的诏令中，这样谈到了那位上帝：

" [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [mæn][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] ;

"	God	has	given	to	every	man	a	conscience	;
"	上帝	有	给定	到	每一个	男人	一个	良心	;

上帝赐予每个人良心；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [men] ['æktɪd][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dik'teits] ,

and	if	all	men	acted	in	accordance	with	its	dictates	,
和	如果	全部	男人	行动	在	根据	和	它是	规定	,

如果所有人都按照它的规定行事，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [raɪt] [pæθ] . . . .
they would not stray from the right path . . . .
他们 会 不是 流浪 从 这 正确的 小路 . . . .

他们不会偏离正道……

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][tuː; tə] [bles] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ðɪ][bæd] .
The way of God is to bless the good and punish the bad .
这 方式 的 上帝 是 到 保佑 这 好的 和 惩治 这 坏的 .

神的旨意是赐福善者，惩罚恶人。

[hiː; hɪ][hæz; həz][sent] [daʊn] [kə'læmitiz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ʃjɑː] , [tuː; tə] [meɪk] ['mænɪfest][ɪts]
He has sent down calamities on the House of Hsia , to make manifest its
他 有 发送 向下 灾难 在 这 房子 的 夏 , 到 制作 显现 它是
[kraɪmz] .
crimes .
犯罪 .

他降下灾祸于夏家，以昭示其罪行。

" [gɑːd]['mænifests] [dɪs'pleʒər] . — [ɪn][biː] . [siː] . - [ðə; ðɪ]['empərər] [-] [muː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
" God manifests displeasure . — In B . C . 1637 the Emperor T'ai Mou succeeded .
" 上帝 表现 不满 . — 在 B . C . - 这 皇帝 泰 穆 成功了 .

“上帝显露不满。——公元前1637年，太牟帝成功。”

[hɪz; ɪz] [reɪn] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌsuːpər'nætʃrəl] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] [tuː]
His reign was marked by the supernatural appearance in the palace of two
他的 在位 曾是 标记 经过 这 超自然 外貌 在 这 宫殿 的 二
['mʌlberi] - [triːz] ,
mulberry - trees ,
桑 - 树木 ,

在他统治时期，宫殿里出现了两棵桑树，这被认为是超自然现象。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [gruː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [spænd]
which in a single night grew to such a size that they could hardly be spanned
哪个 在 一个 单身的 夜晚 生长 到 这样的 一个 尺寸 那 他们 可以 几乎 是 跨越
[baɪ] [tuː] [hændz] .
by two hands .
经过 二 双手 .

一夜之间，它们就长得如此之大，以至于两只手都难以环抱。

[ðə; ðɪ]['empərər][wʌz; wəz]['terəfaɪd] ; [ˌwerə'pɑːn] [ə; eɪ]['mɪnɪstər] [sed] , " [noʊ]['prɑːdədʒi][ɪz][ə; eɪ] [mætʃ]
The Emperor was terrified ; whereupon a Minister said , " No prodigy is a match
这 皇帝 曾是 恐惧 ; 于是 一个 部长 说 , " 不 神童 是 一个 匹配
[fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː] .
for virtue .
为了 美德 .

皇帝吓坏了；这时，一位大臣说：“任何神童都比不上德行。”

[jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] [ɪz][noʊ] [daʊt] [æt; ət] [fɔːlt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][rɪ'fɔːrm][ʌv; əv]
Your Majesty's government is no doubt at fault , and some reform of
你的 陛下的 政府 是 不 怀疑 在 过错 , 和 一些 改革 的
[kən'dʌkt][ɪz] ['nesəseri] .
conduct is necessary .
执行 是 必要的 .

陛下政府无疑犯了错误，必须进行一些行为改革。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ðɪ]['empərər][bɪ'gæn][tuː; tə][ækt] [mɔːr] ['sɜːrkəmspektli] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
" Accordingly , the Emperor began to act more circumspectly ; after which the
" 因此 , 这 皇帝 开始 到 行为 更多的 谨慎地 ; 后 哪个 这
['mʌlberi] - [triːz] [suːn] ['wɪðərd] [ænd; ənd][daɪd] .
mulberry - trees soon withered and died .
桑 - 树木 很快 干枯 和 死亡 .

因此，皇帝开始行事更加谨慎；之后，桑树很快就枯萎死亡了。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [driːm] . — [ðə; ði]['empərər][wuː] [tɪŋ] , [biː] . [siː] . - - - ,

Revelation	**in**	**a**	**dream**	**.**	**—**	**The**	**Emperor**	**Wu**	**Ting**	**,**	**B**	**.**	**C**	**.**	**1324**	**-**	**1264**	**,**
启示	在	一个	梦	.	—	这	皇帝	吴	婷	,	B	.	C	.	-	-	-	,

梦中启示。——武廷皇帝（公元前1324-1264年）

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] [baɪ][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

began	**his**	**reign**	**by**	**not**	**speaking**	**for**	**three**	**years**	**,**
开始	他的	在位	经过	不是	请讲	为了	三	年	,

他登基之初三年一言不发。

['liːvɪŋ] [ɔːl] [steɪt] [ə'ferz] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][hɪz; ɪz][praɪm]['mɪnɪstər] , [waɪl] [hiː; hi][hɪm'self]

leaving	**all**	**State**	**affairs**	**to**	**be**	**decided**	**by**	**his**	**Prime**	**Minister**	**,**	**while**	**he**	**himself**
离开	全部	状态	事务	到	是	决定	经过	他的	主要的	部长	,	尽管	他	他自己

[geɪnd] [ɪk'spɪriəns] .

gained	**experience**	**.**
获得	经验	.

他将所有国家事务都交由首相决定，而他自己则积累经验。

['leɪtər][ɑːn] , [ðə; ði] [fiːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪdʒ][wɜːr; wər] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ;

Later	**on**	**,**	**the**	**features**	**of**	**a**	**sage**	**were**	**revealed**	**to**	**him**	**in**	**a**	**dream**	**;**
之后	在	,	这	特征	的	一个	圣人	是	揭晓	到	他	在	一个	梦	;

[ænd; ənd][ɑːn] ['weɪkɪŋ] ,

and	**on**	**waking**	**,**
和	在	醒来	,

后来，他在梦中看到了圣人的容貌；醒来后，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [ænd; ənd]

he	**caused**	**a**	**portrait**	**of**	**the**	**apparition**	**to**	**be**	**prepared**	**and**
他	导致	一个	肖像	的	这	幻影	到	是	准备	和

['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['empaɪər] .

circulated	**throughout**	**the**	**empire**	**.**
流通	自始至终	这	帝国	.

他命人绘制了幽灵的画像，并在帝国境内广泛流传。

[ðə; ði][seɪdʒ][wʌz; wəz][faʊnd] ,

The	**sage**	**was**	**found**	**,**
这	圣人	曾是	成立	,

圣人被找到了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['eɪdɪd][ðə; ði]['empərər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]

and	**for**	**a**	**long**	**time**	**aided**	**the**	**Emperor**	**in**	**the**	**right**	**administration**	**of**
和	为了	一个	长的	时间	协助	这	皇帝	在	这	正确的	行政	的

['gʌvərnmənt] .

government	**.**
政府	.

并长期协助皇帝进行正确的国家治理。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [ə; eɪ] ['feznt] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

On	**the**	**occasion**	**of**	**a**	**sacrifice**	**,**	**a**	**pheasant**	**perched**	**upon**	**the**	**handle**	**of**	**the**
在	这	场合	的	一个	牺牲	,	一个	野鸡	栖息	之上	这	处理	的	这

[greɪt] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['traɪpɑːd] ,

great	**sacrificial**	**tripod**	**,**
伟大的	献祭	三脚架	,

在举行祭祀仪式时，一只野鸡栖息在巨大的祭祀三脚架的把手上，

[ænd; ənd] [kroʊd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] .

and	**crowed**	**,**	**at**	**which**	**the**	**Emperor**	**was**	**much**	**alarmed**	**.**
和	人群	,	在	哪个	这	皇帝	曾是	很多	惊慌	.

他们欢呼雀跃，这让皇帝大为震惊。

" [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] , " [kraɪd][ə; eɪ]['mɪnɪstər] ; " [bʌt; bət][bɪ'gɪn][baɪ] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] .

"	Be	not	afraid	,	"	cried	a	Minister	;	"	but	begin	by	reforming	your	government	.
"	是	不是	害怕的	,	"	哭	一个	部长	;	"	但	开始	经过	改革	你的	政府	.

一位部长喊道："不要害怕，但要从改革你们的政府开始。"

[gɑːd] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑːn] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪ'zɜːrts] [grænt]

God	looks	down	upon	mortals	,	and	in	accordance	with	their	deserts	grants
上帝	看起来	向下	之上	凡人	,	和	在	根据	和	他们的	沙漠	拨款

[ðem; ðəm] ['meni] ['jɪrz] [ɔːr] [fjuː] .

them	many	years	or	few	.
他们	许多	年	或者	很少	.

上帝俯视凡人，根据他们的功过，赐予他们长寿或短暂的寿命。

[gɑːd] [dʌz] [nɑːt] ['ʃɔːrt(ə)n] [menz][laɪvz; lɪvz] ; [ðeɪ] [duː] [ðæt] [ðəm'selvz] .

God	does	not	shorten	men's	lives	;	they	do	that	themselves	.
上帝	做	不是	缩短	男士	生活	;	他们	做	那	他们自己	.

上帝不会缩短人的寿命，是人自己缩短了寿命。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] [trænzg'reʃnz] ;

Some	are	wanting	in	virtue	,	and	will	not	acknowledge	their	transgressions	;
一些	是	想要	在	美德	,	和	将要	不是	承认	他们的	过错	;

有些人品德低劣，却不肯承认自己的过错；

['oʊnli] [wen] [gɑːd] ['tʃeɪsənz] [ðem; ðəm][duː] [ðeɪ] [kraɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

only	when	God	chastens	them	do	they	cry	,	What	are	we	to	do	?
仅有的	什么时候	上帝	惩罚	他们	做	他们	哭	,	什么	是	我们	到	做	?

只有当上帝惩罚他们时，他们才会哭喊："我们该怎么办？"

" [ˌænθrəpə'mɔːrfɪzəm] [ænd; ənd] ['fetɪʃɪzəm] . — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] ['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃæŋ]

"	Anthropomorphism	and	Fetishism	.	—	One	of	the	last	Emperors	of	the	Shang
"	拟人化	和	拜物教	.	—	一	的	这	最后的	皇帝们	的	这	尚

['daɪnəsti] , [wuː][aɪ] ,

dynasty	,	Wu	I	,
王朝	,	吴	我	,

"拟人化和物神崇拜——商朝末代皇帝之一吴一，

[huː] ['reɪnd] [biː] . [siː] . - - - , ['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz] " [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn]

who	reigned	B	.	C	.	1198	-	1194	,	even	went	so	far	as	"	to	make	an	image	in
WHO	统治	B	.	C	.	-	-	-	,	甚至	去	所以	远的	作为	"	到	制作	一个	图像	在

['hjuːmən][fɔːrm] ,

human	form	,
人类	形式	,

公元前1198-1194年在位的君主甚至"制作了一个人形的雕像"，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [gɑːd] .

which	he	called	God	.
哪个	他	称为	上帝	.

他称之为上帝。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][daɪs] , ['kɔːzɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [θroʊ] [fɔːr; fər]

With	this	image	he	used	to	play	at	dice	,	causing	some	one	to	throw	for
和	这	图像	他	用过的	到	玩	在	骰子	,	导致	一些	一	到	扔	为了

[ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] ;

the	image	;
这	图像	;

他过去常常用这张图片玩骰子游戏，让别人掷骰子来赌这张图片；

[ænd; ənd] [ɪf] - [gɑːd] - [lɔːst] , [hiː; hi] [wʊd] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

and	if	-	God	-	lost	,	he	would	overwhelm	the	image	with	insult	.
和	如果	-	上帝	-	丢失的	,	他	会	压倒	这	图像	和	侮辱	.

如果"上帝"输了，他就会用侮辱淹没这个形象。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['leðər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .

He	also	made	a	bag	of	leather	,	which	he	filled	with	blood	and	hung	up	.
他	还	制成	一个	包	的	皮革	,	哪个	他	已填	和	血	和	悬挂	向上	.

他还用皮革做了一个袋子，装满了血，然后挂了起来。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [gɑːd] .

Then	he	would	shoot	at	it	,	saying	that	he	was	shooting	God	.
然后	他	会	射击	在	它	,	说	那	他	曾是	射击	上帝	.

然后他会向它开枪，说他是在射杀上帝。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] ['hʌntɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]

By	and	by	,	when	he	was	out	hunting	,	he	was	struck	down	by	a
经过	和	经过	,	什么时候	他	曾是	出去	打猎	,	他	曾是	击	向下	经过	一个

['vaɪələnt] ['θʌndərklæp] ,

violent	thunderclap	,
暴力	霹雳	,

不久后，当他外出打猎时，被一声猛烈的雷鸣击中倒地。

[ænd; ənd] [kɪld] .

and	killed	.
和	被杀	.

然后被杀害了。

" [gɑːd][ɪn'dɪgnənt] . — ['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði] [ʃæŋ] ['daɪnəsti][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv]

"	God	indignant	.	—	Finally	,	when	the	Shang	dynasty	sank	into	the	lowest	depths	of
"	上帝	愤怒	.	—	最后	,	什么时候	这	尚	王朝	沉没	进入	这	最低	深度	的

['mɔːrəl] [ə'beɪsmənt] ,

moral	abasement	,
道德	羞辱	,

“上帝愤怒了。——最终，当商朝堕落到道德沦丧的最低谷时，

[kɪŋ] [wuː] , [huː] [tʃɑːrdʒd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌoʊvər'θroʊ] ,

King	Wu	,	who	charged	himself	with	its	overthrow	,
国王	吴	,	WHO	带电	他自己	和	它是	推翻	,

武王自诩为推翻它的首领，

[ænd; ənd] [huː] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊ] ['daɪnəsti] , ['ɔːfərd]

and	who	subsequently	became	the	first	sovereign	of	the	Chou	dynasty	,	offered
和	WHO	随后	成为	这	第一的	主权	的	这	周	王朝	,	提供

['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ,

sacrifices	to	Almighty	God	,
牺牲	到	全能者	上帝	,

他后来成为周朝的第一位君主，并向全能的上帝献祭。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['mʌðər] [ɜːrθ] .

and	also	to	Mother	Earth	.
和	还	到	母亲	地球	.

也献给地球母亲。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ʃæŋ] ,

"	The	King	of	Shang	,
"	这	国王	的	尚	,

《商王》

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['ɑːfəsərz] [huː] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

"	he	said	in	his	address	to	the	high	officers	who	collected	around	him	,
"	他	说	在	他的	地址	到	这	高的	警官	WHO	集	大约	他	,

他在对聚集在他周围的高级官员发表讲话时说：“

" [dʌz] [nɑːt] ['revərəns] [gɑːd] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [in'flikts] [kə'læmitiz] [ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] .

"	does	not	reverence	God	above	,	and	inflicts	calamities	on	the	people	below	.
"	做	不是	尊敬	上帝	多于	,	和	造成	灾难	在	这	人们	以下	.

“不敬畏上天的神，给下世人带来灾难。”

[ɔːl'maɪti] [gɑːd][ɪz] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Almighty	**God**	**is**	**moved**	**with**	**indignation**	**.**
全能者	上帝	是	已搬	和	愤慨	.

全能的上帝义愤填膺。

" [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l]['bæt(ə)l][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	**On**	**the**	**day**	**of**	**the**	**final**	**battle**	**he**	**declared**	**that**	**he**	**was**	**acting**	**in**	**the**
"	在	这	天	的	这	最终的	战斗	他	声明	那	他	曾是	表演	在	这

['mætər] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ['mɪrli] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][gɑːd] ;

matter	**of**	**punishment**	**merely**	**as**	**the**	**instrument**	**of**	**God**	**;**
事情	的	惩罚	仅仅	作为	这	乐器	的	上帝	;

“在最后的决战之日，他宣称自己只是作为上帝的工具来执行惩罚；

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] ,

and	**after**	**his**	**great**	**victory**	**and**	**the**	**establishment**	**of**	**his**	**own**	**line**	**,**
和	后	他的	伟大的	胜利	和	这	建立	的	他的	自己的	线	,

在他取得伟大胜利并建立自己的王朝之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] ['rendərd] [θæŋks] .

it	**was**	**to**	**God**	**that**	**he**	**rendered**	**thanks**	**.**
它	曾是	到	上帝	那	他	渲染	谢谢	.

他向上帝表达了感谢。

[noʊ]['dev(ə)l] , [noʊ] [hel] . — [ɪn] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['mɑːnoʊθɪɪzəm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli]['skænti] , [bʌt; bət]

No	**Devil**	**,**	**No**	**Hell**	**.**	**—**	**In**	**this**	**primitive**	**monotheism**	**,**	**of**	**which**	**only**	**scanty**	**,**	**but**
不	魔鬼	,	不	地狱	.	—	在	这	原始	一神论	,	的	哪个	仅有的	稀少	,	但

[noʊ] [daʊt] ['dʒenjuɪn] , ['rekərdz] [rɪ'meɪn] ,

no	**doubt**	**genuine**	**,**	**records**	**remain**	**,**
不	怀疑	真的	,	记录	保持	,

没有魔鬼，就没有地狱。——在这种原始的一神论中，虽然只有少量但无疑是真实的记录留存下来，

[noʊ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['eni] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['buːdɪst] [mə'rɑː][ɔːr][ðə; ðɪ]['dev(ə)l]

no	**place**	**was**	**found**	**for**	**any**	**being**	**such**	**as**	**the**	**Buddhist**	**Mara**	**or**	**the**	**Devil**
不	地方	曾是	成立	为了	任何	存在	这样的	作为	这	佛教徒	玛拉	或者	这	魔鬼

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] .

of	**the**	**Old**	**and**	**New**	**Testaments**	**.**
的	这	老的	和	新的	遗嘱	.

没有为佛教魔罗或新旧约圣经中的魔鬼之类的存在找到容身之处。

[gɑːd] [in'fliktid] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pʌnɪʃmənts] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [kə'læmitiz] [ɑːn][mæn'kaɪnd] ,

God	**inflicted**	**His**	**own**	**punishments**	**by**	**visiting**	**calamities**	**on**	**mankind**	**,**
上帝	造成的	他的	自己的	惩罚	经过	访问	灾难	在	人类	,

上帝通过降下灾难来惩罚人类，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [bi'stəu] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'wɔːrdz] [baɪ] ['sendɪŋ] ['baʊntiəs] ['hɑːvists] [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n]

just	**as**	**He**	**bestowed**	**His**	**own**	**rewards**	**by**	**sending**	**bounteous**	**harvests**	**in**	**due**	**season**
只是	作为	他	授予	他的	自己的	奖励	经过	发送	丰饶的	收获	在	到期的	季节

.

:

.

正如祂在适当的时候赐予丰收一样，祂也赐予了我们丰饶的果实。

['iːv(ə)l]['spɪrɪts][wɜːr; wər][ə; eɪ]['leɪtər][ɪn'venʃ(ə)n] ,

Evil	**spirits**	**were**	**a**	**later**	**invention**	**,**
邪恶的	烈酒	是	一个	之后	发明	,

邪灵是后来才出现的虚构概念。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [ðen] [kənˈfaɪnd] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [ˈterɪŋ] [ˈpiːpəlz] [ˈhɑːrts]

and	their	operations	were	even	then	confined	chiefly	to	tearing	people's	hearts
和	他们的	运营	是	甚至	然后	受限	主要	到	撕裂	人们的	心

[aʊt] ,

out	,
出去	,

即使在当时，他们的行动也主要局限于挖出人的心脏。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [ˈpleʒər] ;

and	so	forth	,	for	their	own	particular	pleasure	;
和	所以	前进	,	为了	他们的	自己的	特别的	乐趣	;

等等，都是为了满足他们自己的特殊欲望；

[wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [miːt] [noʊ][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪts] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈmaɪn] [ˈmænz] [əˈliːdʒəns]

we	certainly	meet	no	cases	of	evil	spirits	wishing	to	undermine	man's	allegiance
我们	当然	见面	不	案例	的	邪恶的	烈酒	祝	到	破坏	男人的	忠诚

[tuː; tə][gɑːd] ,

to	God	,
到	上帝	,

我们确实没有遇到过任何邪灵企图破坏人类对上帝的忠诚的例子。

[ɔːr][diˈzaiərɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɪkɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðer; ðər] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] .

or	desiring	to	make	people	wicked	in	order	to	secure	their	everlasting	punishment	.
或者	渴望	到	制作	人们	邪恶	在	命令	到	安全的	他们的	永恒	惩罚	.

或者希望使人作恶，以确保他们受到永恒的惩罚。

[ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɜːrgətɔːri] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˈhɔːrɪd] [ˈtɔːtʃəz] , [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ˈtʃaɪnə]

The	vision	of	Purgatory	,	with	all	its	horrid	tortures	,	was	introduced	into	China
这	想象	的	炼狱	,	和	全部	它是	可怕的	酷刑	,	曾是	介绍	进入	中国

[baɪ] [ˈbuːdɪzəm] ,

by	Buddhism	,
经过	佛教	,

炼狱的景象，以及其中种种可怕的酷刑，是由佛教引入中国的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈænɛkst, əˈnɛkst][baɪ][ðə; ði][ˈdaʊəsts] , [sʌm; səm][taɪm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

and	was	subsequently	annexed	by	the	Taoists	,	some	time	between	the
和	曾是	随后	附件	经过	这	道教徒	,	一些	时间	之间	这

[θɜːrd][ænd; ənd][sɪksθ] [ˈsentʃəriz] [ə; eɪ] . [diː] .

third	and	sixth	centuries	A	.	D	.
第三	和	第六	几个世纪	一个	.	D	.

随后在公元3世纪至6世纪之间的某个时期被道教吞并。

[ˌtʃaɪˈniːz] [tɜːrmz][fɔːr; fər][gɑːd] . — [bɪˈfɔːr] [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɜːmər] [graʊnd] , [hɪˈstɔːrɪkli]

Chinese	Terms	for	God	.	—	Before	passing	to	the	firmer	ground	,	historically
中国人	条款	为了	上帝	.	—	前	通过	到	这	更坚固	地面	,	历史

['spiːkɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒoʊ] ['daɪnəsti] ,

speaking	,	of	the	Chou	dynasty	,
请讲	,	的	这	周	王朝	,

中文里关于神的词汇——在深入探讨历史背景更为坚实的周朝之前，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [steɪt] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [tɜːrmz][ɪn] ['eɪnʃənt] [ˌtʃaɪˈniːz]

it	may	be	as	well	to	state	here	that	there	are	two	terms	in	ancient	Chinese
它	可能	是	作为	出色地	到	状态	这里	那	那里	是	二	条款	在	古老的	中国人

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] [fɔːr; fər][gɑːd] .

literature	which	seem	to	be	used	indiscriminately	for	God	.
文学	哪个	似乎	到	是	用过的	不加区分地	为了	上帝	.

这里不妨指出，中国古代文献中有两个词似乎被随意地用来指代上帝。

[wʌn][ɪz] [-] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] ['hevəns] , [ðə; ði][skaɪ] ;

One	is	T'ien	,	which	has	come	to	include	the	material	heavens	,	the	sky	;
一	是	天	,	哪个	有	来	到	包括	这	材料	天	,	这	天空	;

一是天，它现在也包括物质世界的天空；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ʃæŋ] [ti:] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]

and	the	other	is	Shang	Ti	,	which	has	come	to	include	the	spirits	of
和	这	其他	是	尚	ti	,	哪个	有	来	到	包括	这	烈酒	的

[dɪ'si:st] ['empərəz] .

deceased	Emperors	.
死者	皇帝们	.

另一个是尚帝，它包含了已故皇帝的灵魂。

[ði:z] [tu:] [tɜ:rmz] [ə'pɪr] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

These	two	terms	appear	simultaneously	,	so	to	speak	,
这些	二	条款	出现	同时地	,	所以	到	说话	,

这两个术语可以说是同时出现的。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['dɑ:kjuments] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

in	the	earliest	documents	which	have	come	down	to	us	,
在	这	最早	文件	哪个	有	来	向下	到	我们	,

在流传至今的最早文献中，

['deɪtɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:r] [kraɪst] .

dating	back	to	something	like	the	twentieth	century	before	Christ	.
约会	后退	到	某物	喜欢	这	第二十	世纪	前	基督	.

可以追溯到公元前二十世纪左右。

[praɪ'ɔ:rəti] , [haʊ'evər] , [bi'lɔŋz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] [tu:; tə] [-] ,

Priority	,	however	,	belongs	beyond	all	doubt	to	T'ien	,
优先事项	,	然而	,	属于	超过	全部	怀疑	到	天	,

然而，优先权毫无疑问属于天。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][faɪnd] ['mi:nɪŋ] , [fɜ:rst][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]

which	it	would	have	been	more	natural	to	find	meaning	,	first	the	visible
哪个	它	会	有	到过	更多的	自然的	到	寻找	意义	,	第一的	这	可见的

['hevəns] ,

heavens	,
天	,

人们原本更自然的做法是，先从可见的天空寻找意义。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] , [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][skaɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd]

and	secondly	the	Deity	,	whose	existence	beyond	the	sky	would	be	inferred
和	第二	这	神	,	谁	存在	超过	这	天空	会	是	推断

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [fə'nɑ:mɪnə] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,

from	such	phenomena	as	lightning	,
从	这样的	现象	作为	闪电	,

其次是神灵，其存在于天空之外，可以从闪电等现象中推断出来。

['θʌndər] , [wɪnd] , [ænd; ənd][reɪn] .

thunder	,	wind	,	and	rain	.
雷	,	风	,	和	雨	.

雷声、狂风和暴雨。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

But	the	process	appears	to	have	been	the	other	way	,
但	这	过程	出现	到	有	到过	这	其他	方式	,

但实际情况似乎恰恰相反。

[soʊ][fɑ:r][æt; ət] ['eni] [reɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .

so	far	at	any	rate	as	the	written	language	is	concerned	.
所以	远的	在	任何	速度	作为	这	书面	语言	是	担心的	.

至少就书面语言而言，目前是这样。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [skrɪpt] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] [keɪm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] , [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [pɪk'tɔ:riəl] ,

The	Chinese	script	,	when	it	first	came	into	existence	,	was	purely	pictorial	,
这	中国人	脚本	,	什么时候	它	第一的	来了	进入	存在	,	曾是	纯粹	画报	,

汉字最初出现时，完全是象形文字。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['vɪzəb(ə)l] ['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'pɪkt] .

and	**confined**	**to**	**visible**	**objects**	**which**	**were**	**comparatively**	**easy**	**to**	**depict**	**.**
和	受限	到	可见的	对象	哪个	是	比较	简单的	到	描绘	.

而且仅限于相对容易描绘的可见物体。

[ðer; ðər] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	**does**	**not**	**seem**	**to**	**have**	**been**	**any**	**attempt**	**to**	**draw**	**a**	**picture**	**of**	**the**
那里	做	不是	似乎	到	有	到过	任何	试图	到	画	一个	图片	的	这

[skaɪ] .

sky	**.**
天空	.

似乎没有人尝试画天空的图画。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] ['kærəktər] [-] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [æz; əz]

the	**character**	**T'ien**	**was**	**just**	**such**	**a**	**representation**	**of**	**a**	**human**	**being**	**as**
这	特点	天	曾是	只是	这样的	一个	表示	的	一个	人类	存在	作为

[wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] ['ɑ:rtɪst] ;

would	**be**	**expected**	**from**	**the**	**hand**	**of**	**a**	**prehistoric**	**artist**	**;**
会	是	预期的	从	这	手	的	一个	史前	艺术家	;

人物"天"正是史前艺术家笔下所描绘的那种人类形象；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['kærəktər] [ə'pɪrz] [ɑ:n] ['belz] [ænd; ənd] [t'raɪpɒdz] ,

and	**under**	**this**	**unmistakable**	**shape**	**the**	**character**	**appears**	**on**	**bells**	**and**	**tripods**	**,**
和	在下面	这	毋庸置疑	形状	这	特点	出现	在	铃铛	和	三脚架	,

在这个独特的形状下，这个字符出现在钟和三脚架上。

[æz; əz] [si:n] [ɪn] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [soʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] ['sev(ə)nθ]

as	**seen**	**in**	**collections**	**of**	**inscriptions**	**,**	**so**	**late**	**as**	**the**	**sixth**	**and**	**seventh**
作为	已见	在	收藏	的	铭文	,	所以	晚的	作为	这	第六	和	第七

['sentʃəriz] [bi:] . [si:] . ,

centuries	**B**	**.**	**C**	**.**	**,**
几个世纪	B	.	C	.	,

从公元前六世纪和七世纪的铭文集中可以看出，

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ɪz] ['flætərd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [laɪn] ,

after	**which**	**the**	**head**	**is**	**flattered**	**to**	**a**	**line**	**,**
后	哪个	这	头	是	受宠若惊	到	一个	线	,

之后将头部修成一条直线，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ɑ:r; ər] [reɪzd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔ:rm] [ə'nʌðər] [laɪn] ['pærəlel] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**the**	**arms**	**are**	**raised**	**until**	**they**	**form**	**another**	**line**	**parallel**	**to**	**that**	**of**	**the**
和	这	武器	是	提高	直到	他们	形式	其他	线	平行线	到	那	的	这

[hed] .

head	**.**
头	.

双臂抬起，直到与头部平行形成另一条直线。

[dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [-] [ænd; ənd] [ʃæŋ] [ti:] . — [ðə; ði] [tɜ:rm] [ʃæŋ] [ti:] [mi:nz] ['lɪtərəli] [su'pri:m]

Distinction	**between**	**T'ien**	**and**	**Shang**	**Ti**	**.**	**—**	**The**	**term**	**Shang**	**Ti**	**means**	**literally**	**Supreme**
区别	之间	天	和	尚	ti	.	—	这	学期	尚	ti	方法	字面上地	最高

['ru:lər] .

Ruler	**.**
统治者	.

天与上帝的区别——上帝一词字面意思是最高统治者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [veɪg] [æz; əz] [-] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən]
It **is** **not** **quite** **so** **vague** **as** **T'ien** **,** **which** **seems** **to** **be** **more** **of** **an**
它 是 不是 相当 所以 模糊的 作为 天 , 哪个 似乎 到 是 更多的 的 一个
[æb'stræk∫n] ,
abstraction **,**
抽象 ,

它不像"天"那样模糊不清，"天"似乎更像是一种抽象概念。

[waɪl] [∫æŋ] [tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] ['pɜːrsən(ə)l][gɑːd] .
while **Shang** **Ti** **is** **a** **genuinely** **personal** **God** **.**
尽管 尚 ti 是 一个 真的 个人的 上帝 .

而上帝则是一位真正具有人格化的神。

['refrəns] [tuː; tə] [-] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [feɪt] [ɔːr] ['destəni] , [kə'læmitiz] ,
Reference **to** **T'ien** **is** **usually** **associated** **with** **fate** **or** **destiny** **,** **calamities** **,**
参考 到 天 是 通常 联系 和 命运 或者 命运 , 灾难 ,
['blesɪŋz] , [prerz] [fɔːr; fər][help] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
blessings **,** **prayers** **for** **help** **,** **etc** **.**
祝福 , 祈祷 为了 帮助 , ETC .

"天"这个词通常与命运、灾祸、祝福、祈求帮助等联系在一起。

[ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv] [-] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [ə'beɪ] ; [hiː; hi][ɪz] [kəm'pæ∫ənət] , [tuː; tə][biː; bi]
The **commandments** **of** **T'ien** **are** **hard** **to** **obey** **;** **He** **is** **compassionate** **,** **to** **be**
这 诫命 的 天 是 难的 到 服从 ; 他 是 富有同情心 , 到 是
[fɪrd] , [ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd]['kruːəl] .
feared **,** **unjust** **,** **and** **cruel** **.**
害怕 , 不公正 , 和 残忍的 .

天神的诫命难以遵守；祂慈悲可畏，却又不公残酷。

[∫æŋ] [tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['hev(ə)n] , [wɔːks] , [liːvz] [træks] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [in'dʒɔiz][ðə; ði] [swiːt]
Shang **Ti** **lives** **in** **heaven** **,** **walks** **,** **leaves** **tracks** **on** **the** **ground** **,** **enjoys** **the** **sweet**
尚 ti 生活 在 天堂 , 散步 , 树叶 轨道 在 这 地面 , 享受 这 甜的
['seɪvər] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] ,
savour **of** **sacrifice** **,**
品尝 的 牺牲 ,

上帝住在天上，行走在地上，留下足迹，享受祭祀的甘甜。

[ə'pruːvz] [ɔːr] [ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] , [diːlz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪ∫mənts] [ɪn][ə; eɪ]
approves **or** **disapproves** **of** **conduct** **,** **deals** **with** **rewards** **and** **punishments** **in** **a**
批准 或者 不赞成 的 执行 , 交易 和 奖励 和 惩罚 在 一个
[mɔːr] [pər'tɪkjələr] [wei] ,
more **particular** **way** **,**
更多的 特别的 方式 ,

对行为表示赞同或反对，并以更具体的方式处理奖惩问题。

[ænd; ənd] [kʌmz] [mɔːr] ['æktʃuəli] ['ɪntuː] [tʌt∫] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
and **comes** **more** **actually** **into** **touch** **with** **the** **human** **race** **.**
和 来 更多的 实际上 进入 触碰 和 这 人类 种族 .

并且更能真正地与人类接触。

[ðʌs] [∫æŋ] [tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][gɑːd] [huː] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thus **Shang** **Ti** **would** **be** **the** **God** **who** **walked** **in** **the** **garden** **in** **the** **cool** **of** **the**
因此 尚 ti 会 是 这 上帝 WHO 步行 在 这 花园 在 这 凉爽的 的 这
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

因此，尚提就是傍晚凉爽时分在花园中漫步的神。

[ðə; ði][gɑːd] [huː] [smeld] [ðə; ði] [swiːt] ['seɪvər] [ʌv; əv] ['noʊəz] ['sækrɪfaɪs] ,
the **God** **who** **smelled** **the** **sweet** **savour** **of** **Noah's** **sacrifice** **,**
这 上帝 WHO 闻起来 这 甜的 品尝 的 诺亚的 牺牲 ,

那位闻到诺亚献祭馨香的神，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd] [huː] [əˈlaʊd] [ˈmoʊzəs][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	the	God	who	allowed	Moses	to	see	His	back	.
和	这	上帝	WHO	允许	摩西	到	看	他的	后退	.

以及那位允许摩西看到祂背影的神。

[-] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] , [huːz] [ˈmɜːrsi] [ɪnˈdjʊrɛθ] [fɔːr; fər]

T'ien	would	be	the	God	of	Gods	of	the	Psalms	,	whose	mercy	endureth	for
天	会	是	这	上帝	的	神	的	这	诗篇	,	谁	怜悯	忍耐	为了

['evər] ;

ever	;
曾经	;

天就是诗篇中众神之神，他的慈悲永不止息；

[ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [gɑːd][ʌv; əv][aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] , [huː] [feɪntɪθ] [nɑːt] , [ˈniːðər] [ɪz] [ˈwɪri] .

the	everlasting	God	of	Isaiah	,	who	fainteth	not	,	neither	is	weary	.
这	永恒	上帝	的	以赛亚	,	WHO	昏厥	不是	,	两者都不	是	厌倦	.

以赛亚所说的永在的上帝，祂永不疲乏，也不困倦。

[ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [dɪˈsɛnʃənz] . — [ðiːz] [tuː] , [ɪn][fækt] ,

Roman	Catholic	Dissensions	.	—	These	two	,	in	fact	,
罗马	天主教	分歧	.	—	这些	二	,	在	事实	,

罗马天主教内部的分歧——事实上，这两件事.....

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveri] [tɜːrmz] [ˈfeɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈdʒɛʒʊɪt] [ˈmiʃənəriz] [tuː; tə][ˈtʃaɪnə] ,

were	the	very	terms	favoured	by	the	early	Jesuit	missionaries	to	China	,
是	这	非常	条款	受青睐	经过	这	早期的	耶稣会	传教士	到	中国	,

这正是早期耶稣会传教士在中国最常用的措辞。

[ðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [əˈbʌv] [səˈdʒestɪd] , [æz; əz][fɪt][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈrendərɪŋ]

though	not	with	the	limitations	above	suggested	,	as	fit	the	proper	renderings
尽管	不是	和	这	限制	多于	建议	,	作为	合身	这	恰当的	效果图

[fɔːr; fər][gɑːd] ;

for	God	;
为了	上帝	;

虽然没有上述限制，但符合上帝的正确形象；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tɜːrmz][ðə; ði] [greɪt] [ˈmæntʃuː] [ˈempərər] [ˌeɪtʃˈɛsˈaɪ] [tʃoʊz] [-] .

and	of	the	two	terms	the	great	Manchu	Emperor	K'ang	Hsi	chose	T'ien	.
和	的	这	二	条款	这	伟大的	满族	皇帝	炕	希	选择	天	.

在两个称号中，伟大的满族皇帝康熙选择了“天”。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['tʃaɪnə][tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] [ˈʌndər][ðə; ði]

It	has	been	thought	that	the	conversion	of	China	to	Christianity	under	the
它	有	到过	想法	那	这	转换	的	中国	到	基督教	在下面	这

['gaɪdɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [fækt] ,

guiding	influence	of	the	Jesuits	would	soon	have	become	an	accomplished	fact	,
指导	影响	的	这	耶稣会士	会	很快	有	变得	一个	完成	事实	,

人们曾认为，在耶稣会士的指导下，中国皈依基督教很快就会成为既成事实。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [tɜːrmz][baɪ][ðə; ði]

but	for	the	ignorant	opposition	to	the	use	of	these	terms	by	the
但	为了	这	无知	反对	到	这	使用	的	这些	条款	经过	这

[fræn'sɪskən] [ænd; ənd][doʊˈmɪnɪkənz] ,

Franciscans	and	Dominicans	,
方济各会	和	多米尼加人	,

但如果不是因为方济各会和多明我会出于无知而反对使用这些术语，

[huː] [rɪˈfɜːrd] [ðɪs] ['kwestʃən] , [əˈmʌŋ] ['ʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði][poʊp] .

who	referred	this	question	,	among	others	,	to	the	Pope	.
WHO	指	这	问题	,	之中	其他的	,	到	这	教皇	.

他将这个问题以及其他一些问题转给了教皇。

[ɪn] - ['klemənt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊl] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ɪ'kwɪvələnt]

In	1704	Clement	XI	published	a	bull	declaring	that	the	Chinese	equivalent
在	-	克莱门特	十一	已发布	一个	公牛	声明	那	这	中国人	相等的

[fɔ:r; fər][gɑ:d][wʌz; wəz] [-] Chu=Lord [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

for	God	was	T'ien	Chu=Lord	of	Heaven	;
为了	上帝	曾是	天	Chu=Lord	的	天堂	;

1704年，克莱门特十一世颁布诏书，宣布中文中"上帝"的对应词是"天主"；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi]['evər] [sɪns] ,

and	such	it	has	continued	to	be	ever	since	,
和	这样的	它	有	持续	到	是	曾经	自从	,

此后一直如此。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,

so	far	as	the	Roman	Catholic	church	is	concerned	,
所以	远的	作为	这	罗马	天主教	教会	是	担心的	,

就罗马天主教会而言，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [-] ['tʃu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]

in	spite	of	the	fact	that	T'ien	Chu	was	a	name	given	at	the	close	of
在	尽管如此	的	这	事实	那	天	楚	曾是	一个	姓名	给定	在	这	关闭	的

[ðə; ði][θɜ:rd] ['sentʃəri] [bi:] . [si:] . [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['spɪrɪts] .

the	third	century	B	.	C	.	to	one	of	the	Eight	Spirits	.
这	第三	世纪	B	.	C	.	到	一	的	这	八	烈酒	.

尽管天柱是公元前三世纪末赋予八大神灵之一的名字。

[ðə; ði] [tu:] [tɜ:rmz][ɑ:r; ər][wʌn] . — [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [tɜ:rmz][rɪ'fɜ:r][ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] [θɔ:t] [tu:; tə][wʌn]

The	two	Terms	are	One	.	—	That	the	two	terms	refer	in	Chinese	thought	to	one
这	二	条款	是	一	.	—	那	这	二	条款	参考	在	中国人	想法	到	一

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['bi:ɪŋ] ,

and	the	same	Being	,
和	这	相同的	存在	,

这两个词本为一体。——在中国思想中，这两个词指的是同一个存在。

[ðoʊ] ['pɑ:səbli] [wɪð; wɪθ] ['difərɪŋ] [ə'trɪbju:ts] , ['i:v(ə)n] [daʊn] [tu:; tə]['mɑ:dərn] [taɪmz] ,

though	possibly	with	differing	attributes	,	even	down	to	modern	times	,
尽管	可能	和	不同	属性	,	甚至	向下	到	现代的	时代	,

尽管可能存在一些差异，甚至延续至今，

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dri:m] [baɪ][ðə; ði]['empərər] ['jʌŋ] [loʊ] ,

may	be	seen	from	the	account	of	a	dream	by	the	Emperor	Yung	Lo	,
可能	是	已见	从	这	帐户	的	一个	梦	经过	这	皇帝	永	洛	,

从永乐皇帝的梦境记载中可以看出，

[ə; eɪ] . [di:] . - - - , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rɪ'leɪts] [ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl] [ə'pɪrd] [tu:; tə]

A	.	D	.	1403	-	1425	,	in	which	His	Majesty	relates	that	an	angel	appeared	to
一个	.	D	.	-	-	-	,	在	哪个	他的	威严	相关	那	一个	天使	出现	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

公元1403-1425年，国王陛下讲述了一位天使向他显现的故事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ʃæŋ] [ti:] ; [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərər] [ri'mɑ:kt] ,

with	a	message	from	Shang	Ti	;	upon	which	the	Emperor	remarked	,
和	一个	信息	从	尚	ti	;	之上	哪个	这	皇帝	评论	,

带着尚帝的讯息；皇帝听后说道：

" [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm] [-] ?

"	Is	not	this	a	command	from	T'ien	?
"	是	不是	这	一个	命令	从	天	?

"这不是天神的命令吗？"

" [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [maɪt] [pər'hæps][bi:; bi][institju:tid][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] " [gɑ:d] " [ænd; ənd] "

"	A	comparison	might	perhaps	be	instituted	with	the	use	of	"	God	"	and	"
"	一个	比较	可能	也许	是	已设立	和	这	使用	的	"	上帝	"	和	"

[dʒə'hoʊvə] " [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

Jehovah	"	in	the	Bible	.
耶和华	"	在	这	圣经	.

或许可以将其与圣经中"上帝"和"耶和华"的使用进行比较。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] [vju:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'dʒestɪd] [baɪ]

At	the	same	time	it	must	be	noted	that	this	view	was	not	suggested	by
在	这	相同的	时间	它	必须	是	著名的	那	这	看法	曾是	不是	建议	经过

[ðə; ði] ['empərər] [ˌeɪtʃ'ɛs'aɪ] ,

the	Emperor	K'ang	Hsi	,
这	皇帝	炕	希	,

与此同时必须指出的是，这种观点并非康熙皇帝所提出。

[hu:] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [-] [æz; əz][ðə; ði] [ə'proʊpriət] [tɜ:rm] .

who	fixed	upon	T'ien	as	the	appropriate	term	.
WHO	固定的	之上	天	作为	这	合适的	学期	.

最终选定"天"作为合适的名称。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] , ['vɪgərəs] [kən'fju:ʃənɪst] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

It	is	probable	that	,	vigorous	Confucianist	as	he	was	,
它	是	可能	那	,	蓬勃	儒	作为	他	曾是	,

尽管他是一位坚定的儒家信徒，但很可能

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ['ræðər] [ʌv; əv][æn; ən]['æbstrækt][ðæn; ðən][ʌv; əv]

he	was	anxious	to	appear	on	the	side	rather	of	an	abstract	than	of
他	曾是	焦虑的	到	出现	在	这	边	相当	的	一个	抽象的	比	的

[ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]['deɪəti; 'di:əti] ,

a	personal	Deity	,
一个	个人的	神	,

他更倾向于站在抽象的神灵一边，而不是站在人格化的神灵一边。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'rɔ:t] [ˌænθrəpə'mɔ:rfɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	he	was	repelled	by	the	overwrought	anthropomorphism	of	the
和	那	他	曾是	排斥	经过	这	雕饰	拟人化	的	这

['krɪstʃən] [gɑ:d] .

Christian	God	.
基督教	上帝	.

他厌恶基督教上帝过度拟人化的形象。

[hɪz; ɪz][kən'vɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [nɪr] [æt; ət] [taɪmz] ; [wi:; wi] [ri:d] ,

His	conversion	was	said	to	have	been	very	near	at	times	;	we	read	,
他的	转换	曾是	说	到	有	到过	非常	靠近	在	时代	;	我们	读	,

据说他曾多次接近皈依基督教；我们读到：

[haʊ'evər] , [ðæt] , [wen] [hɑ:rd] [prest] [baɪ][ðə; ði] ['miʃənəriz] [tu:; tə][ək'sept]['bæptɪzəm] ,

however	,	that	,	when	hard	pressed	by	the	missionaries	to	accept	baptism	,
然而	,	那	,	什么时候	难的	按下	经过	这	传教士	到	接受	洗礼	,

然而，当传教士极力劝说他们接受洗礼时，

" [hi:; hi]['ɔ:lweɪz][ɪk'skju:zd][hɪm'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][hi:; hi] ['wə:ʃip] [ðə; ði] [seɪm][gɑ:d][æz; əz][ðə; ði]

"	he	always	excused	himself	by	saying	that	he	worshipped	the	same	God	as	the
"	他	总是	已原谅	他自己	经过	说	那	他	崇拜	这	相同的	上帝	作为	这

['kristʃənz] .

Christians	.
基督徒	.

"他总是辩解说，他和基督徒敬拜的是同一个神。"

" [gɑːd][ɪn][ðə; ði] " [oʊdz] .
" God in the " Odes .
" 上帝 在 这 " 颂歌 .

《颂歌》中的上帝。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[dʒoʊ] ['daɪnəsti] ['læstɪd][frʌm; frəm][biː] . [siː] . - [tuː; tə][biː] . [siː] . - .
Chou dynasty lasted from B . C . 1122 to B . C . 255 .
周 王朝 持续 从 B . C . - 到 B . C . - .

周朝从公元前1122年持续到公元前255年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃaɪnəz] ['fjuːd(ə)l][eɪdʒ] , [wen] [ðə; ði]['empaɪər] , [ðen] [ɪn'kluːdɪd] [bɪ'twiːn] ['lætɪtuːd] - -
It was China's feudal age , when the empire , then included between latitude 34 -
它 曾是 中国的 封建 年龄 , 什么时候 这 帝国 , 然后 包括 之间 纬度 - -
- [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd] - - - ,
40 and longitude 109 - 118 ,
- 和 经度 - - - ,

那是中国的封建时代，当时的帝国疆域位于北纬34°至40°，东经109°至118°之间。

[wʌz; wəz] [splɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['væsl] [steɪts] , [wɪtʃ] [oʊnd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ə; eɪ]
was split up into a number of vassal States , which owned allegiance to a
曾是 分裂 向上 进入 一个 数字 的 附庸 各州 , 哪个 拥有 忠诚 到 一个
['sjʊzərɪn] [steɪt] .
suzerain State .
宗主国 状态 .

分裂成许多附庸国，这些附庸国效忠于宗主国。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒoʊ] ['daɪnəsti] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]
And it is to the earlier centuries of the Chou dynasty that must be
和 它 是 到 这 早些时候 几个世纪 的 这 周 王朝 那 必须 是
[ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['bælədz][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,
attributed the composition of a large number of ballads of various kinds ,
归因于 这 作品 的 一个 大的 数字 的 民谣 的 各种各样的 种类 ,

而种类繁多的歌谣的创作，则应归功于周朝早期的几个世纪。

['ʌltɪmətli] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] [kən'fjuːʃəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [oʊdz] .
ultimately collected and edited by Confucius , and now known as the Odes .
最终 集 和 编辑 经过 孔子 , 和 现在 已知 作为 这 颂歌 .

最终由孔子收集整理，现称为《诗经》。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [oʊdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌndəntli] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['piːp(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
From these Odes it is abundantly clear that the Chinese people continued to
从 这些 颂歌 它 是 大量 清除 那 这 中国人 人们 持续 到
[hoʊld] ,
hold ,
抓住 ,

从这些颂歌中可以清楚地看出，中国人民一直坚持着……

[mɔːr] ['klɪrli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɜːrmli][ðæn; ðən]['evər] ,
more clearly and more firmly than ever ,
更多的 清楚地 和 更多的 牢牢 比 曾经 ,

比以往任何时候都更加清晰、更加坚定。

[ə; eɪ] [diːp] - ['siːtɪd] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]
a **deep** **-** **seated** **belief** **in** **the** **existence** **of** **an** **anthropomorphic** **and** **personal**
一个 深的 - 坐着 信仰 在 这 存在 的 一个 拟人化的 和 个人的
[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

对拟人化且具有人格化的上帝的存在抱有根深蒂固的信仰

[huːz] [wʌn] [ker] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] : —
whose **one** **care** **was** **the** **welfare** **of** **the** **human** **race** **:** **—**
谁 一 关心 曾是 这 福利 的 这 人类 种族 : —

他唯一关心的是人类的福祉：——

[ðer; ðər][ɪz] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ;
There **is** **Almighty** **God** **;**
那里 是 全能者 上帝 ;

上帝是全能的；

[dʌz] [hiː; hi] [heɪt] ['eni] [wʌn] ?
Does **He** **hate** **any** **one** **?**
做 他 恨 任何 一 ?

祂恨谁吗?

[hiː; hi] [reɪn] [ɪn]['glɔːri] . — [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [kɪŋ] [wen] , ['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wuː] [bɪ'loʊ] ,
He **reigns** **in** **glory** **.** **—** **The** **soul** **of** **King** **Wen** **,** **father** **of** **the** **King** **Wu** **below** **,**
他 统治 在 荣耀 . — 这 灵魂 的 国王 温 , 父亲 的 这 国王 吴 以下 ,

他荣耀统治着一切。——文王之父，下层武王的灵魂

[ænd; ənd] ['pɑːstʃəməsli] [reɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] ['rɔɪəl] [ræŋk] ,
and **posthumously** **raised** **by** **his** **son** **to** **royal** **rank** **,**
和 死后 提高 经过 他的 儿子 到 皇家 秩 ,

他死后被儿子追授皇室头衔。

[ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [end'ʒɔɪɪŋ] ['hæpinəs] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] : —
is **represented** **as** **enjoying** **happiness** **in** **a** **state** **beyond** **the** **grave** **:** **—**
是 代表 作为 享受 幸福 在 一个 状态 超过 这 严重 : —

被描绘成在死后的世界里享受幸福：—

[kɪŋ] [wen] [ɪz][ɑːn] [haɪ] ,
King **Wen** **is** **on** **high** **,**
国王 温 是 在 高的 ,

文王高居高位，

[ɪn] ['glɔːri] [ɪn] ['hev(ə)n] .
In **glory** **in** **heaven** **.**
在 荣耀 在 天堂 .

在天堂的荣耀中。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['goʊɪŋz]
His **comings** **and** **his** **goings**
他的 来访 和 他的 行进

他的来来往往

[ɑːr; ər][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] .
Are **to** **and** **from** **the** **presence** **of** **God** **.**
是 到 和 从 这 在场 的 上帝 .

是通往上帝和离开上帝。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] . — ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [oʊdz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [gɑːd] ,
He **is** **a** **Spirit** **.** **—** **Sometimes** **in** **the** **Odes** **there** **is** **a** **hint** **that** **God** **,**
他 是 一个 精神 . — 有时 在 这 颂歌 那里 是 一个 暗示 那 上帝 ,

他是一位神灵。——有时在颂歌中会暗示上帝，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] ['sembləns] , [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] : —

in	spite	of	His	anthropomorphic	semblance	,	is	a	spirit	:	—
在	尽管如此	的	他的	拟人化的	外表	,	是	一个	精神	:	—

尽管祂外表拟人化，但祂是灵体：

[ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd]

The	doings	of	God
这	行为	的	上帝

上帝的作为

[hæv; həv] ['niːðər] [saʊnd] [nɔːr] [smel] .

Have	neither	sound	nor	smell	.
有	两者都不	声音	也不	闻	.

既无声也无味。

['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋs] . — ['spɪrɪts][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [muːv] ['friːli] [ə'mʌŋ]

Spiritual	Beings	.	—	Spirits	were	certainly	supposed	to	move	freely	among
精神	生物	.	—	烈酒	是	当然	据称	到	移动	自由	之中

['mɔːtəlz] : —

mortals	:	—
凡人	:	—

灵体——人们当然认为灵体可以在凡人之间自由穿梭：

[duː][nɑːt] [seɪ] , [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][nɑːt]['pʌblɪk] ;

Do	not	say	,	This	place	is	not	public	;
做	不是	说	,	这	地方	是	不是	民众	;

不要说"这里不是公共场所";

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] [hɪr] .

No	one	can	see	me	here	.
不	一	能	看	我	这里	.

这里没人能看到我。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋs]

The	approaches	of	spiritual	Beings
这	方法	的	精神	生物

灵性存在的方式

['kænɑːt] [biː; bi]['kælkjuleɪtɪd] [bɪ'fɔːrhænd] ;

Cannot	be	calculated	beforehand	;
不能	是	计算	预先	;

无法事先计算；

[bʌt; bət][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .

But	on	no	account	should	they	be	ignored	.
但	在	不	帐户	应该	他们	是	忽略	.

但无论如何都不应该忽视它们。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['bæt(ə)l] . — [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['tʃaɪnə][wʌz; wəz]

The	God	of	Battle	.	—	In	the	hour	of	battle	the	God	of	ancient	China	was
这	上帝	的	战斗	.	—	在	这	小时	的	战斗	这	上帝	的	古老的	中国	曾是

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːr'tɪsəˌpeɪtər][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [æz; əz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

as	much	a	participator	in	the	fight	as	the	God	of	Israel	in	the	Old
作为	很多	一个	参与者	在	这	斗争	作为	这	上帝	的	以色列	在	这	老的

['testəmənt] : —

Testament	:	—
遗嘱	:	—

战争之神——在战争时刻，古代中国的神明与旧约中的以色列上帝一样，都是战斗的参与者：

[gɑːd][ɪz][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] !

God	is	on	your	side	!
上帝	是	在	你的	边	!

上帝与你同在！

[wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] [wɪtʃ] ['stɪmjuleɪtɪd] [kɪŋ] [wuː][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [ræŋks][ʌv; əv]

was	the	cry	which	stimulated	King	Wu	to	break	down	the	opposing	ranks	of
曾是	这	哭	哪个	刺激	国王	吴	到	休息	向下	这	反对	排名	的

[ʃæŋ] .

Shang	.
尚	.

正是这声呐喊激励了武王击溃商军的敌阵。

[tuː; tə] [kɪŋ] ['wuːz]['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn]

To	King	Wu's	father	,	and	others	,	direct	communications	had	previously	been
到	国王	吴氏	父亲	,	和	其他的	,	直接的	通讯	有	之前	到过

[meɪd] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] ,

made	from	heaven	,
制成	从	天堂	,

此前，武王的父亲和其他人曾与天神直接沟通过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] : —

with	a	view	to	the	regeneration	of	the	empire	:	—
和	一个	看法	到	这	再生	的	这	帝国	:	—

为了帝国的复兴：——

[ðə; ði] ['dainəstiz] [ʌv; əv] [ʃjɑː] [ænd; ənd] [ʃæŋ]

The	dynasties	of	Hsia	and	Shang
这	王朝	的	夏	和	尚

夏朝和商朝

[hæd; həd][nɑːt]['sætɪsfaɪd][gɑːd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] ;

Had	not	satisfied	God	with	their	government	;
有	不是	使满意	上帝	和	他们的	政府	;

他们的政府未能让上帝满意；

[soʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['veriəs] [steɪts]

So	throughout	the	various	States
所以	自始至终	这	各种各样的	各州

因此，在各个州

[hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd]

He	sought	and	considered
他	寻求	和	经过考虑的

他寻求并考虑

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [kən'fɜːr][ðə; ði] [ruːl] .

For	a	State	on	which	He	might	confer	the	rule	.
为了	一个	状态	在	哪个	他	可能	授予	这	规则	.

为了一个祂可能赐予统治权的国家。

[gɑːd] [sed] [tuː; tə] [kɪŋ] [wen] ,

God	said	to	King	Wen	,
上帝	说	到	国王	温	,

神对文王说：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kən'spɪkjuəs] ['vɜːrtʃuː] ,

I	am	pleased	with	your	conspicuous	virtue	,
我	是	高兴	和	你的	显眼的	美德	,

我为你的卓越品德感到欣慰。

[wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spleɪ] ,

Without	noise	and	without	display	,
没有	噪音	和	没有	展示	,

无噪音，无显示屏

[wɪˈðaʊt] [hiːt] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [tʃeɪndʒ] ,
Without **heat** **and** **without** **change** **,**
没有 热 和 没有 改变 ,

无热无变化

[wɪˈðaʊt] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈefərt] ,
Without **consciousness** **of** **effort** **,**
没有 意识 的 努力 ,

无意识地付出努力，

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][gɑːd] .
Following **the** **pattern** **of** **God** **.**
下列的 这 图案 的 上帝 .

效法神的模式。

[gɑːd] [sed] [tuː; tə] [kɪŋ] [wen] ,
God **said** **to** **King** **Wen** **,**
上帝 说 到 国王 温 ,

神对文王说：

[teɪk] [ˈmeʒərz] [əˈgenst] [ˈhɑːst(ə)l] [steɪts] ,
Take **measures** **against** **hostile** **States** **,**
拿 措施 反对 敌对的 各州 ,

对敌对国家采取措施，

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈbreðrən] ,
Along **with** **your** **brethren** **,**
沿着 和 你的 弟兄们 ,

与你的兄弟们一起，

[get] [ˈredi] [jʊr; jər] [ˈgræplɪŋ] - [ˈaɪərnz] ,
Get **ready** **your** **grappling** **-** **irons** **,**
得到 准备好 你的 格斗 - 熨斗 ,

准备好你的抓钩，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈendʒɪnz] [ʌv; əv] [əˈsɔːlt] ,
And **your** **engines** **of** **assault** **,**
和 你的 发动机 的 突击 ,

以及你们的进攻引擎，

[tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] - .
To **attack** **the** **walls** **of** **Ts'ung** **.**
到 攻击 这 墙壁 的 - .

攻打宗城墙。

[gɑːd] [sendz] [ˈfæmɪn] . — [ðə; ði]
God **sends** **Famine** **.** **—** **The**
上帝 发送 饥荒 . — 这

上帝降下饥荒。

[oʊd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɪz][ˈteɪkən] [ˈkæriz] [juː ˈes] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Ode **from** **which** **the** **following** **extract** **is** **taken** **carries** **us** **back** **to** **the**
颂 从 哪个 这 下列的 提炼 是 已采取 携带 我们 后退 到 这
[naɪnθ] [ˈsentʃəri] [biː] . [siː] . ,
ninth **century** **B** **.** **C** **.** **,**
第九 世纪 B . C . ,

以下摘录自一首颂歌，它将我们带回公元前九世纪。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [ænd; ənd] [dɪˈzæstrəs] [draʊt] : —
at **the** **time** **of** **a** **prolonged** **and** **disastrous** **drought** **:** **—**
在 这 时间 的 一个 延长 和 灾难性的 干旱 : —

在长期灾难性干旱时期：—

['glɔ:riəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,
Glorious **was** **the** **Milky** **Way** **,**
辉煌 曾是 这 乳白色 方式 ,

银河系真是壮丽无比!

[rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Revolving **brightly** **in** **the** **sky** **,**
旋转 明亮地 在 这 天空 ,

在天空中明亮地旋转,

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [ə'læs] !
When **the** **king** **said** **,** **Alas** **!**
什么时候 这 国王 说 , 唉 !

国王说:“唉!”

[wʌt] [kraɪm] [hæv; həv][maɪ] ['pi:p(ə)l] [kə'mɪtɪd] [naʊ] ,
What **crime** **have** **my** **people** **committed** **now** **,**
什么 犯罪 有 我的 人们 坚定的 现在 ,

我的人民究竟犯了什么罪?

[ðæt] [gɑ:d] [sendz] [daʊn] [deθ] [ænd; ənd][dɪs'ɔ:rdər] ,
That **God** **sends** **down** **death** **and** **disorder** **,**
那 上帝 发送 向下 死亡 和 紊乱 ,

上帝降下死亡和混乱,

[ænd; ənd] ['fæmɪn] [kʌmz] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] [ə'gen] ?
And **famine** **comes** **upon** **us** **again** **?**
和 饥荒 来 之上 我们 再次 ?

饥荒再次降临吗?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['spɪrɪt][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['sækrifaist] ;
There **is** **no** **spirit** **to** **whom** **I** **have** **not** **sacrificed** **;**
那里 是 不 精神 到 谁 我 有 不是 牺牲 ;

没有哪个神灵我没有献祭过;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vɪktɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [grʌdʒd] ;
There **is** **no** **victim** **that** **I** **have** **grudged** **;**
那里 是 不 受害者 那 我 有 心怀怨恨 ;

我从未对任何受害者怀有怨恨;

['aʊər; ɑ:r][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['sɪmblz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ju:st] [ʌp] ; —
Our **sacrificial** **symbols** **are** **all** **used** **up** **;** **—**
我们的 献祭 符号 是 全部 用过的 向上 ; —

我们的祭祀用具都已用完;——

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [hɜ:rd] ?
How **is** **it** **that** **I** **am** **not** **heard** **?**
如何 是 它 那 我 是 不是 听到 ?

为什么我的声音无人倾听?

[ðə; ði] [kən'fju:ʃən] [kraɪ'tɪriən] . — [ðə; ði] ['ki:stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fju:ʃən] [fə'lɑ:səfi] , [ðæt] [mæn][ɪz]
The **Confucian** **Criterion** **.** **—** **The** **keystone** **of** **the** **Confucian** **philosophy** **,** **that** **man** **is**
这 儒家 标准 . — 这 基石 的 这 儒家 哲学 , 那 男人 是
[bɔ:rn] [gʊd] ,
born **good** **,**
出生 好的 ,

儒家准则——儒家哲学的核心思想是人性本善。

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [laɪnz] : —
will **be** **found** **in** **the** **following** **lines** **:** **—**
将要 是 成立 在 这 下列的 线条 : —

将在以下几行中找到: —

[haʊ] ['maɪti] [ɪz][gɑːd] !
How mighty is God !
如何 强大的 是 上帝 !

上帝何等伟大!

[haʊ] [kloʊðd] [ɪn]['mædʒəsti][ɪz][gɑːd] ,
How clothed in majesty is God ,
如何 穿着衣服 在 威严 是 上帝 ,

神的威严何等浩大!

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'sɜːrtʃəbl] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts] !
And how unsearchable are His judgments !
和 如何 无法搜索 是 他的 判决 !

祂的审判何等深不可测!

[gɑːd] ['gɪvz] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
God gives birth to the people ,
上帝 给予 出生 到 这 人们 ,

上帝创造了人类,

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['neɪtʃɝz] [ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːnstənt] ;
But their natures are not constant ;
但 他们的 自然 是 不是 持续的 ;

但它们的性质并非一成不变;

[ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
All have the same beginning ,
全部 有 这 相同的 开始 ,

它们都有相同的开始,

[bʌt; bət] [fjuː] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [end] .
But few have the same end .
但 很少 有 这 相同的 结尾 .

但很少有人会落得同样的下场。

[gɑːd] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][held][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
God , however , is not held responsible for the sufferings of mankind .
上帝 , 然而 , 是 不是 握住 负责任的 为了 这 苦难 的 人类 .

然而,上帝并不应对人类的苦难负责。

[kɪŋ] [wen] , [ɪn][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['taɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ʃæŋ] , [sez]
King Wen , in an address to the last tyrant of the House of Shang , says
国王 温 , 在 一个 地址 到 这 最后的 暴君 的 这 房子 的 尚 , 说道
['pleɪnli] ,
plainly ,
显然 ,

文王在对商朝末代暴君的训诫中直言不讳地说:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][gɑːd] [huː] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [taɪm] ,
It is not God who has caused this evil time ,
它 是 不是 上帝 WHO 有 导致 这 邪恶的 时间 ,

造成这个邪恶时代的并非上帝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [pæðz] .
But it is you who have strayed from the old paths .
但 它 是 你 WHO 有 迷路了 从 这 老的 路径 .

但正是你偏离了古老的道路。

[ðə; ði][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv][gɑ:d] . — ['wə:ʃip] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [ə'keiʒənz] [æz; əz][ðə; ði]

The	Associate	of	God	.	—	Worshipped	on	certain	occasions	as	the
这	联系	的	上帝	.	—	崇拜	在	肯定	场合	作为	这

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv][gɑ:d] ,

Associate	of	God	,
联系	的	上帝	,

神的伙伴——在某些场合被尊称为神的伙伴。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['sʌmənd] [tu:; tə][eɪd][ɪn]['aʊərz][ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɔ:r]['deɪndʒər] ,

and	often	summoned	to	aid	in	hours	of	distress	or	danger	,
和	经常	被召唤	到	援助	在	小时	的	痛苦	或者	危险	,

并且经常在危难或危险时刻被召集去提供帮助，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [noʊn] [æz; əz] ['hu:] [kaɪ] ,

was	a	personage	known	as	Hou	Chi	,
曾是	一个	人士	已知	作为	侯	奇	,

他名叫侯奇，

[sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dʒoʊ] .

said	to	have	been	the	original	ancestor	of	the	House	of	Chou	.
说	到	有	到过	这	原来的	祖先	的	这	房子	的	周	.

据说他是周氏家族的始祖。

[hɪz; ɪz]['stɔ:ri] , [sə'fɪʃntli] [toʊld][ɪn][ðə; ði] [oʊdz] , [ɪz] ['kjʊriəs] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] ,

His	story	,	sufficiently	told	in	the	Odes	,	is	curious	for	several	reasons	,
他的	故事	,	足够	讲述	在	这	颂歌	,	是	好奇的	为了	一些	原因	,

他的故事在《颂歌》中已有充分讲述，但由于几个原因，它仍然令人感到好奇。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]

and	especially	for	an	instance	in	Chinese	literature	,	which	,	in	the
和	尤其	为了	一个	实例	在	中国人	文学	,	哪个	,	在	这

['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [noʊn] ['hʌzbənd] ,

absence	of	any	known	husband	,
缺席	的	任何	已知	丈夫	,

尤其是中国文学中的一个例子，在没有已知丈夫的情况下，

[kʌmz] [nɪr] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] [mʌtʃ] - [vekst] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌpɑ:rθənoʊ'dʒenɪsɪs] : —

comes	near	suggesting	the	much	-	vexed	question	of	parthenogenesis	:	—
来	靠近	建议	这	很多	-	烦恼	问题	的	孤雌生殖	:	—

这几乎引出了备受争议的孤雌生殖问题：——

[ʃi:; ʃi] [hu:] [fɜ:rst] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l]

She	who	first	gave	birth	to	our	people
她	WHO	第一的	给予	出生	到	我们的	人们

她是我们民族的始祖

[wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] ['tʃæŋ] [ju'ɑ:n] .

Was	the	lady	Chiang	Yuan	.
曾是	这	女士	蒋介石	元	.

是蒋元夫人吗?

[haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [gɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ðem; ðəm] ?

How	did	she	give	birth	to	them	?
如何	做过	她	给	出生	到	他们	?

她是怎么生下他们的?

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [ʌp][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]

She	offered	up	a	sacrifice
她	提供	向上	一个	牺牲

她献出了祭品

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['tʃaɪldləs] ;
That she might not be childless ;
那 她 可能 不是 是 无子女 ;

或许她不会没有孩子;

[ðen] [ʃiː; ʃi][trɑːd][ɪn][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ʌv; əv]['gɑːdz] , [ænd; ənd] [kən'siːvd] ,
Then she trod in a footprint of God's , and conceived ,
然后 她 践踏 在 一个 脚印 的 神的 , 和 构思 ,

然后她踏上了上帝的足迹，并怀上了身孕。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][wʌn] ,
The great and blessed one ,
这 伟大的 和 蒙福 一 ,

伟大而受祝福者，

['pregnənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [bɜːrθ][tuː; tə][biː; bi] ,
Pregnant with a new birth to be ,
孕 和 一个 新的 出生 到 是 ,

怀有身孕，即将分娩，

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt]
And brought forth and nourished
和 带来 前进 和 营养

并孕育和滋养

[hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['huː] [kaɪ] .
Him who was Hou Chi .
他 WHO 曾是 侯 奇 .

他就是侯奇。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər] [mʌnθs] ,
When she had fulfilled her months ,
什么时候 她 有 已完成 她 几个月 ,

当她完成了几个月的义务后，

[hɜːr; hər]['fɜːrstbɔːrn] [keɪm] [fɔːrθ] [laɪk][ə; eɪ] [læm] .
Her firstborn came forth like a lamb .
她 长子 来了 前进 喜欢 一个 羊肉 .

她的长子像羔羊一样出生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɜːrstɪŋ] , [noʊ] ['rendɪŋ] ,
There was no bursting , no rending ,
那里 曾是 不 爆发 , 不 渲染 ,

没有爆裂，也没有撕裂。

[noʊ]['ɪndʒəri] , [noʊ][hɜːrt] ,
No injury , no hurt ,
不 受伤 , 不 伤害 ,

没有受伤，没有疼痛

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪnəti] .
In order to emphasise his divinity .
在 命令 到 强调 他的 神 .

为了强调他的神性。

[dɪd][nɑːt][gɑːd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] ?
Did not God give her comfort ?
做过 不是 上帝 给 她 舒适 ?

上帝没有安慰她吗?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ək'septɪd] [hɜːr; hər]['sækrɪfaɪs] ,
Had He not accepted her sacrifice ,
有 他 不是 公认 她 牺牲 ,

如果祂没有接受她的牺牲，

[soʊ] [ðæt] [ðʌs] ['iːzəli] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [sʌn] ?

So	that	thus	easily	she	brought	forth	her	son	?
所以	那	因此	容易地	她	带来	前进	她	儿子	?

她就这样轻易地生下了儿子?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] ,

He	was	exposed	in	a	narrow	lane	,
他	曾是	裸露	在	一个	狭窄的	车道	,

他被暴露在一条狭窄的小巷里。

[bʌt; bət] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['ɑːksn] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] ['sʌkld] [hɪm; ɪm] ;

But	sheep	and	oxen	protected	and	suckled	him	;
但	羊	和	牛	受保护	和	吸吮	他	;

但牛羊保护了他，并哺育了他;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['fɔːrɪst] ,

He	was	exposed	in	a	wide	forest	,
他	曾是	裸露	在	一个	宽的	森林	,

他被暴露在一片广袤的森林中，

[bʌt; bət] ['wʊdkʌtər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ;

But	woodcutters	found	him	;
但	伐木工	成立	他	;

但伐木工人发现了他;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] [ɑːn] [koʊld] [aɪs] ,

He	was	exposed	on	cold	ice	,
他	曾是	裸露	在	寒冷的	冰	,

他被暴露在冰冷的冰面上。

[bʌt; bət] [bɜːrdz] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɪŋz] .

But	birds	covered	him	with	their	wings	.
但	鸟类	涵盖	他	和	他们的	翅膀	.

但鸟儿用翅膀遮盖了他。

[əˌpɑːθi'oʊsɪs] [ʌv; əv] ['huː]

Apotheosis	of	Hou
神化	的	侯

侯的神化

[kaɪ] . — [ænd; ənd]

Chi	.	—	And
奇	.	—	和

奇。——还有

[soʊ] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] ['mænz] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hʌzbəndri] ,

so	he	grew	to	man's	estate	,	and	taught	the	people	husbandry	,
所以	他	生长	到	男人的	财产	,	和	教授	这	人们	畜牧业	,

于是他长大成人，并教人们耕作技术。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sək'ses] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['raɪvəld] .

with	a	success	that	has	never	been	rivalled	.
和	一个	成功	那	有	绝不	到过	竞争对手	.

取得了前所未有的成功。

['kɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['diːəˌfaɪd] ,

Consequently	,	he	was	deified	,
最后	,	他	曾是	神化	,

因此，他被神化了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒoʊ] ['daɪnəsti] [wʌz; wəz][ju'naɪtɪd][ɪn] ['wɜːrʃɪp] [wɪð; wɪθ]
and **during** **several** **centuries** **of** **the** **Chou** **dynasty** **was** **united** **in** **worship** **with**
和 期间 一些 几个世纪 的 这 周 王朝 曾是 团结的 在 崇拜 和
[gɑːd] : —
God **:** **—**
上帝 : —

在周朝的几个世纪里，他们与上帝共同敬拜：

[oʊ] [waɪz] ['huː] [kaɪ] ,
O **wise** **Hou** **Chi** **,**
哦 明智的 侯 奇 ,

哦，睿智的侯奇，

[fɪt] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd] ,
Fit **Associate** **of** **our** **God** **,**
合身 联系 的 我们的 上帝 ,

我们上帝的合适伙伴，

['faʊndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,
Founder **of** **our** **race** **,**
创始人 的 我们的 种族 ,

我们种族的创始人，

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] !
There **is** **none** **greater** **than** **thou** **!**
那里 是 没有任何 更大的 比 你 !

世上无人能及你！

[ðaʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːrli] ,
Thou **gavest** **us** **wheat** **and** **barley** **,**
你 给予 我们 小麦 和 大麦 ,

你赐给我们小麦和大麦，

[wɪtʃ] [gɑːd] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['nɜːrɪʃmənt] ,
Which **God** **appointed** **for** **our** **nourishment** **,**
哪个 上帝 任命 为了 我们的 营养 ,

神所赐给我们的食物，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['terətɔːri] ,
And **without** **distinction** **of** **territory** **,**
和 没有 区别 的 领土 ,

不分地域，

[dɪdst] [ɪn'kʌlkeɪt] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][væst] [də'mɪnjənz] .
Didst **inculcate** **the** **virtues** **over** **our** **vast** **dominions** **.**
迪斯特 灌输 这 美德 超过 我们的 广阔的 领地 .

在我们的广袤领土上灌输美德。

['ʌðər] ['diːɪtiːz] . — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪriəd] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [dʒoʊ] ['daɪnəsti] , ['veriəs] ['ʌðər]
Other **Deities** **.** **—** **During** **the** **long** **period** **covered** **by** **the** **Chou** **dynasty** **,** **various** **other**
其他 神灵 . — 期间 这 长的 时期 涵盖 经过 这 周 王朝 , 各种各样的 其他
['diːɪtiːz] ,
deities **,**
神灵 ,

其他神祇——在周朝漫长的历史时期中，还存在着各种各样的其他神祇。

[ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [wɜːr; wər] [kɔːld] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .
of **more** **or** **less** **importance** **,** **were** **called** **into** **existence** **.**
的 更多的 或者较少的 重要性 , 是 称为 进入 存在 .

或多或少重要的事物被创造出来。

[ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] ['empərər] ['ʃɛn] [nʊŋ] , [biː] . [siː] . - - - ,

The	patriarchal	Emperor	Shen	Nung	,	B	.	C	.	2838	-	2698	,
这	父权制	皇帝	沈	农	,	B	.	C	.	-	-	-	,

宗法皇帝神农氏，公元前 2838-2698 年，

[huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]

who	had	taught	his	people	to	till	the	ground	and	eat	of	the	fruits	of
WHO	有	教授	他的	人们	到	直到	这	地面	和	吃	的	这	水果	的

[ðer; ðər] ['leɪbər] ,

their	labour	,
他们的	劳动	,

他教导他的人民耕种土地，享用劳动成果。

[wʌz; wəz]['diːəˌfaɪd][æz; əz][ðə; ði]['tjuːtiləri]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] : —

was	deified	as	the	tutelary	genius	of	agriculture	:	—
曾是	神化	作为	这	保护	天才	的	农业	:	—

被奉为农业的守护神：

[ðæt] [maɪ] [fiːldz] [ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n]

That	my	fields	are	in	such	good	condition
那	我的	字段	是	在	这样的	好的	状况

我的田地状况如此良好

[ɪz] ['mætər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbəndmən] .

Is	matter	of	joy	to	my	husbandmen	.
是	事情	的	喜悦	到	我的	农夫	.

这让我丈夫们感到高兴。

[wɪð; wɪθ] ['luːts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [drʌmz] ['biːtɪŋ] ,

With	lutes	,	and	with	drums	beating	,
和	鲁特琴	,	和	和	鼓	殴打	,

伴着鲁特琴声和鼓声，

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'voʊk][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] ,

We	will	invoke	the	Father	of	Husbandry	,
我们	将要	调用	这	父亲	的	畜牧业	,

我们将祈求农耕之父的庇佑，

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [swiːt] [reɪn] ,

And	pray	for	sweet	rain	,
和	祈祷	为了	甜的	雨	,

祈求甘霖，

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪlɪt] [fiːldz] ,

To	increase	the	produce	of	our	millet	fields	,
到	增加	这	生产	的	我们的	粟	字段	,

为了提高我们小米田的产量，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bles] [maɪ][men][ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] .

And	to	bless	my	men	and	their	wives	.
和	到	保佑	我的	男人	和	他们的	妻子们	.

并祝福我的弟兄们和他们的妻子们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][wɔːr] , [huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]

There	were	also	sacrifices	to	the	Father	of	War	,	whoever	he	may	have
那里	是	还	牺牲	到	这	父亲	的	战争	,	谁	他	可能	有

[bɪn] ;

been	;
到过	;

人们也向战争之父献祭，无论他是谁；

[tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][wɪnd] , [reɪn] , [ænd; ənd]['faɪər] ;
to **the** **Spirits** **of** **Wind** **,** **Rain** **,** **and** **Fire** **;**
到 这 烈酒 的 风 , 雨 , 和 火 ;

献给风、雨、火之神;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] [huː] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['sɪlkwɜːrm] .
and **even** **to** **a** **deity** **who** **watched** **over** **the** **welfare** **of** **silkworms** **.**
和 甚至 到 一个 神 WHO 观看 超过 这 福利 的 蚕 .

甚至敬拜守护蚕的神灵。

[sɪns] [ðoʊz] [deɪz] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋs] [huː] [rɪ'siːv] ['wɜːrʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Since **those** **days** **,** **the** **number** **of** **spiritual** **beings** **who** **receive** **worship** **from** **the**
自从 那些 天 , 这 数字 的 精神 生物 WHO 收到 崇拜 从 这
[ˌtʃaɪ'niːz] ,
Chinese **,**
中国人 ,

自那时起，受到中国人崇拜的神灵数量.....

[sʌm; səm][ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [sʌm; səm][ɪn] [ə'nʌðər] , [hæz; həz] [ɪn'kriːst]
some **in** **one** **part** **of** **the** **empire** **,** **some** **in** **another** **,** **has** **increased**
一些 在 一 部分 的 这 帝国 , 一些 在 其他 , 有 增加
[ɪ'nɔːrməsli] .
enormously **.**
非常 .

帝国一部分地区的某些东西，以及另一部分东西，都大幅增长了。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrk] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['gɪvz] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd]
A **single** **work** **,** **published** **in** **1640** **,** **gives** **notices** **of** **no** **fewer** **than** **eight** **hundred**
一个 单身的 工作 , 已发布 在 - , 给予 通知 的 不 更少 比 八 百
[di'vinitiz] .
divinities **.**
神祇 .

一部出版于 1640 年的作品中，记载了不少于八百位神祇。

[ˌsjuːpə'stiʃənz] . — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] ['ʌndər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]
Superstitions **.** **—** **During** **the** **period** **under** **consideration** **,** **all** **kinds** **of** **superstition**
迷信 . — 期间 这 时期 在下面 考虑 , 全部 种类 的 迷信
[pri'veild] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,
prevailed **;** **among** **others** **,**
最终获胜 ; 之中 其他的 ,

迷信——在所考察的时期内，各种迷信盛行；其中，

[ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .
that **of** **referring** **to** **the** **rainbow** **.**
那 的 指 到 这 彩虹 .

指的是彩虹。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['vʌlgər] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm][æn; ən]
The **rainbow** **was** **believed** **by** **the** **vulgar** **to** **be** **an** **emanation** **from** **an**
这 彩虹 曾是 相信 经过 这 庸俗 到 是 一个 散发 从 一个
[ɪ'nɔːrməs] ['ɔɪstər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][wɜːrld] ,
enormous **oyster** **away** **in** **the** **great** **ocean** **which** **surrounded** **the** **world** **,**
巨大的 牡蛎 离开 在 这 伟大的 海洋 哪个 包围 这 世界 ,

当时，普通人认为彩虹是环绕世界的大洋深处一只巨大的牡蛎散发出来的光芒。

[aɪ] . [iː] . ['tʃaɪnə] .
i **.** **e** **.** **China** **.**
我 . e . 中国 .

即中国。

[fɪ'lɒsəfəz] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌʌn'duː] [prə'pɔːʃəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]

Philosophers	held	it	to	be	the	result	of	undue	proportions	in	the	mixture	of
哲学家	握住	它	到	是	这	结果	的	过度	比例	在	这	混合物	的

[ðə; ði] [tuː] [kɒzməʊ'gɒnɪkəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wen] ['prɑːpərli] ['blendɪd] [prə'duːs] [ðə; ði] ['hɑːrməni]

the	two	cosmogonical	principles	which	when	properly	blended	produce	the	harmony
这	二	宇宙起源	原则	哪个	什么时候	适当地	混合	生产	这	和谐

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

of	nature	.
的	自然	.

哲学家们认为这是由于两种宇宙起源原理混合比例不当造成的，而当这两种原理适当混合时，就能产生自然界的和谐。

[baɪ] [bəuθ] ['pɑːrtiz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] ,

By	both	parties	it	was	considered	to	be	an	inauspicious	manifestation	,
经过	两个都	各方	它	曾是	经过考虑的	到	是	一个	不祥	表现	,

双方都认为这是一个不祥之兆。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'duːs] [ə; eɪ] [sɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [hænd] .

and	merely	to	point	at	it	would	produce	a	sore	on	the	hand	.
和	仅仅	到	观点	在	它	会	生产	一个	疮	在	这	手	.

仅仅用手指着它就会在手上留下疮疤。

[ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] . — ['sevrəl] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['kærəktər] [ɑːr; ər]

Supernatural	Manifestations	.	—	Several	events	of	a	supernatural	character	are
超自然	表现	.	—	一些	活动	的	一个	超自然	特点	是

[rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [dʒoʊ] ['daɪnəsti] .

recorded	as	having	taken	place	under	the	Chou	dynasty	.
记录	作为	拥有	已采取	地方	在下面	这	周	王朝	.

超自然现象——据记载，周朝时期发生过几起超自然事件。

[ɪn] [biː] . [siː] . - ,

In	B	.	C	.	756	,
在	B	.	C	.	-	,

公元前756年，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːd(ə)l] [djuːks] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['sɜːrpənt] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd]

one	of	the	feudal	Dukes	saw	a	vision	of	a	yellow	serpent	which	descended
一	的	这	封建	公爵	锯	一个	想象	的	一个	黄色的	蛇	哪个	下降

[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪts] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

from	heaven	and	laid	its	head	on	the	slope	of	a	mountain	.
从	天堂	和	铺设	它是	头	在	这	坡	的	一个	山	.

一位封建公爵梦见一条黄蛇从天而降，将头放在山坡上。

[ðə; ði] [duːk] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'strɑːlədʒər] , [huː] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n]

The	Duke	spoke	of	this	to	his	astrologer	,	who	said	,	"	It	is	a	manifestation
这	公爵	辐	的	这	到	他的	占星家	,	WHO	说	,	"	它	是	一个	表现

[ʌv; əv] [gɑːd] ;

of	God	;
的	上帝	;

公爵将此事告诉了他的占星家，占星家说："这是上帝的显现；

['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

sacrifice	to	it	.
牺牲	到	它	.

为之牺牲。

" [ɪn] [biː] . [siː] . - , [ə'nʌðər] [duːk] [faʊnd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sembləns]

"	In	B	.	C	.	747	,	another	Duke	found	on	a	mountain	a	being	in	the	semblance
"	在	B	.	C	.	-	,	其他	公爵	成立	在	一个	山	一个	存在	在	这	外表

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊn] .

of	a	stone	.
的	一个	石头	.

"公元前 747 年，另一位公爵在山上发现了一个外形像石头的生物。

['sækrɪfaɪsɪz][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn][wʌz; wəz]['diːəˌfaɪd] ,

Sacrifices	**were**	**at**	**once**	**offered**	**,**	**and**	**the**	**stone**	**was**	**deified**	**,**
牺牲	是	在	一次	提供	,	和	这	石头	曾是	神化	,

人们立即献上祭品，并将这块石头奉为神明。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['regjələr] ['wɜːrʃɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] .

and	**received**	**regular**	**worship**	**from**	**that**	**time**	**forward**	**.**
和	已收到	常规的	崇拜	从	那	时间	向前	.

从那时起，他便定期接受祭拜。

[ɪn][biː] . [siː] . - , [ə; eɪ][θɜːrd] [duːk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [træns] [fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] ,

In	**B**	**.**	**C**	**.**	**659**	**,**	**a**	**third**	**Duke**	**was**	**in**	**a**	**trance**	**for**	**five**	**days**	**,**
在	B	.	C	.	-	,	一个	第三	公爵	曾是	在	一个	发呆	为了	五	天	,

公元前659年，第三位公爵昏迷了五天。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz]

when	**he**	**saw**	**a**	**vision**	**of**	**God**	**,**	**and**	**received**	**from**	**Him**	**instructions**	**as**
什么时候	他	锯	一个	想象	的	上帝	,	和	已收到	从	他	指示	作为

[tuː; tə] ['mætərz] [ðen] ['presɪŋ] .

to	**matters**	**then**	**pressing**	**.**
到	事情	然后	紧迫	.

当他看到神的异象，并从神那里得到关于当时紧迫事项的指示时。

[fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['stɔːri][ræn] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə]

For	**many**	**generations**	**afterwards**	**the**	**story**	**ran**	**that**	**the**	**Duke**	**had**	**been**	**up**	**to**
为了	许多	几代人	然后	这	故事	跑	那	这	公爵	有	到过	向上	到

['hev(ə)n] .

Heaven	**.**
天堂	.

此后许多代人都流传着这样一个故事：公爵已经升天了。

[ðɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [θiːm] [fɔːr; fər][roʊ'mænsərz] .

This	**became**	**a**	**favourite**	**theme**	**for**	**romancers**	**.**
这	成为	一个	最喜欢的	主题	为了	浪漫主义者	.

这成了情侣们最喜欢的爱情主题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fɛŋ] [ˌpiː 'oʊ] [ðæt] " [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [sɔː]

It	**is**	**stated**	**in**	**the**	**biography**	**of**	**a**	**certain**	**Feng**	**Po**	**that**	**"**	**one**	**night**	**he**	**saw**
它	是	声明	在	这	传	的	一个	肯定	冯	波	那	"	一	夜晚	他	锯

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['oʊpən] ,

the	**gate**	**of**	**heaven**	**open**	**,**
这	门	的	天堂	打开	,

据某位冯破的传记记载，“一夜之间，他看见天门打开了，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ɪk'siːdɪŋ] ['glɔːri] [wɪ'ðɪn] , [wɪtʃ] [ʃoʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɔːrtjɑːrd] .

and	**beheld**	**exceeding**	**glory**	**within**	**,**	**which**	**shone**	**into**	**his**	**courtyard**	**.**
和	观看	超过	荣耀	之内	,	哪个	闪耀	进入	他的	庭院	.

他看见里面无比荣耀，光芒照耀着他的庭院。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri][ɪz][toʊld][baɪ][hwaɪ] - [næn; nɑːn][tsuː] ([diː] . [biː] . [siː] . -) :

"	**The**	**following**	**story**	**is**	**told**	**by**	**Huai**	**-**	**nan**	**Tzu**	**(**	**d**	**.**	**B**	**.**	**C**	**.**	**122**	**)**	**:**
"	这	下列的	故事	是	讲述	经过	怀	-	楠	子	(	d	.	B	.	C	.	-	)	:

以下故事由淮南子（卒于公元前122年）讲述：

— " [wʌns] [wen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['lʌ] - [jæŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæn] [steɪt] ,

—	**"**	**Once**	**when**	**the**	**Duke**	**of**	**Lu**	**-**	**yang**	**was**	**at**	**war**	**with**	**the**	**Han**	**State**	**,**
—	"	一次	什么时候	这	公爵	的	鲁	-	杨	曾是	在	战争	和	这	韩	状态	,

——“有一次，鲁阳公与汉国交战时，

[ænd; ənd] ['sʌnset] [druː] [nɪr] [waɪl] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɪrsli] ['reɪdʒɪŋ] ,

and	**sunset**	**drew**	**near**	**while**	**a**	**battle**	**was**	**still**	**fiercely**	**raging**	**,**
和	日落	画	靠近	尽管	一个	战斗	曾是	仍然	激烈地	愤怒	,

夕阳西下，战斗仍在激烈进行。

[ðə; ði] [duːk] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][sʌn] ,

the	Duke	held	up	his	spear	and	shook	it	at	the	sun	,
这	公爵	握住	向上	他的	矛	和	摇晃	它	在	这	太阳	,

公爵举起长矛，对着太阳挥舞。

[wɪtʃ] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [went] [bæk] [θriː] [zoʊˈdaɪək(ə)l] [saɪnz] .

which	forthwith	went	back	three	zodiacal	signs	.
哪个	立即	去	后退	三	黄道十二宫	标志	.

它随即倒退了三个星座。

" [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈempərər] [ˈwəːʃips] [gɑːd][ænd; ənd] [ɜːrθ] . — [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrekərdz][ʌv; əv] [ðɪs]

"	Only	the	Emperor	worships	God	and	Earth	.	—	From	the	records	of	this
"	仅有的	这	皇帝	崇拜	上帝	和	地球	.	—	从	这	记录	的	这

[ˈpɪriəd] [wiː; wi][kæn; kən][ˈɔːlsoʊ] [siː] [haʊ] [ˈdʒeləsli] [ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]

period	we	can	also	see	how	jealously	the	worship	of	God	and	Earth	was
时期	我们	能	还	看	如何	嫉妒	这	崇拜	的	上帝	和	地球	曾是

[rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈempərər][əˈloʊn] .

reserved	for	the	Emperor	alone	.
预订的	为了	这	皇帝	独自的	.

“只有皇帝才能崇拜神和地。——从这一时期的记录中我们还可以看出，崇拜神和地是皇帝独享的特权。

[ɪn][biː] . [siː] . - , [duːk] [ˈhwɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [-] [steɪt] ,

In	B	.	C	.	651	,	Duke	Huan	of	the	Ch'i	State	,
在	B	.	C	.	-	,	公爵	欢	的	这	气	状态	,

公元前651年，齐国桓公

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l][ˈnəublz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈleɪtər][ɑːn] ,

one	of	the	feudal	nobles	to	be	mentioned	later	on	,
一	的	这	封建	贵族	到	是	提及	之后	在	,

后面会提到的一位封建贵族，

[wɪʃt] [tuː; tə][ˈsignəlaiz][hɪz; ɪz] [əkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [ˈdɔɪən] [ɔːr] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

wished	to	signalise	his	accession	to	the	post	of	doyen	or	leader	of	the
希望	到	发出信号	他的	加入	到	这	邮政	的	元老	或者	领导者	的	这

[ˈvæsl] [steɪts] [baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːrθ] .

vassal	States	by	offering	the	great	sacrifices	to	God	and	to	Earth	.
附庸	各州	经过	提供	这	伟大的	牺牲	到	上帝	和	到	地球	.

他希望通过向神和大地献上盛大的祭祀来宣告自己登基成为附庸国的统治者或领袖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [dɪˈsweɪdid] [frʌm; frəm] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ][waɪz] [ˈmɪnɪstər] ,

He	was	,	however	,	dissuaded	from	this	by	a	wise	Minister	,
他	曾是	,	然而	,	劝阻	从	这	经过	一个	明智的	部长	,

然而，一位睿智的大臣劝阻了他。

[huː] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [kʊd; kəd][pərˈfɔːrm] [ðiːz] [ˈserəmənɪz] [huː] [hæd; həd] [ˈpɜːrsənəli]

who	pointed	out	that	only	those	could	perform	these	ceremonies	who	had	personally
WHO	尖	出去	那	仅有的	那些	可以	履行	这些	仪式	WHO	有	亲自

[rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈmændeɪt] [frʌm; frəm][gɑːd] .

received	the	Imperial	mandate	from	God	.
已收到	这	帝国	授权	从	上帝	.

他指出，只有那些亲自从神那里获得皇室授权的人才能举行这些仪式。

[ðɪs] [seɪm] [ˈmɪnɪstər] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈʌtərəns] : —

This	same	Minister	is	said	to	be	responsible	for	the	following	utterance	:	—
这	相同的	部长	是	说	到	是	负责任的	为了	这	下列的	发声	:	—

据说这位部长还发表了以下言论：——

" [duːk] ['hwɑːn] [æskt] [^wɑːn] [tʃæŋ] , ['seɪɪŋ] , [tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [prɪns] [ə'tætʃ] [ðə; ði]
" **Duke** **Huan** **asked** **Kuan** **Chang** **,** **saying** **,** **To** **what** **should** **a** **prince** **attach** **the**
" 公爵 欢 问 宽 张 , 说 , 到 什么 应该 一个 王子 附 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ?
highest **importance** **?**
最高 重要性 ?

桓公问宽昌："君子最应该重视的是什么？"

[tuː; tə][gɑːd] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [duːk] ['hwɑːn] [geɪzd] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
To **God** **,** **replied** **the** **Minister** **;** **at** **which** **Duke** **Huan** **gazed** **upwards** **to** **the** **sky** **.**
到 上帝 , 回复 这 部长 ; 在 哪个 公爵 欢 凝视 向上 到 这 天空 .

"献给上帝，"大臣答道；闻言，桓公抬头望向天空。

[ðə; ði][gɑːd][aɪ] [miːn] , [kən'tɪnjuːd] [^wɑːn] [tʃʌŋ] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [i'limitəbl] [bluː] [ə'bʌv] .
The **God** **I** **mean** **,** **continued** **Kuan** **Chung** **,** **is** **not** **the** **illimitable** **blue** **above** **.**
这 上帝 我 意思是 , 持续 宽 钟 , 是 不是 这 无限的 蓝色的 多于 .

关忠继续说道，我所指的神，并非天上那无垠的蓝色。

[ə; eɪ] [truː] [prɪns] [meɪks] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hɪz; ɪz][gɑːd] .
A **true** **prince** **makes** **the** **people** **his** **God** **.**
一个 真的 王子 制作 这 人们 他的 上帝 .

真正的君主视人民为神。

" ['sækrɪfaɪsɪz] . — [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
" **Sacrifices** **.** **—** **Much** **has** **been** **recorded** **by** **the** **Chinese** **on** **the** **subject** **of**
" 牺牲 . — 很多 有 到过 记录 经过 这 中国人 在 这 主题 的
['sækrɪfaɪs] ,
sacrifice **,**
牺牲 ,

"祭祀——中国人对祭祀这一主题有很多记载，

— [mɔːr] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [kən'denst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəs] .
— **more** **indeed** **than** **can** **be** **easily** **condensed** **into** **a** **small** **compass** **.**
— 更多的 的确 比 能 是 容易地 浓缩版 进入 一个 小的 罗盘 .

——这远远超出了小小的罗盘所能容纳的范围。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːrθ] ,
First **of** **all** **,** **there** **were** **the** **great** **sacrifices** **to** **God** **and** **to** **Earth** **,**
第一的 的 全部 , 那里 是 这 伟大的 牺牲 到 上帝 和 到 地球 ,

首先，有献给上帝和地球的伟大牺牲，

[æt; ət][ðə; ði]['wɪntər][ænd; ənd] ['sʌmər] ['sɒlstɪsɪz] [rɪ'spektɪvli] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]
at **the** **winter** **and** **summer** **solstices** **respectively** **,** **which** **were** **reserved** **for**
在 这 冬天 和 夏天 至日 分别 , 哪个 是 预订的 为了
[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'loʊn] .
the **Son** **of** **Heaven** **alone** **.**
这 儿子 的 天堂 独自的 .

分别是冬至和夏至，这两个日子是专门留给天子（或天神）的。

[bɪ'saɪdz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['praɪvət] ['sækrɪfaɪsɪz] , [ðə; ði] ['empərər] ['sækrifaist] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]
Besides **what** **may** **be** **called** **private** **sacrifices** **,** **the** **Emperor** **sacrificed** **also** **to** **the**
除了 什么 可能 是 称为 私人的 牺牲 , 这 皇帝 牺牲 还 到 这
[fɔːr] ['kwɔːrtərz] ,
four **quarters** **,**
四 四分之一 ,

除了可以称之为私人祭祀之外，皇帝还会向四方献祭。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ;
and **to** **the** **mountains** **and** **rivers** **of** **the** **empire** **;**
和 到 这 山脉 和 河流 的 这 帝国 ;

以及帝国的山川河流；

[waɪl] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l]['nəublz] ['sækrifaist] [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtər] ,

while	the	feudal	nobles	sacrificed	each	to	his	own	quarter	,
尽管	这	封建	贵族	牺牲	每个	到	他的	自己的	四分之一	,

而封建贵族们则各自为自己的领地献祭。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊ'meɪn] .

and	to	the	mountains	and	rivers	of	his	own	domain	.
和	到	这	山脉	和	河流	的	他的	自己的	领域	.

以及他自己领地内的山川河流。

[ðə; ði]['vɪktɪm] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði]['empərər] [ɑːn][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz][æn; ən][ɑːks]

The	victim	offered	by	the	Emperor	on	a	blazing	pile	of	wood	was	an	ox
这	受害者	提供	经过	这	皇帝	在	一个	炽烈	桩	的	木头	曾是	一个	牛

[ʌv; əv][wʌn] ['kʌlər] ,

of	one	colour	,
的	一	颜色	,

皇帝献祭在熊熊燃烧的柴堆上的祭品是一头颜色单一的牛。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] ; [ə; eɪ]['fjuːd(ə)l]['noʊb(ə)l] [wʊd] [juːz] ['eni] ['fætɪd] [ɑːks] ;

always	a	young	animal	;	a	feudal	noble	would	use	any	fatted	ox	;
总是	一个	年轻的	动物	;	一个	封建	高贵	会	使用	任何	肥胖	牛	;

总是选用幼畜；封建贵族会使用任何肥牛；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['peti] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔːr][ə; eɪ][pɪg] .

and	a	petty	official	a	sheep	or	a	pig	.
和	一个	小气	官方的	一个	羊	或者	一个	猪	.

小官吏则养羊或养猪。

[wen] ['sækrifaisɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ʌv; əv][greɪn] ,

When	sacrificing	to	the	spirits	of	the	land	and	of	grain	,
什么时候	牺牲	到	这	烈酒	的	这	土地	和	的	粮食	,

在向土地和谷物的神灵献祭时，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [juːst] [ə; eɪ] [bʊl] , [ə; eɪ][ræm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːr] ;

the	Son	of	Heaven	used	a	bull	,	a	ram	,	and	a	boar	;
这	儿子	的	天堂	用过的	一个	公牛	,	一个	内存	,	和	一个	公猪	;

天子用公牛、公羊和野猪；

[ðə; ði]['fjuːd(ə)l]['nəublz]['oʊnli][ə; eɪ][ræm][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ,

the	feudal	nobles	only	a	ram	and	a	boar	;	and	the	common	people	,
这	封建	贵族	仅有的	一个	内存	和	一个	公猪	;	和	这	常见的	人们	,

封建贵族只能得到一只公羊和一头野猪；而平民百姓，

['skæljənz] [ænd; ənd] [egz] [ɪn] [sprɪŋ] , [wiːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪn] ['sʌmər] , ['mɪlɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

scallions	and	eggs	in	spring	,	wheat	and	fish	in	summer	,	millet	and	a
大葱	和	鸡蛋	在	春天	,	小麦	和	鱼	在	夏天	,	粟	和	一个

['sʌkɪŋ] - [pɪg][ɪn] ['ɔːtəm] ,

sucking	-	pig	in	autumn	,
吸吮	-	猪	在	秋天	,

春天种葱和鸡蛋，夏天种小麦和鱼，秋天种小米和乳猪。

[ænd; ənd] [ʌn'hʌld] [raɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [guːs] [ɪn]['wɪntər] .

and	unhulled	rice	and	a	goose	in	winter	.
和	未去壳的	米	和	一个	鹅	在	冬天	.

还有未脱壳的大米和冬天的鹅。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ˌɪnfə'lɪsətəs] [ə'baʊt][ðə; ði]['vɪktɪm] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː]

If	there	was	anything	infelicitous	about	the	victim	intended	for	God	,	it
如果	那里	曾是	任何事物	不吉利的	关于	这	受害者	故意的	为了	上帝	,	它

[wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['huː] [kaɪ] .

was	used	for	Hou	Chi	.
曾是	用过的	为了	侯	奇	.

如果说受害者身上有什么不吉利的地方是献给上帝的，那么它就被用来惩罚侯奇了。

[ðə; ði]['vɪktɪm] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][gɑ:d][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [kli:n] [stɔ:l] [fɔ:r; fər] [θri:]

The	victim	intended	for	God	required	to	be	kept	in	a	clean	stall	for	three
这	受害者	故意的	为了	上帝	必需的	到	是	保留	在	一个	干净的	摊位	为了	三

[mʌnθs] ;

months	;
几个月	;

献给上帝的祭品需要被安置在干净的隔间里三个月;

[ðæt] [fɔ:r; fər] ['hu:] [kaɪ] ['sɪmpli] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi]['pɜ:rfɪkt] [ɪn][ɪts][pɑ:rts] .

that	for	Hou	Chi	simply	required	to	be	perfect	in	its	parts	.
那	为了	侯	奇	简单地	必需的	到	是	完美的	在	它是	部分	.

对侯致而言，它只需要各个部分都完美无缺即可。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɪ'twi:n] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] ['ɜ:rθli] ['spɪrɪts]

This	was	the	way	in	which	they	distinguished	between	heavenly	and	earthly	spirits
这	曾是	这	方式	在	哪个	他们	杰出的	之间	天上	和	尘世的	烈酒

.

:

·

这就是他们区分天上的灵和地上的灵的方法。

[ɪn][praɪ'mi:v(ə)l][taɪmz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , ['sækrɪfaɪsɪz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd][drɪŋk] ,

In	primeval	times	,	we	are	told	,	sacrifices	consisted	of	meat	and	drink	,
在	原始	时代	,	我们	是	讲述	,	牺牲	由……组成	的	肉	和	喝	,

据说，在远古时代，祭祀的祭品包括肉和酒。

[ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] " [mɪ'stɪrɪəs] ['lɪkwɪd] , " ['wɔ:tər] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [waɪn][wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd]

the	latter	being	the	"	mysterious	liquid	,	"	water	,	for	which	wine	was	substituted
这	后者	存在	这	"	神秘	液体	,	"	水	,	为了	哪个	葡萄酒	曾是	替代

['leɪtər][ɑ:n] .

later	on	.
之后	在	.

后者指的是"神秘液体"——水，后来用葡萄酒代替了水。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['roʊstɪd] ['mɪlɪt] [ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][pɔ:rk] ;

The	ancients	roasted	millet	and	pieces	of	pork	;
这	古代人	烤	粟	和	件	的	猪肉	;

古人烤小米和猪肉块;

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sku:pt] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

they	made	a	hole	in	the	ground	and	scooped	the	water	from	it	with
他们	制成	一个	洞	在	这	地面	和	抢先报道	这	水	从	它	和

[ðer; ðər] [tu:] [hændz] ,

their	two	hands	,
他们的	二	双手	,

他们在地上挖了个洞，用双手从洞里舀水。

['bi:tɪŋ] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɜ:rθn] [drʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kleɪ] ['drʌmstɪk] .

beating	upon	an	earthen	drum	with	a	clay	drumstick	.
殴打	之上	一个	土	鼓	和	一个	黏土	鸡腿	.

用陶土鼓槌敲击陶土鼓。

[ðʌs] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['revərəns] [fɔ:r; fər]['spɪrɪtʃuəl] ['bi:ɪŋs] .

Thus	they	expressed	their	reverence	for	spiritual	beings	.
因此	他们	表达	他们的	尊敬	为了	精神	生物	.

他们以此表达了对神灵的敬畏之情。

" ['sækrɪfaɪsɪz] , " [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [raɪts] (- [trænz'leɪʃ(ə)n]) , " [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]
" Sacrifices , " according to the Book of Rites (Legge's translation) , " should not
" 牺牲 , " 根据 到 这 书 的 仪式 (- 翻译) , " 应该 不是
[bi:; bi] ['fri:kwəntli] [rɪ'pi:tɪd] .
be frequently repeated .
是 频繁地 重复 .

根据《礼仪书》（莱格译本）的说法，“祭祀不应该频繁重复”。

[sʌtʃ] ['fri:kwənsi] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [im'pɔ:tjuneitə] ; [ænd; ənd] [im'pɔ:tjuneitə] [ɪz]
Such frequency is an indication of importunateness ; and importunateness is
这样的 频率 是 一个 指示 的 纠缠不休 ; 和 纠缠不休 是
[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] .
inconsistent with reverence .
不一致 和 尊敬 .

这种频繁的行为表明了纠缠不休；而纠缠不休与敬畏之心是不相容的。

[nɔ:r][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi][æt; ət]['dɪstənt] ['ɪntərvlz] .
Nor should they be at distant intervals .
也不 应该 他们 是 在 遥远 间隔 .

它们之间的间隔也不应过远。

[sʌtʃ] [ɪn'fri:kwənsɪ] [ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ; [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [li:dz] [tu:; tə] [fə'getiŋ]
Such infrequency is indicative of indifference ; and indifference leads to forgetting
这样的 频率 是 指示性的 的 漠不关心 ; 和 漠不关心 线索 到 遗忘
[ðem; ðəm] [ˌɔ:ltə'geðər] .
them altogether .
他们 共 .

这种不频繁的情况表明人们漠不关心；而漠不关心会导致人们彻底忘记它们。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [mæn] , [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
Therefore the superior man , in harmony with the course of Nature ,
所以 这 优越的 男人 , 在 和谐 和 这 课程 的 自然 ,

因此，君子顺应自然规律，

['ɔfɝz] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:təm] .
offers the sacrifices of spring and autumn .
优惠 这 牺牲 的 春天 和 秋天 .

献上春秋两季的祭品。

[wen] [hi:; hi] [tredz] [ɑ:n][ðə; ði] [du:] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [æz; əz] ['hɔ:r] - [frɔ:st][hi:; hi]['kænɑ:t]
When he treads on the dew which has descended as hoar - frost he cannot
什么时候 他 踏板 在 这 露 哪个 有 下降 作为 白霜 - 霜 他 不能
[help][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,
help a feeling of sadness ,
帮助 一个 感觉 的 悲伤 ,

当他踩在化作霜花的露水上时，不禁感到一阵悲伤。

[wɪtʃ] [ɝ'aɪzɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi][ə'skraɪbd][tu:; tə][ðə; ði][koʊld] .
which arises in his mind , and which cannot be ascribed to the cold .
哪个 出现 在 他的 头脑 , 和 哪个 不能 是 归因于 到 这 寒冷的 .

这是他心中产生的一种感觉，不能归因于寒冷。

[ɪn] [sprɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [tredz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
In spring , when he treads on the ground ,
在 春天 , 什么时候 他 踏板 在 这 地面 ,

春天，当他踏上土地时，

[wet][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] ['du:z] [ðæt] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['hevɪli] ,
wet with the rains and dews that have fallen heavily ,
湿的 和 这 雨 和 露水 那 有 倒下 重度 ,

被倾盆大雨和露水浸透了，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	cannot	avoid	being	moved	by	a	feeling	as	if	he	were	seeing	his
他	不能	避免	存在	已搬	经过	一个	感觉	作为	如果	他	是	看到	他的

[dɪ'pɑːrtɪd] [frendz] .

departed	friends	.
已离开	朋友们	.

他不禁心生悲痛，仿佛看到了自己已故的朋友。

[wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]['eskɔːrt][ðem; ðəm]

We	meet	the	approach	of	our	friends	with	music	,	and	escort	them
我们	见面	这	方法	的	我们的	朋友们	和	音乐	,	和	护送	他们

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] ,

away	with	sadness	,
离开	和	悲伤	,

我们用音乐迎接朋友们的到来，用悲伤送他们离去。

[ænd; ənd] [hens] [æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɪn] [sprɪŋ] [wiː; wi][juːz]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]

and	hence	at	the	sacrifice	in	spring	we	use	music	,	but	not	at	the
和	因此	在	这	牺牲	在	春天	我们	使用	音乐	,	但	不是	在	这

['sækrɪfaɪs][ɪn] ['ɔːtəm] . "

sacrifice	in	autumn	.	"
牺牲	在	秋天	.	"

因此，我们在春季祭祀时会使用音乐，但在秋季祭祀时则不会。

" ['sækrɪfaɪs][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm]

"	Sacrifice	is	not	a	thing	coming	to	a	man	from	without	;	it	issues	from
"	牺牲	是	不是	一个	事物	未来	到	一个	男人	从	没有	;	它	问题	从

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

within	him	,
之内	他	,

"牺牲不是来自外界的，而是源于人的内心。"

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪts][bɜːrθ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	has	its	birth	in	his	heart	.
和	有	它是	出生	在	他的	心	.

它诞生于他的心中。

[wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['diːpli] [muːvd] , [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['serəmənɪz] ;

When	the	heart	is	deeply	moved	,	expression	is	given	to	it	by	ceremonies	;
什么时候	这	心	是	深	已搬	,	表达	是	给定	到	它	经过	仪式	;

当内心深受感动时，人们会通过仪式来表达这种感受；

[ænd; ənd] [hens] , ['oʊnli][men][ʌv; əv][ə'bɪləti][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][kæn; kən] [gɪv] [kəm'pliːt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

and	hence	,	only	men	of	ability	and	virtue	can	give	complete	exhibition
和	因此	,	仅有的	男人	的	能力	和	美德	能	给	完全的	展览

[tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] .

to	the	idea	of	sacrifice	.
到	这	主意	的	牺牲	.

因此，只有有能力、有德之人才能充分展现牺牲精神。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [sens] [ðæt] [kən'fjuːʃəs] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [nɑːt][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]

"	It	was	in	this	sense	that	Confucius	warned	his	followers	not	to	sacrifice	to
"	它	曾是	在	这	感觉	那	孔子	警告	他的	追随者	不是	到	牺牲	到

['spɪrɪts] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

spirits	which	did	not	belong	to	them	,
烈酒	哪个	做过	不是	属于	到	他们	,

"正是从这个意义上讲，孔子告诫他的追随者不要祭祀不属于他们的神灵。"

[aɪ] . [iː] . [tuː; tə] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'miːdiət] ['ænsestərz] .

i	.	e	.	to	other	than	those	of	their	own	immediate	ancestors	.
我	.	e	.	到	其他	比	那些	的	他们的	自己的	即时	祖先	.

即指除其直系祖先以外的其他人。

[tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʌl'tɪrɪər] ['məutivz] .

To	do	otherwise	would	raise	a	suspicion	of	ulterior	motives	.
到	做	否则	会	增加	一个	怀疑	的	后方	动机	.

否则，就会让人怀疑其另有所图。

[æn'sestrəl] ['wɜːrʃɪp] . — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][æn'sestrəl] ['wɜːrʃɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['eɪdʒɪz] ,

Ancestral	Worship	.	—	For	the	purpose	of	ancestral	worship	,	which	had	been	practised	from	the	earliest	ages	,
祖先的	崇拜	.	—	为了	这	目的	的	祖先的	崇拜	,	哪个	有	到过	已实践	从	这	最早	年龄	,

祖先崇拜——为了进行自古以来就存在的祖先崇拜，

[ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] ['sev(ə)n] [ʃrainz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɔːltər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['veriəs] ['fɔːrˌfɑːðərz] ;

the	Emperor	had	seven	shrines	,	each	with	its	altar	representing	various	forefathers	;
这	皇帝	有	七	神社	,	每个	和	它是	坛	代表	各种各样的	祖先	;

皇帝有七座神社，每座神社都有祭坛，分别代表不同的祖先；

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ['evri] [mʌnθ] .

and	at	all	of	these	a	sacrifice	was	offered	every	month	.
和	在	全部	的	这些	一个	牺牲	曾是	提供	每一个	月	.

而且每个月都要进行祭祀。

['fjuːd(ə)l]['nəublz][kʊd; kəd][hæv; həv]['oʊnli][faɪv][sets][ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] [θriː] [ɔːr] [fjuːər] ,

Feudal	nobles	could	have	only	five	sets	of	these	,	and	the	various	officials	three	or	fewer	,
封建	贵族	可以	有	仅有的	五	套	的	这些	,	和	这	各种各样的	官员	三	或者	更少	,

封建贵族最多只能拥有五套这样的器皿，而各级官员最多只能拥有三套。

[ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [skeɪl] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][ræŋk] .

on	a	descending	scale	in	proportion	to	their	rank	.
在	一个	下降	规模	在	部分	到	他们的	秩	.

按等级降序排列。

['peti] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][noʊ][æn'sestrəl] [ʃraɪn] ,

Petty	officers	and	the	people	generally	had	no	ancestral	shrine	,
小气	警官	和	这	人们	一般来说	有	不	祖先的	神社	,

普通军官和百姓一般都没有祖先祠堂。

[bʌt; bət] ['wəːʃip] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] .

but	worshipped	the	shades	of	their	forefathers	as	best	they	could	in	their	houses	and	cottages	.
但	崇拜	这	色调	的	他们的	祖先	作为	最好的	他们	可以	在	他们的	房屋	和	小屋	.

但他们在自己的房屋和茅屋里尽其所能地祭拜祖先的亡灵。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['sækrifaisɪŋ][tuː; tə]['ænsestərz] , [ə; eɪ][strɪkt]['vɪdʒɪl][ænd; ənd][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] ,

For	three	days	before	sacrificing	to	ancestors	,	a	strict	vigil	and	purification	was	maintained	,
为了	三	天	前	牺牲	到	祖先	,	一个	严格的	守夜	和	纯化	曾是	维持	,

在祭祀祖先前的三天里，人们会进行严格的守夜和净化仪式。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] ,

and	by	the	end	of	that	time	,	from	sheer	concentration	of	thought	,
和	经过	这	结尾	的	那	时间	,	从	透明	专注	的	想法	,

到那时，完全凭借高度集中的思考，

[ðə; ði] ['mɔːrnər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ;

the	mourner	was	able	to	see	the	spirits	of	the	departed	;
这	哀悼者	曾是	有能力的	到	看	这	烈酒	的	这	已离开	;

哀悼者能够看到逝者的灵魂；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][nekst][deɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər]['veri] ['muːvmənts] ,

and	at	the	sacrifice	next	day	seemed	to	hear	their	very	movements	,
和	在	这	牺牲	下一个	天	似乎	到	听到	他们的	非常	移动	,

第二天举行献祭仪式时，他似乎能听到他们的一举一动。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪz] .

and	even	the	murmur	of	their	sighs	.
和	甚至	这	低语	的	他们的	叹息	.

甚至连他们低声的叹息都清晰可闻。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['spɪrɪts][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

The	object	of	the	ceremony	was	to	bring	down	the	spirits	from	above	,
这	目的	的	这	仪式	曾是	到	带来	向下	这	烈酒	从	多于	,

仪式的目的是将天上的神灵召唤下来。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['ænsestərz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['blesɪŋ]

together	with	the	shades	of	ancestors	,	and	thus	to	secure	the	blessing
一起	和	这	色调	的	祖先	,	和	因此	到	安全的	这	祝福

[ʌv; əv][gɑːd] ;

of	God	;
的	上帝	;

与祖先的亡灵一同祈求，从而获得神的祝福；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

at	the	same	time	to	please	the	souls	of	the	departed	,
在	这	相同的	时间	到	请	这	灵魂	的	这	已离开	,

同时，为了取悦逝者的灵魂，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .

and	to	create	a	link	between	the	living	and	the	dead	.
和	到	创造	一个	关联	之间	这	活的	和	这	死的	.

并建立生者与死者之间的联系。

" [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn]['sækrɪfaɪsɪz][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [preɪ] ; [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['heɪsnd] [ɑːn] ;

"	The	object	in	sacrifices	is	not	to	pray	;	the	time	should	not	be	hastened	on	;
"	这	目的	在	牺牲	是	不是	到	祈祷	;	这	时间	应该	不是	是	加快	在	;

"献祭的目的不是为了祈祷；时间不宜过早；

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌæpə'rætəs] [ɪz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd] ; [ˌɔːrnə'ment(ə)l]['diːteɪlz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'pruːvd] ;

a	great	apparatus	is	not	required	;	ornamental	details	are	not	to	be	approved	;
一个	伟大的	设备	是	不是	必需的	;	装饰	细节	是	不是	到	是	得到正式认可的	;

不需要复杂的装置；装饰性的细节不予认可；

[ðə; ði]['vɪktəms] [niːd] [nɑːt][biː; bi][fæt][ænd; ənd][lɑːrdʒ] ([ˌsiː'ef] . ['hɔːrəs] , [ˌoʊ 'diː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - ;

the	victims	need	not	be	fat	and	large	(	cf	.	Horace	,	Od	.	III	,	23	;
这	受害者	需要	不是	是	胖的	和	大的	(	cf	.	贺拉斯	,	奇数	.	三、	,	-	;

受害者不必肥胖高大（参见贺拉斯，《奥德赛》第三卷，第23节；

- ['erəm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) ; [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ɪz][nɑːt]

Immunis	**aram**	**,**	**etc**	**.**	**)**	**;**	**a**	**profusion**	**of**	**the**	**other**	**offerings**	**is**	**not**
-	阿拉姆	,	ETC	.	)	;	一个	丰富	的	这	其他	供品	是	不是

[tuː; tə][biː; bi][ədˈmaɪəd] .

to	**be**	**admired**	**.**
到	是	钦佩	.

（例如，Immunis aram 等）；其他祭品的繁多并不值得赞赏。

" [ðer; ðər][mʌst; məst] , [haʊˈevər] , [biː; bi][noʊ]['pɑːrsɪmoʊni] .

"	**There**	**must**	**,**	**however**	**,**	**be**	**no**	**parsimony**	**.**
"	那里	必须	,	然而	,	是	不	节俭	.

但是，绝不能吝惜开支。

[ə; eɪ] [haɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] , [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈfɔːrd] ['betər] [θɪŋz] ,

A	**high**	**official**	**,**	**well**	**able**	**to**	**afford**	**better**	**things**	**,**
一个	高的	官方的	,	出色地	有能力的	到	买得起	更好的	事物	,

一位高级官员，完全有能力购买更好的东西。

[wʌz; wəz]['dʒʌstli] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði][meɪniːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ə; eɪ]

was	**justly**	**blamed**	**for**	**having**	**sacrificed**	**to**	**the**	**manes**	**of**	**his**	**father**	**a**
曾是	公正地	被指责	为了	拥有	牺牲	到	这	鬃毛	的	他的	父亲	一个

['sʌkɪŋ] - [pɪg] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][fɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] .

sucking	**-**	**pig**	**which**	**did**	**not**	**fill**	**the**	**dish**	**.**
吸吮	-	猪	哪个	做过	不是	充满	这	盘子	.

他被责怪向他父亲的鬃毛献祭了一只乳猪，但那只乳猪并没有装满盘子。

[rɪ'lɪdʒəs] ['dænsəz, 'dænsɪz] . — " [ðə; ði] ['veriəs] ['dænsəz, 'dænsɪz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði]

Religious	**Dances**	**.**	**—**	**"**	**The**	**various**	**dances**	**displayed**	**the**	**gravity**	**of**	**the**
宗教	舞蹈	.	—	"	这	各种各样的	舞蹈	显示	这	重力	的	这

[pərˈfɔːrmərz] ,

performers	**,**
表演者	,

宗教舞蹈——"各种舞蹈展现了表演者的庄重感，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][əˈweɪkən][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .

but	**did**	**not**	**awaken**	**the**	**emotion**	**of**	**delight**	**.**
但	做过	不是	觉醒	这	情感	的	喜	.

但并未唤起愉悦之情。

[ðə; ði][æn'sestrəl]['temp(ə)l] [prə'duːst] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mædʒəsti] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][dɪ'spoʊz]

The	**ancestral**	**temple**	**produced**	**the**	**impression**	**of**	**majesty**	**,**	**but**	**did**	**not**	**dispose**
这	祖先的	寺庙	生产	这	印象	的	威严	,	但	做过	不是	处置

[wʌn][tuː; tə][rest][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

one	**to**	**rest**	**on**	**it**	**.**
一	到	休息	在	它	.

祖庙给人以雄伟壮丽的印象，但却让人不忍心在上面休息。

[ɪts] ['ves(ə)lz] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'viːniəntli] [juːst] [fɔːr; fər] ['eni]

Its	**vessels**	**might**	**be**	**employed**	**,**	**but**	**could**	**not**	**be**	**conveniently**	**used**	**for**	**any**
它是	船只	可能	是	受雇	,	但	可以	不是	是	方便	用过的	为了	任何

['ʌðər] ['pɜːrpəs] .

other	**purpose**	**.**
其他	目的	.

它的船只或许可以用于其他用途，但不能方便地用于其他任何用途。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋs] [ɪz][nɑːt][ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l]

The	**idea**	**which**	**leads**	**to**	**intercourse**	**with**	**spiritual**	**Beings**	**is**	**not**	**interchangeable**
这	主意	哪个	线索	到	交往	和	精神	生物	是	不是	可互换

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [faindz][ɪts] [rilaɪ'zeʃən] [ɪn][rest][ænd; ənd] ['pleʒər] .

with	**that**	**which**	**finds**	**its**	**realisation**	**in**	**rest**	**and**	**pleasure**	**.**
和	那	哪个	发现	它是	实现	在	休息	和	乐趣	.

通往与灵性存在交流的理念，与通往安宁和快乐的理念是不可互换的。

" ['pristkræft] . — [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl][ʌv; əv]['ænsestər] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [θɪn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Priestcraft** **.** **—** **From** **the** **ceremonial** **of** **ancestor** **worship** **the** **thin** **end** **of** **the**
" 神术 . — 从 这 仪式 的 祖先 崇拜 这 薄的 结尾 的 这
[wedʒ] [ʌv; əv] ['pristkræft] [wʌz; wəz] ['rɪgərəsli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .
wedge **of** **priestcraft** **was** **rigorously** **excluded** **.**
楔 的 神术 曾是 严格地 排除 .

"祭司的诡计——从祖先崇拜的仪式中，祭司诡计的苗头被严格排除在外。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə]
" **For** **the** **words** **of** **prayer** **and** **blessing** **and** **those** **of** **benediction** **to**
" 为了 这 字 的 祷告 和 祝福 和 那些 的 祝福 到
[biː; bi] [kept] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'sestrəl]['temp(ə)l] ,
be **kept** **hidden** **away** **by** **the** **officers** **of** **prayer** **of** **the** **ancestral** **temple** **,**
是 保留 隐 离开 经过 这 警官 的 祷告 的 这 祖先的 寺庙 ,

"祈祷文、祝福文和祝祷文应由祖庙的祈祷官妥善保管。"

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sɔːsərəz] [ænd; ənd] [riˈkɔːdəz] , [ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]
and **by** **the** **sorcerers** **and** **recorders** **,** **is** **a** **violation** **of** **the** **rules** **of**
和 经过 这 巫师 和 录音机 , 是 一个 违反 的 这 规则 的
[prə'praɪəti] .
propriety **.**
礼 .

而由巫师和记录员来说，这是违反礼仪规则的行为。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
This **may** **be** **called** **keeping** **in** **a** **state** **of** **darkness** **.**
这 可能 是 称为 保持 在 一个 状态 的 黑暗 .

这可以称之为保持黑暗状态。

" [kən'fjuːʃəs] [sʌmz] [ʌp][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] .
" **Confucius** **sums** **up** **the** **value** **of** **sacrifices** **in** **the** **following** **words** **.**
" 孔子 总和 向上 这 价值 的 牺牲 在 这 下列的 字 .

孔子用以下这段话概括了牺牲的价值。

" [baɪ][ðer; ðər] [greɪt] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['serəmənɪz] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [sɜːrvd] [gɑːd] ;
" **By** **their** **great** **sacrificial** **ceremonies** **the** **ancients** **served** **God** **;**
" 经过 他们的 伟大的 献祭 仪式 这 古代人 服务 上帝 ;

"古人通过盛大的祭祀仪式侍奉上帝;

[baɪ][ðer; ðər] ['serəmənɪz] [ɪn][ðə; ði][æn'sestrəl]['temp(ə)l] [ðeɪ] ['wəːʃip] [ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] .
by **their** **ceremonies** **in** **the** **ancestral** **temple** **they** **worshipped** **their** **forefathers** **.**
经过 他们的 仪式 在 这 祖先的 寺庙 他们 崇拜 他们的 祖先 .

他们通过在祖庙举行的仪式来祭拜祖先。

[hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [greɪt] [ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['serəmənɪz] ,
He **who** **should** **understand** **the** **great** **sacrificial** **ceremonies** **,**
他 WHO 应该 理解 这 伟大的 献祭 仪式 ,

那些应该了解伟大祭祀仪式的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ɪn][ðə; ði][æn'sestrəl]['temp(ə)l] ,
and **the** **meaning** **of** **the** **ceremonies** **in** **the** **ancestral** **temple** **,**
和 这 意义 的 这 仪式 在 这 祖先的 寺庙 ,

以及祖庙仪式的意义，

[wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə]['gʌvərn][ðə; ði]['empaɪər][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːm]
would **find** **it** **as** **easy** **to** **govern** **the** **empire** **as** **to** **look** **upon** **the** **palm**
会 寻找 它 作为 简单的 到 治理 这 帝国 作为 到 看 之上 这 棕榈
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
of **his** **hand** **.**
的 他的 手 .

他会发现治理帝国就像看自己的手掌一样容易。

" ['fɪliəl] ['paɪəti] . — ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [æn'sestrəl] ['wɜːrʃɪp] [ɪz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['fɪliəl]
" **Filial** **Piety** **.** **—** **Intimately** **connected** **with** **ancestral** **worship** **is** **the** **practice** **of** **filial**
" 孝 虔诚 . — 亲密 连接 和 祖先的 崇拜 是 这 实践 的 孝
['paɪəti] ;
piety **;**
虔诚 ;

"孝道——与祖先崇拜密切相关的就是孝道;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [fækt] [ɑːn] ['fɪliəl] ['paɪəti] [ðæt] [æn'sestrəl] ['wɜːrʃɪp] [ɪz] [dɪ'pendənt] [fɔːr; fər] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
it **is** **in** **fact** **on** **filial** **piety** **that** **ancestral** **worship** **is** **dependent** **for** **its** **existence** **.**
它 是 在 事实 在 孝 虔诚 那 祖先的 崇拜 是 依赖 为了 它是 存在 .

事实上，祖先崇拜的存在正是建立在孝道之上的。

[ɪn] ['ɜːrli] ['eɪdʒɪz] , [sʌnz] ['sækrifaist] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪniːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] ['ænsestərz]
In **early** **ages** **,** **sons** **sacrificed** **to** **the** **manes** **of** **their** **parents** **and** **ancestors**
在 早期的 年龄 , 儿子们 牺牲 到 这 鬃毛 的 他们的 父母 和 祖先
['dʒen(ə)rəli] ,
generally **,**
一般来说 ,

在早期，儿子们通常会被献祭给父母和祖先的鬃毛。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] ['spɪrɪts] .
in **order** **to** **afford** **some** **mysterious** **pleasure** **to** **the** **disembodied** **spirits** **.**
在 命令 到 买得起 一些 神秘 乐趣 到 这 无形的 烈酒 .

为了给无形的灵魂带来某种神秘的快乐。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðen] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] , [ʌv; əv] ['benɪfɪts] [tuː; tə] [ɪn'suː] .
There **was** **then** **no** **idea** **of** **propitiation** **,** **of** **benefits** **to** **ensue** **.**
那里 曾是 然后 不 主意 的 安抚 , 的 好处 到 随之而来 .

当时并没有安抚的概念，也没有想到会从中获得好处。

[ɪn] ['leɪtər] [taɪmz] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
In **later** **times** **,** **the** **character** **of** **the** **sacrifice** **underwent** **a** **change** **,**
在 之后 时代 , 这 特点 的 这 牺牲 经历了 一个 改变 ,

后来，献祭的性质发生了变化。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [duː] [ʌt] ['di'i'es] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['riːəl] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .
until **a** **sentiment** **of** **do** **ut** **des** **became** **the** **real** **mainspring** **of** **the** **ceremony** **.**
直到 一个 情绪 的 做 ut 德斯 成为 这 真实的 主发条 的 这 仪式 .

直到"do ut des"的情感成为仪式的真正动力。

['miːnwaɪl] , [kən'fjuːʃəs] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪliəl] ['paɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ['oʊnli] [ment]
Meanwhile **,** **Confucius** **had** **complained** **that** **the** **filial** **piety** **of** **his** **day** **only** **meant**
同时 , 孔子 有 抱怨 那 这 孝 虔诚 的 他的 天 仅有的 意思是
[ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['perənts] .
the **support** **of** **parents** **.**
这 支持 的 父母 .

与此同时，孔子抱怨说，他那个时代的孝道仅仅意味着对父母的支持。

" [bʌt; bət] , " ['ɑːrgjuːd] [ðə; ði] [seɪdʒ] , " [wiː; wi] [sə'pɔːrt] ['aʊər; ɑːr] [dɔːgz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ;
" **But** **,** " **argued** **the** **Sage** **,** " **we** **support** **our** **dogs** **and** **our** **horses** **;**
" 但 , " 争论 这 圣人 , " 我们 支持 我们的 狗 和 我们的 马匹 ;
[wɪ'ðaʊt] ['revərəns] ,
without **reverence** **,**
没有 尊敬 ,

"但是，"智者辩解道，"我们供养我们的狗和马；却不怀敬畏之心，

[wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ?
what **is** **there** **to** **distinguish** **one** **from** **the** **other** **?**
什么 是 那里 到 区分 一 从 这 其他 ?

它们之间有什么区别?

" [hiː; hi] [əˈfɝːmd] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [huː] [wʊd] [biː; bi] [əˈkaʊntid] [ˈfɪliəl][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðer; ðər] [ˈperənts]

"	He	affirmed	that	children	who	would	be	accounted	filial	should	give	their	parents
"	他	确认	那	孩子们	WHO	会	是	已记录	孝	应该	给	他们的	父母

[noʊ] [kɔːz] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] [bɪˈjɑːnd] [sʌtʃ] [æŋˈzaɪəti][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ] [ɪl] - [helθ]

no	cause	of	anxiety	beyond	such	anxiety	as	might	be	occasioned	by	ill	-	health
不	原因	的	焦虑	超过	这样的	焦虑	作为	可能	是	引发	经过	患病的	-	健康

.

:

.

“他断言，孝顺的子女不应让父母感到焦虑，除非是因疾病引起的焦虑。

[ˈfɪliəl][ˈpaɪəti] , [hiː; hi] [sed] [əˈgen] , [dɪd][nɑːt][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ɪn] [rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈperənts][ʌv; əv][tɔɪl] ,

Filial	piety	,	he	said	again	,	did	not	consist	in	relieving	the	parents	of	toil	,
孝	虔诚	,	他	说	再次	,	做过	不是	由	在	缓解	这	父母	的	辛劳	,

他再次说道，孝道并不在于减轻父母的劳作，

[ɔːr][ɪn] [ˈsetɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][waɪn][ænd; ənd] [fuːd] ;

or	in	setting	before	them	wine	and	food	;
或者	在	环境	前	他们	葡萄酒	和	食物	;

或者为他们摆上酒和食物；

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ɪn] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪl] [əˈlaɪv] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt]

it	did	consist	in	serving	them	while	alive	according	to	the	established
它	做过	由	在	服务	他们	尽管	活	根据	到	这	已确立的

[ruːlz] ,

rules	,
规则	,

其内容确实包括按照既定规则在他们活着的时候为他们服务。

[ɪn] [ˈberiɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ded] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [ruːlz] , [ænd; ənd][ɪn]

in	burying	them	when	dead	according	to	the	established	rules	,	and	in
在	埋葬	他们	什么时候	死的	根据	到	这	已确立的	规则	,	和	在

[ˈsækrifaisɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm][ˈæftər] [deθ] ,

sacrificing	to	them	after	death	,
牺牲	到	他们	后	死亡	,

按照既定规则埋葬他们，并在他们死后向他们献祭。

[ˈɔːlsoʊ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [ruːlz] .

also	according	to	the	established	rules	.
还	根据	到	这	已确立的	规则	.

也符合既定规则。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈpæsɪdʒ] [kənˈfjuːʃəs] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈfɪliəl][ˈpaɪəti][kənˈsɪsts][ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][eɪmz]

In	another	passage	Confucius	declared	that	filial	piety	consists	in	carrying	on	the	aims
在	其他	通道	孔子	声明	那	孝	虔诚	由	在	携带	在	这	目标

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] ,

of	our	forefathers	,
的	我们的	祖先	,

孔子在另一段文字中宣称，孝道在于继承先祖的遗志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

中国古代宗教(Religions of Ancient China)
第2/3页

[wɪtʃ] ['riːəli] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [ded] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sɜːrvd] [ɪf]
which **really** **amounts** **to** **serving** **the** **dead** **as** **they** **would** **have** **been** **served** **if**
哪个 真的 金额 到 服务 这 死的 作为 他们 会 有 到过 服务 如果
[ə'laɪv] .
alive **.**
活 .

这实际上就是以对待生者的方式来对待逝者。

[ˌdɪvɪ'neɪʃn] . — [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪst] [ɪn]['tʃaɪnə][frʌm; frəm][ðə; ði]
Divination **.** **—** **Divination** **seems** **to** **have** **been** **practised** **in** **China** **from** **the**
占卜 . — 占卜 似乎 到 有 到过 已实践 在 中国 从 这
['ɜːrliɪst] ['eɪdʒɪz] .
earliest **ages** **.**
最早 年龄 .

占卜——占卜在中国似乎从远古时期就已存在。

[ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [juːst] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtəs] , ['spɪrɪtʃuəˌlaɪzd][baɪ]
The **implements** **used** **were** **the** **shell** **of** **the** **tortoise** **,** **spiritualised** **by**
这 实施 用过的 是 这 壳 的 这 龟 , 精神化的 经过
[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv][ɪts] ['ɑːkjəpənt] ,
the **long** **life** **of** **its** **occupant** **,**
这 长的 生活 的 它是 居住者 ,

所用器具是龟壳，因其主人的长寿而被赋予了精神意义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [græs] ,
and **the** **stalks** **of** **a** **kind** **of** **grass** **,**
和 这 茎 的 一个 种类 的 草 ,

还有一种草的茎秆，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊɚz] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd]
to **which** **also** **spiritual** **powers** **had** **for** **some** **reason** **or** **other** **been** **attributed**
到 哪个 还 精神 权力 有 为了 一些 原因 或者 其他 到过 归因于
.
:
.

不知何故，人们还将精神力量赋予了它。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['meθədz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [meɪd]
These **were** **the** **methods** **,** **we** **are** **told** **,** **by** **which** **the** **ancient** **Kings** **made**
这些 是 这 方法 , 我们 是 讲述 , 经过 哪个 这 古老的 国王 制成
[ðer; ðər]['piːp(ə)l] [rɪ'vɪr] ['spɪrɪts] ,
their **people** **revere** **spirits** **,**
他们的 人们 尊敬 烈酒 ,

据说，古代君王就是用这些方法让人民敬畏神灵的。

[ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd]['set(ə)l][ɔːl][ðer; ðər] [dauts] .
obey **the** **law** **,** **and** **settle** **all** **their** **doubts** **.**
服从 这 法律 , 和 定居 全部 他们的 疑虑 .

遵守法律，并消除他们所有的疑虑。

[gɑːd] [geɪv] [ðiːz] ['spɪrɪtʃuəl] [buːnz] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪdʒɪz] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
God **gave** **these** **spiritual** **boons** **to** **mankind** **,** **and** **the** **sages** **took** **advantage** **of**
上帝 给予 这些 精神 恩惠 到 人类 , 和 这 智者 采取 优势 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

上帝赐予人类这些精神恩惠，而圣贤们则充分利用了它们。

" [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [wʌt] [ɪz][kəm'pleks] , [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [wʌt] [ɪz]['hɪd(ə)n] , [tuː; tə] [hʊk] [ʌp] [wʌt] [laɪz]
" **To** **explore** **what** **is** **complex** **,** **to** **search** **out** **what** **is** **hidden** **,** **to** **hook** **up** **what** **lies**
" 到 探索 什么 是 复杂的 , 到 搜索 出去 什么 是 隐 , 到 钩 向上 什么 谎言
[diːp] ,
deep **,**
深的 ,

“探索复杂之事，探寻隐藏之物，连接深藏于心的事物，

[ænd; ənd][tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz]['dɪstənt] ,
and **to** **reach** **to** **what** **is** **distant** **,**
和 到 抵达 到 什么 是 遥远 ,

并到达遥远的地方，

[ˌðer'baɪ] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪ'vents] ['ʌndər][ðə; ði][skaɪ] ,
thereby **determining** **the** **issues** **for** **good** **or** **ill** **of** **all** **events** **under** **the** **sky** **,**
从而 确定 这 问题 为了 好的 或者 患病的 的 全部 活动 在下面 这 天空 ,

从而决定世间万物好坏的根源。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [men] [fʊl] [ʌv; əv] ['strenjuəs] [ɪn'devər] ,
and **making** **all** **men** **full** **of** **strenuous** **endeavour** **,**
和 制作 全部 男人 满的 的 费力的 努力 ,

并使所有男人都充满勤奋努力的精神，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['eɪdʒənsiz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs]
there **are** **no** **agencies** **greater** **than** **those** **of** **the** **stalks** **and** **the** **tortoise**
那里 是 不 机构 更大的 比 那些 的 这 茎 和 这 龟
[ʃel] .
shell **.**
壳 .

没有比茎秆和龟壳更强大的机构了。

" [ɪn][biː] . [siː] . - ,
" **In** **B** **.** **C** **.** **2224** **,**
" 在 B . C . - ,

“公元前2224年，

[wen] [ðə; ði] ['empərər] [ʃʌn] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðə; ði] [greɪt] [juː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]
when **the** **Emperor** **Shun** **wished** **to** **associate** **the** **Great** **Yu** **with** **him** **in**
什么时候 这 皇帝 回避 希望 到 联系 这 伟大的 于 和 他 在
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
the **government** **,**
这 政府 ,

当舜帝想要让大禹与自己一同入朝廷时，

[ðə; ði] ['lætər] ['bɛgd] [ðæt] ['riːkɔːrs] [maɪt] [biː; bi][hæd; həd][tuː; tə] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ,
the **latter** **begged** **that** **recourse** **might** **be** **had** **to** **divination** **,**
这 后者 乞求 那 追索权 可能 是 有 到 占卜 ,

后者恳求能求助于占卜，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ministəz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd]

in	order	to	discover	the	most	suitable	among	the	Ministers	for	this	exalted
在	命令	到	发现	这	最多	合适的	之中	这	部长们	为了	这	崇高

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

为了在各位大臣中选出最适合担任这一崇高职位的人选。

[ðə; ði] ['empərər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [kən'fɜːrmd] [baɪ]

The	Emperor	refused	,	saying	that	his	choice	had	already	been	confirmed	by
这	皇帝	拒绝	,	说	那	他的	选择	有	已经	到过	确认的	经过

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ministəz] .

the	body	of	Ministers	.
这	身体	的	部长们	.

皇帝拒绝了，说他的选择已经得到了大臣们的确认。

" [ðə; ði]['spɪrɪts] [tuː] [hæv; həv]['sɪgnɪfaɪd][ðer; ðər] [ə'sent] , [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [ænd; ənd] [græs] ['hævɪŋ] [bəuθ]

"	The	spirits	too	have	signified	their	assent	,	the	tortoise	and	grass	having	both
"	这	烈酒	也	有	表示	他们的	同意	,	这	龟	和	草	拥有	两个都

[kən'kɝːd] .

concurred	.
同意	.

“神灵也表示同意，乌龟和草都表示赞同。”

[ˌdɪvɪ'neɪʃn] , [wen] ['fɔːrtʃənət] , [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

Divination	,	when	fortunate	,	may	not	be	repeated	.
占卜	,	什么时候	幸运	,	可能	不是	是	重复	.

占卜若有吉利的结果，则可能不会再次发生。

" [sɪn'serəti] , [ɑːn] [wɪtʃ] [kən'fjuːʃəs] [leiz] [sʌtʃ] [ɪ'speʃl] [stres] , [ɪz] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

"	Sincerity	,	on	which	Confucius	lays	such	especial	stress	,	is	closely	associated	with
"	诚意	,	在	哪个	孔子	躺下	这样的	特别的	压力	,	是	密切	联系	和

[sək'ses] [ɪn] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .

success	in	divination	.
成功	在	占卜	.

孔子特别强调的真诚与占卜的成功密切相关。

" [sɪn'serəti] [ɪz][ʌv; əv][gɑːd] ; [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ɪz][ʌv; əv][mæn] .

"	Sincerity	is	of	God	;	cultivation	of	sincerity	is	of	man	.
"	诚意	是	的	上帝	;	栽培	的	诚意	是	的	男人	.

真诚来自上帝；培养真诚是人的事。

[hiː; hi] [huː] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [sɪn'sɪr] [ɪz][hiː; hi] [huː] [hɪts] [hɪz; ɪz][mɑːrk] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

He	who	is	naturally	sincere	is	he	who	hits	his	mark	without	effort	,	and	without
他	WHO	是	自然	真诚	是	他	WHO	点击量	他的	标记	没有	努力	,	和	没有

['θɪŋkɪŋ] [ˌæpri'hendz] .

thinking	apprehends	.
思维	逮捕	.

天性真诚的人，毫不费力就能击中目标，无需思考就能领悟。

[hiː; hi] ['iːzəli] [kiːps] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [miːn] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn'spaɪərd] .

He	easily	keeps	to	the	golden	mean	;	he	is	inspired	.
他	容易地	保持	到	这	金的	意思是	;	他	是	灵感	.

他能轻松地坚持中庸之道；他很有灵感。

[hiː; hi] [huː] ['kʌltiveits] [sɪn'serəti][ɪz][hiː; hi] [huː] [tʃuːziz] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][hoʊldz][fæst][tuː; tə]

He	who	cultivates	sincerity	is	he	who	chooses	what	is	good	and	holds	fast	to
他	WHO	耕种	诚意	是	他	WHO	选择	什么	是	好的	和	持有	快速地	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

培养真诚的人，就是选择善良并坚持善良的人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'taɪər] [sɪn'serəti] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'noʊ] .

"	It	is	characteristic	of	the	most	entire	sincerity	to	be	able	to	foreknow	.
"	它	是	特征	的	这	最多	全部的	诚意	到	是	有能力的	到	预知	.

“能够预知未来，是最真诚的表现。”

[wen] [ə; eɪ] [steɪt] [ɔːr][ə; eɪ]['fæməli][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi]

When	a	State	or	a	family	is	about	to	flourish	,	there	are	sure	to	be	happy
什么时候	一个	状态	或者	一个	家庭	是	关于	到	繁荣	,	那里	是	当然	到	是	快乐的

['əʊmənz] ;

omens	;
预兆	;

当一个国家或家庭即将繁荣昌盛时，必然会有吉兆出现；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] ['perɪʃ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnprə'pɪʃəs]

and	when	it	is	about	to	perish	,	there	are	sure	to	be	unpropitious
和	什么时候	它	是	关于	到	沦	,	那里	是	当然	到	是	不吉利的

['əʊmənz] .

omens	.
预兆	.

当它即将消亡时，必然会出现不祥之兆。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [pɔː'tendid] [ɑːr; ər][set] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪŋ] - [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs] .

The	events	portended	are	set	forth	by	the	divining	-	grass	and	the	tortoise	.
这	活动	预示	是	放	前进	经过	这	占卜	-	草	和	这	龟	.

占卜草和乌龟预言了即将发生的事情。

[wen] [kə'læməti][ɔːr] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [meɪ] [biː; bi][ə'baʊt][tuː; tə] [kʌm] ,

When	calamity	or	good	fortune	may	be	about	to	come	,
什么时候	灾害	或者	好的	财富	可能	是	关于	到	来	,

当灾难或好运即将到来时，

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ɔːr][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr'noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] [mæn] ,

the	evil	or	the	good	will	be	foreknown	by	the	perfectly	sincere	man	,
这	邪恶的	或者	这	好的	将要	是	已知的	经过	这	完美	真诚	男人	,

真正真诚的人能够预知善恶。

[huː] [meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

who	may	therefore	be	compared	with	a	spirit	.
WHO	可能	所以	是	比较的	和	一个	精神	.

因此，他可以被比作精灵。

" [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]

"	The	tortoise	and	the	grass	have	long	since	disappeared	as	instruments	of
"	这	龟	和	这	草	有	长的	自从	消失	作为	仪器	的

[ˌdɪvɪ'neɪʃn] ,

divination	,
占卜	,

“乌龟和草作为占卜工具早已消失殆尽。”

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['kærid] [ɑːn][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][lɑːts] [drɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [veɪs] ,

which	is	now	carried	on	by	means	of	lots	drawn	from	a	vase	,
哪个	是	现在	携带	在	经过	方法	的	很多	绘制	从	一个	花瓶	,

现在是通过从花瓶中抽签的方式来进行的。

[wɪð; wɪθ] ['ænsər] [ə'tætʃt] ; [baɪ] [plæn'ʃet] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dʒaj] .

with	answers	attached	;	by	planchette	;	and	by	the	chiao	.
和	答案	随附的	;	经过	灵板	;	和	经过	这	乔	.

答案附在后面；通过灵板；通过占卜。

[ðə; ði][læst] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , ['eɪnʃəntli] [ʌv; əv][stoʊn] ,

The	last	consists	of	two	pieces	of	wood	,	anciently	of	stone	,
这	最后的	由	的	二	件	的	木头	,	古代	的	石头	,

最后一部分由两块木头组成，古时是由石头制成。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪdni] [biːn] .
in the shape of the two halves of a kidney bean .
在 这 形状 的 这 二 一半 的 一个 肾 豆 .

形状像两半芸豆。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l] , — ['buːdɪst] [ɔːr]['daʊɪst] ,
These are thrown into the air before the altar in a temple , — Buddhist or Taoist ,
这些 是 抛掷 进入 这 空气 前 这 坛 在 一个 寺庙 , — 佛教徒 或者 道教 ,

这些物品会被抛向寺庙祭坛前的空中——无论是佛教寺庙还是道教寺庙。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['nʌθɪŋ] , — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
it matters nothing , — with the following results .
它 事情 没有什么 , — 和 这 下列的 结果 .

这无关紧要，——结果如下。

[tuː] ['kɑːnveks][saɪdz] ['ʌpərmoʊst] [miːn] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [ɪn'dɪfrəntli] [gʊd] ; [tuː] [flæt] [saɪdz] [miːn]
Two convex sides uppermost mean a response indifferently good ; two flat sides mean
二 凸面 侧面 最上层 意思是 一个 回复 漠不关心 好的 ; 二 平坦的 侧面 意思是
['negətɪv] [ænd; ənd][bæd] ;
negative and bad ;
消极的 和 坏的 ;

两个凸面朝上表示反应一般，两个平面朝上表示反应消极，反应差；

[wʌn]['kɑːnveks][ænd; ənd][wʌn] [flæt] [saɪd] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [prer] [wɪl] [biː; bi] ['græntɪd] .
one convex and one flat side mean that the prayer will be granted .
一 凸面 和 一 平坦的 边 意思是 那 这 祷告 将要 是 的确 .

一面凸起，一面平坦，意味着祈祷将会实现。

[ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] , [ðoʊ] ['waɪdli] ['præktɪst] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
This form of divination , though widely practised at the present day ,
这 形式 的 占卜 , 尽管 广泛 已实践 在 这 展示 天 ,

这种占卜方式虽然在当今仍然很普遍，

[ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] .
is by no means of recent date .
是 经过 不 方法 的 最近的 日期 .

绝非近期发生的事件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [-] [steɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [biː] . [siː] . - ,
It was common in the Ch'u State , which was destroyed B . C . 300 ,
它 曾是 常见的 在 这 楚 状态 , 哪个 曾是 损毁 B . C . - ,

这种现象在楚国很常见，楚国于公元前300年灭亡。

['æftər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
after four hundred and twenty years of existence .
后 四 百 和 二十 年 的 存在 .

经过四百二十年的发展。

['tʃæptər] [iː] — [kən'fjuːʃənɪzəm]
CHAPTER II — CONFUCIANISM
章 二 一 儒

第二章——儒家思想

['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] . — ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] , [biː] . [siː] . - - - ,
Attitude of Confucius . — Under the influence of Confucius , B . C . 551 - 479 ,
态度 的 孔子 . 一 在下面 这 影响 的 孔子 , B . C . - - - ,

孔子的态度——在孔子的影响下（公元前551-479年），

[ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
the old order of things began to undergo a change .
这 老的 命令 的 事物 开始 到 经历 一个 改变 .

旧秩序开始发生变化。

[ðə; ði]['seɪdʒəz] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] [tɔːrdz] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'nevələnt]

The	Sage's	attitude	of	mind	towards	religion	was	one	of	a	benevolent
这	圣人的	态度	的	头脑	向	宗教	曾是	一	的	一个	仁慈

[æg'nɑːstɪsɪzəm] ,

agnosticism	,
不可知论	,

圣人对宗教的态度是一种仁慈的不可知论。

[æz; əz] [sʌmd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['ʌtərəns] , " [rɪ'spekt] [ðə; ði]['spɪrɪts] , [bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm]

as	summed	up	in	his	famous	utterance	,	"	Respect	the	spirits	,	but	keep	them
作为	总结	向上	在	他的	著名的	发声	,	"	尊重	这	烈酒	,	但	保持	他们

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

at	a	distance	.
在	一个	距离	.

正如他那句名言所概括的那样："尊重亡灵，但要与它们保持距离。"

" [ðæt] [hiː; hi] ['fʊli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][wɜːrld] ,

"	That	he	fully	recognised	the	existence	of	a	spirit	world	,
"	那	他	完全	已确认	这	存在	的	一个	精神	世界	,

"他完全认识到精神世界的存在，

[ðoʊ] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz]['mænɪfest][frʌm; frəm][ðə; ði]

though	admitting	that	he	knew	nothing	about	it	,	is	manifest	from	the
尽管	承认	那	他	知道	没有什么	关于	它	,	是	显现	从	这

['fɑːloʊɪŋ] [ri'maːks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] : —

following	remarks	of	his	:	—
下列的	评论	的	他的	:	—

虽然他承认自己对此一无所知，但这一点从他接下来的言论中可以明显看出：——

" [haʊ] [ə'bʌndəntli] [duː]['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋs] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

"	How	abundantly	do	spiritual	beings	display	the	powers	that	belong	to	them	!
"	如何	大量	做	精神	生物	展示	这	权力	那	属于	到	他们	!

"灵体所展现的力量是多么丰富啊！"

[wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [hɪr]

We	look	for	,	but	do	not	see	them	;	we	listen	for	,	but	do	not	hear
我们	看	为了	,	但	做	不是	看	他们	;	我们	听	为了	,	但	做	不是	听到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

我们寻找，却不见；我们倾听，却听不见；

[jet] [ðeɪ] ['entər]['ɪntuː][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

yet	they	enter	into	all	things	,	and	there	is	nothing	without	them	.
然而	他们	进入	进入	全部	事物	,	和	那里	是	没有什么	没有	他们	.

然而，它们无处不在，万物都离不开它们。

[ðeɪ] [kɔːz] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['empaɪər][tuː; tə][fæst][ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ] [ðəm'selvz] ,

They	cause	all	the	people	in	the	empire	to	fast	and	purify	themselves	,
他们	原因	全部	这	人们	在	这	帝国	到	快速地	和	净化	他们自己	,

他们让帝国所有的人斋戒并净化自身。

[ænd; ənd] [ə'reɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪtʃɪst] ['dresɪz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət][ðer; ðər]

and	array	themselves	in	their	richest	dresses	,	in	order	to	attend	at	their
和	大批	他们自己	在	他们的	最富有的	连衣裙	,	在	命令	到	出席	在	他们的

['sækrɪfaɪsɪz] .

sacrifices	.
牺牲	.

她们身着最华丽的服饰，参加祭祀仪式。

[ðen] , [laɪk] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['wɔːtər] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
Then , like overflowing water , they seem to be over the heads , and on the
然后 , 喜欢 溢出 水 , 他们 似乎 到 是 超过 这 头部 , 和 在 这
[raɪt] [ænd; ənd][left] ,
right and left ,
正确的 和 左边 ,

然后，就像溢出的水一样，它们似乎漫过了头顶，左右两边都是。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜːʃɪpə] .
of their worshippers .
的 他们的 信徒 .

他们的信徒。

" [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] , [æt; ət]['eni] [reɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ə; eɪ]
" He believed that he himself was , at any rate to some extent , a
" 他 相信 那 他 他自己 曾是 , 在 任何 速度 到 一些 程度 , 一个
['prɑːfɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ,
prophet of God ,
先知 的 上帝 ,

“他相信自己至少在某种程度上是上帝的先知，

[æz; əz] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [wen] [ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - : —
as witness his remarks when in danger from the people of K'uang : —
作为 证人 他的 评论 什么时候 在 危险 从 这 人们 的 - : —

他在受到光族人威胁时所发表的言论可以作为证词：——

" ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [wen] , [wʌz; wəz][nɑːt]['wɪzdəm] [lɑːdʒd] [ɪn][ˌem 'iː] ?
" After the death of King Wen , was not wisdom lodged in me ?
" 后 这 死亡 的 国王 温 , 曾是 不是 智慧 已提交 在 我 ?

“文王死后，智慧难道没有寄托在我身上吗？”

[ɪf] [gɑːd][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['wɪzdəm] , ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [kʊd; kəd][nɑːt] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .
If God were to destroy this wisdom , future generations could not possess it .
如果 上帝 是 到 破坏 这 智慧 , 未来 几代人 可以 不是 具有 它 .

如果上帝毁灭了这种智慧，后代就无法拥有它。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['wɪzdəm] ,
So long as God does not destroy this wisdom ,
所以 长的 作为 上帝 做 不是 破坏 这 智慧 ,

只要上帝不摧毁这种智慧，

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
what can the people of K'uang do to me ?
什么 能 这 人们 的 - 做 到 我 ?

光之民能把我怎么样?

" [ə'gen] , [wen] [kən'fjuːʃəs] [kraɪd] , " [ə'læs] !
" Again , when Confucius cried , " Alas !
" 再次 , 什么时候 孔子 哭 , " 唉 !

孔子再次喊道：“唉！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [ðæt] [noʊz] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] ,
there is no one that knows me , " and a disciple asked what was meant ,
那里 是 不 一 那 知道 我 , " 和 一个 弟子 问 什么 曾是 意思是 ,

“没有人认识我，”一个门徒问这是什么意思。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][duː][nɑːt]['mɜːrmər] [ə'genst] [gɑːd] .
he replied , " I do not murmur against God .
他 回复 , " 我 做 不是 低语 反对 上帝 .

他回答说：“我不会向上帝抱怨。”

[aɪ][duː][nɑːt]['mʌmb(ə)l] [ə'genst] [mæn] .

I	do	not	mumble	against	man	.
我	做	不是	咕哝	反对	男人	.

我不会对人抱怨。

[maɪ] ['stʌdiz] [laɪ] [loʊ] , [ænd; ənd][maɪ][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][laɪz] [haɪ] .

My	studies	lie	low	,	and	my	penetration	lies	high	.
我的	研究	说谎	低的	,	和	我的	渗透	谎言	高的	.

我的学业水平不高，但我的影响力却很高。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][gɑːd] ; [hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] .

But	there	is	God	;	He	knows	me	.
但	那里	是	上帝	;	他	知道	我	.

但上帝存在；他了解我。

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [kən'fjuːʃəs] ['fæstɪd] ,

"	We	know	that	Confucius	fasted	,
"	我们	知道	那	孔子	禁食	,

我们知道孔子斋戒，

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] " [hiː; hi] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪts][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['spɪrɪts]

and	we	know	that	"	he	sacrificed	to	the	spirits	as	though	the	spirits
和	我们	知道	那	"	他	牺牲	到	这	烈酒	作为	尽管	这	烈酒

[wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ;

were	present	;
是	展示	;

我们知道，“他向神灵献祭，就好像神灵就在现场一样；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['steɪtɪd] [ðæt] " [wen] [ə; eɪ] [frend] [sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

"	it	is	even	stated	that	"	when	a	friend	sent	him	a	present	,
"	它	是	甚至	声明	那	"	什么时候	一个	朋友	发送	他	一个	展示	,

甚至有报道称，“当朋友送给他礼物时，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ,

though	it	might	be	a	carriage	and	horses	,
尽管	它	可能	是	一个	运输	和	马匹	,

虽然它可能是一辆马车和马匹，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [fleʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn]['sækrɪfaɪs] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][baʊ; boʊ] .

unless	it	were	flesh	which	had	been	used	in	sacrifice	,	he	did	not	bow	.
除非	它	是	肉	哪个	有	到过	用过的	在	牺牲	,	他	做过	不是	弓	.

除非是祭祀用的肉，否则他不会鞠躬。

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt]

"	He	declared	that	for	a	person	in	mourning	food	and	music	were	without
"	他	声明	那	为了	一个	人	在	丧	食物	和	音乐	是	没有

['fleɪvər] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] ;

flavour	and	charm	;
味道	和	魅力	;

“他宣称，对于一个正在哀悼的人来说，食物和音乐都失去了味道和魅力；

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] ['eniwʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [dres] , ['iːv(ə)n]

and	whenever	he	saw	anyone	approaching	who	was	in	mourning	dress	,	even
和	每当	他	锯	任何人	接近	WHO	曾是	在	丧	裙子	,	甚至

[ðoʊ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,

though	younger	than	himself	,
尽管	年轻	比	他自己	,

每当他看到有人穿着丧服走近，即使那人比他年轻，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

he	would	immediately	rise	from	his	seat	.
他	会	立即地	上升	从	他的	座位	.

他会立即从座位上站起来。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn] [ˈdestəni] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] ,

He	believed	in	destiny	;	he	was	superstitious	,
他	相信	在	命运	;	他	曾是	迷信的	,

他相信命运；他很迷信。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlər] [æt; ət][ə; eɪ] [skwɔːl] [ɔːr][æt; ət][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] [ˈθʌndər] ;

changing	colour	at	a	squall	or	at	a	clap	of	thunder	;
变化	颜色	在	一个	暴风雨	或者	在	一个	拍	的	雷	;

暴风雨或雷鸣声中变色；

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [ˈkaʊntənənst] [ðə; ði] [ˈserəmənɪz] [pərˈfɔːrmd] [baɪ] [ˈvɪlɪdʒɝz] [wen] [ˈdraɪvɪŋ]

and	he	even	countenanced	the	ceremonies	performed	by	villagers	when	driving
和	他	甚至	默许	这	仪式	执行	经过	村民们	什么时候	驾驶

[aʊt][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪts][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dˈwelɪŋz] .

out	evil	spirits	from	their	dwellings	.
出去	邪恶的	烈酒	从	他们的	住宅	.

他甚至赞同村民们为驱赶家中的邪灵而举行的仪式。

[hiː; hi][prəuˈtestid] [əˈgenst] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪmˈpoʊz][ɑːn][gɑːd] .

He	protested	against	any	attempt	to	impose	on	God	.
他	抗议	反对	任何	试图	到	强加	在	上帝	.

他抗议任何试图凌驾于上帝之上的行为。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] " [hiː; hi] [huː] [əˈfendz] [əˈgenst] [gɑːd][hæz; həz] [nʌn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kæn; kən]

He	said	that	"	he	who	offends	against	God	has	none	to	whom	he	can
他	说	那	"	他	WHO	冒犯	反对	上帝	有	没有任何	到	谁	他	能

[preɪ] ;

pray	;
祈祷	;

他说："得罪上帝的人，没有可以祈祷的对象；

" [ænd; ənd] [wen] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)l] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]

"	and	when	in	an	hour	of	sickness	a	disciple	asked	to	be	allowed	to
"	和	什么时候	在	一个	小时	的	疾病	一个	弟子	问	到	是	允许	到

[preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

pray	for	him	,
祈祷	为了	他	,

"当一位门徒在生病时请求允许他为他祷告时，

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [maɪ] [preɪɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

he	replied	,	"	My	praying	has	been	for	a	long	time	.
他	回复	,	"	我的	祈祷	有	到过	为了	一个	长的	时间	.

他回答说："我祈祷已经很久了。"

" [jet] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

"	Yet	he	declined	to	speak	to	his	disciples	of	God	,
"	然而	他	拒绝	到	说话	到	他的	门徒	的	上帝	,

然而，他却拒绝与他的上帝门徒交谈。

[ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋs] [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌhɪr'æftər] ,

of	spiritual	beings	or	even	of	death	and	a	hereafter	,
的	精神	生物	或者	甚至	的	死亡	和	一个	此后	,

关于精神存在，甚至是关于死亡和来世，

['hoʊldɪŋ] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd][ɪts]['prɔːbləms][wɜːr; wər][əˈloʊn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][tæks][ðə; ði] ['enədʒiz]

holding	that	life	and	its	problems	were	alone	sufficient	to	tax	the	energies
保持	那	生活	和	它是	问题	是	独自的	充足的	到	税	这	能量

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

of	the	human	race	.
的	这	人类	种族	.

认为生活本身及其问题就足以耗尽人类的精力。

[waɪl] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ig'nɔːɪŋ] ['mænz]['duːti] [tɔːrdz] [gɑːd] ,
While not altogether ignoring man's duty towards God ,
尽管 不是 共 忽略 男人的 责任 向 上帝 ,

虽然并非完全忽视人对上帝的义务，

[hiː; hi] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə]['mænz]['duːti] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
he subordinated it in every way to man's duty towards his neighbour .
他 从属的 它 在 每一个 方式 到 男人的 责任 向 他的 邻居 .

他从各个方面都将其置于人对邻居的责任之下。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][dɪd] [mʌtʃ] [tɔːrdz] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][gɑːd] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi]
He also did much towards weakening the personality of God , for whom he
他 还 做过 很多 向 减弱 这 性格 的 上帝 , 为了 谁 他
[ɪn'veriəbli] [juːst] [-] ,
invariably used T'ien ,
总是 用过的 天 ,

他还做了很多削弱上帝人格的事情，他总是用"天"来指代上帝。

['nevər] [ʃæŋ] [tiː] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evɪdəntli] [mɔːr] [æz; əz][æn; ən] [æb'strækʃn] [ðæn; ðən][æz; əz]
never Shang Ti , regarding Him evidently more as an abstraction than as
绝不 尚 ti , 关于 他 显然 更多的 作为 一个 抽象 比 作为
[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sentiənt] ['biːɪŋ] ,
a living sentient Being ,
一个 活的 有感知能力的 存在 ,

尚帝从未将他视为神明，显然他更多地将神明视为一种抽象概念，而不是一个有生命、有感知能力的个体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][mæn] .
with the physical attributes of man .
和 这 身体的 属性 的 男人 .

具有人类的生理特征。

[kən'fjuːʃənɪzəm][ɪz] ['ðerfɔːr] [ɪn'taɪərli][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][mə'rælәti] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] .
Confucianism is therefore entirely a system of morality , and not a religion .
儒 是 所以 完全 一个 系统 的 道德 , 和 不是 一个 宗教 .

因此，儒家思想完全是一种道德体系，而不是一种宗教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ,
It is also a curious fact that throughout the Spring and Autumn ,
它 是 还 一个 好奇的 事实 那 自始至终 这 春天 和 秋天 ,

还有一个有趣的现象，那就是在整个春季和秋季，

[ɔːr]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['lʌ] , [wɪtʃ] [ɪk'stend][frʌm; frəm][biː] . [siː] . - [tuː; tə][biː] . [siː] .
or Annals of the State of Lu , which extend from B . C . 722 to B . C .
或者 志 的 这 状态 的 鲁 , 哪个 延长 从 B . C . - 到 B . C .
- ,
484 ,
- ,

或《鲁国史》，其时间跨度从公元前722年至公元前484年。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ə'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn]['hjuːmən] [ə'ferz] ,
there is no allusion of any kind to the interposition of God in human affairs ,
那里 是 不 典故 的 任何 种类 到 这 插入 的 上帝 在 人类 事务 ,

文中丝毫没有暗示上帝干预人类事务。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnə] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
although a variety of natural phenomena are recorded ,
虽然 一个 种类 的 自然的 现象 是 记录 ,

虽然记录了各种各样的自然现象，

[sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ] ['prɪmətɪv] ['pi:pəlz] [æz; əz][ðə; ði][də'rekt][ækts][ʌv; əv]
such **as** **have** **always** **been** **regarded** **by** **primitive** **peoples** **as** **the** **direct** **acts** **of**
这样的 作为 有 总是 到过 认为 经过 原始 人民 作为 这 直接的 行为 的
[æn; ən] ['æŋgərd] [ɔ:r] [bə'nevələnt] ['deɪəti; 'di:əti] .
an **angered** **or** **benevolent** **Deity** **.**
一个 愤怒 或者 仁慈 神 .

原始民族一直将这些现象视为愤怒或仁慈的神灵的直接行为。

['lʌ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [kən'fju:ʃəs] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ,
Lu **was** **the** **State** **in** **which** **Confucius** **was** **born** **,**
鲁 曾是 这 状态 在 哪个 孔子 曾是 出生 ,

鲁国是孔子的出生地。

[ænd; ənd][ɪts]['æn(ə)lz][wɜ:r; wər][kəm'paɪld][baɪ][ðə; ði][seɪdʒ][hɪm'self] ;
and **its** **annals** **were** **compiled** **by** **the** **Sage** **himself** **;**
和 它是 志 是 编译 经过 这 圣人 他自己 ;

其编年史由圣人本人编纂;

[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [ði:z] ['æn(ə)lz][ðə; ði][tɜ:rm][gɑ:d][ɪz]['nevər] [ju:st] [ɪk'sept] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
and **throughout** **these** **Annals** **the** **term** **God** **is** **never** **used** **except** **in** **connection** **with**
和 自始至终 这些 志 这 学期 上帝 是 绝不 用过的 除了 在 联系 和
[ðə; ði][wɜ:rd] " [kɪŋ] ,
the **word** **"** **King** **,**
这 单词 " 国王 ,

在这些编年史中，"上帝"一词从未出现过，除非与"国王"一词联系在一起。

" [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] " [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
" **where** **it** **always** **has** **the** **sense** **of** **"** **by** **the** **grace** **of** **God** **,**
" 在哪里 它 总是 有 这 感觉 的 " 经过 这 优雅 的 上帝 ,

"其中总是带有'蒙上帝恩典'之意，

" [ænd; ənd][wʌns] [wer] [ðə; ði] ['sjʊzərɪn] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑ:d] ,
" **and** **once** **where** **the** **suzerain** **is** **spoken** **of** **as** **"** **the** **Son** **of** **God** **,**
" 和 一次 在哪里 这 宗主国 是 说 的 作为 " 这 儿子 的 上帝 ,

"还有一次，君主被称为'上帝之子'，

" [ɔ:r] , [æz; əz][wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [freɪz] [ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
" **or** **,** **as** **we** **usually** **phrase** **it** **,** **"** **the** **Son** **of** **Heaven** **.**
" 或者 , 作为 我们 通常 短语 它 , " 这 儿子 的 天堂 .

或者，正如我们通常所说的，"天之子"。

" [haʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [reɪn] . — [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑ:mənteri] [baɪ][t'soʊ, 'soʊ] - - [mɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
" **How** **to** **bring** **rain** **.** **—** **In** **the** **famous** **Commentary** **by** **Tso** **-** **ch'iu** **Ming** **on** **the**
" 如何 到 带来 雨 . — 在 这 著名的 评论 经过 曹 - - 明 在 这
[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:təm] ,
Spring **and** **Autumn** **,**
春天 和 秋天 ,

"如何祈雨。"——出自左秋明的名著《春秋注》

[wɪtʃ] [im'pɑ:ts] [ə; eɪ]['hju:mən] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:ld] ['entriz] [set] [ə'genst] [i:tʃ] [jɪr] [ʌv; əv]
which **imparts** **a** **human** **interest** **to** **the** **bald** **entries** **set** **against** **each** **year** **of**
哪个 赋予 一个 人类 兴趣 到 这 秃 条目 放 反对 每个 年 的
[ði:z] ['æn(ə)lz] ,
these **annals** **,**
这些 志 ,

这使得这些编年史中每年那些枯燥乏味的条目变得有人情味。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] [su'pri:m] ['bi:ɪŋ] .
there **are** **several** **allusions** **to** **the** **Supreme** **Being** **.**
那里 是 一些 暗示 到 这 最高 存在 .

文中多次提及至高无上的神。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [greɪt] [draʊt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['lʌ] [wɪʃt] ,

For	**instance**	**,**	**at**	**a**	**time**	**of**	**great**	**drought**	**the**	**Duke**	**of**	**Lu**	**wished**	**,**
为了	实例	,	在	一个	时间	的	伟大的	干旱	这	公爵	的	鲁	希望	,

例如，在大旱时期，鲁公希望.....

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['kʌstəm] , [tuː; tə][bɜːrn][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][læst]

in	**accordance**	**with**	**custom**	**,**	**to**	**burn**	**a**	**witch**	**and**	**a**	**person**	**in**	**the**	**last**
在	根据	和	风俗	,	到	烧伤	一个	巫婆	和	一个	人	在	这	最后的

[steɪdʒ][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ;

stage	**of**	**consumption**	**;**
阶段	的	消耗	;

按照习俗，烧死一个女巫和一个处于肺痨晚期的人；

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spoʊzd][ɪn][ðə; ði][sʌn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n]

the	**latter**	**being**	**sometimes**	**exposed**	**in**	**the**	**sun**	**so**	**as**	**to**	**excite**	**the**	**compassion**
这	后者	存在	有时	裸露	在	这	太阳	所以	作为	到	激发	这	同情

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	**God**	**,**
的	上帝	,

后者有时会被暴露在阳光下，以激发上帝的怜悯之心。

[huː] [wʊd] [ðen] [kɔːz] [reɪn][tuː; tə][fɔːl] .

who	**would**	**then**	**cause**	**rain**	**to**	**fall**	**.**
WHO	会	然后	原因	雨	到	落下	.

然后，他们会降下雨来。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ['vɪgərəsli] [prəu'testid] [ə'genst] [ðɪs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

A	**Minister**	**vigorously**	**protested**	**against**	**this**	**superstition**	**,**
一个	部长	大力	抗议	反对	这	迷信	,

一位部长强烈抗议这种迷信行为。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [draʊt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði]

pointing	**out**	**that**	**the**	**proper**	**way**	**to**	**meet**	**a**	**drought**	**would**	**be**	**to**	**reduce**	**the**
指向	出去	那	这	恰当的	方式	到	见面	一个	干旱	会	是	到	减少	这

['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] [kən'sʊmd] ,

quantity	**of**	**food**	**consumed**	**,**
数量	的	食物	消耗	,

指出应对干旱的正确方法是减少粮食消耗量，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['præktɪs] ['rɪdʒɪd] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

and	**to**	**practise**	**rigid**	**economy**	**in**	**all**	**things**	**.**
和	到	实践	死板的	经济	在	全部	事物	.

凡事都要严格节约。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**What**	**have**	**these**	**creatures**	**to**	**do**	**with**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	有	这些	生物	到	做	和	这	事情	?	"	他	问	.

"这些生物跟这件事有什么关系？"他问道。

" [ɪf] [gɑːd][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][hæv; həv]

"	**If**	**God**	**had**	**wished**	**to**	**put**	**them**	**to**	**death**	**,**	**He**	**had**	**better**	**not**	**have**
"	如果	上帝	有	希望	到	放	他们	到	死亡	,	他	有	更好的	不是	有

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][laɪf] .

given	**them**	**life**	**.**
给定	他们	生活	.

"如果上帝想让他们死，他最好当初就不要给他们生命。"

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['riːəli] [prə'duːs] [draʊt] , [tuː; tə][bɜːrn][ðem; ðəm] [wɪl] ['oʊnli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]

If	they	can	really	produce	drought	,	to	burn	them	will	only	increase	the
如果	他们	能	真的	生产	干旱	,	到	烧伤	他们	将要	仅有的	增加	这

[kə'læməti] .

calamity	.
灾害	.

如果它们真的能造成干旱，那么焚烧它们只会加剧灾难。

" [ðə; ði] [duːk] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪ'sɪstɪd] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] ,

"	The	Duke	accordingly	desisted	;	and	although	there	was	a	famine	,
"	这	公爵	因此	停止	;	和	虽然	那里	曾是	一个	饥荒	,

于是公爵作罢；尽管当时发生了饥荒，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [les] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

it	is	said	to	have	been	less	severe	than	usual	.
它	是	说	到	有	到过	较少的	严重	比	通常	.

据说这次的灾情比往常要轻一些。

[ɪn][biː] . [siː] . - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmɪt] .

In	B	.	C	.	523	there	was	a	comet	.
在	B	.	C	.	-	那里	曾是	一个	彗星	.

公元前523年曾出现过一颗彗星。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [sed] , " [ðɪs] [bruːm] - [stɑːr] [swiːps] [ə'weɪ] [ðə; ði][oʊld] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

A	Minister	said	,	"	This	broom	-	star	sweeps	away	the	old	,	and	brings	in	the
一个	部长	说	,	"	这	扫帚	-	星星	扫荡	离开	这	老的	,	和	带来	在	这

[nuː] .

new	.
新的	.

一位部长说："这颗扫帚星扫除旧的，带来新的。"

[ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ə'tendid] [baɪ] [sʌtʃ] [ə'pɪrənsəz] .

The	doings	of	God	are	constantly	attended	by	such	appearances	.
这	行为	的	上帝	是	不断地	参加	经过	这样的	外貌	.

神的作为总是伴随着这样的景象。

" ['ʌndər] [biː] . [siː] . - [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] ['spiːkɪŋ] .

"	Under	B	.	C	.	532	we	have	the	record	of	a	stone	speaking	.
"	在下面	B	.	C	.	-	我们	有	这	记录	的	一个	石头	请讲	.

"公元前532年，我们有石头会说话的记录。"

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['lʌ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] ,

The	Marquis	of	Lu	enquired	of	his	chief	musician	if	this	was	a	fact	,
这	侯爵	的	鲁	询问	的	他的	首席	音乐家	如果	这	曾是	一个	事实	,

鲁侯向他的首席乐师询问此事是否属实。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænsər] : " [stoʊnz] ['kænɑːt] [spiːk] .

and	received	the	following	answer	:	"	Stones	cannot	speak	.
和	已收到	这	下列的	回答	:	"	石头	不能	说话	.

并收到了如下答复："石头不会说话。"

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

Perhaps	this	one	was	possessed	by	a	spirit	.
也许	这	一	曾是	拥有	经过	一个	精神	.

或许这具身体被恶灵附身了。

[ɪf] [nɑːt] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [rɔːŋ] .

If	not	,	the	people	must	have	heard	wrong	.
如果	不是	,	这	人们	必须	有	听到	错误的	.

否则，一定是人们听错了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] ,

And	yet	it	is	said	that	when	things	are	done	out	of	season	,
和	然而	它	是	说	那	什么时候	事物	是	完毕	出去	的	季节	,

然而，人们常说，当事情做得不合时宜时，

[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tents] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [ɑːr; ər] ['stɜːrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðen] ['spiːtʃləs]

and	discontents	and	complaints	are	stirring	among	the	people	,	then	speechless
和	不满	和	投诉	是	搅拌	之中	这	人们	,	然后	无言

[θɪŋz] [duː] [spiːk] .

things	do	speak	.
事物	做	说话	.

当民众中出现不满和抱怨时，无言的事物也会发声。

" ['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz] . — ['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]

"	Human	Sacrifices	.	—	Human	sacrifices	appear	to	have	been	not	altogether
"	人类	牺牲	.	—	人类	牺牲	出现	到	有	到过	不是	共

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

"活人献祭——活人献祭似乎并非完全不为人知。

[ðə; ði] ['kɑːmənteri] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn][biː] . [siː] . - ,

The	Commentary	tells	us	that	in	B	.	C	.	637	,
这	评论	讲述	我们	那	在	B	.	C	.	-	,

注释告诉我们，公元前637年，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ænd; ənd]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌvənənt] ,

in	consequence	of	a	failure	to	appear	and	enter	into	a	covenant	,
在	结果	的	一个	失败	到	出现	和	进入	进入	一个	盟约	,

由于未能出庭并订立契约，

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ʌv; əv][t'sɛŋ, 'sɛŋ][wʌz; wəz] ['ɪməˌleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃuː] [steɪt] ,

the	Viscount	of	Tseng	was	immolated	by	the	people	of	the	Chu	State	,
这	子爵	的	曾	曾是	焚烧	经过	这	人们	的	这	楚	状态	,

曾子爵被楚国人民烧死。

[tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði][waɪld] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

to	appease	the	wild	tribes	of	the	east	.
到	安抚	这	荒野	部落	的	这	东方	.

为了安抚东方的野蛮部落。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr][prəu'testid] :

The	Minister	of	War	protested	:
这	部长	的	战争	抗议	:

陆军部长提出抗议：

" [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðə; ði][sɪks] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːfərd] [prə'mɪskjuəsli] [ɪn]['sækrɪfaɪs]

"	In	ancient	times	the	six	domestic	animals	were	not	offered	promiscuously	in	sacrifice
"	在	古老的	时代	这	六	国内的	动物	是	不是	提供	滥交	在	牺牲

;

;

;

"在古代，六种家畜不会被随意献祭；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [smɔːl] ['mætərz] , [ðə; ði]['regjələr][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] .

and	for	small	matters	,	the	regular	sacrificial	animals	were	not	used	.
和	为了	小的	事情	,	这	常规的	献祭	动物	是	不是	用过的	.

对于小事，不会使用常规的祭祀牲畜。

[haʊ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [der] [tuː; tə]['ɔːfər] [ʌp][ə; eɪ][mæn] ?

How	then	should	we	dare	to	offer	up	a	man	?
如何	然后	应该	我们	敢	到	提供	向上	一个	男人	?

那么，我们怎敢献祭一个人呢?

['sækrɪfaɪsɪz][ɑːr; ər] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][men] , [huː] [ðʌs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

Sacrifices	are	performed	for	the	benefit	of	men	,	who	thus	as	it	were
牺牲	是	执行	为了	这	益处	的	男人	,	WHO	因此	作为	它	是

[ˌentər'teɪn][ðə; ði]['spɪrɪts] .

entertain	the	spirits	.
招待	这	烈酒	.

祭祀是为了造福人类，人类通过祭祀来款待神灵。

[bʌt; bət] [ɪf] [men]['sækrɪfaɪs][men] , [huː] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] ?

But	if	men	sacrifice	men	,	who	will	enjoy	the	offering	?
但	如果	男人	牺牲	男人	,	WHO	将要	享受	这	提供	?

但如果人以人为祭，谁来享用祭品呢?

" [ə'gen] , [ɪn][biː] . [siː] . - , [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [-] [steɪt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [steɪt] ,

"	Again	,	in	B	.	C	.	529	,	the	ruler	of	the	Ch'u	State	destroyed	the	Ts'ai	State	,
"	再次	,	在	B	.	C	.	-	,	这	统治者	的	这	楚	状态	损毁	这	蔡	状态	,

"公元前529年，楚国统治者再次灭亡了蔡国。"

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ʌp][ðə; ði] [er] [ə'pærənt] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪktɪm] .

and	offered	up	the	heir	apparent	as	a	victim	.
和	提供	向上	这	继承人	明显	作为	一个	受害者	.

并将王位继承人作为牺牲品。

[æn; ən]['ɑːfɪsər] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] .

An	officer	said	,	"	This	is	inauspicious	.
一个	官	说	,	"	这	是	不祥	.

一名警官说："这很不吉利。"

[ɪf] [ðə; ði][faɪv][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['ænɪmlz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [juːst] [prə'mɪskjuəsli] ,

If	the	five	sacrificial	animals	may	not	be	used	promiscuously	,
如果	这	五	献祭	动物	可能	不是	是	用过的	滥交	,

如果这五头祭祀牲畜不能被随意使用，

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [kæn; kən][ə; eɪ]['fjuːd(ə)l] [prɪns] [biː; bi] ['ɔːfərd] [ʌp] ?

how	much	less	can	a	feudal	prince	be	offered	up	?
如何	很多	较少的	能	一个	封建	王子	是	提供	向上	?

一个封建君主还能被献祭到什么程度呢?

" [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['beriɪŋ] [lɪv; laɪv] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['præktɪst] [ɪn]

"	The	custom	of	burying	live	persons	with	the	dead	was	first	practised	in
"	这	风俗	的	埋葬	居住	人	和	这	死的	曾是	第一的	已实践	在

['tʃaɪnə][ɪn][biː] . [siː] . - .

China	in	B	.	C	.	580	.
中国	在	B	.	C	.	-	.

"将活人与死人一起埋葬的习俗最早于公元前580年的中国开始实行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hɑːrmləs] ['kʌstəm]

It	is	said	to	have	been	suggested	by	an	earlier	and	more	harmless	custom
它	是	说	到	有	到过	建议	经过	一个	早些时候	和	更多的	无害	风俗

[ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [strɔː] [ænd; ənd]['wʊd(ə)n] ['efɪdʒiz] [ɪn][ðə; ði][mɒːsə´li(ː)ə][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

of	placing	straw	and	wooden	effigies	in	the	mausolea	of	the	great	.
的	放置	稻草	和	木制的	人偶	在	这	陵墓	的	这	伟大的	.

据说，这种做法源于早期一种较为无害的习俗，即在伟人的陵墓中放置稻草和木制人偶。

[wen] [ðə; ði] " [fɜːrst]['empərər] " [daɪd][ɪn][biː] . [siː] . - ,

When	the	"	First	Emperor	"	died	in	B	.	C	.	210	,
什么时候	这	"	第一的	皇帝	"	死亡	在	B	.	C	.	-	,

公元前210年，"第一位皇帝"去世时，

[ɔːl] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈberid] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ]

all	those	among	his	wives	who	had	borne	no	children	were	buried	alive	with
全部	那些	之中	他的	妻子们	WHO	有	出生	不	孩子们	是	埋葬	活	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他所有妻子中没有生育子女的，都被他活埋了。

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [reɪn] . — [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈkɑːmənteri] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːtəm] ,

Praying	for	Rain	.	—	From	another	Commentary	on	the	Spring	and	Autumn	,
祈祷	为了	雨	.	—	从	其他	评论	在	这	春天	和	秋天	,

[baɪ] [ˈkuː] - [ljɑːŋ] [ˈʃuː] ,

by	Ku	-	liang	Shu	,
经过	库	-	梁	舒	,

祈雨——摘自蜀谷良《春秋》另一篇评注

[fɔːrθ] [ˈsentʃəri] [biː] . [siː] . , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ˈfaːloʊɪŋ] [noʊt] [ɑːn] [prerz] [fɔːr; fər] [reɪn] ,

fourth	century	B	.	C	.	,	we	have	the	following	note	on	Prayers	for	Rain	,
第四	世纪	B	.	C	.	,	我们	有	这	下列的	笔记	在	祈祷	为了	雨	,

公元前四世纪，我们有如下关于祈雨的记载：

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈɔːfərd] [ʌp] [ɑːn] [əˈkeiʒənz] [ʌv; əv] [draʊt] ,

which	are	still	offered	up	on	occasions	of	drought	,
哪个	是	仍然	提供	向上	在	场合	的	干旱	,

在干旱时期，人们仍然会祭祀这些牲畜。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv] [ˈdaʊɪst] [ænd; ənd] [ˈbuːdɪst] [priːsts] : —

but	now	generally	through	the	medium	of	Taoist	and	Buddhist	priests	:	—
但	现在	一般来说	通过	这	中等的	的	道教	和	佛教徒	神父	:	—

但现在通常是通过道教和佛教僧侣来传达：——

" [prerz] [fɔːr; fər] [reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɔːfərd] [ʌp] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmər] [ˈoʊnli] ; [nɑːt] [ɪn]

"	Prayers	for	rain	should	be	offered	up	in	spring	and	summer	only	;	not	in
"	祈祷	为了	雨	应该	是	提供	向上	在	春天	和	夏天	仅有的	;	不是	在

[ˈɔːtəm] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] .

autumn	and	winter	.
秋天	和	冬天	.

祈雨的祷告应该只在春夏两季进行；不要在秋冬两季进行。

[waɪ] [nɑːt] [ɪn] [ˈɔːtəm] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] ?

Why	not	in	autumn	and	winter	?
为什么	不是	在	秋天	和	冬天	?

为什么秋季和冬季不行呢?

[pərˈhæps] [ðə; ðɪ] [ˈmɔɪstʃər] [ʌv; əv] [ˈgroʊɪŋ] [θɪŋz] [ɪz] [nɑːt] [ðen] [ɪgˈzɔːstɪd] ;

Perhaps	the	moisture	of	growing	things	is	not	then	exhausted	;
也许	这	水分	的	生长	事物	是	不是	然后	筋疲力尽的	;

或许植物生长所需的水分还没有完全耗尽；

[ˈniːðər] [hæz; həz] [mæn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈlɪmɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪl] .

neither	has	man	reached	the	limit	of	his	skill	.
两者都不	有	男人	达到	这	限制	的	他的	技能	.

人类的技能也尚未达到极限。

[waɪ] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmər] ?

Why	in	spring	and	summer	?
为什么	在	春天	和	夏天	?

为什么选择春夏季节?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [taɪm] [ɪz] [ˈpresɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmænz] [skɪl] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈveɪl] .

Because	time	is	pressing	and	man's	skill	is	of	no	further	avail	.
因为	时间	是	紧迫	和	男人的	技能	是	的	不	更远	可用	.

因为时间紧迫，人的技能已无济于事。

[haʊ] [soʊ] ?
How **so** **?**
如何 所以 ?

为何如此?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪ'ðaʊt] [reɪn] [dʒʌst] [ðen] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [groʊ] ; [ðə; ði] [krɑ:ps]
Because **without** **rain** **just** **then** **nothing** **could** **be** **made** **to** **grow** **;** **the** **crops**
因为 没有 雨 只是 然后 没有什么 可以 是 制成 到 生长 ; 这 农作物
[wʊd] [feɪl] ,
would **fail** **,**
会 失败 ,

因为那时如果没有雨水，万物都无法生长；庄稼会歉收。

[ænd; ənd] ['fæmɪn] [ɪn'su:] .
and **famine** **ensue** **.**
和 饥荒 随之而来 .

于是，饥荒随之而来。

[bʌt; bət] [waɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [taɪm] [ɪz] ['presɪŋ] , [ænd; ənd] ['mænz] [skɪl] [ʌv; əv] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'veɪl] ?
But **why** **wait** **until** **time** **is** **pressing** **,** **and** **man's** **skill** **of** **no** **further** **avail** **?**
但 为什么 等待 直到 时间 是 紧迫 , 和 男人的 技能 的 不 更远 可用 ?

但为什么要等到时间紧迫、人类的技能再也无济于事的时候呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] [reɪn] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvər] ,
Because **to** **pray** **for** **rain** **is** **the** **same** **thing** **as** **asking** **a** **favour** **,**
因为 到 祈祷 为了 雨 是 这 相同的 事物 作为 问 一个 偏爱 ,

因为祈求下雨就等同于请求帮助,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [dɪd] [nɑ:t] ['laɪtli] [æsk] ['feivəz] .
and **the** **ancients** **did** **not** **lightly** **ask** **favours** **.**
和 这 古代人 做过 不是 轻轻 问 恩惠 .

古人不会轻易求人帮忙。

[waɪ] [soʊ] ?
Why **so** **?**
为什么 所以 ?

为什么会这样?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [held] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['blesɪd; blest] [tu:; tə] [gɪv] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ;
Because **they** **held** **it** **more** **blessed** **to** **give** **than** **to** **receive** **;**
因为 他们 握住 它 更多的 蒙福 到 给 比 到 收到 ;

因为他们认为施比受更有福;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] [iks'klu:dz] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] , [ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] ['mænz] [laɪf] [ɪz]
and **as** **the** **latter** **excludes** **the** **former** **,** **the** **main** **object** **of** **man's** **life** **is**
['teɪkən] [ə'weɪ] .
taken **away** **.**
已采取 离开 .

由于后者排除了前者，人类生活的主要目标就被剥夺了。

[haʊ] [ɪz] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [reɪn] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvər] ?
How **is** **praying** **for** **rain** **asking** **a** **favour** **?**
如何 是 祈祷 为了 雨 问 一个 偏爱 ?

祈求下雨怎么能算是求人帮忙呢?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [gɑ:d] [wɪl] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .
It **is** **a** **request** **that** **God** **will** **do** **something** **for** **us** **.**
它 是 一个 要求 那 上帝 将要 做 某物 为了 我们 .

这是祈求上帝为我们做某事。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn][men][ʌv; əv][oʊld] [huː] [hæd; həd]['eni] [rɪ'kwest][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][gɑːd][wɜːr; wər]['kerf(ə)l]

The	divine	men	of	old	who	had	any	request	to	make	to	God	were	careful
这	神圣的	男人	的	老的	WHO	有	任何	要求	到	制作	到	上帝	是	小心

[tuː; tə][prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] .

to	prefer	it	in	due	season	.
到	更喜欢	它	在	到期的	季节	.

古代的圣贤们，如果要向神提出任何请求，都会谨慎地选择合适的时机。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [steɪt] ,

At	the	head	of	all	his	high	officers	of	State	,
在	这	头	的	全部	他的	高的	警官	的	状态	,

统领他所有的高级官员，

[ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [proʊ'siːd][ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['ɔːfər][ʌp][hɪz; ɪz] [prer] .

the	prince	would	proceed	in	person	to	offer	up	his	prayer	.
这	王子	会	继续	在	人	到	提供	向上	他的	祷告	.

王子将亲自前往祈祷。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk]['eni][wʌn] [els] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][hɪz; ɪz]['prɑːksi] .

He	could	not	ask	any	one	else	to	go	as	his	proxy	.
他	可以	不是	问	任何	一	别的	到	去	作为	他的	代理人	.

他不能委托其他人代替他前往。

" ['pɑːstʃəməs] ['ɑːnərz] [fɔːr; fər] [kən'fjuːʃəs] . — [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [kən'fjuːʃəs] ,

"	Posthumous	Honours	for	Confucius	.	—	Before	leaving	Confucius	,
"	死后	荣誉	为了	孔子	.	—	前	离开	孔子	,

“孔子身后荣誉——在离开孔子之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [naʊ] [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]

it	is	necessary	to	add	that	now	for	many	centuries	he	has	been	the
它	是	必要的	到	添加	那	现在	为了	许多	几个世纪	他	有	到过	这

['sentrəl] ['fɪgjər] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌlt] [æz; əz] [sɪn'sɪr] [æz; əz]['evər] ['ɔːfərd] [baɪ][mæn][tuː; tə]

central	figure	and	object	of	a	cult	as	sincere	as	ever	offered	by	man	to
中央	数字	和	目的	的	一个	邪教	作为	真诚	作为	曾经	提供	经过	男人	到

['eni] ['biːɪŋ] ,

any	being	,
任何	存在	,

必须补充的是，几个世纪以来，他一直是人类对任何存在所展现的那种真挚崇拜的中心人物和对象。

['hjuːmən][ɔːr][dɪ'vaɪn] .

human	or	divine	.
人类	或者	神圣的	.

人或神。

[ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] - ['neɪtɪv] [steɪt] [ʌv; əv]['lʌ] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði]

The	ruler	of	Confucius	'	native	State	of	Lu	was	profoundly	distressed	by	the
这	统治者	的	孔子	-	本国的	状态	的	鲁	曾是	深刻地	苦恼	经过	这

['seɪdʒəz] [deθ] ,

Sage's	death	,
圣人的	死亡	,

孔子故乡鲁国的统治者对圣人的逝世深感悲痛。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrθ] ,

and	is	said	to	have	built	a	shrine	to	commemorate	his	great	worth	,
和	是	说	到	有	建造	一个	神社	到	纪念	他的	伟大的	值得	,

据说他还建造了一座神龛来纪念他的伟大功绩。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['siːznz] .

at	which	sacrifices	were	offered	at	the	four	seasons	.
在	哪个	牺牲	是	提供	在	这	四	季节	.

在四季中都会进行祭祀。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [haʊ'evər] [ðæt][ðə; ði][dʒoʊ] ['daɪnəsti][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts][kloʊz] ([θɜːrd]

By	the	time	however	that	the	Chou	dynasty	was	drawing	to	its	close	(	third
经过	这	时间	然而	那	这	周	王朝	曾是	绘画	到	它是	关闭	(	第三

['sentʃəri] [biː] . [siː] .) ,

century	B	.	C	.	)	,
世纪	B	.	C	.	)	,

然而，到了周朝末年（公元前3世纪），

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['sɪv(ə)l][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l]

it	would	be	safe	to	say	that	,	owing	to	civil	war	and	the	great	political
它	会	是	安全的	到	说	那	,	欠款	到	民用	战争	和	这	伟大的	政治的

[ʌp'hiːv(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] ,

upheaval	generally	,
动荡	一般来说	,

可以肯定地说，由于内战和普遍存在的巨大政治动荡，

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] .

the	worship	of	Confucius	was	altogether	discontinued	.
这	崇拜	的	孔子	曾是	共	已停产	.

对孔子的崇拜彻底停止了。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt] ['flɜːrɪʃ] ['ʌndər][ðə; ði] " [fɜːrst]['empərər] " ([siː] [poʊst]) ,

It	certainly	did	not	flourish	under	the	"	First	Emperor	"	(	see	post	)	,
它	当然	做过	不是	繁荣	在下面	这	"	第一的	皇帝	"	(	看	邮政	)	,

在"第一位皇帝"统治时期，它肯定没有蓬勃发展（见帖子）。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][ri'vaivd][ɪn][biː] . [siː] . - [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]['empərər][ʌv; əv][ðə; ði][hæn]

and	was	only	revived	in	B	.	C	.	195	by	the	first	Emperor	of	the	Han
和	曾是	仅有的	复活	在	B	.	C	.	-	经过	这	第一的	皇帝	的	这	韩

['daɪnəsti] ,

dynasty	,
王朝	,

直到公元前195年，汉朝第一位皇帝才将其复兴。

[huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] [ɪn] ['ʃæn'tʌŋ] [ænd; ənd] ['sækrifaist] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ə; eɪ]

who	visited	the	grave	of	Confucius	in	Shantung	and	sacrificed	to	his	spirit	a
WHO	到访	这	严重	的	孔子	在	山东	和	牺牲	到	他的	精神	一个

[pɪg] ,

pig	,
猪	,

他曾前往山东孔子墓，并向孔子的亡灵献祭了一头猪。

[ə; eɪ] [ʃiːp] , [ænd; ənd][æn; ən][ɑːks] .

a	sheep	,	and	an	ox	.
一个	羊	,	和	一个	牛	.

一只羊和一头牛。

['fɪfti] ['jɪrz] ['leɪtər][ə; eɪ]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [kən'fjuːʃəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ;

Fifty	years	later	a	temple	was	built	to	Confucius	at	his	native	place	;
五十	年	之后	一个	寺庙	曾是	建造	到	孔子	在	他的	本国的	地方	;

五十年后，人们在孔子的故乡修建了一座孔庙；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - [hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - [tuː] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

and	in	A	.	D	.	72	his	seventy	-	two	disciples	were	admitted	to	share	in	the
和	在	一个	.	D	.	-	他的	七十	-	二	门徒	是	承认	到	分享	在	这

['wɜːrʃɪp] ,

worship	,
崇拜	,

公元72年，他的72名门徒被允许参与敬拜。

['mjuːzɪk] ['biːɪŋ] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌserɪ'moʊniəl] .

music	**being**	**shortly**	**afterwards**	**added**	**to**	**the**	**ceremonial**	**.**
音乐	存在	不久	然后	额外	到	这	仪式	.

随后不久，仪式中加入了音乐。

['grædʒuəli] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [kən'fjuːʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] ,

Gradually	**,**	**the**	**people**	**came**	**to**	**look**	**upon**	**Confucius**	**as**	**a**	**god**	**,**
逐步地	,	这	人们	来了	到	看	之上	孔子	作为	一个	上帝	,

渐渐地，人们开始把孔子视为神明。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

and	**women**	**used**	**to**	**pray**	**to**	**him**	**for**	**children**	**,**
和	女性	用过的	到	祈祷	到	他	为了	孩子们	,

妇女们过去常常向他祈求孩子，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ]['iːdɪkt][ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - .

until	**the**	**practice**	**was**	**stopped**	**by**	**Edict**	**in**	**A**	**.**	**D**	**.**	**472**	**.**
直到	这	实践	曾是	停止	经过	法令	在	一个	.	D	.	-	.

直到公元 472 年，这一做法才被法令制止。

[ɪn] - , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [kən'sɪdər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['dʒenjuɪn] [kən'fjuːʃən]

In	**505**	**,**	**which**	**some**	**consider**	**to**	**be**	**the**	**date**	**of**	**the**	**first**	**genuine**	**Confucian**
在	-	,	哪个	一些	考虑	到	是	这	日期	的	这	第一的	真的	儒家

['temp(ə)l] ,

Temple	**,**
寺庙	,

公元505年，一些人认为这是第一座真正的儒家寺庙的建立年份。

['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ; [ɪn] - [ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'bɑːlɪʃt] ,

wooden	**images**	**of**	**the**	**Sage**	**were**	**introduced**	**;**	**in**	**1530**	**these**	**were**	**abolished**	**,**
木制的	图片	的	这	圣人	是	介绍	;	在	-	这些	是	废除	,

[ænd; ənd][ɪn'skraɪbd] ['tæblɪts][ʌv; əv] [wʊd] ,

and	**inscribed**	**tablets**	**of**	**wood**	**,**
和	铭文	片剂	的	木头	,

圣贤的木制雕像被引入；1530年，这些雕像被废除，取而代之的是刻有铭文的木板。

[ɪn][juːz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] , [wɜːr; wər] ['sʌbstɪtjutɪd] .

in	**use**	**at**	**the**	**present**	**day**	**,**	**were**	**substituted**	**.**
在	使用	在	这	展示	天	,	是	替代	.

目前使用的已被替换。

[ɪn] - ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ɔːl][pri'fektjurəl] ['sɪtiz] ; [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] ,

In	**555**	**temples**	**were**	**placed**	**in**	**all**	**prefectural**	**cities**	**;**	**and**	**later**	**on**	**,**
在	-	寺庙	是	放置	在	全部	县	城市	;	和	之后	在	,

公元555年，所有府辖市都建起了寺庙；后来，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

in	**all**	**the**	**important**	**cities**	**and**	**towns**	**of**	**the**	**empire**	**.**
在	全部	这	重要的	城市	和	城镇	的	这	帝国	.

在帝国所有重要的城市和城镇。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [eɪtθ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] , [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ,

In	**the**	**second**	**and**	**eighth**	**months**	**of**	**each**	**year**	**,**	**before**	**dawn**	**,**
在	这	第二	和	第八	几个月	的	每个	年	,	前	黎明	,

每年第二个月和第八个月，黎明之前，

['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [kən'fjuːʃəs] [ɑːr; ər] [stɪl] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'lemnəti] [ænd; ənd]

sacrifices	**to**	**Confucius**	**are**	**still**	**celebrated**	**with**	**considerable**	**solemnity**	**and**
牺牲	到	孔子	是	仍然	著名	和	大量	严肃	和

[pɑːmp] ,

pomp	**,**
盛大场面	,

祭祀孔子的仪式至今仍以相当庄严隆重的方式举行。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][baɪ]['bændz][ʌv; əv] ['iːðər] ['θɜːrti] - [sɪks][ɔːr]['sɪksti] - [fɔːr]
including **music** **and** **dances** **by** **bands** **of** **either** **thirty** **-** **six** **or** **sixty** **-** **four**
包括 音乐 和 舞蹈 经过 乐队 的 任何一个 三十 - 六 或者 六十 - 四
[pər'fɔːrmərz] .
performers **.**
表演者 .

包括由 36 人或 64 人组成的乐队带来的音乐和舞蹈表演。

[menʃɪrs] [ænd; ənd][kən'fjuːʃənɪzəm] . — [menʃɪrs] , [huː] [lɪvd] [biː] . [siː] . - - - ,
Mencius **and** **Confucianism** **.** **—** **Mencius** **,** **who** **lived** **B** **.** **C** **.** **372** **-** **289** **,**
孟子 和 儒 . — 孟子 , WHO 居住地 B . C . - - - ,

孟子与儒家思想——孟子，公元前372-289年，

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] ['spredɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɔlideɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]
and **devoted** **himself** **to** **the** **task** **of** **spreading** **and** **consolidating** **the**
和 奉献 他自己 到 这 任务 的 传播 和 巩固 这
[kən'fjuːʃən] ['tiːtʃɪŋz] ,
Confucian **teachings** **,**
儒家 教义 ,

他毕生致力于传播和巩固儒家思想。

[meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːd] [bæk] [ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['piːp(ə)l] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['ɜːrli] [bɪ'liːfs] [ɪn][ə; eɪ]
made **no** **attempt** **to** **lead** **back** **the** **Chinese** **people** **towards** **their** **early** **beliefs** **in** **a**
制成 不 试图 到 带领 后退 这 中国人 人们 向 他们的 早期的 信仰 在 一个
['pɜːrsən(ə)l][gɑːd][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ][ken][ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .
personal **God** **and** **in** **a** **spiritual** **world** **beyond** **the** **ken** **of** **mortals** **.**
个人的 上帝 和 在 一个 精神 世界 超过 这 肯 的 凡人 .

没有尝试引导中国人民回归他们早期对人格化的上帝和超越凡人理解的精神世界的信仰。

[hiː; hi] [əb'zəːvz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ðæt] " [ðoʊz] [huː] [ə'beɪ][gɑːd][ɑːr; ər] [seɪvd] ,
He **observes** **in** **a** **general** **way** **that** **"** **those** **who** **obey** **God** **are** **saved** **,**
他 观察 在 一个 一般的 方式 那 " 那些 WHO 服从 上帝 是 已保存 ,

他概括地指出，“凡顺服上帝的人都得救了”，

[waɪl] [ðoʊz] [huː] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['perɪʃ] , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['refrəns] [ɪz][tuː; tə] [ðɪs]
while **those** **who** **rebel** **against** **Him** **perish** **,** **"** **but** **his** **reference** **is** **to** **this**
尽管 那些 WHO 反叛 反对 他 沦 , " 但 他的 参考 是 到 这
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

而那些反叛他的人必将灭亡，“但他所指的是今生，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃər][wʌn] .
and **not** **to** **a** **future** **one** **.**
和 不是 到 一个 未来 一 .

而不是留给未来的。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sez] [ðæt] [ðoʊz] [huːm] [gɑːd] ['destɪnz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [greɪt] [pɑːrt] ,
He **also** **says** **that** **those** **whom** **God** **destines** **for** **some** **great** **part** **,**
他 还 说道 那 那些 谁 上帝 命运 为了 一些 伟大的 部分 ,

他还说，上帝注定要成就一番伟业的人，

[hiː; hi][fɜːrst] ['tʃeɪsənz] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][tɔɪl] .
He **first** **chastens** **by** **suffering** **and** **toil** **.**
他 第一的 惩罚 经过 痛苦 和 辛劳 .

他首先通过苦难和辛劳来惩戒犯人。

[bʌt; bət][pər'hæps][hɪz; ɪz][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

But	perhaps	his	most	original	contribution	will	be	found	in	the	following
但	也许	他的	最多	原来的	贡献	将要	是	成立	在	这	下列的

['pærəgræf] : —

paragraph	:	—
段落	:	—

但或许他最具原创性的贡献体现在以下段落中：——

" [baɪ] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['paʊɝz] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] , [mæn] [kʌmz] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	By	exerting	his	mental	powers	to	the	full	,	man	comes	to	understand	his	own
"	经过	施力	他的	精神的	权力	到	这	满的	,	男人	来	到	理解	他的	自己的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

“人通过充分发挥自己的心智能力，就能了解自己的本性。”

[wen] [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] , [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [gɑ:d] .

When	he	understands	his	own	nature	,	he	understands	God	.
什么时候	他	明白	他的	自己的	自然	,	他	明白	上帝	.

当他了解了自己的本性，他就了解了上帝。

" [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['instənsiz] [ðə; ði][tɜ:rm] [ju:st] [fɔ:r; fər][gɑ:d][ɪz] [-] .

"	In	all	the	above	instances	the	term	used	for	God	is	T'ien	.
"	在	全部	这	多于	实例	这	学期	用过的	为了	上帝	是	天	.

“在以上所有例子中，用来指代上帝的词都是‘天’。”

['oʊnli][ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪdʒ] [dʌz] [menʃɪrs] [ju:z] [ʃæŋ] [ti:] : — " [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn][bi:; bi] ['wɪkɪd]

Only	in	one	single	passage	does	Mencius	use	Shang	Ti	:	—	"	Though	a	man	be	wicked
仅有的	在	一	单身的	通道	做	孟子	使用	尚	ti	:	—	"	尽管	一个	男人	是	邪恶

,

,

,

孟子仅在一处使用了“尚体”一词：“人虽恶，

[ɪf] [hi:; hi]['du:li] [pri'pɛəz] [hɪm'self][baɪ] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] ['æbstɪnəns] [ænd; ənd][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ]['wɔ:tər]

if	he	duly	prepares	himself	by	fasting	and	abstinence	and	purification	by	water
如果	他	正式地	准备	他自己	经过	禁食	和	节制	和	纯化	经过	水

,

,

,

如果他通过斋戒、禁食和水洗净等方式做好充分准备，

[hi:; hi] [meɪ] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə][gɑ:d] .

he	may	sacrifice	to	God	.
他	可能	牺牲	到	上帝	.

他可以向神献祭。

" [-] [ju'ɑ:n] . — [ðə; ði] ['steɪtsmən] - ['poʊət] [-] [ju'ɑ:n] , [bi:] . [si:] . - - - , [hu:] [draʊnd]

"	Ch'u	Yuan	.	—	The	statesman	-	poet	Ch'u	Yuan	,	B	.	C	.	332	-	295	,	who	drowned
"	楚	元	.	—	这	政治家	-	诗人	楚	元	,	B	.	C	.	-	-	-	,	WHO	溺水

[hɪm'self][ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] ['aʊtlʊk] ,

himself	in	despair	at	his	country's	outlook	,
他自己	在	绝望	在	他的	该国的	前景	,

“楚原——政治家兼诗人楚原（公元前332-295年），因对国家前景感到绝望而投水自尽。”

[ænd; ənd] [hu:z] ['bɑ:di][ɪz] [stɪl] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] ['ænjuəli] [æt; ət][ðə; ði]['drægən] - [boʊt]['festɪvl; 'festəvəl]

and	whose	body	is	still	searched	for	annually	at	the	Dragon	-	Boat	festival
和	谁	身体	是	仍然	搜索	为了	每年	在	这	龙	-	船	节日

,

,

,

每年端午节，人们仍然会寻找他的遗体。

['friːkwəntli] [ə'luːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [su'priːm] ['biːɪŋ] : —

frequently	**alludes**	**to**	**a**	**Supreme**	**Being**	**:**	**—**
频繁地	暗示	到	一个	最高	存在	:	—

经常提及至高无上的存在：—

[ɔːl'maɪti] [gɑːd] , [ðaʊ] [huː] [ɑːrt][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ,

Almighty	**God**	**,**	**Thou**	**who**	**art**	**impartial**	**,**
全能者	上帝	,	你	WHO	艺术	公正	,

全能的上帝，您是公正的，

[ænd; ənd] [dʌst] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ə'mʌŋ] [men] [æz; əz] [ðaɪ] [ə'sɪstənts] .

And	**dost**	**appoint**	**the**	**virtuous**	**among**	**men**	**as**	**Thy**	**Assistants**	**.**
和	朋友	委	这	有德行的	之中	男人	作为	你的	助理	.

求你从世人中拣选贤能之人作你的助手。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [ɪz] [ɪn'taɪtld] " [gɑːd] ['kwestʃənz] ,

One	**of**	**his**	**poems**	**is**	**entitled**	**"**	**God**	**Questions**	**,**
一	的	他的	诗歌	是	标题	"	上帝	问题	,

他的一首诗题为《上帝提问》，

" [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ɑːn] ['veriəs] ['mistəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs]

"	**and**	**consists**	**of**	**a**	**number**	**of**	**questions**	**on**	**various**	**mysteries**	**in**	**the**	**universe**
"	和	由	的	一个	数字	的	问题	在	各种各样的	谜团	在	这	宇宙

.

:

.

它由一系列关于宇宙中各种奥秘的问题组成。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪk'sprest] [baɪ] " ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə] [gɑːd]

The	**meaning**	**of**	**the**	**title**	**would**	**be**	**better**	**expressed**	**by**	**"**	**Questions**	**put**	**to**	**God**
这	意义	的	这	标题	会	是	更好的	表达	经过	"	问题	放	到	上帝

,

,

,

标题的含义用"向上帝提出的问题"来表达会更好。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	**but**	**we**	**are**	**told**	**that**	**such**	**a**	**phrase**	**was**	**impossible**	**on**	**account**	**of**	**the**
"	但	我们	是	讲述	那	这样的	一个	短语	曾是	不可能的	在	帐户	的	这

['hoʊlinəs] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'revərəns] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] .

holiness	**of**	**God**	**and**	**the**	**irreverence**	**of**	**questioning**	**Him**	**.**
圣洁	的	上帝	和	这	不敬	的	提问	他	.

"但我们被告知，由于上帝的神圣和质疑上帝的不敬，这样的话是不可能的。"

[wʌn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , " [huː] [hæz; həz] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [juː 'es] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

One	**question**	**was**	**,**	**"**	**Who**	**has**	**handed**	**down**	**to**	**us**	**an**	**account**	**of**	**the**
一	问题	曾是	,	"	WHO	有	递交	向下	到	我们	一个	帐户	的	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

beginning	**of**	**all**	**things**	**,**
开始	的	全部	事物	,

其中一个问题是："谁给我们留下了关于万物起源的记载？"

[ænd; ənd] [haʊ] [duː] [wiː; wi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ]

and	**how**	**do**	**we**	**know**	**anything**	**about**	**the**	**time**	**when**	**heaven**	**and**	**earth**
和	如何	做	我们	知道	任何事物	关于	这	时间	什么时候	天堂	和	地球

[wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrm] ?

were	**without**	**form**	**?**
是	没有	形式	?

我们又如何知道天地未成形之时的情况呢?

" [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , " [æz; əz][nju:] - [-] [hæd; həd][noʊ] ['hʌzbənd] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [ber]
" **Another question was ,** " **As Nu - ch'i had no husband , how could she bear**
" 其他 问题 曾是 , " 作为 努 - 气 有 不 丈夫 , 如何 可以 她 熊
[naɪn] [sʌnz] ?
nine sons ?
九 儿子们 ?

"另一个问题是：'女娲没有丈夫，怎么能生下九个儿子呢？'

" [ðə; ði] ['kɑ:mənteri] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [nju:] - [-] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [dɪ'vaɪn]['meɪd(ə)n] ,
" **The Commentary tells us that Nu - ch'i was a " divine maiden ,**
" 这 评论 讲述 我们 那 努 - 气 曾是 一个 " 神圣的 少女 ,

《注释》告诉我们，女娲是一位"神圣的少女"，

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .
" **but nothing more seems to be known about her .**
" 但 没有什么 更多的 似乎 到 是 已知 关于 她 .

但除此之外，人们对她似乎一无所知。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [proʊz] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] [-] [ju:'ɑ:nz] [baɪ'ɑ:grəfi] : —
The following prose passage is taken from Ch'u Yuan's biography : —
这 下列的 散文 通道 是 已采取 从 楚 人民币 传 : —

以下这段散文摘自楚原的传记：——

" [mæn] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli][frʌm; frəm][gɑ:d] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **Man came originally from God , just as the individual comes from his**
" 男人 来了 起初 从 上帝 , 只是 作为 这 个人 来 从 他的
['perənts] .
parents .
父母 .

"人原本来自上帝，就像个人来自父母一样。"

[wen] [hɪz; ɪz][spæn][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] , [hi:; hi][goʊz] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]
When his span is at an end , he goes back to that from which he
什么时候 他的 跨度 是 在 一个 结尾 , 他 去 后退 到 那 从 哪个 他
[spræŋ] .
sprang .
弹簧 .

当他的生命走到尽头时，他将回到他诞生的源头。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['bɪtər] ['traɪəl][ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] ,
Thus it is that in the hour of bitter trial and exhaustion ,
因此 它 是 那 在 这 小时 的 苦的 审判 和 疲惫 ,

因此，在经历痛苦的考验和精疲力竭的时刻，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][bʌt; bət][kɔ:lz][tu:; tə][gɑ:d] ,
there is no man but calls to God ,
那里 是 不 男人 但 呼叫 到 上帝 ,

没有一个人不呼求上帝，

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊərz][ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [tɜ:rn]
just as in his hours of sickness and sorrow every one of us will turn
只是 作为 在 他的 小时 的 疾病 和 悲哀 每一个 一 的 我们 将要 转动
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] .
to his parents .
到 他的 父母 .

就像我们每个人在他生病和悲伤的时候都会转向他的父母一样。

" [ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz][tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][tu:; tə] [ɜ:rθ] , [æz; əz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rli]

"	The	great	sacrifices	to	God	and	to	Earth	,	as	performed	by	the	early
"	这	伟大的	牺牲	到	上帝	和	到	地球	,	作为	执行	经过	这	早期的

['rʊlər] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,

rulers	of	China	,
统治者	的	中国	,

"中国早期统治者向神和大地所作出的伟大祭祀，

[hæd; həd] [bɪn] [trə'dɪʃənəli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [maʊnt] [-] , [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]

had	been	traditionally	associated	with	Mount	T'ai	,	in	the	modern	province	of
有	到过	传统上	联系	和	山	泰	,	在	这	现代的	省	的

['ʃæn'tʌŋ] ,

Shantung	,
山东	,

传统上与泰山（今山东省境内）有关，

[wʌn][ʌv; əv] ['tʃaɪnəz] [faɪv]['seɪkrɪd] ['maʊntnz] .

one	of	China's	five	sacred	mountains	.
一	的	中国的	五	神圣	山脉	.

中国五岳之一。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ɪn][bi:] . [si:] . - , [ðə; ði][self] - [staɪld] " [fɜ:rst]['empərər] , " [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ]

Accordingly	,	in	B	.	C	.	219	,	the	self	-	styled	"	First	Emperor	,	"	desirous	of	restoring
因此	,	在	B	.	C	.	-	,	这	自己	-	风格	"	第一的	皇帝	,	"	渴望	的	恢复

[ðə; ði][oʊld] ['kʌstəm] ,

the	old	custom	,
这	老的	风俗	,

因此，公元前219年，自称"第一位皇帝"的皇帝，为了恢复旧习俗，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lən]['ɪntu:] ['deswɪˌtjʊd] , [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [maʊnt]

which	had	already	fallen	into	desuetude	,	proceeded	to	the	summit	of	Mount
哪个	有	已经	倒下	进入	废止	,	继续	到	这	首脑	的	山

[-] ,

T'ai	,
泰	,

它原本已经荒废了，却继续攀登到了泰山之巅。

[wer] [hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] ,

where	he	is	said	to	have	carried	out	his	purpose	,
在哪里	他	是	说	到	有	携带	出去	他的	目的	,

据说他在那里实现了他的目的，

[ðoʊ] [wʌt] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [kept] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['si:krət] .

though	what	actually	took	place	was	always	kept	a	profound	secret	.
尽管	什么	实际上	采取	地方	曾是	总是	保留	一个	深刻的	秘密	.

然而，事情的真相却始终是个天大的秘密。

[ðə; ði][ˌlɪtə'rɑ:ti] , [haʊ'evər] ,

The	literati	,	however	,
这	文人墨客	,	然而	,

然而，文人墨客们

[hu:m] [ðə; ði][fɜ:rst]['empərər][hæd; həd] ['pə:sikju:tid] [baɪ] [fər'bɪdɪŋ] ['eni] ['fɜ:rðər] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

whom	the	First	Emperor	had	persecuted	by	forbidding	any	further	study	of	the
谁	这	第一的	皇帝	有	受迫害	经过	禁止	任何	更远	学习	的	这

[kən'fju:ʃən] ['kænən] ,

Confucian	Canon	,
儒家	佳能	,

曾被秦始皇禁止进一步研习儒家经典而遭到迫害的人，

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːpiz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑːn] ,

and	burning	all	the	copies	he	could	lay	hands	on	,
和	燃烧	全部	这	副本	他	可以	躺	双手	在	,

他把能找到的所有拷贝都烧毁了。

[geɪv] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [priˈventid] [frʌm; frəm] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][baɪ][ə; eɪ]

gave	out	that	he	had	been	prevented	from	performing	the	sacrifices	by	a
给予	出去	那	他	有	到过	阻止	从	表演	这	牺牲	经过	一个

['vaɪələnt][stɔːrm][ʌv; əv][reɪn] ,

violent	storm	of	rain	,
暴力	风暴	的	雨	,

他透露说，一场暴雨阻止了他进行祭祀仪式。

[əˈledʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][rɪˈkwaɪərd]

alleging	as	a	reason	that	he	was	altogether	deficient	in	the	virtue	required
指控	作为	一个	原因	那	他	曾是	共	不足	在	这	美德	必需的

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['serəmoʊni] .

for	such	a	ceremony	.
为了	这样的	一个	仪式	.

理由是他完全缺乏举行这种仪式所需的品德。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ɪn][biː] . [siː] . - [ðə; ði] [ðen] ['reɪnɪŋ] ['empərər] [prə'siːdid] [tuː; tə]

It	may	be	added	that	in	B	.	C	.	110	the	then	reigning	Emperor	proceeded	to
它	可能	是	额外	那	在	B	.	C	.	-	这	然后	统治	皇帝	继续	到

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [maʊnt] [-] ,

the	summit	of	Mount	T'ai	,
这	首脑	的	山	泰	,

另需补充的是，公元前110年，当时的皇帝曾登上泰山之巅。

[ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][gɑːd] ,

and	performed	the	great	sacrifice	to	God	,
和	执行	这	伟大的	牺牲	到	上帝	,

并向神献上了伟大的祭品，

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ʌp][baɪ]['sækrifaisɪŋ][tuː; tə] [ɜːrθ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

following	this	up	by	sacrificing	to	Earth	on	a	hill	at	the	foot	of	the
下列的	这	向上	经过	牺牲	到	地球	在	一个	爬坡道	在	这	脚	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

随后，他们在山脚下的一座小山上向大地献祭。

[æt; ət][ðə; ði]['serəmoʊni][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['jeloʊ] [roʊbz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid]

At	the	ceremony	he	was	dressed	in	yellow	robes	,	and	was	accompanied
在	这	仪式	他	曾是	穿着	在	黄色的	长袍	,	和	曾是	伴随

[baɪ]['mjuːzɪk] .

by	music	.
经过	音乐	.

仪式上，他身穿黄色长袍，并有音乐伴奏。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['ɔːltər] .

During	the	night	there	was	light	,	and	a	white	cloud	hung	over	the	altar	.
期间	这	夜晚	那里	曾是	光	,	和	一个	白色的	云	悬挂	超过	这	坛	.

夜里灯火通明，一朵白云笼罩着祭坛。

[ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs]

The	Emperor	himself	declared	that	he	saw	a	dazzling	glory	,	and	heard	a	voice
这	皇帝	他自己	声明	那	他	锯	一个	耀眼的	荣耀	,	和	听到	一个	嗓音

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

speaking	to	him	.
请讲	到	他	.

皇帝本人宣称，他看到了耀眼的光芒，并听到了一个声音在对他说话。

[ðə; ði] ['truːθfl] [hɪ'stɔːriən] — [ðə; ði] [he'rɔdətəs] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] — [huː] [hæz; həz] [left] [æn; ən] [ə'kaʊnt]

The	truthful	historian	—	the	Herodotus	of	China	—	who	has	left	an	account
这	真实	历史学家	—	这	希罗多德	的	中国	—	WHO	有	左边	一个	帐户

[ʌv; əv] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] ,

of	these	proceedings	,
的	这些	诉讼程序	,

那位诚实的历史学家——中国的希罗多德——留下了关于这些事件的记载，

[ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['empərər] [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] ;

accompanied	the	Emperor	on	this	and	other	occasions	;
伴随	这	皇帝	在	这	和	其他	场合	;

在这次以及其他场合陪伴皇帝；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪsɪz] ['ɔːfərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he	was	also	present	at	the	sacrifices	offered	before	the	departure	of	the
他	曾是	还	展示	在	这	牺牲	提供	前	这	离开	的	这

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

他也出席了使团出发前举行的祭祀仪式。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] ['æktʃuəli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]

and	has	left	it	on	record	that	he	himself	actually	heard	the	voices	of
和	有	左边	它	在	记录	那	他	他自己	实际上	听到	这	声音	的

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

他曾公开表示，他本人确实听到了鬼魂的声音。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['daʊɪzəm]

CHAPTER	III	—	TAOISM
章	三、	—	道教

第三章——道教

[laʊ] [tsuː] . — ['miːnwaɪl] ,

Lao	Tzu	.	—	Meanwhile	,
老挝	子	.	—	同时	,

老子——与此同时，

['ʌðər] ['influənsiz] [hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [daɪ'vɜːrt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

other	influences	had	been	helping	to	divert	the	attention	of	the	Chinese
其他	影响	有	到过	帮助	到	转移	这	注意力	的	这	中国人

['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

people	from	the	simple	worship	of	God	and	of	the	powers	of	nature	.
人们	从	这	简单的	崇拜	的	上帝	和	的	这	权力	的	自然	.

其他因素一直在帮助转移中国人对上帝和自然力量的简单崇拜的注意力。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [laʊ] [tsuː] , [huː] [lɪvd] ['noʊbɑːdi] [noʊz]

The	philosophy	associated	with	the	name	of	Lao	Tzu	,	who	lived	nobody	knows
这	哲学	联系	和	这	姓名	的	老挝	子	,	WHO	居住地	无人	知道

[wen] ,

when	,
什么时候	,

与老子（其生卒年月已不可考）的名字相关的哲学思想

— ['prɑːbəbli] [ə'baʊt] [biː] . [siː] . - — [wɪtʃ] [ɪz] ['pɑːpjələrli] [noʊn] [æz; əz] ['daʊɪzəm] , [frʌm; frəm] [daʊ] ,

—	probably	about	B	.	C	.	600	—	which	is	popularly	known	as	Taoism	,	from	Tao	,
—	大概	关于	B	.	C	.	-	—	哪个	是	广为人知	已知	作为	道教	,	从	道	,

[ðə; ði] [ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] ,

the	omnipresent	,
这	无所不在	,

——大概公元前600年左右——俗称道教，源自"道"，意为无处不在。

[ɑːmˈnɪpətənt] , [ænd; ənd] [ʌnˈθɪŋkəbl] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [beɪst] , [ˈɑːpɝˌeɪtəd][wɪð; wɪθ]

omnipotent	**,**	**and**	**unthinkable**	**principle**	**on**	**which**	**it**	**is**	**based**	**,**	**operated**	**with**
无所不能	,	和	不可思议	原则	在	哪个	它	是	基于	,	经营的	和

[kənˈfjuːʃənɪzəm] , [ðoʊ] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

Confucianism	**,**	**though**	**in**	**an**	**opposite**	**direction**	**,**
儒	,	尽管	在	一个	对面的	方向	,

它所基于的全能且不可思议的原则，与儒家思想有着异曲同工之妙，尽管方向相反。

[ɪn] [dɪsˈlɪm] [ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [waɪl] [ˈpʊtɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˌsætɪsˈfæktəri][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

in	**dislimning**	**the**	**old**	**faith**	**while**	**putting**	**nothing**	**satisfactory**	**in**	**its**	**place**	**.**
在	去污	这	老的	信仰	尽管	推杆	没有什么	令人满意的	在	它是	地方	.

摒弃旧信仰，却没有用任何令人满意的东西取而代之。

[kənˈfjuːʃənɪzəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈʃædoʊi] [ˌmɑːnoʊθiˈɪstɪk] [ˈbækgraʊnd] , [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ə; eɪ]

Confucianism	**,**	**with**	**its**	**shadowy**	**monotheistic**	**background**	**,**	**was**	**at**	**any**	**rate**	**a**
儒	,	和	它是	阴暗的	一神论	背景	,	曾是	在	任何	速度	一个

[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈsɪstəm] [fɔːr; fər] [ˈevrideɪ] [juːz] ,

practical	**system**	**for**	**everyday**	**use**	**,**
实际的	系统	为了	每天	使用	,

儒家思想虽然有着模糊的一神论背景，但无论如何，它都是一套适用于日常生活的实用体系。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˈeθɪk(ə)l] [trʊθs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

and	**it**	**may**	**be**	**said**	**to**	**contain**	**all**	**the**	**great**	**ethical**	**truths**	**to**	**be**	**found**	**in**
和	它	可能	是	说	到	包含	全部	这	伟大的	伦理道德	真相	到	是	成立	在

[ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

the	**teachings**	**of**	**Christ**	**.**
这	教义	的	基督	.

可以说，它包含了基督教义中所有伟大的伦理真理。

[laʊ] [tsuː] [ˈhɑːrpt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ɪnˈækʃn] ,

Lao	**Tzu**	**harped**	**upon**	**a**	**doctrine**	**of**	**Inaction**	**,**
老挝	子	反复强调	之上	一个	教义	的	不作为	,

老子强调无为的教义，

[baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] ,

by	**virtue**	**of**	**which**	**all**	**things**	**were**	**to**	**be**	**accomplished**	**,**
经过	美德	的	哪个	全部	事物	是	到	是	完成	,

凭借此，一切事情都将得以成就。

— [ə; eɪ][pərˈpetʃuəl] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][self][tuː; tə] [wʌnz] [səˈraʊndɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

—	**a**	**perpetual**	**accommodation**	**of**	**self**	**to**	**one's**	**surroundings**	**,**	**with**	**the**
—	一个	永久	住宿	的	自己	到	一个人的	周围环境	,	和	这

[ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv] [ˈefərt] ,

minimum	**of**	**effort**	**,**
最低限度	的	努力	,

——一种以最小的努力使自身不断适应环境的能力，

[ɔːl] [ˈprɑːgres] [ˈbiːɪŋ] [spɑːnˈteɪniəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [liːst] [rɪˈzɪstəns] .

all	**progress**	**being**	**spontaneous**	**and**	**in**	**the**	**line**	**of**	**least**	**resistance**	**.**
全部	进步	存在	自发的	和	在	这	线	的	至少	反抗	.

所有进展都是自发的，并且沿着阻力最小的路径进行。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][fɑːr] [ˈbetər] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstʌdi] ,

Such	**a**	**system**	**was**	**naturally**	**far**	**better**	**fitted**	**for**	**the**	**study**	**,**
这样的	一个	系统	曾是	自然	远的	更好的	适配	为了	这	学习	,

这样的系统自然更适合这项研究。

[wer] [ɪn][fækt][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnd] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər][juːz][ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][laɪf] .

where	**in**	**fact**	**it**	**has**	**always**	**remained**	**,**	**than**	**for**	**use**	**in**	**ordinary**	**life**	**.**
在哪里	在	事实	它	有	总是	剩余	,	比	为了	使用	在	普通的	生活	.

事实上，它一直都用于其他地方，而不是日常生活。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['dʒenjuɪn] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] [laʊ] [tsuː] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði] [rek]

In	one	of	the	few	genuine	utterances	of	Lao	Tzu	which	have	survived	the	wreck
在	一	的	这	很少	真的	话语	的	老挝	子	哪个	有	幸存下来	这	破坏

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

在老子为数不多的几条幸存下来的真迹之一中，

[wiː; wi] [faɪnd] [æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] .

we	find	an	allusion	to	a	spiritual	world	.
我们	寻找	一个	典故	到	一个	精神	世界	.

我们从中发现了对精神世界的暗示。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [miːnz] .

Unfortunately	,	it	is	impossible	to	say	exactly	what	the	passage	means	.
很遗憾	,	它	是	不可能的	到	说	确切地	什么	这	通道	方法	.

遗憾的是，我们无法确切地说出这段文字的意思。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hæn][ˌɛf i 'aɪ] ([daɪd][biː] . [siː] . -) ,

According	to	Han	Fei	(	died	B	.	C	.	233	)	,
根据	到	韩	费	(	死亡	B	.	C	.	-	)	,

据韩非（卒于公元前233年）所述，

[huː] [roʊt] ['sevrəl] ['tʃæptərz] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [laʊ] [tsuː] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz]

who	wrote	several	chapters	to	elucidate	the	sayings	of	Lao	Tzu	,	the	following	is
WHO	写道	一些	章节	到	阐发	这	谚语	的	老挝	子	,	这	下列的	是

[ðə; ði] [kə'rekt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] : —

the	correct	interpretation	:	—
这	正确的	解释	:	—

他撰写了数章来阐释老子的格言，以下是正确的解释：

" ['gʌvərn] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [kʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɪʃ] ([aɪ] . [iː] . [duː] [nɑːt] [ˌoʊvər'duː]

"	Govern	a	great	nation	as	you	would	cook	a	small	fish	(	i	.	e	.	do	not	overdo
"	治理	一个	伟大的	国家	作为	你	会	厨师	一个	小的	鱼	(	我	.	e	.	做	不是	过度

[ˌaɪ 'tiː]) .

it	)	.
它	)	.

治理大国要像烹饪小鱼一样（即不要过度）。

" [ɪf] [ðə; ði] ['empaɪər] [ɪz] ['gʌvənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [daʊ] , ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['wəːʃip]

"	If	the	empire	is	governed	according	to	Tao	,	evil	spirits	will	not	be	worshipped
"	如果	这	帝国	是	受统治	根据	到	道	,	邪恶的	烈酒	将要	不是	是	崇拜

[æz; əz] [gʊd] [wʌnz] .

as	good	ones	.
作为	好的	一个	.

“如果帝国按照道家思想治理，邪灵就不会像善灵一样被崇拜。”

" [ɪf] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wəːʃip] [æz; əz] [gʊd] [wʌnz] , [gʊd] [wʌnz] [wɪl] [duː] [noʊ] ['ɪndʒəri] .

"	If	evil	spirits	are	not	worshipped	as	good	ones	,	good	ones	will	do	no	injury	.
"	如果	邪恶的	烈酒	是	不是	崇拜	作为	好的	一个	,	好的	一个	将要	做	不	受伤	.

“如果不把邪灵当作善灵来崇拜，善灵就不会作恶。”

['niːðər] [wɪl] [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] ['ɪndʒər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Neither	will	the	Sages	injure	the	people	.
两者都不	将要	这	智者	损伤	这	人们	.

圣贤们也不会伤害百姓。

[iːtʃ] [wɪl] [nɑːt] ['ɪndʒər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Each	will	not	injure	the	other	.
每个	将要	不是	损伤	这	其他	.

他们之间不会互相伤害。

[ænd; ənd] [ɪf] ['niːðər] ['indʒəz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['mjuːtʃuəl]['prɑːfɪt] .

And	**if**	**neither**	**injures**	**the**	**other**	**,**	**then**	**there**	**will**	**be**	**mutual**	**profit**	**.**
和	如果	两者都不	受伤	这	其他	,	然后	那里	将要	是	相互的	利润	.

如果双方都不伤害对方，那么就会有互利共赢。

" [ðə; ði] ['lætər] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['kɑːməntеɪtər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

"	**The**	**latter**	**portion**	**is**	**explained**	**by**	**another**	**commentator**	**as**	**follows**	**:**	**—**
"	这	后者	部分	是	解释	经过	其他	评论员	作为	跟随	:	—

后半部分由另一位评论员解释如下：——

" ['spɪrɪts][duː][nɑːt][hɜːrt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] .

"	**Spirits**	**do**	**not**	**hurt**	**the**	**natural**	**.**
"	烈酒	做	不是	伤害	这	自然的	.

"神灵不会伤害自然。"

[ɪf] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] , ['spɪrɪts][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['mænifestiŋ] [ðəm'selvz] ;

If	**people**	**are**	**natural**	**,**	**spirits**	**have**	**no**	**means**	**of**	**manifesting**	**themselves**	**;**
如果	人们	是	自然的	,	烈酒	有	不	方法	的	显现	他们自己	;

如果人是自然体，那么灵魂就没有办法显现自身；

[ænd; ənd] [ɪf] ['spɪrɪts][duː][nɑːt]['mænɪfest] [ðəm'selvz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	**if**	**spirits**	**do**	**not**	**manifest**	**themselves**	**,**	**we**	**are**	**not**	**conscious**	**of**	**their**
和	如果	烈酒	做	不是	显现	他们自己	,	我们	是	不是	有意识的	的	他们的

[ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [sʌtʃ] .

existence	**as**	**such**	**.**
存在	作为	这样的	.

如果灵魂不显现自身，我们就不会意识到它们的存在。

['laɪkwaɪz] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['spɪrɪts][æz; əz] [sʌtʃ] ,

Likewise	**,**	**if**	**we**	**are**	**not**	**conscious**	**of**	**the**	**existence**	**of**	**spirits**	**as**	**such**	**,**
同样地	,	如果	我们	是	不是	有意识的	的	这	存在	的	烈酒	作为	这样的	,

同样地，如果我们没有意识到灵魂的存在，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['iːkwəli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərd] ['tiːtʃərz] [æz; əz]

we	**must**	**be**	**equally**	**unconscious**	**of**	**the**	**existence**	**of**	**inspired**	**teachers**	**as**
我们	必须	是	同样地	无意识	的	这	存在	的	灵感	教师	作为

[sʌtʃ] ;

such	**;**
这样的	;

我们必须同样没有意识到有灵感的教师的存在；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['spɪrɪts][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪn'spaɪərd]

and	**to**	**be**	**unconscious**	**of**	**the**	**existence**	**of**	**spirits**	**and**	**of**	**inspired**
和	到	是	无意识	的	这	存在	的	烈酒	和	的	灵感

['tiːtʃərz] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][daʊ] .

teachers	**is**	**the**	**very**	**essence**	**of**	**Tao**	**.**
教师	是	这	非常	本质	的	道	.

对神灵和受启迪的老师的存在浑然不觉，这正是道的本质。

" [ˌædʌm'breɪʃn] [ʌv; əv] . — [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [laʊ] [tsuːz] [mɔːr] [ɪ'miːdiət]

"	**Adumbrations**	**of**	**Heracleitus**	**.**	**—**	**In**	**the**	**hands**	**of**	**Lao**	**Tzu's**	**more**	**immediate**
"	预兆	的	赫拉克利特	.	—	在	这	双手	的	老挝	子承父业	更多的	即时

['fɔːləʊəz] , [daʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ,

followers	**,**	**Tao**	**became**	**the**	**Absolute**	**,**
追随者	,	道	成为	这	绝对	,

《赫拉克利特的预示》——在老子的直接追随者手中，道变成了绝对真理。

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] ,

the	**First**	**Cause**	**,**
这	第一的	原因	,

第一因

[ænd; ənd]['faɪnəli][wʌn][ɪn] [huːz] [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ]['juːnəti][ɔːl] ['siːmɪŋli] [ə'poʊzd] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][taɪm]

and	finally	One	in	whose	obliterating	unity	all	seemingly	opposed	conditions	of	time
和	最后	一	在	谁	彻底摧毁	统一	全部	似乎	反对	状况	的	时间

[ænd; ənd] [speɪs] [wɜːr; wər] [ɪndɪs'tɪŋgwɪʃəblɪ] ['blendɪd] .

and	space	were	indistinguishably	blended	.
和	空间	是	无法区分地	混合	.

最后，还有一位，在他的毁灭性统一中，所有看似对立的时间和空间条件都无差别地融合在一起。

[ðɪs] [wʌn] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

This	One	,	the	source	of	human	life	,	was	placed	beyond	the	limits	of	our
这	一	,	这	来源	的	人类	生活	,	曾是	放置	超过	这	限制	的	我们的

['vɪzəb(ə)l]['juːnɪvɜːrs] ;

visible	universe	;
可见的	宇宙	;

这位人类生命的源泉，被放置在我们可见宇宙之外；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər]['hjuːmən][laɪf][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ['ðɪðər] [æt; ət] [deθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

and	in	order	for	human	life	to	return	thither	at	death	and	to	enjoy
和	在	命令	为了	人类	生活	到	返回	那里	在	死亡	和	到	享受

[ˌɪmɔːr'tæləti] ,

immortality	,
不朽	,

为了让人类生命在死后回归那里并享受永生，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ə'weɪ] [kɔːr'pɔːriəl] ['groʊsnəs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

it	was	only	necessary	to	refine	away	corporeal	grossness	according	to	the
它	曾是	仅有的	必要的	到	精炼	离开	肉体	恶心	根据	到	这

['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [laʊ] [tsuː] .

doctrines	of	Lao	Tzu	.
教义	的	老挝	子	.

只需按照老子的教义去除肉体的粗糙即可。

['leɪtər][ɑːn] , [ðɪs] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ]

Later	on	,	this	One	came	to	be	regarded	as	a	fixed	point	of	dazzling
之后	在	,	这	一	来了	到	是	认为	作为	一个	固定的	观点	的	耀眼的

[ˌluːmɪ'nɑːsəti] ,

luminosity	,
亮度	,

后来，这颗星被视为一个光芒四射的固定点。

[ɪn] [rɪ'moʊt] ['iːθər] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['səːkld][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] , [ɪn][ðə; ði][sju'priːm; sə-]['glɔːri]

in	remote	ether	,	around	which	circled	for	ever	and	ever	,	in	the	supremest	glory
在	偏僻的	醚	,	大约	哪个	圈起来	为了	曾经	和	曾经	,	在	这	至高无上的	荣耀

[ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,

of	motion	,
的	运动	,

在遥远的以太中，围绕着它永无止境地旋转，在运动的至高荣耀中，

[ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][laɪf] ,

the	souls	of	those	who	had	successfully	passed	through	the	ordeal	of	life	,
这	灵魂	的	那些	WHO	有	成功地	通过了	通过	这	考验	的	生活	,

那些成功度过人生磨难的人的灵魂，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][left][ðə; ði] [slaʊ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	who	had	left	the	slough	of	humanity	behind	them	.
和	WHO	有	左边	这	泥沼	的	人类	在后面	他们	.

他们把人类的残骸抛在了身后。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [steɪt] [ɪz][best] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] . : —

The	final	state	is	best	described	by	a	poet	of	the	ninth	century	A	.	D	.	:	—
这	最终的	状态	是	最好的	描述	经过	一个	诗人	的	这	第九	世纪	一个	.	D	.	:	—

九世纪一位诗人对最终状态的描述最为贴切：——

[laɪk] [ə; eɪ]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ]['wɔ:tər] - [wi:l] ,
Like a whirling water - wheel ,
喜欢 一个 旋转 水 - 车轮 ,

就像旋转的水车一样，

[laɪk] ['roʊlɪŋ] [pɜ:rlz] , —
Like rolling pearls , —
喜欢 滚动 珍珠 , —

像滚动的珍珠，——

[jet] [haʊ] [ɑ:r; ər] [ði:z] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [neɪmd] ?
Yet how are these worthy to be named ?
然而 如何 是 这些 值得 到 是 命名 ?

然而，这些又怎配得上被命名呢?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ˌilə'streiʃəns] [fɔ:r; fər] [fu:lz] .
They are but illustrations for fools .
他们 是 但 插图 为了 傻瓜 .

它们不过是给傻瓜看的插图而已。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['maɪti] ['æksɪs][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
There is the mighty axis of Earth ,
那里 是 这 强大的 轴 的 地球 ,

地球拥有强大的轴线，

[ðə; ði]['nevər] - ['restɪŋ] [poʊl][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;
The never - resting pole of Heaven ;
这 绝不 - 休息 极 的 天堂 ;

永不停息的天极;

[let] [ˌju: 'es][græsp][ðer; ðər] [klu:] ,
Let us grasp their clue ,
让 我们 抓牢 他们的 线索 ,

让我们领会他们的线索。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bi:; bi] ['blendɪd] [ɪn][wʌn] ,
And with them be blended in One ,
和 和 他们 是 混合 在 一 ,

与它们合而为一，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
Beyond the bounds of thought ,
超过 这 界限 的 想法 ,

超越思维的界限，

['sɜ:rklɪŋ] [fɔ:r; fər]['evər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [vɔɪd] ,
Circling for ever in the great Void ,
盘旋 为了 曾经 在 这 伟大的 空白 ,

在浩瀚的虚空中永无止境地盘旋，

[æn; ən]['ɔ:rbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , —
An orbit of a thousand years , —
一个 轨道 的 一个 千 年 , —

—千年的轨道——

[jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][maɪ] [θi:m] .
Yes , this is the key to my theme .
是的 , 这 是 这 钥匙 到 我的 主题 .

是的，这就是我主题的关键。

[dɪ'beɪst] ['daʊɪzəm] . — [ðɪs] [vjuː] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [laɪf][baɪ]
Debased **Taoism** **.** **—** **This** **view** **naturally** **suggested** **the** **prolongation** **of** **earthly** **life** **by**
堕落 道教 . — 这 看法 自然 建议 这 延长 的 尘世的 生活 经过
[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] ;
artificial **means** **;**
人造的 方法 ;

堕落的道教——这种观点自然而然地认为应该通过人工手段延长人世间的生命;

[hens] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'lɪksər] , ['kærid] [ɑːn] [θruː] ['meni] ['sentʃəriz] [baɪ] [dɪ'dʒenəreɪt]
hence **the** **search** **for** **an** **elixir** **,** **carried** **on** **through** **many** **centuries** **by** **degenerate**
因此 这 搜索 为了 一个 灵药 , 携带 在 通过 许多 几个世纪 经过 退化
[dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]['daʊɪzəm] .
disciples **of** **Taoism** **.**
门徒 的 道教 .

因此，几个世纪以来，道教的堕落信徒们一直在寻找灵丹妙药。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑːn]
But **here** **we** **must** **pass** **on** **to** **consider** **some** **of** **the** **speculations** **on**
但 这里 我们 必须 经过 在 到 考虑 一些 的 这 猜测 在
[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

但在这里我们必须转而探讨一些关于上帝的推测，

[laɪf] , [deθ] , [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] , [in'dʌldʒd] [ɪn][baɪ]['daʊɪst] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [huː]
life **,** **death** **,** **and** **immortality** **,** **indulged** **in** **by** **Taoist** **philosophers** **and** **others** **,** **who**
生活 , 死亡 , 和 不朽 , 沉溺其中 在 经过 道教 哲学家 和 其他的 , WHO
[wɜːr; wər][nɑːt] ['fetəd] ,
were **not** **fettered** **,**
是 不是 束缚 ,

道家哲学家和其他一些不受束缚的人沉浸于对生命、死亡和永生的思考中。

[æz; əz][ðə; ði] [kən'fjuːʃənɪsts] [wɜːr; wər] , [baɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['retɪsns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['spɪrɪts]
as **the** **Confucianists** **were** **,** **by** **traditional** **reticence** **on** **the** **subject** **of** **spirits**
作为 这 儒家 是 , 经过 传统的 沉默寡言 在 这 主题 的 烈酒
[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['juːnɪvɜːrs] .
and **an** **unseen** **universe** **.**
和 一个 看不见 宇宙 .

就像儒家一样，他们对神灵和不可见的宇宙这一话题一直保持着传统的缄默态度。

['spɪrɪts][mʌst; məst][ɪg'zɪst] . — [moʊ][tsuː] , [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ]
Spirits **must** **exist** **.** **—** **Mo** **Tzu** **,** **a** **philosopher** **of** **the** **fourth** **and** **fifth**
烈酒 必须 存在 . — 莫 子 , 一个 哲学家 的 这 第四 和 第五
['sentʃəriz] [biː] . [siː] . ,
centuries **B** **.** **C** **.** **,**
几个世纪 B . C . ,

神灵必定存在。——墨子，公元前四、五世纪的哲学家

[wʌz; wəz]['ɑːrgjuːɪŋ][wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['spɪrɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ]
was **arguing** **one** **day** **for** **the** **existence** **of** **spirits** **with** **a** **disbelieving**
曾是 争论 一 天 为了 这 存在 的 烈酒 和 一个 不信
[ə'poʊnənt] .
opponent **.**
对手 .

有一天，他与一位不相信鬼魂存在的对手争论鬼魂是否存在。

" [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:] , " [hi:; hi][sed] , " [ɪz][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:]['eni] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk]
" All you have to do , " he said , " is to go into any village and make
" 全部 你 有 到 做 , " 他 说 , " 是 到 去 进入 任何 村庄 和 制作
[ɪn'kwaɪəriz] .
enquiries .
查询 .

"你只需要,"他说,"去任何一个村庄打听一下。"

[frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld][ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv] ['kɑ:nstəntli] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['spɪrɪtʃuəl]
From of old until now the people have constantly seen and heard spiritual
从 的 老的 直到 现在 这 人们 有 不断地 已见 和 听到 精神
['bi:ɪŋs] ;
beings ;
生物 ;

自古至今，人们不断地看到和听到神灵的存在;

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][ɪg'zɪst] ?
how then can you say they do not exist ?
如何 然后 能 你 说 他们 做 不是 存在 ?

那你怎么能说它们不存在呢?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [nɔ:r] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] , [kʊd; kəd]['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ? "
If they had never seen nor heard them , could people say that they existed ? "
如果 他们 有 绝不 已见 也不 听到 他们 , 可以 人们 说 那 他们 存在 ? "

如果人们从未见过或听过它们，他们能说它们存在吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsbɪ'li:vər] , " ['meni] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd]
" Of course , " replied the disbeliever , " many people have seen and heard
" 的 课程 , " 回复 这 不信者 , " 许多 人们 有 已见 和 听到
['spɪrɪts] ;
spirits ;
烈酒 ;

"当然,"不信者回答说，"很多人都见过、听过鬼魂;

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər]['eni] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:pərli]['verɪfaɪd] [ə'pɪrəns] ?
but is there any instance of a properly verified appearance ?
但 是 那里 任何 实例 的 一个 适当地 已验证 外貌 ?

但是，是否存在经过适当验证的出庭案例?

" [moʊ][tsu:] [ðen] [toʊld][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri][ʌv; əv] [haʊ] [kɪŋ] [swɑ:n] , [bi:] . [si:] . - - - ,
" Mo Tzu then told a long story of how King Hsuan , B . C . 827 - 781 ,
" 莫 子 然后 讲述 一个 长的 故事 的 如何 国王 宣 , B . C . - - - ,

"墨子接着讲述了宣王（公元前827-781年）的漫长故事，

[ˌʌn'dʒʌstli][pʊt][tu:; tə] [deθ] [ə; eɪ]['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['lætər] [hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]
unjustly put to death a Minister , and how the latter had said to the
不公正的 放 到 死亡 一个 部长 , 和 如何 这 后者 有 说 到 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

他冤杀了一位大臣，而这位大臣曾对国王说:

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɑ:nʃəsnəs] ['æftər] [deθ] , [ðɪs] ['mætər] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][æn; ən][end] ;
" If there is no consciousness after death , this matter will be at an end ;
" 如果 那里 是 不 意识 后 死亡 , 这 事情 将要 是 在 一个 结尾 ;

"如果死后没有意识，这件事就到此为止了;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [ðen] [wɪ'ðɪn] [θri:] ['jɪrz] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .
but if there is , then within three years you will hear from me .
但 如果 那里 是 , 然后 之内 三 年 你 将要 听到 从 我 .

但如果真有此事，那么三年内你会收到我的消息。

" [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [æt; ət][ə; eɪ][grænd]['dɜːrbɑːr; ˌdɜːr'bɑːr] , [ðə; ði]['mɪnɪstər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]

"	Three	years	later	,	at	a	grand	durbar	,	the	Minister	descended	from
"	三	年	之后	,	在	一个	盛大	杜尔巴	,	这	部长	下降	从

['hev(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ,

heaven	on	a	white	horse	,
天堂	在	一个	白色的	马	,

三年后，在一次盛大的朝会上，大臣骑着白马从天而降。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ded] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	shot	the	King	dead	before	the	eyes	of	all	.
和	射击	这	国王	死的	前	这	眼睛	的	全部	.

在众目睽睽之下，他开枪打死了国王。

['treɪsɪz][ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm] . — ['tʃæŋ, tʃ'wɑːŋ][tsuː] , [ðə; ði] ['feɪməs] [fə'lɑːsəfər] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd]

Traces	of	Mysticism	.	—	Chuang	Tzu	,	the	famous	philosopher	of	the	third
痕迹	的	神秘主义	.	—	庄	子	,	这	著名的	哲学家	的	这	第三

[ænd; ənd] [fɔːrθ] ['sentʃəriz] [biː] . [siː] . ,

and	fourth	centuries	B	.	C	.	,
和	第四	几个世纪	B	.	C	.	,

神秘主义的痕迹。——庄子，公元前三四世纪的著名哲学家

[ænd; ənd][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði][daʊ][ʌv; əv] [laʊ] [tsuː] , [hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]

and	exponent	of	the	Tao	of	Lao	Tzu	,	has	the	following	allusions	to
和	指数	的	这	道	的	老挝	子	,	有	这	下列的	暗示	到

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

老子道的阐释者，对上帝有以下几处暗示：

[ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz] [siːn] [θruː] ['daʊɪst] ['glæsɪz] : —

of	course	as	seen	through	Taoist	glasses	:	—
的	课程	作为	已见	通过	道教	眼镜	:	—

当然，这是从道家的视角来看的：——

" [gɑːd][ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [in,trinsi'kæləti] , [ænd; ənd]

"	God	is	a	principle	which	exists	by	virtue	of	its	own	intrinsicality	,	and
"	上帝	是	一个	原则	哪个	存在	经过	美德	的	它是	自己的	内在性	,	和

['ɔpəreits] [spɑːn'teɪniəsli] [wɪ'ðaʊt] [self] - [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .

operates	spontaneously	without	self	-	manifestation	.
运作	自发地	没有	自己	-	表现	.

"上帝是一个凭借其自身内在性而存在的原则，它自发地运作，无需自我显现。"

" [hiː; hi] [huː] [noʊz] [wʌt] [gɑːd][ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [mæn][ɪz] , [hæz; həz] [ə'teɪnd] .

"	He	who	knows	what	God	is	,	and	what	Man	is	,	has	attained	.
"	他	WHO	知道	什么	上帝	是	,	和	什么	男人	是	,	有	已达到	.

"知道神是什么，人是什么的人，就达到了境界。"

['noʊɪŋ] [wʌt] [gɑːd][ɪz] , [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self] [prə'siːdid] [ˌðer'frʌm] .

Knowing	what	God	is	,	he	knows	that	he	himself	proceeded	therefrom	.
会心	什么	上帝	是	,	他	知道	那	他	他自己	继续	由此	.

他知道上帝是什么，也就知道自己是从上帝而来的。

['noʊɪŋ] [wʌt] [mæn][ɪz] , [hiː; hi] [rests] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] ,

Knowing	what	Man	is	,	he	rests	in	the	knowledge	of	the	known	,
会心	什么	男人	是	,	他	休息	在	这	知识	的	这	已知	,

他既然知道人是什么，便安于已知。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

waiting	for	the	knowledge	of	the	unknown	.
等待	为了	这	知识	的	这	未知	.

等待未知之谜的揭晓。

" [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end][ɪz][gɑːd] .

"	The	ultimate	end	is	God	.
"	这	最终的	结尾	是	上帝	.

"最终的归宿是上帝。"

[hiː; hi][ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

He	is	manifested	in	the	laws	of	nature	.
他	是	表现出来	在	这	法律	的	自然	.

他体现在自然法则之中。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] .

He	is	the	hidden	spring	.
他	是	这	隐	春天	.

他是隐藏的泉水。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] .

At	the	beginning	of	all	things	,	He	was	.
在	这	开始	的	全部	事物	,	他	曾是	.

万物之初，祂就存在。

" ['daʊɪzəm] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ˌɔːltə'geðər] , ['eni] [mɔːr]

"	Taoism	,	however	,	does	not	seem	to	have	succeeded	altogether	,	any	more
"	道教	,	然而	,	做	不是	似乎	到	有	成功了	共	,	任何	更多的

[ðæn; ðən][kən'fjuːʃənɪzəm] ,

than	Confucianism	,
比	儒	,

然而，道家思想似乎并没有完全成功，儒家思想也是如此。

[ɪn] [ˌɔːltə'geðər] [ɪ'streɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] ,

in	altogether	estranging	the	Chinese	people	from	their	traditions	of	a	God	,
在	共	疏远	这	中国人	人们	从	他们的	传统	的	一个	上帝	,

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['pɜːrsən(ə)l] ,

more	or	less	personal	,
更多的	或者	较少的	个人的	,

完全使中国人民与他们或多或少带有个人色彩的神灵的传统疏离，

[huːz] ['paʊər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['fæktər][ɪn]['hjuːmən] [ɪ'vents] .

whose	power	was	the	real	determining	factor	in	human	events	.
谁	力量	曾是	这	真实的	确定	因素	在	人类	活动	.

他的权力才是人类历史事件的真正决定因素。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [ʃiː'æŋ] [juː] , [biː] . [siː] . - - - ,

The	great	general	Hsiang	Yu	,	B	.	C	.	233	-	202	,
这	伟大的	一般的	项	于	,	B	.	C	.	-	-	-	,

伟大的将军项羽，公元前233-202年

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌtʃæriə'tɪr] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,

said	to	his	charioteer	at	the	battle	which	proved	fatal	to	his	fortunes	,
说	到	他的	车夫	在	这	战斗	哪个	已证实	致命的	到	他的	财富	,

他在那场最终导致他命运终结的战役中对他的车夫说：

" [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] [faɪts] , [ænd; ənd][hæv; həv] [geɪnd] [də'mɪnjən]

"	I	have	fought	no	fewer	than	seventy	fights	,	and	have	gained	dominion
"	我	有	战斗	不	更少	比	七十	战斗	,	和	有	获得	统治权

['oʊvər][ðə; ði]['empaɪər] .

over	the	empire	.
超过	这	帝国	.

"我打过不下七十场仗，并取得了帝国的统治权。"

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [pæs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] .

That	I	am	now	brought	to	this	pass	is	because	God	has	deserted	me	.
那	我	是	现在	带来	到	这	经过	是	因为	上帝	有	荒凉的	我	.

我之所以落到这般境地，是因为上帝抛弃了我。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [mə'tɪriəlɪzəm]
" CHAPTER IV — MATERIALISM
" 章 第四 — 唯物主义

第四章——唯物主义

[jæŋ] [ʃiː'ʌŋ] . — [jæŋ] [ʃiː'ʌŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [huː] ['flʌrɪʃt] [biː] . [siː] . - - [ə; eɪ] . [diː]
Yang Hsiung . — Yang Hsiung was a philosopher who flourished B . C . 53 - A . D
杨 熊 . — 杨 熊 曾是 一个 哲学家 WHO 繁荣 B . C . - - 一个 . D
. - .
. 18 .
. - .

杨雄——杨雄是一位活跃于公元前 53 年至公元 18 年的哲学家。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn][æt; ət][bɜːrθ][ɪz] ['niːðər] [gʊd] [nɔːr]['iːv(ə)l] ,
He taught that the nature of man at birth is neither good nor evil ,
他 教授 那 这 自然 的 男人 在 出生 是 两者都不 好的 也不 邪恶的 ,

他认为，人与生俱来的本性既非善也非恶。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][bəuθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [dɪ'pendz]
but a mixture of both , and that development in either direction depends
但 一个 混合物 的 两个都 , 和 那 发展 在 任何一个 方向 取决于
['hoʊlli] [ə'pɑːn] [ɪn'vaɪrənmənt] .
wholly upon environment .
完全 之上 环境 .

但两者兼而有之，而且这种发展方向完全取决于环境。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [æskt] [ə'baʊt] [gɑːd] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][gɑːd] ?
To one who asked about God , he replied , " What have I to do with God ?
到 一 WHO 问 关于 上帝 , 他 回复 , " 什么 有 我 到 做 和 上帝 ?

有人问他关于上帝的事情，他回答说："我与上帝有什么关系？"

[wɑːtʃ] [haʊ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːl] [θɪŋz] .
Watch how without doing anything He does all things .
手表 如何 没有 正在做 任何事物 他 做 全部 事物 .

看看祂是如何不费吹灰之力就成就一切的。

" [tuː; tə] [ə'nʌðər] [huː] [sed] , " ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] [huː] ['fæʃənz] [ænd; ənd] [ə'dɔːnz] [ɔːl] ['ɜːrθli]
" To another who said , " Surely it is God who fashions and adorns all earthly
" 到 其他 WHO 说 , " 一定 它 是 上帝 WHO 时尚 和 装饰 全部 尘世的
[fɔːrmz] ,
forms ,
表格 ,

"对于另一个人说：'当然，是上帝塑造和装饰了世间万物，'

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [nɑːt][soʊ] ;
" he replied , " Not so ;
" 他 回复 , " 不是 所以 ;

他回答说："并非如此；

[ɪf] [gɑːd][ɪn][æn; ən] ['ɜːrθli] [sens] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'dɔːrn][ɔːl] [θɪŋz] ,
if God in an earthly sense were to fashion and adorn all things ,
如果 上帝 在 一个 尘世的 感觉 是 到 时尚 和 装饰 全部 事物 ,

如果上帝以世俗的方式塑造和装饰万物，

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tæsk] .
His strength would not be adequate to the task .
他的 力量 会 不是 是 足够的 到 这 任务 .

他的力量不足以完成这项任务。

" ['wæŋ] - . — ['wæŋ] - , [ə; eɪ] . [diː] . - - - , [dɪ'naɪz] [ðæt] [men]['æftər] [deθ] [lɪv; laɪv]
" Wang Ch'ung . — Wang Ch'ung , A . D . 27 - 97 , denies that men after death live
" 王 - . — 王 - , 一个 . D . - - - , 否认 那 男人 后 死亡 居住
[ə'gen] [æz; əz]['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋs] [ɑːn] [ɜːrθ] .
again as spiritual beings on earth .
再次 作为 精神 生物 在 地球 .

王冲——王冲（公元 27-97 年）否认人死后会以精神生命体的形式在地球上再次生活。

" ['ænɪmlz] , " [hiː; hi] ['ɑːgjuːz] , " [duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['spɪrɪts]['æftər] [deθ] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][mæn][ə'loʊn]
" Animals , " he argues , " do not become spirits after death ; why should man alone
" 动物 , " 他 论点 , " 做 不是 变得 烈酒 后 死亡 ; 为什么 应该 男人 独自的
[ˌʌndər'goʊ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ? . . .
undergo this change ? . . .
经历 这 改变 ? . . .

他认为，“动物死后不会变成灵魂；为什么只有人类才会经历这种转变呢？……”

[ðæt] [wɪtʃ] [ˌɪn'fɔrmz][mæn][æt; ət][bɜːrθ][ɪz][vaɪ'tæləti] , [ænd; ənd][æt; ət] [deθ] [ðɪs] [vaɪ'tæləti][ɪz]
That which informs man at birth is vitality , and at death this vitality is
那 哪个 通知 男人 在 出生 是 活力 , 和 在 死亡 这 活力 是
[ɪks'tɪŋwɪʃt] .
extinguished .
熄灭 .

人出生时所拥有的是活力，死亡时这种活力就消失了。

[vaɪ'tæləti][ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ; [wen] [ðiːz] [siːs] , [vaɪ'tæləti][ɪz]
Vitality is produced by the pulsations of the blood ; when these cease , vitality is
活力 是 生产 经过 这 脉动 的 这 血 ; 什么时候 这些 停止 , 活力 是
[ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
extinguished ,
熄灭 ,

生命力源于血液的搏动；当血液搏动停止时，生命力也就消失了。

[ðə; ði]['bɑːdi] [di'keiz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [dʌst] .
the body decays , and becomes dust .
这 身体 衰变 , 和 变成 灰尘 .

身体会腐烂，最终化为尘埃。

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ? . . .
How can it become a spirit ? . . .
如何 能 它 变得 一个 精神 ? . . .

它如何才能变成精灵呢？……

[wen] [ə; eɪ][mæn][daɪz] , [hɪz; ɪz][soʊl] [ə'sendz] [tuː; tə]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][boʊnz] [rɪ'tɜːrn] ([kweɪ])
When a man dies , his soul ascends to heaven , and his bones return (kuei)
什么时候 一个 男人 死亡 , 他的 灵魂 上升 到 天堂 , 和 他的 骨头 返回 (桂)
[tuː; tə] [ɜːrθ] ;
to earth ;
到 地球 ;

人死后，灵魂升天，骸骨归地；

['ðerfɔːr] [hiː; hi][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] ['spɪrɪt] ([kweɪ]) ,
therefore he is spoken of as a disembodied spirit (kuei) ,
所以 他 是 说 的 作为 一个 无形的 精神 (桂) ,

因此，他被称作无形之灵（kuei）。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːrd] ['riːəli] ['miːnɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] . . . .
the latter word really meaning that which has returned . . . .
这 后者 单词 真的 意义 那 哪个 有 返回 . . . .

后一个词的真正意思是“回归之物”……

[vaɪ'tæləti] [bɪ'kʌmz] [hju:'mænəti] , [dʒʌst][æz; əz]['wɔ:tər] [bɪ'kʌmz] [aɪs] .

Vitality	**becomes**	**humanity**	**,**	**just**	**as**	**water**	**becomes**	**ice**	**.**
活力	变成	人类	,	只是	作为	水	变成	冰	.

活力化作人性，正如水化作冰。

[ðə; ði][aɪs] [melts] [ænd; ənd][ɪz]['wɔ:tər] [ə'gen] ; [mæn][daɪz][ænd; ənd] [rɪ'vɜ:ts] [tu:; tə][ˌspɪrɪtʃu'æləti] . . . .

The	**ice**	**melts**	**and**	**is**	**water**	**again**	**;**	**man**	**dies**	**and**	**reverts**	**to**	**spirituality**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	冰	融化	和	是	水	再次	;	男人	死亡	和	恢复	到	灵性	.	.	.	.

冰雪融化，再次化为水；人死后回归精神世界.....

[ðə; ði]['spɪrɪts] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [si:] [ɑ:r; ər] [ɪn'veriəbli] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

The	**spirits**	**which**	**people**	**see**	**are**	**invariably**	**in**	**the**	**form**	**of**	**human**	**beings**	**,**
这	烈酒	哪个	人们	看	是	总是	在	这	形式	的	人类	生物	,

人们看到的鬼魂总是以人形出现。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [fækt][ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ɪt'self][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ði:z] [ˌæpə'rɪʃənz] ['kænɑ:t][bi:; bi]

and	**that**	**very**	**fact**	**is**	**enough**	**of**	**itself**	**to**	**prove**	**that**	**these**	**apparitions**	**cannot**	**be**
和	那	非常	事实	是	足够的	的	本身	到	证明	那	这些	幻影	不能	是

[ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ded] [men] .

the	**souls**	**of**	**dead**	**men**	**.**
这	灵魂	的	死的	男人	.

仅凭这一点就足以证明，这些幻影不可能是死者的灵魂。

[ɪf] [ə; eɪ] [sæk] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][greɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [stænd][ʌp] ,

If	**a**	**sack**	**is**	**filled**	**with**	**grain**	**,**	**it**	**will**	**stand**	**up**	**,**
如果	一个	解雇	是	已填	和	粮食	,	它	将要	站立	向上	,

如果麻袋装满了谷物，它就会直立起来。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][greɪn] ;

and	**is**	**obviously**	**a**	**sack**	**of**	**grain**	**;**
和	是	明显地	一个	解雇	的	粮食	;

显然是一袋谷物；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [sæk] [ɪz][bɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪn] [fɔ:lz] [aʊt] ,

but	**if**	**the**	**sack**	**is**	**burst**	**and**	**the**	**grain**	**falls**	**out**	**,**
但	如果	这	解雇	是	爆裂	和	这	粮食	瀑布	出去	,

但如果麻袋破了，谷粒掉了出来，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [kə'læpsɪz] [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] [frʌm; frəm] [vju:] .

then	**it**	**collapses**	**and**	**disappears**	**from**	**view**	**.**
然后	它	崩溃	和	消失	从	看法	.

然后它坍塌并消失在视野中。

[naʊ] , ['mænz][soʊl][ɪz][en'fəʊldid][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di][æz; əz][greɪn][ɪn][ə; eɪ] [sæk] .

Now	**,**	**man's**	**soul**	**is**	**enfolded**	**in**	**his**	**body**	**as**	**grain**	**in**	**a**	**sack**	**.**
现在	,	男人的	灵魂	是	包裹	在	他的	身体	作为	粮食	在	一个	解雇	.

如今，人的灵魂就像装在麻袋里的谷物一样，被包裹在身体里。

[wen] [hi:; hi][daɪz][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [di'keiz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti][ɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd] ;

When	**he**	**dies**	**his**	**body**	**decays**	**and**	**his**	**vitality**	**is**	**dissipated**	**;**
什么时候	他	死亡	他的	身体	衰变	和	他的	活力	是	消散	;

他死后，身体腐烂，生命力消散；

[ænd; ənd] [ɪf] [wen] [ðə; ði][greɪn][ɪz]['teɪkən][ə'weɪ] [ðə; ði] [sæk] ['lu:zɪz][ɪts][fɔ:rm] ,

and	**if**	**when**	**the**	**grain**	**is**	**taken**	**away**	**the**	**sack**	**loses**	**its**	**form**	**,**
和	如果	什么时候	这	粮食	是	已采取	离开	这	解雇	失败	它是	形式	,

如果粮食被取走后，麻袋就变形了，

[waɪ] , [wen] [ðə; ði][vaɪ'tæləti][ɪz] [gɔ:n] ,

why	**,**	**when**	**the**	**vitality**	**is**	**gone**	**,**
为什么	,	什么时候	这	活力	是	已消失	,

为什么，当活力消失之后，

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['bɑːdi][əb'teɪn][ə; eɪ] [nuː] [ʃeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'gen][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? . . .

should	**the**	**body**	**obtain**	**a**	**new**	**shape**	**in**	**which**	**to**	**appear**	**again**	**in**	**the**	**world**	**?**	**.**	**.**	**.**
应该	这	身体	获得	一个	新的	形状	在	哪个	到	出现	再次	在	这	世界	?	.	.	.

身体是否应该获得一种新的形态，以便再次出现在世人面前?

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv][daɪd] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn] , [oʊld] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]

The	**number**	**of**	**persons**	**who**	**have**	**died**	**since**	**the**	**world**	**began**	**,**	**old**	**,**	**middle**	**-**	**aged**
这	数字	的	人	WHO	有	死亡	自从	这	世界	开始	,	老的	,	中间	-	老年人

,

,

,

自世界诞生以来死亡的人数，包括老年人、中年人等。

[ænd; ənd] [jʌŋ] , [mʌst; məst][rʌn]['ɪntuː]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['mɪljənz] ,

and	**young**	**,**	**must**	**run**	**into**	**thousands**	**of**	**millions**	**,**
和	年轻的	,	必须	跑步	进入	数千	的	百万	,

而且年轻，必须跑进数亿，

[fɑːr] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɝːsənz] [ə'laɪv][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

far	**exceeding**	**the**	**number**	**of**	**persons**	**alive**	**at**	**the**	**present**	**day**	**.**
远的	超过	这	数字	的	人	活	在	这	展示	天	.

远远超过当今在世人口的数量。

[ɪf] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] ['spɪrɪt] ,

If	**every**	**one**	**of**	**these**	**has**	**become**	**a**	**disembodied**	**spirit**	**,**
如果	每一个	一	的	这些	有	变得	一个	无形的	精神	,

如果这些人全都变成了无形的灵魂，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [wʌn][tuː; tə] ['evri] [jɑːrd][æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ;

there	**must**	**be**	**at**	**least**	**one**	**to**	**every**	**yard**	**as**	**we**	**walk**	**along**	**the**	**road**	**;**
那里	必须	是	在	至少	一	到	每一个	院子	作为	我们	走	沿着	这	路	;

沿着这条路走，每隔一码至少要有一个;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [daɪ][mʌst; məst][naʊ] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][væst] [kraʊdz] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ,

and	**those**	**who**	**die**	**must**	**now**	**suddenly**	**find**	**themselves**	**face**	**to**	**face**	**with**	**vast**	**crowds**	**of**	**spirits**	**,**
和	那些	WHO	死	必须	现在	突然	寻找	他们自己	脸	到	脸	和	广阔的	人群	的	烈酒	,

而那些死去的人，现在必须突然面对大量的亡灵。

['fɪlɪŋ] ['evri] [haʊs] [ænd; ənd] [striːt] . . . .

filling	**every**	**house**	**and**	**street**	**.**	**.**	**.**	**.**
填充	每一个	房子	和	街道	.	.	.	.

挤满了每家每户，每条街道.....

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['spɪrɪts][ɑːr; ər][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv] [ded] [men] .

People	**say**	**that**	**spirits**	**are**	**the**	**souls**	**of**	**dead**	**men**	**.**
人们	说	那	烈酒	是	这	灵魂	的	死的	男人	.

人们说，鬼魂是死者的灵魂。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , ['spɪrɪts][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [ə'pɪr] ['neɪkɪd] ,

That	**being**	**the**	**case**	**,**	**spirits**	**should**	**always**	**appear**	**naked**	**,**
那	存在	这	案件	,	烈酒	应该	总是	出现	裸	,

既然如此，亡灵就应该总是赤身裸体地出现。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'tendid] [ðæt] [kloʊðz] [hæv; həv][soʊlz][æz; əz] [wel] [æz; əz][men] . . . .

for	**surely**	**it**	**is**	**not**	**contended**	**that**	**clothes**	**have**	**souls**	**as**	**well**	**as**	**men**	**.**	**.**	**.**	**.**
为了	一定	它	是	不是	有争议	那	衣服	有	灵魂	作为	出色地	作为	男人	.	.	.	.

当然，没有人会认为衣服像人一样拥有灵魂.....

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['fɜːrðər] [biː; bi] [ʃoʊn] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ded] [men] ['nevər] [bɪ'kʌm] ['spɪrɪts] ,

It	can	further	be	shown	not	only	that	dead	men	never	become	spirits	,
它	能	更远	是	所示	不是	仅有的	那	死的	男人	绝不	变得	烈酒	,

还可以进一步证明，死人不仅永远不会变成灵魂，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəsnəs] , [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [bɜːrθ] [ðeɪ]

but	also	that	they	are	without	consciousness	,	by	the	fact	that	before	birth	they
但	还	那	他们	是	没有	意识	,	经过	这	事实	那	前	出生	他们

[ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəsnəs] .

are	without	consciousness	.
是	没有	意识	.

但也说明他们在出生前没有意识，因为他们在出生前就没有意识。

[bɪ'fɔːr] [bɜːrθ][mæn] [rests] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] ;

Before	birth	man	rests	in	the	First	Cause	;
前	出生	男人	休息	在	这	第一的	原因	;

人出生前安息于第一因之中;

[wen] [hiː; hi][daɪz][hiː; hi][goʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] .

when	he	dies	he	goes	back	to	the	First	Cause	.
什么时候	他	死亡	他	去	后退	到	这	第一的	原因	.

他死后会回归原因。

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] [ɪz] [veɪg] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrm] ,

The	First	Cause	is	vague	and	without	form	,
这	第一的	原因	是	模糊的	和	没有	形式	,

第一因是模糊不清、没有具体形式的。

[ænd; ənd]['mænz][soʊl][ɪz][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

and	man's	soul	is	there	in	a	state	of	unconsciousness	.
和	男人的	灵魂	是	那里	在	一个	状态	的	无意识	.

人的灵魂处于无意识状态。

[æt; ət] [deθ] [ðə; ði][soʊl] [rɪ'vɜːts] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] : [haʊ] [ðen] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [pə'zes]

At	death	the	soul	reverts	to	its	original	state	:	how	then	can	it	possess
在	死亡	这	灵魂	恢复	到	它是	原来的	状态	:	如何	然后	能	它	具有

['kɑːnʃəsnəs] ? . . .

consciousness	?	.	.	.
意识	?	.	.	.

人死后，灵魂回归其原本的状态：那么，它又怎能拥有意识呢？.....

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] ['spɪrɪts] ,

As	a	matter	of	fact	,	the	universe	is	full	of	disembodied	spirits	,
作为	一个	事情	的	事实	,	这	宇宙	是	满的	的	无形的	烈酒	,

事实上，宇宙中充满了无形的灵魂。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ded] [men] .

but	these	are	not	the	souls	of	dead	men	.
但	这些	是	不是	这	灵魂	的	死的	男人	.

但这些并非死者的灵魂。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋs] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , ['kɔndʒəd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn] ['sɪknəs] ,

They	are	beings	only	of	the	mind	,	conjured	up	for	the	most	part	in	sickness	,
他们	是	生物	仅有的	的	这	头脑	,	召唤	向上	为了	这	最多	部分	在	疾病	,

它们只是人为构想出来的，大多是在疾病中产生的。

[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [fɪr] .

when	the	patient	is	especially	subject	to	fear	.
什么时候	这	病人	是	尤其	主题	到	害怕	.

当患者特别容易感到恐惧时。

[fɔːr; fər] ['sɪknəs] [in'djuːsiz] [fɪr] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ; [fɪr] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [dwel]
For **sickness** **induces** **fear** **of** **spirits** **;** **fear** **of** **spirits** **causes** **the** **mind** **to** **dwell**
为了 疾病 诱导 害怕 的 烈酒 ; 害怕 的 烈酒 原因 这 头脑 到 住
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;
upon **them** **;**
之上 他们 ;

因为疾病会引起对鬼魂的恐惧；对鬼魂的恐惧会使人的心思专注于它们；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌæpə'rɪʃənz] [ɑːr; ər] [prə'duːst] .
and **thus** **apparitions** **are** **produced** **.**
和 因此 幻影 是 生产 .

于是，幻象便产生了。

" [ə'nʌðər] ['raɪtər] [in'lɑːdʒz] [ɑːn][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [kweɪ] " [ˌdɪsɪm'bɑːdid] ['spɪrɪt] " [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
" **Another** **writer** **enlarges** **on** **the** **view** **that** **kuei** **"** **disembodied** **spirit** **"** **is** **the** **same** **as**
" 其他 作家 放大 在 这 看法 那 桂 " 无形的 精神 " 是 这 相同的 作为
[kweɪ] " [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] . "
kuei **"** **to** **return** **.** **"**
桂 " 到 返回 . "

"另一位作者进一步阐述了'鬼'(无形灵魂）与'鬼'(返回）是同一意思的观点。"

" [æt; ət] [deθ] , ['mænz][soʊl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['hev(ə)n] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə]
" **At** **death** **,** **man's** **soul** **returns** **to** **heaven** **,** **his** **flesh** **to** **earth** **,** **his** **blood** **to**
" 在 死亡 , 男人的 灵魂 返回 到 天堂 , 他的 肉 到 地球 , 他的 血 到
['wɔːtər] ,
water **,**
水 ,

"人死后，灵魂归天，肉体归土，血液归水。"

[hɪz; ɪz] [blʌd] - ['ves(ə)lz][tuː; tə] [mɑːʃiz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] ['θʌndər] , [hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
his **blood** **-** **vessels** **to** **marshes** **,** **his** **voice** **to** **thunder** **,** **his** **motion** **to** **the**
他的 血 - 船只 到 沼泽 , 他的 嗓音 到 雷 , 他的 运动 到 这
[wɪnd] ,
wind **,**
风 ,

他的血管化作沼泽，他的声音化作雷鸣，他的动作化作风。

[hɪz; ɪz] [sliːp] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [muːn] , [hɪz; ɪz][boʊnz][tuː; tə] [triːz] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [tuː; tə]
his **sleep** **to** **the** **sun** **and** **moon** **,** **his** **bones** **to** **trees** **,** **his** **muscles** **to**
他的 睡觉 到 这 太阳 和 月亮 , 他的 骨头 到 树木 , 他的 肌肉 到
[hɪlz] ,
hills **,**
丘陵 ,

他的睡眠归于日月，他的骨骼归于树木，他的肌肉归于山峦。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] [stoʊnz] , [hɪz; ɪz][fæt][tuː; tə] [duː] , [hɪz; ɪz] [her] [tuː; tə] [græs] ,
his **teeth** **to** **stones** **,** **his** **fat** **to** **dew** **,** **his** **hair** **to** **grass** **,**
他的 牙齿 到 石头 , 他的 胖的 到 露 , 他的 头发 到 草 ,

他的牙齿化为石头，他的脂肪化为露水，他的头发化为青草。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [breθ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][mæn] .
while **his** **breath** **returns** **to** **man** **.**
尽管 他的 气息 返回 到 男人 .

他的呼吸恢复了正常。

" [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][gɑːd] . — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fə'lɑːsəfər] , [neɪmd] [tʃɪn] [miː] ([daɪd]
" **Attributes** **of** **God** **.** **—** **There** **was** **a** **certain** **philosopher** **,** **named** **Ch'in** **Mi** **(** **died**
" 属性 的 上帝 . — 那里 曾是 一个 肯定 哲学家 , 命名 下巴 米 (死亡
[ə; eɪ] . [diː] . -) ,
A **.** **D** **.** **226** **)** **,**
一个 . D . -) ,

"神的属性——有一位名叫秦弥（卒于公元226年）的哲学家，

[huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [wuː] , [huː] [sent] [æn; ən] ['envɔɪ]

whose	**services**	**were**	**much**	**required**	**by**	**the**	**King**	**of**	**Wu**	**,**	**who**	**sent**	**an**	**envoy**
谁	服务	是	很多	必需的	经过	这	国王	的	吴	,	WHO	发送	一个	使者

[tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .

to	**fetch**	**him**	**.**
到	拿来	他	.

吴王非常需要他的服务，于是派使者去请他。

[ðə; ði] ['envɔɪ] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kætəˌkaɪz] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

The	**envoy**	**took**	**upon**	**himself**	**to**	**catechise**	**the**	**philosopher**	**,**	**with**	**the**	**following**
这	使者	采取	之上	他自己	到	教理问答	这	哲学家	,	和	这	下列的

[rɪ'zʌlt] : —

result	**:**	**—**
结果	:	—

使者自告奋勇地向这位哲学家传授教义，结果如下：——

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stʌdi] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['envɔɪ] .

"	**You**	**are**	**engaged**	**in**	**study**	**,**	**are**	**you**	**not**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**envoy**	**.**
"	你	是	已订婚的	在	学习	,	是	你	不是	?	"	问	这	使者	.

"你正在学习，对吗？"使者问道。

" ['eni] [slɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɪn] ; " [waɪ] [nɑːt] [aɪ] ? "

"	**Any**	**slip**	**of**	**a**	**boy**	**may**	**be**	**that**	**,**	**"**	**replied**	**Ch'in**	**;**	**"**	**why**	**not**	**I**	**?**	**"**
"	任何	滑	的	一个	男生	可能	是	那	,	"	回复	下巴	;	"	为什么	不是	我	?	"

"任何一个瘦弱的男孩都有可能是那样，"秦回答说，"为什么我就不会是呢？"

" [hæz; həz] [gɑːd] [ə; eɪ] [hed] ? " [sed] [ðə; ði] ['envɔɪ] .

"	**Has**	**God**	**a**	**head**	**?**	**"**	**said**	**the**	**envoy**	**.**
"	有	上帝	一个	头	?	"	说	这	使者	.

"上帝有头吗？"使者问道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	**He**	**has**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	他	有	,	"	曾是	这	回复	.

"他有，"对方回答道。

" [wer] [ɪz] [hiː; hi] ? " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] .

"	**Where**	**is**	**He**	**?**	**"**	**was**	**the**	**next**	**question**	**.**
"	在哪里	是	他	?	"	曾是	这	下一个	问题	.

"他在哪里？"这是下一个问题。

" [ɪn] [ðə; ði] [west] .

"	**In**	**the**	**West**	**.**
"	在	这	西方	.

在西方。

[ðə; ði] [oʊdz] [seɪ] ,

The	**Odes**	**say**	**,**
这	颂歌	说	,

颂歌中写道：

[hiː; hi] [geɪzd] ['fɑːndli] [ɑːn] [ðə; ði] [west] ,

He	**gazed**	**fondly**	**on**	**the**	**West**	**,**
他	凝视	深情地	在	这	西方	,

他深情地凝视着西方，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [west] . "

From	**which**	**it**	**may**	**be**	**inferred**	**that**	**his**	**head**	**was**	**in**	**the**	**West**	**.**	**"**
从	哪个	它	可能	是	推断	那	他的	头	曾是	在	这	西方	.	"

由此可以推断，他的心思在西方。

" [hæz; həz][gɑːd][gɑːt] [ɪrz] ? "
" Has God got ears ? "
" 有 上帝 得到 耳朵 ? "

上帝有耳朵吗?

" [gɑːd][sɪts][ɑːn] [haɪ] , " [rɪˈplaɪd] [tʃɪn] , " [bʌt; bət] ['hiːrz] [ðə; ði] ['loʊli] .
" God sits on high , " replied Ch'in , " but hears the lowly .
" 上帝 坐着 在 高的 , " 回复 下巴 , " 但 听到 这 卑微的 .

“上帝高高在上,”秦回答说,“但他会倾听卑微之人的祈祷。”

[ðə; ði] [oʊdz] [seɪ] ,
The Odes say ,
这 颂歌 说 ,

颂歌中写道:

[ðə; ði] [kreɪn] [kraɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːrʃ] ,
The crane cries in the marsh ,
这 起重机 哭泣 在 这 沼泽 ,

沼泽里的鹤在啼叫。

[ænd; ənd] [ɪts] [kraɪ] [ɪz] [hɜːrd] [baɪ] [gɑːd] .
And its cry is heard by God .
和 它是 哭 是 听到 经过 上帝 .

它的呼喊声被上帝听到了。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪrz] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "
If He had not ears , how could He hear it ? "
如果 他 有 不是 耳朵 , 如何 可以 他 听到 它 ? "

祂若没有耳朵,怎么能听见呢?

" [hæz; həz][gɑːd] [fiːt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['envɔɪ] .
" Has God feet ? " asked the envoy .
" 有 上帝 脚 ? " 问 这 使者 .

“上帝有脚吗?”使者问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] , " [rɪˈplaɪd] [tʃɪn] .
" He has , " replied Ch'in .
" 他 有 , " 回复 下巴 .

“他有,”秦回答道。

" [ðə; ði] [oʊdz] [seɪ] ,
" The Odes say ,
" 这 颂歌 说 ,

颂歌中写道:

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] ;
The steps of God are difficult ;
这 步骤 的 上帝 是 难的 ;

神的脚步是艰难的;

[ðɪs] [mæn] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
This man does not follow them .
这 男人 做 不是 跟随 他们 .

这个人不跟随他们。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [fiːt] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [step] ? "
If He had no feet , how could He step ? "
如果 他 有 不 脚 , 如何 可以 他 步 ? "

如果祂没有脚,祂怎么能走路呢?

" [hæz; həz][gɑːd][ə; eɪ] ['sɜːrneɪm] ? " [inˈkwaiəd] [ðə; ði] ['envɔɪ] .
" Has God a surname ? " enquired the envoy .
" 有 上帝 一个 姓 ? " 询问 这 使者 .

“上帝有姓氏吗?”使者问道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	if	so	,	what	is	it	?	"
"	和	如果	所以	,	什么	是	它	?	"

“如果真是这样，那它到底是什么？”

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜːrneɪm] , " [sed] [tʃɪn] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juː] . "

"	He	has	a	surname	,	"	said	Ch'in	,	"	and	it	is	Liu	.	"
"	他	有	一个	姓	,	"	说	下巴	,	"	和	它	是	刘	.	"

“他有姓氏，”秦说，“姓刘。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	How	do	you	know	that	?	"	rejoined	the	other	.
"	如何	做	你	知道	那	?	"	重新加入	这	其他	.

“你怎么知道的？”另一个人反问道。

" [ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ɪz]['juː] ,

"	The	surname	of	the	Emperor	,	who	is	the	Son	of	Heaven	,	is	Liu	,
"	这	姓	的	这	皇帝	,	WHO	是	这	儿子	的	天堂	,	是	刘	,

“天子皇帝的姓氏是刘，

" [rɪ'plaɪd] [tʃɪn] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	replied	Ch'in	;	"	and	that	is	how	I	know	it	.
"	回复	下巴	;	"	和	那	是	如何	我	知道	它	.

“秦回答说：‘我就是这样知道的。’”

" [ðiːz] ['ænsər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [keɪm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['ekoʊ]['æftər] [saʊnd] .

"	These	answers	,	we	are	told	,	came	as	quickly	as	echo	after	sound	.
"	这些	答案	,	我们	是	讲述	,	来了	作为	迅速地	作为	回声	后	声音	.

据说，这些答案接踵而至，如同回声一般迅速。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] . ,

A	writer	of	the	ninth	century	A	.	D	.	,
一个	作家	的	这	第九	世纪	一个	.	D	.	,

公元九世纪的一位作家

[wen] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][gɑːd][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['tʃaɪnə][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]

when	reverence	for	the	one	God	of	ancient	China	had	been	to	a	great
什么时候	尊敬	为了	这	一	上帝	的	古老的	中国	有	到过	到	一个	伟大的

[ɪk'stent] ['wiːkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['diːɪtiːz] ,

extent	weakened	by	the	multiplication	of	inferior	deities	,
程度	减弱	经过	这	乘法	的	下	神灵	,

当古代中国一神论者因众多低等神祇的出现而对唯一真神的崇敬之心大大减弱时，

[telz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [haʊ] [ðɪs] [gɑːd] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][l'juː] ,

tells	a	story	how	this	God	,	whose	name	was	Liu	,
讲述	一个	故事	如何	这	上帝	,	谁	姓名	曾是	刘	,

讲述了一个名叫刘的神的故事，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪs'pleɪst] [baɪ] [ə'nʌðər] [gɑːd] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃæŋ] .

had	been	displaced	by	another	God	whose	name	was	Chang	.
有	到过	流离失所	经过	其他	上帝	谁	姓名	曾是	张	.

被另一位名叫昌的神取代了。

[ðə; ði] [sɪŋ] ['jɪŋ] [ˌtiːˌɛs'eɪ] ['lʌ][hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] .

The	Hsing	ying	tsa	lu	has	the	following	story	.
这	兴	英	美国运输安全管理局	鲁	有	这	下列的	故事	.

《星影细语》中有这样一个故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['skɑːlər] ,

There	was	once	a	very	poor	scholar	,
那里	曾是	一次	一个	非常	贫穷的	学者	,

从前有一个很穷的书生，

[huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['præktɪs] [tuː; tə][bɜːrn] ['ɪnsens] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] .

who	made	it	his	nightly	practice	to	burn	incense	and	pray	to	God	.
WHO	制成	它	他的	每晚	实践	到	烧伤	香	和	祈祷	到	上帝	.

他每晚都会烧香祈祷，以此作为自己的习惯。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , ['seɪɪŋ] , " [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt]

One	evening	he	heard	a	voice	from	above	,	saying	,	"	God	has	been	touched
一	晚上	他	听到	一个	嗓音	从	多于	,	说	,	"	上帝	有	到过	感动

[baɪ][jʊr; jər] ['ɜːrnɪstnəs] ,

by	your	earnestness	,
经过	你的	认真	,

一天晚上，他听到一个声音从天上传来，说："上帝被你的虔诚所感动，

[ænd; ənd][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] [wʌt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] . "

and	has	sent	me	to	ask	what	you	require	.	"
和	有	发送	我	到	问	什么	你	要求	.	"

他派我来问问您需要什么。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɑːlər] , " [fɔːr; fər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fuːd] , [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

"	I	wish	,	"	replied	the	scholar	,	"	for	clothes	and	food	,	coarse	if	you	will	,
"	我	希望	,	"	回复	这	学者	,	"	为了	衣服	和	食物	,	粗	如果	你	将要	,

"我希望，"学者回答说，"能有衣服和食物，哪怕是粗陋的也行。"

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][maɪ] [nɪ'sesɪtɪz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][roʊm] ,

sufficient	for	my	necessities	in	this	life	,	and	to	be	able	to	roam	,
充足的	为了	我的	必需品	在	这	生活	,	和	到	是	有能力的	到	漫游	,

足以满足我今生所需，并且能够四处游历。

[friː] [frʌm; frəm] [ker] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [striːmz] , [ʌn'tɪl][aɪ] [kəm'pliːt] [maɪ]

free	from	care	,	among	the	mountains	and	streams	,	until	I	complete	my
自由的	从	关心	,	之中	这	山脉	和	溪流	,	直到	我	完全的	我的

[ə'lɔtid] [spæn] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

allotted	span	;	that	is	all	.	"
分配	跨度	;	那	是	全部	.	"

无忧无虑，在山水之间，直到我走完人生的旅程；仅此而已。

" [ɔːl] ! " [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] , [ə'mɪd] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊdz] .

"	All	!	"	cried	the	voice	,	amid	peals	of	laughter	from	the	clouds	.
"	全部	!	"	哭	这	嗓音	,	之中	果皮	的	笑声	从	这	云	.

"所有人！"一个声音喊道，同时云端传来阵阵笑声。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪts][ɪn]['hev(ə)n] ; [juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][ðæt]

"	Why	,	that	is	the	happiness	enjoyed	by	the	spirits	in	heaven	;	you	can't	have	that
"	为什么	,	那	是	这	幸福	享受	经过	这	烈酒	在	天堂	;	你	不能	有	那

.

:

.

"那是天堂里的灵魂所享受的幸福；你不可能拥有那种幸福。"

[æsk] ['ræðər] [fɔːr; fər] [welθ] [ænd; ənd][ræŋk] .

Ask	rather	for	wealth	and	rank	.
问	相当	为了	财富	和	秩	.

不如祈求财富和地位。

" [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] . — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

"	Good	and	Evil	.	—	It	has	already	been	stated	that	the	Chinese	imagination
"	好的	和	邪恶的	.	—	它	有	已经	到过	声明	那	这	中国人	想像力

[hæz; həz]['nevər] [kən'siːvd] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l][wʌn] ,

has	never	conceived	of	an	Evil	One	,
有	绝不	构思	的	一个	邪恶的	一	,

"善与恶——前面已经说过，中国人的想象力从未构想过邪恶的存在，

[dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [huːm] [maɪt] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [prer] .

deliverance	from	whom	might	be	secured	by	prayer	.
解救	从	谁	可能	是	安全	经过	祷告	.

祷告或许能使人脱离他们的掌控。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][hæz; həz] [haʊ'evər] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	existence	of	evil	in	the	abstract	has	however	received	some	attention	.
这	存在	的	邪恶的	在	这	抽象的	有	然而	已收到	一些	注意力	.

然而，邪恶的抽象存在已经引起了一些关注。

['weɪ][daʊ][tsuː] [æskt] [juː] [liː] [tsuː] , ['seɪɪŋ] ,

Wei	Tao	Tzu	asked	Yu	Li	Tzu	,	saying	,
魏	道	子	问	于	李	子	,	说	,

魏涛子问余力子，

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [gɑːd] [lʌvz] [gʊd] [ænd; ənd] [heɪts] ['iːv(ə)l] ? "

"	Is	it	true	that	God	loves	good	and	hates	evil	?	"
"	是	它	真的	那	上帝	爱	好的	和	讨厌	邪恶的	?	"

“上帝真的喜爱善良、憎恶邪恶吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [juː] .

"	It	is	,	"	replied	Yu	.
"	它	是	,	"	回复	于	.

“是的，”余回答道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['weɪ] , " ['gʊdnəs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd]['iːv(ə)l]

"	In	that	case	,	"	rejoined	Wei	,	"	goodness	should	abound	in	the	Empire	and	evil
"	在	那	案件	,	"	重新加入	魏	,	"	善良	应该	盛产	在	这	帝国	和	邪恶的

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [skers] .

should	be	scarce	.
应该	是	稀少	.

“既然如此，”魏说道，“帝国中应该善有善报，恶有恶报。”

[jet] [ə'mʌŋ] [bɜːrdz] , [kaɪts] [ænd; ənd]['fælkənz] [ˌaʊt'nʌmbər] ['fiːnɪks] ; [ə'mʌŋ] [biːsts] , [wʊlvz]

Yet	among	birds	,	kites	and	falcons	outnumber	phoenixes	;	among	beasts	,	wolves
然而	之中	鸟类	,	风筝	和	猎鹰	人数占优	凤凰	;	之中	野兽	,	狼

[ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ənd]['juːnɪˌkɔːnz][ɑːr; ər] [fjuː] ;

are	many	and	unicorns	are	few	;
是	许多	和	独角兽	是	很少	;

然而，在鸟类中，鸾和隼的数量超过了凤凰；在野兽中，狼很多，独角兽很少；

[ə'mʌŋ] ['groʊɪŋ] [plænts] , [θɔːrnz] [ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ənd] ['sɪrɪəls] [ɑːr; ər] [fjuː] ;

among	growing	plants	,	thorns	are	many	and	cereals	are	few	;
之中	生长	植物	,	荆棘	是	许多	和	谷物	是	很少	;

在生长的植物中，荆棘很多，谷物很少；

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [iːt] [kʊkt] [fuːd] [ænd; ənd][stænd] [ɪ'rekt] ,

among	those	who	eat	cooked	food	and	stand	erect	,
之中	那些	WHO	吃	煮熟	食物	和	站立	直立	,

在那些吃熟食且能直立行走的人群中，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrtʃuəs] [ɑːr; ər] [fjuː] ;

the	wicked	are	many	and	the	virtuous	are	few	;
这	邪恶	是	许多	和	这	有德行的	是	很少	;

恶人众多，义人稀少；

[ænd; ənd][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz][kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər]['iːv(ə)l][ænd; ənd]

and	in	none	of	these	cases	can	you	say	that	the	latter	are	evil	and
和	在	没有任何	的	这些	案例	能	你	说	那	这	后者	是	邪恶的	和

[ðə; ði]['fɔːrmər] [gʊd] .

the	former	good	.
这	以前的	好的	.

在所有这些情况下，你都不能说后者是邪恶的，前者是善良的。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][ðæt] [wʌt] [mæn][rɪ'gɑːrdz][æz; əz]['iːv(ə)l] , [gɑːd][rɪ'gɑːrdz][æz; əz] [gʊd] ,

Can	it	be	possible	that	what	man	regards	as	evil	,	God	regards	as	good	,
能	它	是	可能的	那	什么	男人	问候	作为	邪恶的	,	上帝	问候	作为	好的	,

[ænd; ənd][vaɪs]['vɜːrsə] ?

and	vice	versa	?
和	副	反之亦然	?

人眼中的恶，上帝眼中的善，反之亦然，这有可能吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

Is	it	that	God	is	unable	to	determine	the	characteristics	of	each	,
是	它	那	上帝	是	无法	到	决定	这	特征	的	每个	,

难道上帝无法确定每个人的特征吗?

[ænd; ənd] [lets] [iːtʃ] ['fɑːloʊ] [ɪts] [oʊn] [bent] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋli] ?

and	lets	each	follow	its	own	bent	and	develop	good	or	evil	accordingly	?
和	让我们	每个	跟随	它是自己的		弯曲	和	发展	好的	或者	邪恶的	因此	?

让每个人都按照自己的倾向发展，并据此选择行善或作恶?

[ɪf] [hiː; hi] [ə'laʊz] [gʊd] [men] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ə'pɑːn] ,

If	He	allows	good	men	to	be	put	upon	,
如果	他	允许	好的	男人	到	是	放	之上	,

如果他允许好人受欺压，

[ænd; ənd]['iːv(ə)l][men][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [fɪr] ,

and	evil	men	to	be	a	source	of	fear	,
和	邪恶的	男人	到	是	一个	来源	的	害怕	,

而邪恶之人则应成为恐惧的源泉。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz][hɪz; ɪz] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks] ?

is	not	this	to	admit	that	God	has	His	likes	and	dislikes	?
是	不是	这	到	承认	那	上帝	有	他的	点赞	和	不喜欢	?

这难道不是在承认上帝也有自己的喜好吗?

[frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld][ʌn'tɪl] [naʊ] , [taɪmz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'gʌvərnmənt] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ɪk'siːdɪd] [taɪmz]

From	of	old	until	now	,	times	of	misgovernment	have	always	exceeded	times
从	的	老的	直到	现在	,	时代	的	弊政	有	总是	超出	时代

[ʌv; əv] [raɪt] ['gʌvərnmənt] ;

of	right	government	;
的	正确的	政府	;

从古至今，治理不善的时期总是比治理得当的时期多;

[ænd; ənd] [wen] [men] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][hæv; həv] [kən'tendid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l] , [ðə; ði] ['lætər]

and	when	men	of	principle	have	contended	with	the	ignoble	,	the	latter
和	什么时候	男人	的	原则	有	有争议	和	这	卑鄙的	,	这	后者

[hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wʌn] .

have	usually	won	.
有	通常	韩元	.

当有原则的人与卑鄙的人较量时，后者通常会获胜。

[wer] [ðen] [ɪz]['gɑːdz] [lʌv] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ?

Where	then	is	God's	love	of	good	and	hatred	of	evil	?
在哪里	然后	是	神的	爱	的	好的	和	仇恨	的	邪恶的	?

那么，上帝对善的爱和对恶的憎恨在哪里呢?

" [ju] [li] [tsuː][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [meɪk] .

"	Yu	Li	Tzu	had	no	answer	to	make	.
"	于	李	子	有	不	回答	到	制作	.

余立子无言以对。

[ðə; ði][tæn] [jen] [ˌtiːˌɛs'eɪ] ['lʌ] [sez] , " [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

The	Tan	yen	tsa	lu	says	,	"	If	the	people	are	contented	and	happy	,
这	谭	日元	美国运输安全管理局	鲁	说道	,	"	如果	这	人们	是	满足	和	快乐的	,

《谭彦察录》说：“如果人民感到满足和快乐，

[gɑːd][ɪz][æt; ət] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
God is at peace in His mind .
上帝 是 在 和平 在 他的 头脑 .

上帝内心平静。

[wen] [gɑːd][ɪz][æt; ət] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['moʊtɪv] ['paʊɝz] [ækt][ɪn] ['hɑːrməni] .
When God is at peace in His mind , the two great motive Powers act in harmony .
什么时候 上帝 是 在 和平 在 他的 头脑 , 这 二 伟大的 动机 权力 行为 在 和谐 .

当上帝内心平静时，两大动力就会和谐运作。

" [wer] [ɪz][gɑːd] ? — [ðə; ði]
" Where is God ? — The
" 在哪里 是 上帝 ? — 这

上帝在哪里？——

[paɪ] - [sez] , " [ðə; ði] [em'pɪrɪən] [ə'bʌv] [juː; jʊ][ɪz][nɑːt][gɑːd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd]
Pi ch'ou says , " The empyrean above you is not God ; it is but His outward
π - 说道 , " 这 天界 多于 你 是 不是 上帝 ; 它 是 但 他的 向外
[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .
manifestation .
表现 .

皮丘说："你头顶的天界不是神，而是他的外在显现。"

[ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] ['evər] [fɪkst] [ɪn]['mænz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ruːlz] ['oʊvər][ɔːl] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt]
That which remains ever fixed in man's heart and which rules over all things without
那 哪个 遗迹 曾经 固定的 在 男人的 心 和 哪个 规则 超过 全部 事物 没有
[siːs] ,
cease ,
停止 ,

那永远铭刻在人心中，永不停息地主宰万物的，

[ðæt] [ɪz][gɑːd] .
that is God .
那 是 上帝 .

那就是上帝。

[ə'læs] , [juː; jʊ] ['ɜːrnɪstli] [siːk] [gɑːd][ɪn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [waɪl] [fə'getiŋ] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn]
Alas , you earnestly seek God in the blue sky , while forgetting Him altogether in
唉 , 你 切实 寻找 上帝 在 这 蓝色的 天空 , 尽管 遗忘 他 共 在
[jʊr; jər] ['hɑːrts] .
your hearts .
你的 心 .

唉，你们在蓝天中虔诚地寻找上帝，却在心中完全忘记了他。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][jʊr; jər] [prerz] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] ?
Can you expect your prayers to be answered ?
能 你 预计 你的 祈祷 到 是 回答 ?

你觉得你的祈祷会得到回应吗?

" [ðɪs] [vjuː] — " [fɔːr; fər][bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] , " [ˌes 'tiː] . [luːk]
" This view — " For behold , the kingdom of God is within you , " St . Luke
" 这 看法 — " 为了 看哪 , 这 王国 的 上帝 是 之内 你 , " 英石 . 卢克
[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
xvii .
十七 .

"这种观点——'因为看哪，神的国就在你们心里'，路加福音 17:17-18。"

- , — [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['ʃaʊ] ['jʌŋ] , [ə; eɪ] . [diː] . - - - ,

21	,	—	has	been	brought	out	by	the	philosopher	Shao	Yung	,	A	.	D	.	1011	-	1077	,
-	,	—	有	到过	带来	出去	经过	这	哲学家	邵	永	,	一个	.	D	.	-	-	-	,

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] : —

in	the	following	lines	:	—
在	这	下列的	线条	:	—

第21条，由哲学家邵庸（公元1011-1077年）提出，其内容如下：

[ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] [stɪl] : [noʊ] [saʊnd] .

The	heavens	are	still	:	no	sound	.
这	天	是	仍然	:	不	声音	.

天空一片寂静，没有一丝声音。

[wer] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [gɑːd] [biː; bi] [faʊnd] ? . . .

Where	then	shall	God	be	found	?	.	.	.
在哪里	然后	将	上帝	是	成立	?	.	.	.

那么，上帝在哪里呢？.....

[sɜːrtʃ] [nɑːt] [ɪn] ['dɪstənt] [skaɪz] ;

Search	not	in	distant	skies	;
搜索	不是	在	遥远	天空	;

不要向遥远的天空寻找；

[ɪn] ['mænz] [oʊn] [hɑːrt] [hiː; hi] [laɪz] .

In	man's	own	heart	He	lies	.
在	男人的	自己的	心	他	谎言	.

祂就安息在每个人的心中。

['kɑːnflɪkt] [ʌv; əv] ['feɪθs] . — [hæn] [wen] - [kʌŋ] , [ə; eɪ] . [diː] . - - - , [ðə; ði] ['emɪnənt] [fə'lɑːsəfər]

Conflict	of	Faiths	.	—	Han	Wen	-	kung	,	A	.	D	.	768	-	824	,	the	eminent	philosopher
冲突	的	信仰	.	—	韩	温	-	功夫	,	一个	.	D	.	-	-	-	,	这	杰出	哲学家

, ['poʊət] , [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,

,	poet	,	and	statesman	,
,	诗人	,	和	政治家	,

信仰的冲突——韩文公（公元768-824年），杰出的哲学家、诗人、政治家

[huː] ['sʌfərd] ['bænɪʃmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['buːdɪst] [rɪ'lɪdʒən] , [kəm'pleɪnz]

who	suffered	banishment	for	his	opposition	to	the	Buddhist	religion	,	complains
WHO	遭受	流放	为了	他的	反对	到	这	佛教徒	宗教	,	抱怨

[ðæt] ,

that	,
那	,

因反对佛教而被放逐的人抱怨说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

中国古代宗教(Religions of Ancient China)
第3/3页

" [ʌv; əv][oʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [feɪθ] ; [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] , " — ['miːnɪŋ]
" of old there was but one faith ; now there are three , " — meaning
" 的 老的 那里 曾是 但 一 信仰 ; 现在 那里 是 三 , " 一 意义
[kən'fjuːʃənɪzəm] , ['buːdɪzəm] , [ænd; ənd]['daʊɪzəm] .
Confucianism , Buddhism , and Taoism .
儒 , 佛教 , 和 道教 .

"古时只有一种信仰；如今有三种信仰"，指的是儒家、佛教和道家。

[hiː; hi] [ðʌs] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['tʃaɪnəz] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] : —
He thus pictures the simplicity of China's ancient kings : —
他 因此 图片 这 简单 的 中国的 古老的 国王 : 一

他由此描绘了中国古代君王的简朴生活：

" [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [klɔːθ] [ɔːr][ʌv; əv] [sɪlk] .
" Their clothes were of cloth or of silk .
" 他们的 衣服 是 的 布 或者 的 丝绸 .

他们的衣服是布制的或丝绸制的。

[ðeɪ] [dwelt] [ɪn] ['pæləs] [ɔːr][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['haʊzɪz] .
They dwelt in palaces or in ordinary houses .
他们 居住 在 宫殿 或者 在 普通的 房屋 .

他们有的住在宫殿里，有的住在普通的房屋里。

[ðeɪ] [eɪt] [greɪn] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [fleʃ] .
They ate grain and vegetables and fruit and fish and flesh .
他们 吃 粮食 和 蔬菜 和 水果 和 鱼 和 肉 .

他们吃谷物、蔬菜、水果、鱼和肉。

[ðer; ðər] ['meθəd] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] : [ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] [wɜːr; wər] ['iːzəli] ['kærid]
Their method was easy of comprehension : their doctrines were easily carried
['ɪntuː] ['præktɪs] .
into practice .
进入 实践 .

他们的方法易于理解：他们的理论很容易付诸实践。

[hens] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [pæst] ['plezntli] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə]
Hence their lives passed pleasantly away , a source of satisfaction to
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

因此，他们的生活平静而愉快地过去了，他们自己也从中获得了满足感。

[ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .
a source of benefit to mankind .
一个 来源 的 益处 到 人类 .

造福人类的源泉。

[æt; ət] [piːs] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] ,
At peace within their own hearts ,
在 和平 之内 他们的 自己的 心 ,

内心平静，

[ðeɪ] ['redɪli] [ə'dæptɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
they **readily** **adapted** **themselves** **to** **the** **necessities** **of** **the** **family** **and** **of** **the**
他们 容易 改编 他们自己 到 这 必需品 的 这 家庭 和 的 这
[steɪt] .
State **.**
状态 .

他们很快适应了家庭和国家的需要。

['hæpi] [ɪn][laɪf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'membər] ['æftər] [deθ] .
Happy **in** **life** **,** **they** **were** **remembered** **after** **death** **.**
快乐的 在 生活 , 他们 是 记得 后 死亡 .

生前幸福，死后仍被人铭记。

[ðer; ðər]['sækrɪfaɪsɪz][wɜːr; wər]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Their **sacrifices** **were** **grateful** **to** **the** **God** **of** **Heaven** **,**
他们的 牺牲 是 感激的 到 这 上帝 的 天堂 ,

他们的牺牲是为了感恩天上的神，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][æn'sestrəl] ['wɜːrʃɪp] .
and **the** **spirits** **of** **the** **departed** **rejoiced** **in** **the** **honours** **of** **ancestral** **worship** **.**
和 这 烈酒 的 这 已离开 欣喜若狂 在 这 荣誉 的 祖先的 崇拜 .

逝者的灵魂也因祖先崇拜的荣耀而欢欣鼓舞。

" [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] .
" **His** **mind** **seems** **to** **have** **been** **open** **on** **the** **subject** **of** **a** **future** **state** **.**
" 他的 头脑 似乎 到 有 到过 打开 在 这 主题 的 一个 未来 状态 .

“他对未来状态的看法似乎很开放。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['nefjuː] , [hiː; hi] [raɪts] ,
In **a** **lamentation** **on** **the** **death** **of** **a** **favourite** **nephew** **,** **he** **writes** **,**
在 一个 哀叹 在 这 死亡 的 一个 最喜欢的 侄子 , 他 写 ,

在悼念他最喜爱的侄子去世的文章中，他写道：

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ['æftər] [deθ] , [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **If** **there** **is** **knowledge** **after** **death** **,** **this** **separation** **will** **be** **but** **for** **a** **little**
" 如果 那里 是 知识 后 死亡 , 这 分离 将要 是 但 为了 一个 小的
[waɪl] .
while **.**
尽管 .

“如果死后仍有知识，那么这种分离只是短暂的。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] ['æftər] [deθ] , [soʊ] [wɪl] [ðɪs] ['sɑːroʊ] [biː; bi][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
If **there** **is** **no** **knowledge** **after** **death** **,** **so** **will** **this** **sorrow** **be** **but** **for** **a** **little**
如果 那里 是 不 知识 后 死亡 , 所以 将要 这 悲哀 是 但 为了 一个 小的
[waɪl] ,
while **,**
尽管 ,

如果死后没有知识，那么这种悲伤也只会持续很短的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [mɔːr] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər]['evər] .
and **then** **no** **more** **sorrow** **for** **ever** **.**
和 然后 不 更多的 悲哀 为了 曾经 .

然后，从此以后，再也不会有悲伤了。

" [hɪz; ɪz] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['spɪrɪts][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['lɑːdʒɪk(ə)l]
" **His** **views** **as** **to** **the** **existence** **of** **spirits** **on** **this** **earth** **are** **not** **very** **logical**
" 他的 浏览 作为 到 这 存在 的 烈酒 在 这 地球 是 不是 非常 逻辑
: 一
: **一**
: 一

“他对地球上是否存在灵魂的看法不太合乎逻辑：——

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['wɪslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ræftəz] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [bʌt; bət][feɪl][tu:; tə]

"	If	there	is	whistling	among	the	rafters	,	and	I	take	a	light	but	fail	to
"	如果	那里	是	吹口哨	之中	这	椽子	,	和	我	拿	一个	光	但	失败	到

[si:] ['eniθɪŋ] ,

see	anything	,
看	任何事物	,

"如果屋梁间传来口哨声，我打火却什么也看不见，

— [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ?

—	is	that	a	spirit	?
—	是	那	一个	精神	?

那是鬼魂吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ; [fɔ:r; fər]['spɪrɪts][ɑ:r; ər] ['saʊndləs] .

It	is	not	;	for	spirits	are	soundless	.
它	是	不是	;	为了	烈酒	是	无声	.

并非如此；因为灵魂是无声的。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət]['kænɑ:t] [si:] [ˌaɪ 'ti:]

If	there	is	something	in	the	room	,	and	I	look	for	it	but	cannot	see	it
如果	那里	是	某物	在	这	房间	,	和	我	看	为了	它	但	不能	看	它

,

,

,

如果房间里有什么东西，我找了半天也没找到，

— [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ?

—	is	that	a	spirit	?
—	是	那	一个	精神	?

那是鬼魂吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ; ['spɪrɪts][ɑ:r; ər] ['fɔ:rmləs] .

It	is	not	;	spirits	are	formless	.
它	是	不是	;	烈酒	是	无形	.

并非如此；灵魂是无形的。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['brʌʃɪz] [ə'genst] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][græb][æt; ət] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	something	brushes	against	me	,	and	I	grab	at	,	but	do	not	seize	it	,
如果	某物	刷子	反对	我	,	和	我	抓住	在	,	但	做	不是	抢占	它	,

如果有什么东西擦到我，我伸手去抓，但没有抓住它，

— [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ?

—	is	that	a	spirit	?
—	是	那	一个	精神	?

那是鬼魂吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] ['spɪrɪts][ɑ:r; ər] ['saʊndləs] [ænd; ənd] ['fɔ:rmləs] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv]

It	is	not	;	for	if	spirits	are	soundless	and	formless	,	how	can	they	have
它	是	不是	;	为了	如果	烈酒	是	无声	和	无形	,	如何	能	他们	有

['sʌbstəns] ?

substance	?
物质	?

并非如此；因为如果灵魂是无声无形的，它们怎么可能有实体呢?

" [ɪf] [ðen] ['spɪrɪts][hæv; həv] ['ni:ðər] [saʊnd] [nɔ:r][fɔ:rm][nɔ:r] ['sʌbstəns] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['kɑ:nsɪkwentli]

"	If	then	spirits	have	neither	sound	nor	form	nor	substance	,	are	they	consequently
"	如果	然后	烈酒	有	两者都不	声音	也不	形式	也不	物质	,	是	他们	最后

[nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] ?

non	-	existent	?
非	-	存在的	?

"如果灵魂既没有声音，也没有形状，也没有实体，那么它们就不存在吗？"

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [fɔːrm] [wɪˈðaʊt] [saʊnd] [ɪgˈzɪst] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ; [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd]

Things	which	have	form	without	sound	exist	in	nature	;	for	instance	,	earth	,	and
事物	哪个	有	形式	没有	声音	存在	在	自然	;	为了	实例	,	地球	,	和

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

自然界存在一些有形无声的事物，例如泥土和石头。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [saʊnd] [wɪˈðaʊt] [fɔːrm] [ɪgˈzɪst] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ; [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wɪnd] , [ænd; ənd]

Things	which	have	sound	without	form	exist	in	nature	;	for	instance	,	wind	,	and
事物	哪个	有	声音	没有	形式	存在	在	自然	;	为了	实例	,	风	,	和

[ˈθʌndər] .

thunder	.
雷	.

自然界存在一些无形有声的事物，例如风和雷。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bəuθ] [saʊnd] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ɪgˈzɪst] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ; [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [men] ,

Things	which	have	both	sound	and	form	exist	in	nature	;	for	instance	,	men	,
事物	哪个	有	两个都	声音	和	形式	存在	在	自然	;	为了	实例	,	男人	,

[ænd; ənd] [ˈænɪmlz] .

and	animals	.
和	动物	.

自然界中存在既有声音又有形态的事物；例如，人和动物。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈniːðər] [saʊnd] [nɔːr] [fɔːrm] [ˈɔːlsoʊ] [ɪgˈzɪst] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ; [fɔːr; fər]

And	things	which	have	neither	sound	nor	form	also	exist	in	nature	;	for
和	事物	哪个	有	两者都不	声音	也不	形式	还	存在	在	自然	;	为了

[ˈɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

自然界中也存在既无声音也无形式的事物；例如，

[ˌdɪsɪmˈbɑːdid] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd] [ˈeɪndʒəlz] .

disembodied	spirits	and	angels	.
无形的	烈酒	和	天使	.

无形之灵和天使。

" [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [poʊˈetɪkl] [ˈspɪrɪt] ,

"	For	his	own	poetical	spirit	,
"	为了	他的	自己的	诗意的	精神	,

“为了他自身的诗意精神，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [ˈelədʒi] [ˈrɪt(ə)n] [sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ˈæftər]

according	to	the	funeral	elegy	written	some	two	hundred	and	fifty	years	after
根据	到	这	葬礼	挽歌	书面	一些	二	百	和	五十	年	后

[hɪz; ɪz] [deθ] ,

his	death	,
他的	死亡	,

根据在他去世约250年后写成的悼词，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] : —

a	great	honour	was	reserved	:	—
一个	伟大的	荣誉	曾是	预订的	:	—

一项至高荣誉被授予：——

[əˈbʌv] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [gɑːd] [wʌz; wəz] [sæd] ,

Above	in	heaven	there	was	no	music	,	and	God	was	sad	,
多于	在	天堂	那里	曾是	不	音乐	,	和	上帝	曾是	伤心	,

天上没有音乐，上帝很悲伤。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θroʊn] .

And	summoned	him	to	his	place	beside	the	Throne	.
和	被召唤	他	到	他的	地方	旁	这	王座	.

于是召他到王座旁。

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [kən'tempərerɪ] , [l'juː] [tsʌŋ] - [juː'ɑːn] , [ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] [laɪk] [hɪm'self] ,

His	friend	and	contemporary	,	Liu	Tsung	-	yuan	,	a	poet	and	philosopher	like	himself	,
他的	朋友	和	当代的	,	刘	宗	-	元	,	一个	诗人	和	哲学家	喜欢	他自己	,

他的朋友兼同时代人刘宗元，和他一样也是一位诗人兼哲学家，

[wʌz; wəz] ['temptɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːtn] [træk] : —

was	tempted	into	the	following	reflections	by	the	contemplation	of	a	beautiful	landscape	which	he	discovered	far	from	the	beaten	track	:	—
曾是	受诱惑	进入	这	下列的	反思	经过	这	沉思	的	一个	美丽的	景观	哪个	他	发现	远的	从	这	被打败	追踪	:	—

他偶然发现了一处远离尘嚣的美丽风景，沉思之下，不禁产生了以下感慨：

" [naʊ] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd][maɪ] [dauts] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] ;

"	Now	,	I	have	always	had	my	doubts	about	the	existence	of	a	God	;
"	现在	,	我	有	总是	有	我的	疑虑	关于	这	存在	的	一个	上帝	;

“一直以来，我对上帝的存在都抱有怀疑；

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːn] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] [mʌst; məst][ɪg'zɪst] .

but	this	scene	made	me	think	He	really	must	exist	.
但	这	场景	制成	我	思考	他	真的	必须	存在	.

但这一幕让我觉得他一定存在。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

At	the	same	time	,	however	,
在	这	相同的	时间	,	然而	,

然而与此同时，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['wɜːrðɪ] ['sentər][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

I	began	to	wonder	why	He	did	not	place	it	in	some	worthy	centre	of	civilisation	,
我	开始	到	想知道	为什么	他	做过	不是	地方	它	在	一些	值得	中心	的	文明	,

我开始纳闷，为什么祂不把它放在某个文明中心呢？

['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['bɑːrbərəs] ['riːdʒən] ,

rather	than	in	this	out	-	of	-	the	-	way	barbarous	region	,
相当	比	在	这	出去	-	的	-	这	-	方式	野蛮	地区	,

而不是在这个偏远野蛮的地区，

[wer] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][wʌn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] ['bjuːti] .

where	for	centuries	there	has	been	no	one	to	enjoy	its	beauty	.
在哪里	为了	几个世纪	那里	有	到过	不	一	到	享受	它是	美丽	.

几个世纪以来，那里一直无人欣赏它的美景。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

And	so	,	on	the	other	hand	,
和	所以	,	在	这	其他	手	,

因此，另一方面，

[sʌtʃ] [weɪst] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd][ˌɪnkən'gruːəti][ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] [dɪ'spoʊzd][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
such waste of labour and incongruity of position disposed me to think that
这样的 浪费 的 劳动 和 不协调 的 位置 处置 我 到 思考 那
[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][gɑːd]['æftər][ɔːl] .
there could not be a God after all .
那里 可以 不是 是 一个 上帝 后 全部 .

这种劳动浪费和立场上的不协调让我觉得上帝可能根本不存在。

" ['letər] [frʌm; frəm][gɑːd] . — [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
" Letter from God . — In A . D . 1008 there was a pretended revelation
" 信 从 上帝 . — 在 一个 . D . - 那里 曾是 一个 假装 启示
[frʌm; frəm][gɑːd][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] ,
from God in the form of a letter ,
从 上帝 在 这 形式 的 一个 信 ,

"来自上帝的信——公元1008年，出现了一封假冒的上帝启示信，其形式为一封信，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [kraɪst] [ɑːn][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]
recalling the letter from Christ on the neglect of the Sabbath mentioned by
回忆 这 信 从 基督 在 这 忽视 的 这 安息日 提及 经过
['rɑːdʒər][ʌv; əv]['wendˌoʊvər][ænd; ənd] - ,
Roger of Wendover and Hoveden ,
罗杰 的 温多弗 和 - ,

回想起罗杰·温多弗和霍夫登提到的基督关于忽视安息日的信，

[kən'tempəreri] ['krɑːnɪklɚz] .
contemporary chroniclers .
当代的 编年史家 .

当代编年史家。

[ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ɔː] ;
The Emperor and his Court regarded this communication with profound awe ;
这 皇帝 和 他的 法庭 认为 这 沟通 和 深刻的 敬畏 ;

皇帝和他的朝臣们对这份文件感到无比敬畏；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [sed] ,
but a high official of the day said ,
但 一个 高的 官方的 的 这 天 说 ,

但当时一位高级官员表示：

" [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fjuːʃən] ['diskɔːsiz]) [ðæt] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [spiːk] ;
" I have learnt (from the Confucian Discourses) that God does not even speak ;
" 我 有 学会了 (从 这 儒家 论述) 那 上帝 做 不是 甚至 说话 ;

"我从儒家经典中了解到，上帝甚至不说话；

[haʊ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ?
how then should He write a letter ?
如何 然后 应该 他 写 一个 信 ?

那么他应该如何写信呢?

" ['mɑːdərn][mə'tɪriəlɪzəm] . — [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd] ['kɑːməntɚtər] , ['tʃuː][ˌeɪtʃ'ɛs'aɪ] , [ə; eɪ] . [diː] .
" Modern Materialism . — The philosopher and commentator , Chu Hsi , A . D .
" 现代的 唯物主义 . — 这 哲学家 和 评论员 , 楚 希 , 一个 . D .
- - - ,
1130 - 1200 ,
- - - ,

"现代唯物主义——哲学家兼评论家朱熹（公元1130-1200年）

[huːz] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːʃən] ['kænən][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [naʊ] [ə'fɪʃəli]
whose interpretations of the Confucian Canon are the only ones now officially
谁 解释 的 这 儒家 佳能 是 这 仅有的 一个 现在 官方
['rɛkəgˌnaɪzd] ,
recognised ,
已确认 ,

目前只有他们对儒家经典的诠释才得到官方认可。

[hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [sɪns] [kən'fjuːʃəs] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd]
has done more than any one since Confucius himself to disseminate a rigid
有 完毕 更多的 比 任何 一 自从 孔子 他自己 到 传播 一个 死板的
[mə'tɪriəlɪzəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] .
materialism among his fellow - countrymen .
唯物主义 之中 他的 同伴 - 同胞们 .

自孔子以来，没有人比他更热衷于向同胞传播僵化的唯物主义。

[ðə; ði] " [gɑːd] " [ʌv; əv][ðə; ði]['kænən][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] [æz; əz][æn; ən] " [ɪ'tɜːrn(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] ;
The " God " of the Canon is explained away as an " Eternal Principle ;
这 " 上帝 " 的 这 佳能 是 解释 离开 作为 一个 " 永恒 原则 ;

经典中的"上帝"被解释为"永恒的原则";

" [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɑːr; ər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,
" the phenomena of the universe are attributed to Nature ,
" 这 现象 的 这 宇宙 是 归因于 到 自然 ,

宇宙中的各种现象都归因于自然。

[wɪð; wɪθ][ɪts][əb'sɜːrd] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [soʊ] ['kɑːmənli] [met][wɪð; wɪθ][ɪn] ['westərn] ['raɪtɝz] ;
with its absurd personification so commonly met with in Western writers ;
和 它是 荒诞 拟人化 所以 通常 遇见 和 在 西 作家 ;

西方作家经常使用这种荒诞的人格化手法；

[ænd; ənd]['spɪrɪts]['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pər'fɜːrvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɪk]
and spirits generally are associated with the perfervid imaginations of sick
和 烈酒 一般来说 是 联系 和 这 发热 想象力 的 生病的
['pɝːsənz][ænd; ənd][ɪn'θjuːzɪæsts] .
persons and enthusiasts .
人 和 爱好者 .

人们通常认为，鬼魂与病人或狂热者的热烈想象力有关。

" [ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [dɪ'spɜːrst] ['æftər] [deθ] , [ɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪg'zɪst] ? " [sed] [æn; ən][ɪn'kwaɪərər] .
" Is consciousness dispersed after death , or does it still exist ? " said an enquirer .
" 是 意识 分散的 后 死亡 , 或者 做 它 仍然 存在 ? " 说 一个 问询者 .

"人死后意识会消散吗？还是会继续存在？"一位提问者问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dɪ'spɜːrst] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃuː][ˌeɪtʃ'ɛs'aɪ] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
" It is not dispersed , " replied Chu Hsi ; " it is at an end .
" 它 是 不是 分散的 , " 回复 楚 希 ; " 它 是 在 一个 结尾 .

"它并没有分散，"朱熙回答说，"它只是结束了。"

[wen] [vaɪ'tæləti] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end] , ['kɑːnʃəsnəs] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
When vitality comes to an end , consciousness comes to an end with it .
什么时候 活力 来 到 一个 结尾 , 意识 来 到 一个 结尾 和 它 .

当生命力消逝时，意识也随之消亡。

" [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [vɜːrs] ['kwoʊtɪd] ['ɜːrliər] ,
" He got into more trouble over the verse quoted earlier ,
" 他 得到 进入 更多的 麻烦 超过 这 诗 引 早些时候 ,

"他因为前面引用的那句诗而惹上了更大的麻烦，

[kɪŋ] [wen][ɪz][ɑːn] [haɪ] ,
King Wen is on high ,
国王 温 是 在 高的 ,

文王高居高位，

[ɪn]['glɔːri][ɪn]['hev(ə)n] .
In glory in heaven .
在 荣耀 在 天堂 .

在天堂的荣耀中。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['goʊɪŋz]
His comings and his goings
他的 来访 和 他的 行进

他的来来往往

[ɑːr; ər][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][gɑːd] .
Are to and from the presence of God .
是 到 和 从 这 在场 的 上帝 .

是通往上帝和离开上帝。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːrtɪd] , " [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , " [ðæt] [kɪŋ] [wen][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns]
" If it is asserted , " he argued , " that King Wen was really in the presence
" 如果 它 是 断言 , " 他 争论 , " 那 国王 温 曾是 真的 在 这 在场
[ʌv; əv][gɑːd] ,
of God ,
的 上帝 ,

他辩称："如果有人断言，文王确实在上帝的面前，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz][gɑːd] ,
and that there really is such a Being as God ,
和 那 那里 真的 是 这样的 一个 存在 作为 上帝 ,

并且确实存在上帝这样一位存在。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli]['kænɑːt][hæv; həv][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][kleɪ][ɔːr]
He certainly cannot have the form in which He is represented by the clay or
他 当然 不能 有 这 形式 在 哪个 他 是 代表 经过 这 黏土 或者
['wʊd(ə)n] ['ɪmɪdʒɪz][ɪn] [voʊg] .
wooden images in vogue .
木制的 图片 在 时尚 .

他绝不可能以目前流行的泥塑或木制偶像的形式出现。

[stɪl] , [æz; əz] [ðiːz] ['steɪtmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv][oʊld] ,
Still , as these statements were made by the Prophets of old ,
仍然 , 作为 这些 声明 是 制成 经过 这 先知 的 老的 ,

然而，由于这些言论是古代先知所作，

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
there must have been some foundation for them .
那里 必须 有 到过 一些 基础 为了 他们 .

它们必然是有一定基础的。

" [ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ə'maʊnt][ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]
" There is , however , a certain amount of inconsistency in his writings on the
" 那里 是 , 然而 , 一个 肯定 数量 的 不一致 在 他的 著作 在 这
[ˌsuːpər'nætʃrəl] ,
supernatural ,
超自然 ,

然而，他在关于超自然现象的著述中存在一定程度的矛盾之处，

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [sez] ,
for in another passage he says ,
为了 在 其他 通道 他 说道 ,

因为在另一段文字中他说道：

" [wen] [gɑːd][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][send] [daʊn] [kə'læmitiz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,
" When God is about to send down calamities upon us ,
" 什么时候 上帝 是 关于 到 发送 向下 灾难 之上 我们 ,

"当上帝即将降下灾难给我们的时候，

[hiː; hi][fɜːrst] ['reɪzɪz] [ʌp][ðə; ði]['hɪroʊ] [huːz] ['dʒiːniəs][ʃæl; ʃəl]['faɪnəli] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðoʊz] [kə'læmitiz] .

He	**first**	**raises**	**up**	**the**	**hero**	**whose**	**genius**	**shall**	**finally**	**prevail**	**against**	**those**	**calamities**	**.**
他	第一的	提高	向上	这	英雄	谁	天才	将	最后	占上风	反对	那些	灾难	.

他首先塑造了一位英雄，这位英雄的卓越才能最终将战胜这些灾难。

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [kən'fjuːʃənɪst] ; [æt; ət] ['ʌðər]

"	**Sometimes**	**he**	**seems**	**to**	**be**	**addressing**	**the**	**educated**	**Confucianist**	**;**	**at**	**other**
"	有时	他	似乎	到	是	解决	这	受过教育	儒	;	在	其他

[taɪmz] ,

times	**,**
时代	,

“有时他似乎是在对受过教育的儒家学者讲话；而有时，

[ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] [huːz] ['wiknəsɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

the	**common**	**herd**	**whose**	**weaknesses**	**have**	**to**	**be**	**taken**	**into**	**account**	**.**
这	常见的	一群	谁	弱点	有	到	是	已采取	进入	帐户	.

必须考虑到普通群体的弱点。

['tʃæptər] [viː] — ['buːdɪzəm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [riː'lɪdʒənz]

CHAPTER	**V**	**—**	**BUDDHISM**	**AND**	**OTHER**	**RELIGIONS**
章	V	—	佛教	和	其他	宗教

第五章——佛教与其他宗教

[soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði][θɜːrd] ['sentʃəri] [biː] . [siː] . , ['buːdɪzəm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn]

So	**early**	**as**	**the**	**third**	**century**	**B**	**.**	**C**	**.**	**,**	**Buddhism**	**seems**	**to**	**have**	**appeared**	**in**
所以	早期的	作为	这	第三	世纪	B	.	C	.	,	佛教	似乎	到	有	出现	在

['tʃaɪnə] ,

China	**,**
中国	,

早在公元前三世纪，佛教似乎就已在中国出现。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] . [ðæt] [ə; eɪ]

though	**it**	**was**	**not**	**until**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**the**	**first**	**century**	**A**	**.**	**D**	**.**	**that**	**a**
尽管	它	曾是	不是	直到	这	后者	部分	的	这	第一的	世纪	一个	.	D	.	那	一个

['regjələr][ˌprɑːpə'gændə][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

regular	**propaganda**	**was**	**established**	**,**
常规的	宣传	曾是	已确立的	,

虽然直到公元1世纪后期才建立起正规的宣传体系，

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [stɪl] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

and	**not**	**until**	**a**	**century**	**or**	**two**	**later**	**still**	**that**	**this**	**religion**	**began**	**to**	**take**	**a**
和	不是	直到	一个	世纪	或者	二	之后	仍然	那	这	宗教	开始	到	拿	一个

[fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['piːp(ə)l] .

firm	**hold**	**of**	**the**	**Chinese**	**people**	**.**
公司	抓住	的	这	中国人	人们	.

又过了一两个世纪，这种宗教才开始在中国人民中扎根。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði]['daʊsts] ,

It	**was**	**bitterly**	**opposed**	**by**	**the**	**Taoists**	**,**
它	曾是	苦涩地	反对	经过	这	道教徒	,

道教徒对此强烈反对。

[ænd; ənd]['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['dɒktrɪnz] ['eɪb(ə)l]

and	**only**	**after**	**the**	**lapse**	**of**	**many**	**centuries**	**were**	**the**	**two**	**doctrines**	**able**
和	仅有的	后	这	失效	的	许多	几个世纪	是	这	二	教义	有能力的

[tuː; tə][ɪg'zɪst][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [piːs] .

to	**exist**	**side**	**by**	**side**	**in**	**peace**	**.**
到	存在	边	经过	边	在	和平	.

经过几个世纪的时间，这两种学说才得以和平共处。

[iːtʃ] [rɪˈlɪdʒən] [bɪˈgæn] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

Each	religion	began	early	to	borrow	from	the	other	.
每个	宗教	开始	早期的	到	借	从	这	其他	.

各个宗教很早就开始互相借鉴。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [ˈtʃuː] [ˌeɪtʃˈɛsˈaɪ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] ,

In	the	words	of	the	philosopher	Chu	Hsi	,	of	the	twelfth	century	,
在	这	字	的	这	哲学家	楚	希	,	的	这	第十二	世纪	,

用十二世纪哲学家朱熹的话来说，

" ['buːdɪzəm] [stoʊl] [ðə; ði] [best] [fitʃər] [ʌv; əv] ['daʊɪzəm] ; ['daʊɪzəm] [stoʊl] [ðə; ði] [wɜːrst] [fitʃər] [ʌv; əv]

"	Buddhism	stole	the	best	features	of	Taoism	;	Taoism	stole	the	worst	features	of
"	佛教	偷窃	这	最好的	特征	的	道教	;	道教	偷窃	这	最差	特征	的

['buːdɪzəm] .

Buddhism	.
佛教	.

“佛教窃取了道教最好的方面；道教窃取了佛教最糟糕的方面。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

It	is	as	though	one	took	a	jewel	from	the	other	,
它	是	作为	尽管	一	采取	一个	宝石	从	这	其他	,

就好像一方从另一方那里夺走了一件珠宝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['luːzər] [rɪˈkuːpt] [ðə; ði] [lɔːs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stoʊn] .

and	the	loser	recouped	the	loss	with	a	stone	.
和	这	失败者	恢复	这	损失	和	一个	石头	.

输家用一块石头赢回了损失。

" [frʌm; frəm] ['buːdɪzəm] [ðə; ði] ['daʊəsts] ['bɔːroʊd] [ðer; ðər] [hoʊl] [skiːm] [ʌv; əv] ['tɛmpəlz] , [priːsts] ,

"	From	Buddhism	the	Taoists	borrowed	their	whole	scheme	of	temples	,	priests	,
"	从	佛教	这	道教徒	借来的	他们的	所有的	方案	的	寺庙	,	神父	,

[nʌnz] , [ænd; ənd] ['rɪtʃuəl] .

nuns	,	and	ritual	.
修女	,	和	仪式	.

“道教从佛教中借鉴了寺庙、僧侣、尼姑和仪式的整套体系。”

[ðeɪ] [druː] [ʌp] ['lɪtədʒiːz] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)l] [ðə; ði] ['buːdɪst] ['suːtrəz] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [prerz] [fɔːr; fər]

They	drew	up	liturgies	to	resemble	the	Buddhist	Sutras	,	and	also	prayers	for
他们	画	向上	礼仪	到	类似	这	佛教徒	经文	,	和	还	祈祷	为了

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

他们制定了类似于佛教经文的礼仪，以及为亡者祈祷的祷文。

[ðeɪ] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trɪnəti] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [laʊ] [tsuː] , - ['kuː] ,

They	adopted	the	idea	of	a	Trinity	,	consisting	of	Lao	Tzu	,	P'an	Ku	,
他们	已采用	这	主意	的	一个	三位一体	,	由	的	老挝	子	,	-	库	,

他们接受了三位一体的观念，即老子、盘古、

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ;

and	the	Ruler	of	the	Universe	;
和	这	统治者	的	这	宇宙	;

以及宇宙的主宰；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɜːrðər] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['buːdɪst] ['pɜːrgətɔːri] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['fraɪtf(ə)l] ['tɛrərz]

and	they	further	appropriated	the	Buddhist	Purgatory	with	all	its	frightful	terrors
和	他们	更远	挪用	这	佛教徒	炼狱	和	全部	它是	可怕	恐怖

[ænd; ənd] ['tɔːtʃəz] ['æftər] [deθ] .

and	tortures	after	death	.
和	酷刑	后	死亡	.

他们还进一步挪用了佛教炼狱的形象，包括死后所有可怕的恐怖和酷刑。

['naʊədeɪz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æn; ən]['ekspɜːrt][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [priːsts]
Nowadays **it** **takes** **an** **expert** **to** **distinguish** **between** **the** **temples** **and** **priests**
如今 它 需要 一个 专家 到 区分 之间 这 寺庙 和 神父
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [riː'lɪdʒənz] ,
of **the** **two** **religions** **,**
的 这 二 宗教 ,

如今，需要专家才能区分这两种宗教的寺庙和祭司。

[ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][bəuθ] ['haɪərɑːrkiz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['sʌmənd] [baɪ]['pɝːsənz]
and **members** **of** **both** **hierarchies** **are** **often** **simultaneously** **summoned** **by** **persons**
和 成员 的 两个都 层级结构 是 经常 同时地 被召唤 经过 人
[niːdɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌserɪ'moʊniəl][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
needing **religious** **consolation** **or** **ceremonial** **of** **any** **kind** **.**
需要 宗教 安慰 或者 仪式 的 任何 种类 .

需要宗教慰藉或任何仪式的人经常会同时召唤这两个阶层的成员。

[dauts] . — [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑːn] " [dauts] , " [baɪ][ðə; ði]['daʊɪst] [fə'lɑːsəfər] [muː] [tsuː] , [wiː; wi]
Doubts **.** **—** **In** **a** **chapter** **on** **"** **Doubts** **,** **"** **by** **the** **Taoist** **philosopher** **Mou** **Tzu** **,** **we**
疑虑 . — 在 一个 章 在 " 疑虑 , " 经过 这 道教 哲学家 穆 子 , 我们
[riːd] ,
read **,**
读 ,

疑惑——在道家哲学家牟子所著的《疑惑》一章中，我们读到：

" [sʌm; səm][wʌn] [sed] [tuː; tə] [muː] , [ðə; ði] ['buːdɪst] ['dɑːktrɪn] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [wen] [men] [daɪ] [ðeɪ]
" **Some** **one** **said** **to** **Mou** **,** **The** **Buddhist** **doctrine** **teaches** **that** **when** **men** **die** **they**
" 一些 一 说 到 穆 , 这 佛教徒 教义 教导 那 什么时候 男人 死 他们
[ɑːr; ər][bɔːrn] [ə'gen] .
are **born** **again** **.**
是 出生 再次 .

有人对牟说："佛教教义教导我们，人死后会重生。"

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] .
I **cannot** **believe** **this** **.**
我 不能 相信 这 .

我简直不敢相信。

" [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] , [rɪ'plaɪd] [muː] ,
" **When** **a** **man** **is** **at** **the** **point** **of** **death** **,** **replied** **Mou** **,**
" 什么时候 一个 男人 是 在 这 观点 的 死亡 , 回复 穆 ,

"当一个人濒临死亡时，"穆回答说，"

[hɪz; ɪz]['fæməli] [maʊnt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp][ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] .
his **family** **mount** **upon** **the** **house** **-** **top** **and** **call** **to** **him** **to** **stay** **.**
他的 家庭 山 之上 这 房子 - 顶部 和 称呼 到 他 到 停留 .

他的家人爬上屋顶，呼唤他留下来。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [ded] , [tuː; tə] [huːm] [duː] [ðeɪ] [kɔːl] ?
If **he** **is** **already** **dead** **,** **to** **whom** **do** **they** **call** **?**
如果 他 是 已经 死的 , 到 谁 做 他们 称呼 ?

如果他已经死了，他们该向谁求助?

" [ðeɪ] [kɔːl][hɪz; ɪz][soʊl] , [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **They** **call** **his** **soul** **,** **said** **the** **other** **.**
" 他们 称呼 他的 灵魂 , 说 这 其他 .

"他们呼唤他的灵魂，"另一个人说。

" [ɪf] [ðə; ði][soʊl] [kʌmz] [bæk] , [ðə; ði][mæn][laɪvz; lɪvz] , ['ænsər] [muː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ,
" **If** **the** **soul** **comes** **back** **,** **the** **man** **lives** **,** **answered** **Mou** **;** **but** **if** **it** **does** **not** **,**
" 如果 这 灵魂 来 后退 , 这 男人 生活 , 回答 穆 ; 但 如果 它 做 不是 ,

"如果灵魂回归，人就活着，"穆回答说；但如果灵魂不回归，

['wɪðər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?
whither **does** **it** **go** **?**
往哪里去 做 它 去 ?

它要去哪里?

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] ['spɪrɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **It** **becomes** **a** **disembodied** **spirit** **,** **was** **the** **reply** **.**
" 它 变成 一个 无形的 精神 , 曾是 这 回复 .

“它会变成一个无形的灵魂,”对方回答道。

" [prɪ'saɪsli] [soʊ] , [sed] [muː] .
" **Precisely** **so** **,** **said** **Mou** **.**
" 恰恰 所以 , 说 穆 .

“正是如此,”牟说道。

[ðə; ði][soʊl][ɪz] [ɪm'perɪʃəbl] ; ['oʊnli][ðə; ði]['bɑːdi] [di'keiz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv][kɔːrn]
The **soul** **is** **imperishable** **;** **only** **the** **body** **decays** **,** **just** **as** **the** **stalks** **of** **corn**
这 灵魂 是 不朽的 ; 仅有的 这 身体 衰变 , 只是 作为 这 茎 的 玉米
['perɪʃ] ,
perish **,**
沦 ,

灵魂是不朽的；只有肉体会腐朽，就像玉米秆会枯萎一样。

[waɪl] [ðə; ði][greɪn] [kən'tɪnjuːz] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .
while **the** **grain** **continues** **for** **ever** **and** **ever** **.**
尽管 这 粮食 继续 为了 曾经 和 曾经 .

而谷物则永无止境地生长下去。

[dɪd][nɑːt] [laʊ] [tsuː] [seɪ] ,
Did **not** **Lao** **Tzu** **say** **,**
做过 不是 老挝 子 说 ,

老子不是说过吗?

- [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːdi] - ?
' **The** **reason** **why** **I** **suffer** **so** **much** **is** **because** **I** **have** **a** **body** **'** **?**
- 这 原因 为什么 我 遭受 所以 很多 是 因为 我 有 一个 身体 - ?

“我之所以如此痛苦，是因为我拥有身体吗？”

" [bʌt; bət][ɔːl][men][daɪ] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr][nɑːt] , ['ɝːdʒd][ðə; ði] ['kwestʃənər]
" **But** **all** **men** **die** **whether** **they** **have** **found** **the** **truth** **or** **not** **,** **urged** **the** **questioner**
" 但 全部 男人 死 无论 他们 有 成立 这 真相 或者 不是 , 敦促 这 提问者
;
;
;

“但是无论是否找到真理，所有人都会死,”提问者说道;

[wʌt] [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?
what **then** **is** **the** **difference** **between** **them** **?**
什么 然后 是 这 不同之处 之间 他们 ?

那么它们之间究竟有什么区别呢?

" [ðæt] , [rɪ'plaɪd] [muː] ,
" **That** **,** **replied** **Mou** **,**
" 那 , 回复 穆 ,

“那,”穆回答道。

[ɪz][laɪk] [kən'sɪdərɪŋ] [jʊr; jər][rɪ'wɔːrd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ɪn] [raɪt] [kən'dʌkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
is **like** **considering** **your** **reward** **before** **you** **have** **put** **in** **right** **conduct** **for** **a** **single**
是 喜欢 考虑 你的 报酬 前 你 有 放 在 正确的 执行 为了 一个 单身的
[deɪ] .
day **.**
天 .

这就像还没做一天好事就想着奖励一样。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [truːθ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][daɪz] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]

If	a	man	has	found	the	truth	,	even	though	he	dies	,	his	spirit	will	go	to
如果	一个	男人	有	成立	这	真相	,	甚至	尽管	他	死亡	,	他的	精神	将要	去	到

['hev(ə)n] ;

heaven	;
天堂	;

如果一个人找到了真理，即使他死了，他的灵魂也会升入天堂；

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][led][æn; ən]['iːv(ə)l][laɪf][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [wɪl] ['sʌfər] [ˌevər'læstɪŋli] .

if	he	has	led	an	evil	life	his	spirit	will	suffer	everlastingly	.
如果	他	有	引领	一个	邪恶的	生活	他的	精神	将要	遭受	永恒地	.

如果他生前作恶多端，他的灵魂将永远遭受折磨。

[ə; eɪ] [fuːl] [noʊz] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][waɪz][mæn] [noʊz] [bɪ'fɔːrhænd] .

A	fool	knows	when	a	thing	is	done	,	but	a	wise	man	knows	beforehand	.
一个	傻子	知道	什么时候	一个	事物	是	完毕	,	但	一个	明智的	男人	知道	预先	.

愚人才知道事情已经完成，智者却能预先知道。

[tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][æz; əz][ˌʌn'laɪk]

To	have	found	the	truth	and	not	to	have	found	it	are	as	unlike
到	有	成立	这	真相	和	不是	到	有	成立	它	是	作为	与此不同

[æz; əz][goʊld][ænd; ənd] ['leðər] ;

as	gold	and	leather	;
作为	金子	和	皮革	;

找到真理和没有找到真理，就像黄金和皮革一样截然不同；

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

good	and	evil	,	as	black	and	white	.
好的	和	邪恶的	,	作为	黑色的	和	白色的	.

善与恶，如同黑与白。

[haʊ] [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

How	then	can	you	ask	what	is	the	difference	?
如何	然后	能	你	问	什么	是	这	不同之处	?

那么，你又怎么能问出它们之间的区别是什么呢?

" ['buːdɪzəm] , [wɪtʃ] [fə'bidz] [ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv]['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] ,

"	Buddhism	,	which	forbids	the	slaughter	of	any	living	creature	,
"	佛教	,	哪个	禁止	这	屠宰	的	任何	活的	生物	,

佛教禁止杀害任何生灵，

[hæz; həz] ['waɪzli] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [di'naunsɪŋ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['vɪktəms][æt; ət][ðə; ði]

has	wisely	abstained	from	denouncing	the	sacrifice	of	victims	at	the
有	明智地	弃权	从	谴责	这	牺牲	的	受害者	在	这

['temp(ə)l][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kən'fjuːʃən] ['temp(ə)l] .

Temple	of	Heaven	and	at	the	Confucian	Temple	.
寺庙	的	天堂	和	在	这	儒家	寺庙	.

他明智地没有谴责天坛和孔庙的祭祀行为。

[bʌt; bət] [bækt] [baɪ][kən'fjuːʃənɪzəm][ˌaɪ 'tiː] [di'naunsiz] [ðə; ði] ['slɔːtər] [fɔːr; fər] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks]

But	backed	by	Confucianism	it	denounces	the	slaughter	for	food	of	the	ox
但	支持的	经过	儒	它	谴责	这	屠宰	为了	食物	的	这	牛

[wɪtʃ] [tilz] [ðə; ði][sɔɪl] .

which	tills	the	soil	.
哪个	收银机	这	土壤	.

但它受到儒家思想的支持，谴责为了获取食物而宰杀耕地的牛。

[sʌm; səm][laɪnz][ʌv; əv] ['dɔːgərəl] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,

Some	lines	of	doggerel	to	this	effect	,
一些	线条	的	打油诗	到	这	影响	,

一些表达此意的打油诗：

[beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['buːdɪst] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ʌv; əv][soʊlz]

based	upon	the	Buddhist	doctrine	of	the	transmigration	of	souls
基于	之上	这	佛教徒	教义	的	这	轮回	的	灵魂

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːks] ,

and	put	into	the	mouth	of	an	ox	,
和	放	进入	这	嘴	的	一个	牛	,

根据佛教灵魂转世的教义，将灵魂放入牛的口中。

[hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

have	been	rendered	as	follows	:	—
有	到过	渲染	作为	跟随	:	—

已翻译如下：—

[maɪ] ['mɜːdəəz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] ,

My	murderers	shall	come	to	grief	,
我的	杀人犯	将	来	到	悲伤	,

我的凶手必将自食恶果，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] ['relɪʃ] [biːf] ;

Along	with	all	who	relish	beef	;
沿着	和	全部	WHO	尽情享用	牛肉	;

以及所有喜爱牛肉的人；

[wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

When	I'm	a	man	and	you're	a	cow	,
什么时候	我是	一个	男人	和	你是	一个	奶牛	,

当我是男人而你是牛的时候，

[aɪl] [iːt] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [iːt] [ˌem 'iː] [naʊ] .

I'll	eat	you	as	you	eat	me	now	.
患病的	吃	你	作为	你	吃	我	现在	.

我会像你现在吃我一样吃掉你。

['faɪər] ['wɜːʃɪpə] . — , [ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv]['zɔːrəu,æstə] , [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp]

Fire	Worshippers	.	—	Mazdeism	,	the	religion	of	Zoroaster	,	based	upon	the	worship
火	信徒	.	—	马兹德教	,	这	宗教	的	琐罗亚斯德	,	基于	之上	这	崇拜

[ʌv; əv]['faɪər] ,

of	fire	,
的	火	,

拜火教徒——琐罗亚斯德教，即以崇拜火为基础的宗教。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [sens] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

and	in	that	sense	not	altogether	unfamiliar	to	the	Chinese	,
和	在	那	感觉	不是	共	陌生	到	这	中国人	,

从这个意义上讲，这对中国人来说并不完全陌生。

[riːtʃt] ['tʃaɪnə][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] .

reached	China	some	time	in	the	seventh	century	A	.	D	.
达到	中国	一些	时间	在	这	第七	世纪	一个	.	D	.

大约在公元7世纪传入中国。

[ðə; ði][fɜːrst]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət] [-] - [æn; ən] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ɪn] - ,

The	first	temple	was	built	at	Ch'ang	-	an	,	the	capital	,	in	621	,
这	第一的	寺庙	曾是	建造	在	昌	-	一个	,	这	首都	,	在	-	,

第一座寺庙建于公元621年，位于当时的都城长安。

[ten] ['jɪrz] ['æftər] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪʃəneri] , [hoʊ] ['lʌ] [ðə; ði]['meɪgəs] .

ten	years	after	which	came	the	famous	missionary	,	Ho	Lu	the	Magus	.
十	年	后	哪个	来了	这	著名的	传教士	,	何	鲁	这	法师	.

十年后，出现了著名的传教士何铨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duː'reɪʃn] .

But	the	lease	of	life	enjoyed	by	this	religion	was	of	short	duration	.
但	这	租	的	生活	享受	经过	这	宗教	曾是	的	短的	期间	.

但是，这种宗教的寿命很短暂。

['ɪzləmɪzəm] . — [mə'hɔmitən] [fɜːrst] ['setld] [ɪn]['tʃaɪnə][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] . [diː]

Islamism	.	—	Mahometans	first	settled	in	China	in	the	year	of	the	Mission	,	A	.	D
伊斯兰主义	.	—	穆斯林	第一的	定居	在	中国	在	这	年	的	这	使命	,	一个	.	D

. - ,

.	628	,
.	-	,

伊斯兰教——穆斯林最早于公元628年（传教年）定居中国。

['ʌndər] [wɑːb] - [ˌeɪˌbiː'aɪ] - - , [ə; eɪ][mə'tɜːrn(ə)l]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][mə'hɔmit] , [huː] [wʌz; wəz][sent]

under	Wahb	-	Abi	-	Kabcha	,	a	maternal	uncle	of	Mahomet	,	who	was	sent
在下面	瓦布	-	阿比	-	-	,	一个	母体	叔叔	的	穆罕默德	,	WHO	曾是	发送

[wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði]['empərər] .

with	presents	to	the	Emperor	.
和	礼物	到	这	皇帝	.

在穆罕默德的舅舅瓦赫布·阿比·卡布查的带领下，他被派去向皇帝进贡礼物。

[ðə; ði][fɜːrst] [mɑːsk] [wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət]['kæntən,'kæntɑːn] , [wer] , ['æftər] ['sevrəl] [ˌrɛstɝ'eɪʃənz] ,

The	first	mosque	was	built	at	Canton	,	where	,	after	several	restorations	,
这	第一的	清真寺	曾是	建造	在	广州	,	在哪里	,	后	一些	修复	,

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪg'zɪsts] .

it	still	exists	.
它	仍然	存在	.

第一座清真寺建于广州，经过多次修复，至今仍然存在。

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [mə'hɔmitən] [kə'mjuːnəti] [ɪn]['tʃaɪnə] , ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði]

There	is	at	present	a	very	large	Mahometan	community	in	China	,	chiefly	in	the
那里	是	在	展示	一个	非常	大的	穆罕默德	社区	在	中国	,	主要	在	这

['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['juːn'næn] .

province	of	Yunnan	.
省	的	云南	.

目前中国有一个非常庞大的穆斯林社群，主要集中在云南省。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['kæri] [ɑːn][ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

These	people	carry	on	their	worship	unmolested	,
这些	人们	携带	在	他们的	崇拜	未受干扰	,

这些人继续进行他们的宗教活动，不受干扰。

[ɑːn][ðə; ði][soʊl][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [mɑːsk] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl]['tæblət]

on	the	sole	condition	that	in	each	mosque	there	shall	be	exhibited	a	small	tablet
在	这	唯一	状况	那	在	每个	清真寺	那里	将	是	展出	一个	小的	药片

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

with	an	inscription	,
和	一个	题词	,

唯一的条件是，每座清真寺内都必须展示一块刻有铭文的小牌匾，

[ðə; ði][pər'pɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['empərər] .

the	purport	of	which	is	recognition	of	allegiance	to	the	reigning	Emperor	.
这	旨趣	的	哪个	是	认出	的	忠诚	到	这	统治	皇帝	.

其目的是承认对在位皇帝的效忠。

[nɛ'stɔːriənz] . — [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - [ðə; ði][nes'tɔːriən] [tʃɜːrtʃ] [ˌɪntrə'duːst] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ɪntuː]['tʃaɪnə] ,

Nestorians	.	—	In	A	.	D	.	631	the	Nestorian	Church	introduced	Christianity	into	China	,
聂斯托利派	.	—	在	一个	.	D	.	-	这	聂斯托利派	教会	介绍	基督教	进入	中国	,

['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['dɑːktrɪn] ;

under	the	title	of	"	The	Luminous	Doctrine	;
在下面	这	标题	的	"	这	发光的	教义	;

聂斯托利派——公元 631 年，聂斯托利派教会以《光明教义》之名将基督教引入中国；

" [ænd; ənd][ɪn] - [nes'tɔ:riən] ['miʃənəriz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə]['set(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

"	and	in	636	Nestorian	missionaries	were	allowed	to	settle	at	the	capital	.
"	和	在	-	聂斯托利派	传教士	是	允许	到	定居	在	这	首都	.

公元 636 年，聂斯托利派传教士获准在首都定居。

[ɪn] - [ðə; ði] ['feɪməs] [nes'tɔ:riən]['tæblət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌbaɪ'lɪŋgwəl][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd]

In	781	the	famous	Nestorian	Tablet	,	with	a	bilingual	inscription	in	Chinese	and
在	-	这	著名的	聂斯托利派	药片	,	和	一个	双语	题词	在	中国人	和

['siriæk] ,

Syriac	,
叙利亚语	,

公元781年，著名的聂斯托利派石碑，上面刻有中文和叙利亚文双语铭文，

[wʌz; wəz][set][ʌp][æt; ət][ˌes 'aɪ] - [ŋgæn]['fu:] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,

was	set	up	at	Si	-	ngan	Fu	,	where	it	still	remains	,
曾是	放	向上	在	硅	-	ngan	傅	,	在哪里	它	仍然	遗迹	,

它最初设立于四干府，至今仍保留在那里。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - [baɪ] ['fɑ:ðər] [ˌsɛ'mi:ˌdoʊ] , [lɔ:ŋ] ['æftər]

and	where	it	was	discovered	in	1625	by	Father	Semedo	,	long	after
和	在哪里	它	曾是	发现	在	-	经过	父亲	塞梅多	,	长的	后

[nes'tɔ:riənizəm][hæd; həd] [ˌɔ:ltə'geðər] ['dɪsə'pɪrd] ,

Nestorianism	had	altogether	disappeared	,
聂斯托利主义	有	共	消失	,

1625年，塞梅多神父发现了它，而此时聂斯托利派早已完全消失。

['li:vɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ] [ræk] [bɪ'haɪnd] .

leaving	not	a	rack	behind	.
离开	不是	一个	架子	在后面	.

一个架子都没留下。

[ˌmænɪ'ki:ən] . — [ɪn][ə; eɪ] . [di:] . - [æn; ən] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm] - [ə'raɪvd] [æt; ət]

Manichaeans	.	—	In	A	.	D	.	719	an	ambassador	from	Tokharestan	arrived	at
摩尼教徒	.	—	在	一个	.	D	.	-	一个	大使	从	-	到达的	在

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

the	capital	.
这	首都	.

摩尼教徒——公元 719 年，吐火罗的使节抵达首都。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][wʌn][tɑ:] - [mu:] - [ʃi:; ʃi] ,

He	was	accompanied	by	one	Ta	-	mou	-	she	,
他	曾是	伴随	经过	一	ta	-	穆	-	她	,

他身边还有一位名叫塔穆舍的人，

[hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [tɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'di:ən] ['mɑ:ni] , [ɔ:r][meɪni:z] ,

who	is	said	to	have	taught	the	religion	of	the	Chaldean	Mani	,	or	Manes	,
WHO	是	说	到	有	教授	这	宗教	的	这	迦勒底人	马尼	,	或者	马内斯	,

据说他曾传授迦勒底摩尼教（或摩尼教）的宗教，

[hu:] [daɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] . [di:] . - .

who	died	about	A	.	D	.	274	.
WHO	死亡	关于	一个	.	D	.	-	.

他大约在公元274年去世。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˌmænɪ'ki:ən] [sekt] [meɪd] ['fɔ:rm(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv]

In	807	the	Manichaean	sect	made	formal	application	to	be	allowed	to	have
在	-	这	摩尼教	教派	制成	正式的	应用	到	是	允许	到	有

['rɛkəgˌnaɪzd] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ;

recognised	places	of	meeting	;
已确认	地方	的	会议	;

公元 807 年，摩尼教派正式申请允许其拥有认可的聚会场所；

['ʃɔ:rtli] ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tu:] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] .

shortly	**after**	**which**	**they**	**too**	**disappear**	**from**	**history**	**.**
不久	后	哪个	他们	也	消失	从	历史	.

此后不久，他们也从历史上消失了。

['dʒu:diɪzəmˌ'dʒu:deɪɪzəm] . — [ðə; ði][dʒu:z] , [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] " [teɪk] [aʊt]

Judaism	**.**	**—**	**The**	**Jews**	**,**	**known**	**to**	**the**	**Chinese**	**as**	**those**	**who**	**"**	**take**	**out**
犹太教	.	一	这	犹太人	,	已知	到	这	中国人	作为	那些	WHO	"	拿	出去

[ðə; ði]['sɪnju:] ,

the	**sinew**	**,**
这	腱子	,

犹太教——中国人称犹太人为"拔筋者"，

" [frʌm; frəm][ðer; ðər][pɪ'kju:liər] ['meθəd] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [mi:t] , [ɑ:r; ər] [sed] [baɪ][sʌm; səm][tu:; tə]

"	**from**	**their**	**peculiar**	**method**	**of**	**preparing**	**meat**	**,**	**are**	**said**	**by**	**some**	**to**
"	从	他们的	奇特	方法	的	准备	肉	,	是	说	经过	一些	到

[hæv; həv] [ri:tʃt] ['tʃaɪnə] ,

have	**reached**	**China**	**,**
有	达到	中国	,

据说，由于他们独特的肉类烹饪方法，一些人认为这种烹饪方法已经传入中国。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] ['faʊndɪd] [ə; eɪ]['kɑ:ləni][ɪn]['həj'næn] , ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði][kæp'tɪvəti] ,

and	**to**	**have**	**founded**	**a**	**colony**	**in**	**Honan**	**,**	**shortly**	**after**	**the**	**Captivity**	**,**
和	到	有	创立	一个	殖民地	在	河南	,	不久	后	这	囚禁	,

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['pentətju:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

carrying	**the**	**Pentateuch**	**with**	**them**	**.**
携带	这	摩西五经	和	他们	.

并在被掳之后不久，在河南建立了一个殖民地，并将摩西五经带到了那里。

[θri:] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:n][stoʊn] ['tæblɪts] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪk'stænt] , ['deɪtɪd] - , - , [ænd; ənd] - ,

Three	**inscriptions**	**on**	**stone**	**tablets**	**are**	**still**	**extant**	**,**	**dated**	**1489**	**,**	**1512**	**,**	**and**	**1663**	**,**
三	铭文	在	石头	片剂	是	仍然	现存	,	日期	-	,	-	,	和	-	,

[rɪ'spektɪvli] .

respectively	**.**
分别	.

现存三块石碑铭文，分别可追溯至 1489 年、1512 年和 1663 年。

[ðə; ði][fɜ:rst] [sez] [ðə; ði][dʒu:z] [keɪm] [tu:; tə]['tʃaɪnə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sʌŋ] ['daɪnəsti] ; [ðə; ði]['sekənd] ,

The	**first**	**says**	**the**	**Jews**	**came**	**to**	**China**	**during**	**the**	**Sung**	**dynasty**	**;**	**the**	**second**	**,**
这	第一的	说道	这	犹太人	来了	到	中国	期间	这	宋	王朝	;	这	第二	,

第一种说法是犹太人在宋朝时期来到中国；第二种说法是，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hæn]['daɪnəsti] ; [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dʒoʊ] ['daɪnəsti] .

during	**the**	**Han**	**dynasty**	**;**	**and**	**the**	**third**	**,**	**during**	**the**	**Chou**	**dynasty**	**.**
期间	这	韩	王朝	;	和	这	第三	,	期间	这	周	王朝	.

第一次是在汉代；第二次是在周代。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz]['prɑ:bəbli][ðə; ði] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] .

The	**first**	**is**	**probably**	**the**	**correct**	**account**	**.**
这	第一的	是	大概	这	正确的	帐户	.

第一个说法可能是正确的。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒu:z] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sɪnəgɑ:g] [æt; ət] - - ['fɛŋ] ['fu:][ɪn][ə; eɪ] . [di:] . - ,

We	**know**	**that**	**the**	**Jews**	**built**	**a**	**synagogue**	**at**	**K'ai**	**-**	**feng**	**Fu**	**in**	**A**	**.**	**D**	**.**	**1164**	**,**
我们	知道	那	这	犹太人	建造	一个	犹太教堂	在	-	-	风	傅	在	一个	.	D	.	-	,

我们知道犹太人在公元1164年于开封府建造了一座犹太会堂。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['riːtʃi] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [wer] , [ɪn]

where	they	were	discovered	by	Ricci	in	the	seventeenth	century	,	and	where	,	in
在哪里	他们	是	发现	经过	里奇	在	这	第十七	世纪	,	和	在哪里	,	在

-	,

1850	,
-	,

它们于十七世纪被里奇发现，并于1850年被重新发现。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] , [naʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

there	were	still	to	be	found	traces	of	the	old	faith	,	now	said	to	be
那里	是	仍然	到	是	成立	痕迹	的	这	老的	信仰	,	现在	说	到	是

[kəm'pliːtli] [ɪ'feɪst] .

completely	effaced	.
完全地	抹去	.

虽然据说这种古老的信仰已经完全消失，但人们仍然可以找到它的痕迹。

[ˌkrɪsti'ænəti] . — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['fɑːðəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Christianity	.	—	With	the	advent	of	the	Jesuit	Fathers	in	the	sixteenth	century	,
基督教	.	—	和	这	来临	的	这	耶稣会	父亲们	在	这	第十六	世纪	,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['miʃənəriz] ,

and	of	the	Protestant	missionaries	,
和	的	这	新教	传教士	,

基督教——随着十六世纪耶稣会神父和新教传教士的到来，

['mɑːʃmən] [ænd; ənd] ['mɔːrɪsən] , [ɪn] - [ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli] , [wiː; wi] [pæs] ['grædʒuəli] [daʊn]

Marshman	and	Morrison	,	in	1799	and	1807	respectively	,	we	pass	gradually	down
沼泽人	和	莫里森	,	在	-	和	-	分别	,	我们	经过	逐步地	向下

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

to	the	present	day	,
到	这	展示	天	,

从马什曼和莫里森分别于1799年和1807年发表的文章开始，我们逐渐过渡到今天。

[wer] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]

where	we	may	well	pause	and	look	around	to	see	what	remains	to	the
在哪里	我们	可能	出色地	暂停	和	看	大约	到	看	什么	遗迹	到	这

['mɑːdərn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['feɪθs] .

modern	Chinese	of	their	ancient	faiths	.
现代的	中国人	的	他们的	古老的	信仰	.

我们不妨停下来环顾四周，看看现代中国人还保留着哪些古老的信仰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [gɑːd][ʌv; əv][ðer; ðər]

It	is	scarcely	too	much	to	say	that	all	idea	of	the	early	God	of	their
它	是	几乎	也	很多	到	说	那	全部	主意	的	这	早期的	上帝	的	他们的

['fɔːrˌfɑːðərz] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə]['vɪvəˌfaɪ][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

forefathers	has	long	since	ceased	to	vivify	their	religious	instincts	,
祖先	有	长的	自从	停止	到	复活	他们的	宗教	本能	,

毫不夸张地说，他们祖先所信奉的早期上帝的概念早已无法激发他们的宗教热情。

[ðoʊ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['ænjuəli] [pər'fɔːrmd] [baɪ]

though	the	sacrifices	to	God	and	to	Earth	are	still	annually	performed	by
尽管	这	牺牲	到	上帝	和	到	地球	是	仍然	每年	执行	经过

[ðə; ði]['empərər] .

the	Emperor	.
这	皇帝	.

尽管皇帝每年仍会举行祭祀神灵和大地的仪式。

['ænsestər] - ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] ,

Ancestor	-	worship	,	and	the	cult	of	Confucius	,
祖先	-	崇拜	,	和	这	邪教	的	孔子	,

祖先崇拜和孔子崇拜

[ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [waɪl]
are **probably** **very** **much** **what** **they** **were** **many** **hundreds** **of** **years** **ago** **;** **while**
是 大概 非常 很多 什么 他们 是 许多 数百 的 年 前 ; 尽管
['daʊɪzəm] ,
Taoism **,**
道教 ,

可能与几百年前的情况非常相似；而道教，

[wʌns][ə; eɪ] [pjʊr] [fə'lɑːsəfi] , [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [rɪ'lɪdʒən] .
once **a** **pure** **philosophy** **,** **is** **now** **a** **corrupt** **religion** **.**
一次 一个 纯的 哲学 , 是 现在 一个 腐败 宗教 .

曾经是纯粹的哲学，如今却变成了腐败的宗教。

[æz; əz][tuː; tə]['eɪliən] ['feɪθs] ,
As **to** **alien** **faiths** **,**
作为 到 外星人 信仰 ,

至于外来信仰，

[ðə; ði] ['buːdɪzəm] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][biː; bi] ['rɛkəg,naɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv]
the **Buddhism** **of** **China** **would** **certainly** **not** **be** **recognised** **by** **the** **Founder** **of**
这 佛教 的 中国 会 当然 不是 是 已确认 经过 这 创始人 的
['buːdɪzəm] [ɪn]['ɪndiə] ;
Buddhism **in** **India** **;**
佛教 在 印度 ;

中国的佛教肯定不会被印度佛教的创始人所认可；

[mæhoʊmɛtənɪzəm][ɪz] ['ferli] ['flɜːrɪʃɪŋ] ; [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [stɪl] ['bɪtərli] [ə'poʊzd] .
Mahometanism **is** **fairly** **flourishing** **;** **Christianity** **is** **still** **bitterly** **opposed** **.**
穆罕默德主义 是 相当 芊芊 ; 基督教 是 仍然 苦涩地 反对 .

伊斯兰教发展相当繁荣；基督教仍然遭到强烈反对。

[ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɪləbəs]
CHRONOLOGICAL **SYLLABUS**
按时间顺序 教学大纲

按时间顺序排列的教学大纲

['ledʒənderi] ['pɪriəd] (['twenti] - [naɪnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [tenθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] .) — - ['kuː]
Legendary **Period** **(** **Twenty** **-** **ninth** **Century** **to** **Tenth** **Century** **B** **.** **C** **.** **)** **—** **P'an** **Ku**
传奇 时期 (二十 - 第九 世纪 到 第十 世纪 B . C .) — - 库
[ænd; ənd][kri'eɪʃ(ə)n] — [fɜːrst] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['spɪrɪts] — ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] ,
and **Creation** **—** **First** **Worship** **of** **Spirits** **—** **Worship** **of** **God** **,**
和 创建 — 第一的 崇拜 的 烈酒 — 崇拜 的 上帝 ,

传说时期（公元前29世纪至公元前10世纪）——盘古与创世——首次崇拜神灵——崇拜神灵

[wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] — ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] — ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][sʌn] , [muːn] ,
with **incense** **—** **Sacrifices** **to** **Mountains** **and** **Rivers** **—** **Worship** **of** **Sun** **,** **Moon** **,**
和 香 — 牺牲 到 山脉 和 河流 — 崇拜 的 太阳 , 月亮 ,
[ænd; ənd][stɑːrz] — [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][æn'sestrəl] ['wɜːrʃɪp] — [gɑːd][in'dʒɔiz]['mjuːzɪk] , ['dænsɪŋ] ,
and **Stars** **—** **Institution** **of** **Ancestral** **Worship** **—** **God** **enjoys** **music** **,** **dancing** **,**
和 星星 — 机构 的 祖先的 崇拜 — 上帝 享受 音乐 , 跳舞 ,

焚香祭祀——祭祀山川河流——崇拜日月星辰——建立祖先崇拜制度——神喜爱音乐、舞蹈，

[ænd; ənd][bɜːrnt]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] — [gɑːd] [riˈzents] [bæd] ['gʌvərnmənt] — [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [driːm] —

and	burnt	offerings	—	God	resents	bad	government	—	Revelation	in	a	Dream	—
和	烧焦的	供品	—	上帝	怨恨	坏的	政府	—	启示	在	一个	梦	—

[ˌænθrəpəˈmɔːrfɪzəm] — ['fetɪʃɪzəm] — [noʊ]['dev(ə)l] — [noʊ] [hel] — [tɜːrmz][fɔːr; fər][gɑːd] — [ðə; ði]

Anthropomorphism	—	Fetishism	—	No	Devil	—	No	Hell	—	Terms	for	God	—	The
拟人化	—	拜物教	—	不	魔鬼	—	不	地狱	—	条款	为了	上帝	—	这

['kærəktər] [fɔːr; fər] " [gɑːd] " [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [gɑːd][ænd; ənd][dʒəˈhoʊvə] — [gɑːd][ɪn]

Character	for	"	God	"	is	a	picture	of	a	Man	—	God	and	Jehovah	—	God	in
特点	为了	"	上帝	"	是	一个	图片	的	一个	男人	—	上帝	和	耶和华	—	上帝	在

[ðə; ði] [oʊdz] — ['huː] [kaɪ][ænd; ənd][ˌpɑːrθənoʊˈdʒenɪsɪs] — [ˌsjuːpəˈstiʃənz] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈnætʃrəl]

the	Odes	—	Hou	Chi	and	Parthenogenesis	—	Superstitions	and	Supernatural
这	颂歌	—	侯	奇	和	孤雌生殖	—	迷信	和	超自然

[ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] — ['sækrɪfaɪs] — [æn'sestrəl] ['wɜːrʃɪp] — ['fɪliəl]['paɪəti] .

Manifestations	—	Sacrifice	—	Ancestral	Worship	—	Filial	Piety	.
表现	—	牺牲	—	祖先的	崇拜	—	孝	虔诚	.

燔祭——上帝憎恨腐败的政府——梦中的启示——拟人化——物神崇拜——没有魔鬼——没有地狱——上帝的称谓——“上帝”的字形是人的形象——上帝和耶和华——诗中的上帝——侯奇和孤雌生殖——迷信和超自然显现——献祭——祖先崇拜——孝道。

['fjuːd(ə)l][eɪdʒ] ([tenθ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [θɜːrd] ['sentʃəri] [biː] . [siː] .) — [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

Feudal	Age	(	Tenth	Century	to	Third	Century	B	.	C	.	)	—	The	Influence	of
封建	年龄	(	第十	世纪	到	第三	世纪	B	.	C	.	)	—	这	影响	的

[kənˈfjuːʃənɪzəm] — [hɪz; ɪz][ægˈnɑːstɪsɪzəm] — ['wiːkənɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [bɪˈliːfs] — [kənˌsɑːləˈdeɪʃ(ə)n]

Confucianism	—	His	Agnosticism	—	Weakening	of	Supernatural	Beliefs	—	Consolidation
儒	—	他的	不可知论	—	减弱	的	超自然	信仰	—	合并

[ʌv; əv][kənˈfjuːʃənɪzəm] — ['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz] — [prerz] [fɔːr; fər] [reɪn] — [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv]

of	Confucianism	—	Human	Sacrifices	—	Prayers	for	Rain	—	The	Philosophy	of
的	儒	—	人类	牺牲	—	祈祷	为了	雨	—	这	哲学	的

['daʊɪzəm] — [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tuː; tə][kənˈfjuːʃənɪzəm] — [bʌt; bət][ˌjuˈnaitiŋ][tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði][oʊld]

Taoism	—	A	Rival	to	Confucianism	—	But	uniting	to	weaken	the	old
道教	—	一个	竞争对手	到	儒	—	但	联合	到	削弱	这	老的

[ˌmɑːnoʊθiˈɪstɪk] [feɪθ] — [ɪts] ['θiːəri] [ʌv; əv]['spɪrɪts] — [ˌmɔdəfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv]['daʊɪzəm] — [ðə; ði][ɪˈlɪksər]

Monotheistic	Faith	—	Its	Theory	of	Spirits	—	Modifications	of	Taoism	—	The	Elixir
一神论	信仰	—	它是	理论	的	烈酒	—	修改	的	道教	—	这	灵药

[ʌv; əv] [laɪf] — ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][wɜːrld] — ['mɪstɪsɪzəm] .

of	Life	—	Evidences	of	a	Spiritual	World	—	Mysticism	.
的	生活	—	证据	的	一个	精神	世界	—	神秘主义	.

封建时代（公元前十世纪至公元前三世纪）——儒家思想的影响——他的不可知论——超自然信仰的削弱——儒家思想的巩固——活人祭祀——祈雨——道家哲学——儒家的竞争对手——但联合起来削弱旧的一神教信仰——其神灵理论——道家思想的修正——长生不老药——精神世界的证据——神秘主义。

[ðə; ði]['empaɪər] ([θɜːrd] ['sentʃəri] [biː] . [siː] . [tuː; tə]['mɑːdərn] [taɪmz]) — ['ɑːrgjuːmənts] [ə'genst] [ə; eɪ]

The	Empire	(	Third	Century	B	.	C	.	to	modern	times	)	—	Arguments	against	a
这	帝国	(	第三	世纪	B	.	C	.	到	现代的	时代	)	—	论点	反对	一个

['spɪrɪtʃuəl][wɜːrld] — [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][gɑːd] — [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] — ['buːdɪzəm] [ə'pɪrz] —

Spiritual	World	—	Attributes	of	God	—	Good	and	Evil	—	Buddhism	appears	—
精神	世界	—	属性	的	上帝	—	好的	和	邪恶的	—	佛教	出现	—

['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] ['feɪθs] — ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['buːdɪzəm] [ænd; ənd]['daʊɪzəm] — ['daʊɪzəm] ['bɔrəuz]

Conflict	of	Faiths	—	Struggle	between	Buddhism	and	Taoism	—	Taoism	borrows
冲突	的	信仰	—	斗争	之间	佛教	和	道教	—	道教	借款

[frʌm; frəm] ['buːdɪzəm] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] — [ə'pɪrz] — ['fɑːloʊd] ['kloʊsli]

from	Buddhism	and	becomes	a	Religion	—	Mazdeism	appears	—	Followed	closely
从	佛教	和	变成	一个	宗教	—	马兹德教	出现	—	随后	密切

[baɪ][mæhoʊmɛtənɪzəm] ,

by	Mahometanism	,
经过	穆罕默德主义	,

帝国（公元前三世纪至现代）——反对精神世界的论点——上帝的属性——善与恶——佛教出现——信仰冲突——佛教与道教的斗争——道教借鉴佛教并成为一种宗教——伊斯兰教出现——紧随其后的是穆罕默德教，

[nes'tɔ:riən] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
Nestorian **Christianity** **,**
聂斯托利派 基督教 ,

聂斯托利派基督教

[ænd; ənd] ['mæniki:izəm] — [mæhoʊmɛtənɪzəm][ə'loʊn] [sə'vaivd] — [dʒu:z] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)nθ]
and **Manichaeism** **—** **Mahometanism** **alone** **survived** **—** **Jews** **arrived** **about** **Eleventh**
和 摩尼教 — 穆罕默德主义 独自的 幸存下来 — 犹太人 到达的 关于 第十一
['sentʃəri] [ə; eɪ] . [di:] . — ['tʃu:] [ˌeɪtʃ'ɛs'aɪ][mə'tɪəriəˌlaɪzd][ðə; ði] [kən'fju:ʃən] ['kænən] — [ˌhens'fɔ:rwərd]
Century **A** **.** **D** **.** **—** **Chu** **Hsi** **materialised** **the** **Confucian** **Canon** **—** **Henceforward**
世纪 一个 . D . — 楚 希 实体化 这 儒家 佳能 — 从此以后
[æg'nɑ:stɪsɪzəm][ðə; ði] [ru:l] [fɔ:r; fər][ˌlɪtə'rɑ:ti] — ['bu:dɪzəm] [ænd; ənd]['daʊɪzəm] ([bəuθ] [dɪ'beɪst]) [fɔ:r; fər]
Agnosticism **the** **rule** **for** **literati** **—** **Buddhism** **and** **Taoism** **(** **both** **debased** **)** **for**
不可知论 这 规则 为了 文人墨客 — 佛教 和 道教 (两个都 堕落) 为了
[ðə; ði] ['mæsɪz] — [ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] — ['prɑ:tɪstənt] ['miʃənəriz]
the **Masses** **—** **The** **Jesuits** **arrive** **in** **the** **Sixteenth** **Century** **—** **Protestant** **Missionaries**
这 群众 — 这 耶稣会士 到达 在 这 第十六 世纪 — 新教 传教士
[deɪt] [frʌm; frəm] - .
date **from** **1799** **.**
日期 从 - .

摩尼教——只有伊斯兰教幸存下来——犹太人大约在公元11世纪到达——朱熹将儒家经典具象化——从此不可知论成为文人墨客的准则——佛教和道教（两者都已堕落）成为大众的信仰——耶稣会士在16世纪到达——基督教新教传教士始于1799年。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wɜ:rks] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:'lɪdʒənz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə]
SELECTED **WORKS** **BEARING** **ON** **THE** **RELIGIONS** **OF** **CHINA**
已选 作品 轴承 在 这 宗教 的 中国

关于中国宗教的精选著作

[rɪ'lɪdʒən] [ɪn]['tʃaɪnə] .
Religion **in** **China** **.**
宗教 在 中国 .

中国的宗教。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['ɛdkɪnz] , [di:] . [di:] .
Joseph **Edkins** **,** **D** **.** **D** **.**
约瑟夫 埃德金斯 , D . D .

约瑟夫·埃德金斯，博士

[ðə; ði] [ri:'lɪdʒənz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] .
The **Religions** **of** **China** **.**
这 宗教 的 中国 .

中国的宗教。

[dʒeɪmz] ['lɛg] , [di:] . [di:] .
James **Legge** **,** **D** **.** **D** **.**
詹姆斯 莱格 , D . D .

詹姆斯·莱格，博士

[ðə; ði]['drægən] , ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['di:mən] , [ɔ:r][ðə; ði] [θri:] [ri:'lɪdʒənz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] .
The **Dragon** **,** **Image** **and** **Demon** **,** **or** **the** **three** **Religions** **of** **China** **.**
这 龙 , 图像 和 恶魔 , 或者 这 三 宗教 的 中国 .

龙、像、魔，或中国三大宗教。

[rev] . [eɪtʃ] . [si:] . [di:'ju][boʊs] .
Rev **.** **H** **.** **C** **.** **du** **Bose** **.**
牧师 . H . C . 杜 博斯 .

杜博斯牧师。

[lez] [riːˈlɪdʒənz] [diː][lɑː] [tʃaɪn] .
Les Religions de la Chine .
莱斯 宗教 德 拉 中国 .

中国宗教。

[siː] . [diː] - .
C . de Harbez .
C . 德 - .

C. de Harbez。

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] : [ɪts] [ˈeɪnʃənt] [fɔːrmz] , [ˌevəˈluːʃ(ə)n] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
The Religious System of China : Its ancient forms , evolution , history ,
这 宗教 系统 的 中国 : 它是 古老的 表格 , 进化 , 历史 ,
[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
etc .
ETC .

中国宗教体系：其古代形式、演变、历史等。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [diː] [gruːt] , [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] .
J . J . de Groot , Ph . D .
J . J . 德 格鲁特 , 菲尔 . D .

JJ de Groot，博士

[ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] .
The Sacred Books of China .
这 神圣 图书 的 中国 .

中国的圣书。

[dʒeɪmz] [ˈlɛg] , [diː] . [diː] .
James Legge , D . D .
詹姆斯 莱格 , D . D .

詹姆斯·莱格，博士

[ˌtʃaɪˈniːz] [ˈbuːdɪzəm] .
Chinese Buddhism .
中国人 佛教 .

中国佛教。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈɛdkɪnz] , [diː] . [diː] .
Joseph Edkins , D . D .
约瑟夫 埃德金斯 , D . D .

约瑟夫·埃德金斯，博士

[lə] - .
Le Shinntoisme .
乐 - .

新教。

[mɪˈʃɛl, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] - .
Michel Revon .
米歇尔 - .

米歇尔·雷翁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神